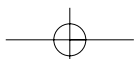
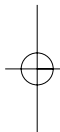
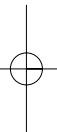
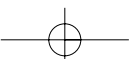
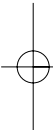
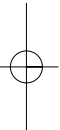




## KANJI PARA RECORDAR II





# KANJI PARA RECORDAR II

*Guía sistemática para la lectura  
de los caracteres japoneses*

James W. Heisig

CON

Marc Bernabé y Verònica Calafell

Herder

*Título original:* Remembering the Kanji II: A systematic guide to reading Japanese characters  
*Diseño de la cubierta:* Claudio Bado y Mónica Bazán

© James W. Heisig  
© 2004, Herder Editorial, S.L., Barcelona

ISBN: 84-254-2373-2

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso  
de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

*Imprenta:* Reinbook  
*Depósito legal:* B - 35.943 - 2004  
*Printed in Spain – Impreso en España*

**Herder**  
[www.herdereditorial.com](http://www.herdereditorial.com)

# Índice

Prefacio a la versión española . . . . .	7
--	---

Introducción . . . . .	9
------------------------	---

## PRIMERA PARTE: Lecturas chinas

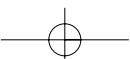
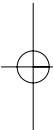
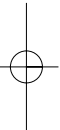
1. Los kana y sus kanji . . . . .	19
2. Grupos puros . . . . .	28
3. Lecturas chinas únicas . . . . .	84
4. Caracteres sin lectura china . . . . .	90
5. Grupos semipuros . . . . .	94
6. Lecturas de palabras cotidianas . . . . .	126
7. Grupos mixtos . . . . .	155
8. Lecturas de compuestos útiles . . . . .	201
9. Miscelánea de lecturas . . . . .	228
10. Lecturas adicionales . . . . .	259

## SEGUNDA PARTE: Lecturas japonesas

11. Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas . . . . .	297
---	-----

## Índices

I. Señalizadores . . . . .	315
II. Kanji . . . . .	318
III. Lecturas chinas . . . . .	329
IV. Lecturas japonesas . . . . .	344
v. Lista de referencia cruzada . . . . .	369



## Prefacio a la versión española

Marc Bernabé y Verònica Calafell

*KANJI PARA RECORDAR II* llega a las librerías exactamente tres años después de la publicación del primer volumen de una obra que, durante este tiempo, ha sido cálidamente acogida por un público creciente, cada vez más de carácter autodidacta, y cada vez más ávido de indagar en los misterios de Japón y la lengua japonesa. En gran parte, han sido sus mensajes de apoyo y sus insistentes consultas y peticiones de este segundo libro las que nos han hecho decidir, por fin, adaptar al español el original inglés de James W. Heisig *Remembering the Kanji II: A Systematic Guide to Reading Japanese Characters*.

Desde el momento mismo de la publicación de *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses* (Herder, 2001), sabíamos que el volumen que tienes ahora en las manos era un complemento necesario e ineludible que, tarde o temprano, debía realizarse. Asimismo, a nosotros mismos nos atraía sobremanera la perspectiva de llenar el hueco que existía en español en el campo del estudio y sistematización de los caracteres de la lengua japonesa para el estudio autodidacta.

No obstante, la elaboración de este libro implicaba una laboriosa y total reestructuración a nivel informático de su formato, en lo que el mismo Dr. Heisig ha estado trabajando sin descanso durante varios meses. Además, a caballo entre ambas obras, estimamos más apremiante la publicación de *Kana para recordar* (Herder, 2003), considerando que con él supliríamos la total ausencia en español de manuales para el aprendizaje sistematizado de los kana y llegaríamos a un público más amplio que, posteriormente, podría tener interés en emprender la cuesta, más empinada, de los kanji. Con todo, la edición de este libro se ha demorado hasta otoño de 2004, momento en el que ocupa ya el lugar que le reservaban los estantes de japonología en las librerías de los países hispanohablantes.

Con esta guía ponemos a disposición del público la media naranja que faltaba al método mnemotécnico del primer volumen para que, estudiados la escritura, el significado y ahora la lectura de los kanji, el estudiante pueda

ya recoger los frutos maduros de su proceso de aprendizaje. Una vez más, nuestra intención es llegar al conjunto de los lectores del mundo de habla hispana, por lo que hemos procurado con esmero utilizar un español «neutro», entendible en todos los países en los que se utiliza el idioma. Si por error o ignorancia hemos utilizado españolismos, agradeceremos que los lectores ejerzan su legítimo papel de críticos de la obra y participen en su corrección advirtiéndonos de las posibles erratas, que serán debidamente corregidas en futuras ediciones. Asimismo, invitamos a todos los interesados a visitar el portal de lengua y cultura japonesa Nipoweb (<http://www.nipoweb.com>), en cuya sección de publicaciones ofreceremos una fe de erratas de este y el primer libro, debidamente actualizada para beneficio de todos.

Comenzando por el apoyo ofrecido por los lectores del primer volumen, *Kanji para recordar II* tal y como lo tienes en las manos no hubiese sido posible sin la titánica labor de adaptación informática del Dr. Heisig, que felizmente ha servido también para ofrecer una versión renovada de la obra original inglesa; ni que decir tiene, imposible sin el apoyo de Herder Editorial, que desde el primer momento nos ofreció la posibilidad y la libertad de publicarlo cuando más oportuno lo consideráramos; y sin la concienzuda y metódica revisión de Alberto Aldarabí, cuyos ojos han llegado allá donde los nuestros ya apenas veían (y donde flaquea la capacidad de analizar el propio trabajo).

De esta manera, entre las personas que hemos participado en el proyecto *Kanji para recordar* ha nacido, además de una sólida amistad, una metodología de trabajo basada en el respeto, el intercambio de información constante y el cuidado por el detalle. Estos, junto a la esperanza de haber servido de ayuda a quienes, como nosotros, hayan mantenido en algún momento de su vida una tormentosa relación de amor y odio con los kanji japoneses, son los frutos que los autores recogemos de *Kanji para recordar*.

Marc Bernabé  
Verònica Calafell  
Osaka, 25 de mayo de 2004



## Introducción

COMO EL TÍTULO SUGIERE, este libro fue pensado como complemento de la obra *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses*. Asumimos, pues, que el estudiante domina el contenido del primer libro y se concentra exclusivamente en la pronunciación de los caracteres japoneses. Para quienes se hayan embarcado en el estudio de los kanji a través de un método distinto, la obra puede serles de cierta utilidad, pero no ha sido escrita pensando en ellos.

Como se explicaba en la INTRODUCCIÓN del primer volumen, el estudiante que se haya propuesto adquirir fluidez en el sistema de escritura del japonés necesita aprender el conjunto entero de caracteres de uso general (常用漢字). Insistir en estudiarlos en el orden de importancia o de frecuencia de uso que suelen seguir las escuelas japonesas resulta absurdo, ya que existe otro tipo de orden más efectivo como medio para conseguir el mismo fin. Un momento de reflexión basta para descartar el prejuicio tan común de que los métodos utilizados por quienes estudian japonés como lengua extranjera deben imitar a los métodos utilizados por los japoneses que aprenden a leer y escribir su propio idioma. La experiencia acumulada y la educación —y, en la mayoría de los casos, la insufrible impaciencia derivada de la propia ignorancia— distinguen demasiado al estudiante adulto del niño japonés como para permitir que los hábitos de estudio utilizados por uno puedan transferirse al otro aplicándoles sólo unos pequeños retoques de maquillaje. Tener una idea clara del objetivo al que se quiere llegar debería ayudar al estudiante adulto a elegir una trayectoria más adecuada a su tiempo, recursos y habilidades cognitivas, y no sólo a correr más y más rápido por la misma pista.

Tal vez el único gran obstáculo al hecho de aprovecharse de la posición privilegiada como adulto extranjero es un miedo muy sano a imponer sistemas ajenos a las estructuras del idioma japonés. No obstante, imponer un sistema a la manera de aprender un idioma no implica necesariamente imponerlo al idioma en sí. Perder de vista esta distinción conlleva el riesgo de condenarse a sí mismo a las peores formas de ineficiencia, por los peores motivos.

Obviamente, la manera *más simple* de aprender japonés es como lo hacen los mismos japoneses: mediante la repetición constante, sin interferencias, en un entorno cultural cerrado. Aplicado a los kanji, esto se tra-

duce en practicar una y otra vez hasta que las formas y los sonidos empiezan a ser habituales. La manera más simple, lamentablemente, es también la más frustrante y la que roba más tiempo. Añadiendo sólo un poco de complejidad organizada a la inversión en el estudio, se puede adquirir el mismo nivel con sólo una parte del tiempo. Así lo demostraba el primer volumen de este libro en lo que se refiere a la escritura y el significado de los caracteres. Al aislar estas habilidades y abstraerlas de cualquier relación que puedan tener con el resto del idioma, sentamos una base sólida para dar el siguiente paso: la asignación de sonidos o «lecturas» a los caracteres individuales. Esto es, precisamente, lo que nos proponemos en este libro.

El anterior volumen fue descrito como un «curso mnemotécnico»; de este, en cambio, hablamos en términos de «guía». Las diferencias entre ambos libros son tan importantes como sus similitudes. Mientras que ambas obras están destinadas al estudio autodidacta, lo cual permite al lector progresar a su ritmo, el primero marcaba el camino paso a paso, en un orden claramente establecido. Aquí, en cambio, el material se presenta de manera que el lector pueda elegir si prefiere seguirlo cuadro a cuadro u ordenarlo libremente según sus necesidades particulares de estudio.

Esto se debe a que las lecturas de los kanji no permiten más que, a lo sumo, una sistematización *discontinua*: bloques de repetición de estructuras y agrupaciones de contenido sin pautas, organizados en un número variable de epígrafes. En realidad, la única cosa cierta sobre el método es la asunción de que el estudiante ya conoce el significado de los caracteres y cómo escribirlos. Sin ese conocimiento, la sistematización es poco menos que incomprensible. En cualquier caso, es importante entender cómo está estructurada la obra en conjunto antes de tomar una decisión sobre cómo utilizarla.

El libro se divide en dos partes de extensión totalmente dispar. Los primeros diez capítulos comprenden las llamadas lecturas chinas u *on* (音読み); el último capítulo, por su parte, se ocupa de las lecturas japonesas o *kun* (訓読み). Esto no debería sugerir que las lecturas *on* en sí mismas son mucho más difíciles que las lecturas *kun*, sino que su sistematización requiere mucha más atención. Es más, el método propuesto en el CAPÍTULO 11 es más parecido al que proponía *Kanji para recordar I*, por lo que no requerirá demasiado esfuerzo.

Uno de los principales motivos de frustración relacionados con la lectura china de los kanji no es tanto el gran número de caracteres que hay que aprender a leer como el reducido número de lecturas existentes. Ello se traduce en una ingente masa de homónimos que contribuye a la confusión del principiante. En cuanto uno intenta establecer un conjunto de normas para domar este fenómeno, las excepciones empiezan a mordisquear los cimientos como termitas, hasta que la construcción entera empieza a parecer una enorme pérdida de tiempo.

Excepciones las hay, es cierto. Y muchas. Pero también hay una parte importante de consistencia que podemos cribar y estructurar en vistas al aprendizaje. El principal objetivo de los diez primeros capítulos es desgarnar estos patrones de consistencia y utilizarlos al máximo, manteniendo a raya a la memoria bruta siempre que sea posible. Para ello, hemos introducido lo que llamamos «señalizadores». Con esta palabra nos referimos a los *componentes de la forma escrita que señalan una lectura china determinada*. Puesto que muchos de estos componentes ya fueron asociados a un significado en el primer libro, esta estrategia debería suponer un apoyo que te ayudara a recorrer un tercio del camino en el aprendizaje de las lecturas *on*. Las lecturas que caen fuera del alcance de este método, por su parte, se han introducido mediante una variedad de mecanismos de dificultad desigual, a cada uno de los cuales se ha dedicado un capítulo.

EL CAPÍTULO 1 presenta 56 kanji que representan los «kanji madre» de las formas de los silabarios *hiragana* y *katakana*, y cuyas lecturas están directamente relacionadas con los sonidos de los *kana* modernos. De ellos, 49 corresponden a lecturas chinas y 7 a lecturas japonesas.

EL CAPÍTULO 2 abarca un extenso grupo de caracteres pertenecientes a los «grupos puros» en los que la presencia de un señalizador determinado implica el uso de una lectura determinada.

EL CAPÍTULO 3 presenta un reducido grupo de kanji cuyas lecturas *no* son homónimas y, en consecuencia, pueden aprenderse en conjunción con cada carácter en concreto. El CAPÍTULO 4, por el contrario, lista los caracteres que carecen de lectura *on*.

EL CAPÍTULO 5 vuelve a los señalizadores, aunque esta vez se reúnen todos los grupos en los que un señalizador sugiere un sonido concreto, pero con una única excepción. Estos grupos son llamados «semipuros».

EL CAPÍTULO 6 agrupa lecturas extraídas de palabras de uso diario que deberían haber sido aprendidas, todas o casi todas ellas, durante un curso introductorio de conversación en japonés. Teniendo en cuenta algunos ligeros cambios de significado respecto a los significados asignados a los kanji en el primer volumen de la obra, lo único que queda por hacer es ver cómo los japoneses juntan las piezas para crear nuevos significados.

EL CAPÍTULO 7 insiste por última vez en el uso de los señalizadores. En él se recogen los caracteres que aún pueden servirse de este mecanismo y se subdividen en tres clases de «grupos mixtos», en los que un componente determinado puede señalar dos o más sonidos distintos.

Los CAPÍTULOS 8 y 9 siguen la estructura del CAPÍTULO 6, aunque los compuestos son más infrecuentes y, por lo tanto, requieren el aprendizaje de vocabulario nuevo. Lo único que estos kanji tienen en común es que *no* pertenecen a ningún grupo fonético natural. En el CAPÍTULO 8 se presentan los compuestos más útiles. Los compuestos del CAPÍTULO 9, generalmente menos comunes, se introducen con comentarios explicativos.

EL CAPÍTULO 10 es un cajón de sastre en el que se han metido todas las lecturas restantes: las raras, poco frecuentes, o aquellas cuyo uso se limita a los nombres propios y topónimos.

Todos los kanji de los CAPÍTULOS 1 a 10 están colocados en cuadros de diseño uniforme (ver la FIGURA 1 en la página siguiente). Juntos, abarcan toda la variedad de lecturas *on* que dispone el Ministerio de Educación y Ciencia japonés. Además, hemos añadido cinco índices destinados a facilitar la consulta y la revisión.

EL ÍNDICE 1 agrupa todos los señalizadores, ordenados según el número de trazos, y el cuadro en el que aparecieron por primera vez.

EL ÍNDICE 2 presenta una lista de todos los kanji aparecidos en este volumen y en el primero, ordenados según su número de trazos.

EL ÍNDICE 3 reúne, en orden silábico, todas las lecturas *on*, sus respectivos kanji y el número de cuadro correspondiente.

EL ÍNDICE 4 recoge todas las lecturas *kun* y sus kanji respectivos. Juntos, estos dos últimos índices constituyen un diccionario completo de lecturas de los kanji de uso general.

EL ÍNDICE 5 sigue la secuencia de cuadros del primer libro y ofrece las lecturas *kun* y el cuadro o cuadros en los que se introduce la lectura *on* en este libro.

Los cuadros han sido ordenados para facilitar la revisión: tapando todo lo que hay a la derecha de la palabra compuesta utilizada como ejemplo, el estudiante puede realizar un sencillo autoexamen de vez en cuando. Para una revisión más a fondo, recomendamos completar las tarjetas que preparamos según el diseño propuesto en el CAPÍTULO 5 de *Kanji para recordar 1*, con la ayuda de los ÍNDICES. En el CAPÍTULO 11 se explica con detalle cómo hacerlo.

Aunque los principios que gobiernan la estructura de este libro se irán aclarando a medida que el estudiante se vaya familiarizando con el contenido, hay algunos puntos que, de entrada, parecen dignos de mención. Representan las concesiones que le hice a mi memoria cuando yo mismo aprendía a leer japonés y los escollos en los que vi tropezar a mis compañeros que seguían otros métodos. Conforme pase el tiempo, cada uno elegirá si seguirlos o no, pero al menos merece la pena saber cuáles son.

Primero, hay que evitar a toda costa relacionar un compuesto con otro por la similitud del sonido. Eso sólo sirve para abarrotar la mente con información inútil. El hecho de que las dos sílabas *sensei* puedan significar maestro (先生), astrología (占星), despotismo (専制) o juramento (宣誓), en función de los kanji que les sean asignados, puede resultar una sorpresa tan grande que te hará sentir tentado a utilizar la coincidencia. Resístete a la tentación.

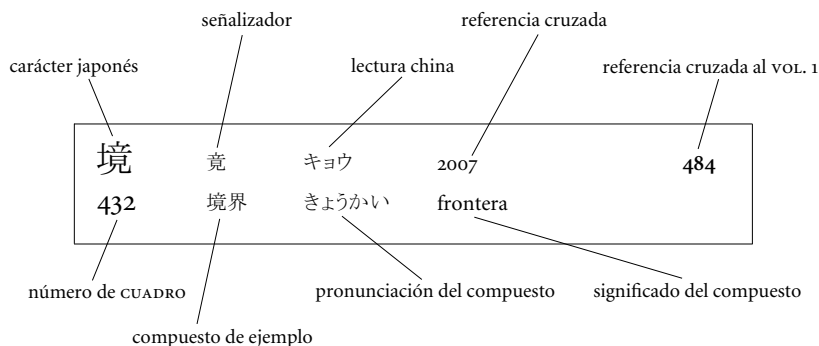


FIGURA 1

Segundo, es mejor no intentar aprender a la vez las lecturas *on* y *kun* de un mismo carácter. Pese a que casi todos los libros de aprendizaje de kanji que encuentres respaldarán la idea de «conquistar» un carácter en su totalidad, se trata de un error comparable al de intentar aprender a la vez a leer y escribir un kanji. Cuando hayas aprendido los caracteres de uso general, tendrás una base mucho más sólida desde la que emprender el estudio del significado, la escritura y la lectura de los nuevos caracteres *en bloque* a medida que vayan surgiendo. Hasta entonces, aférrate a la cita de Julio César «divide y vencerás».

Tercero, salvo algunas excepciones, es preferible aprender las distintas lecturas chinas que pueda tener un carácter a medida que van apareciendo, por separado una de la otra. Cuando aparezca la segunda o la tercera lectura, lo sabrás gracias a las notas que te remiten a los cuadros anteriores. Como sin duda verás, la manera más rápida de completar la información de las tarjetas es recurrir al **ÍNDICE 5** y empezar a rellenarlas. Si lo haces, pueden ocurrir dos cosas: que termines con un paquete de tarjetas que ya no sirven para repasar, o bien que te encuentres repasando lo que todavía no has estudiado. En cualquiera de los dos casos, te estarías distanciando del método en el que se basa este libro. Asegúrate de leer las instrucciones de las páginas 299 a 301 antes de empezar a utilizar las tarjetas.

Cuarto, algunos sonidos del japonés sufren alteraciones fonéticas cuando acompañan a otros sonidos. Así, 一本, 二本, 三本 se leen *ippon*, *nihon*, *sanbon*: la sílaba *hon* es como un camaleón que cambia según el entorno en el que se encuentra. Del mismo modo, algunas de estas alteraciones son regionales, otras son estándar. En todo caso, para recordarlas es preferible confiar en el método de prueba y error antes que tratar de establecer un conjunto de reglas que resultarían más complejas que prácticas.

Veamos otras alteraciones que se producen con frecuencia al entrar dos kanji en contacto en un compuesto. En primer lugar, la *sonorización*, fenómeno que ejemplifica el kanji 情, que pasa de せい a ぜい en 風情 (CUA-

DRO 84), o 珠, que pasa de しゅ a じゅ en 真珠 (CUADRO 184). En segundo lugar, la *duplicación de consonantes*, como se observa en 突破: la lectura de 突 se transforma de とつ a とつ, y 破 pasa de は a ぱ (CUADRO 1675). Así, un sonido que terminaba en つ ve esta última sílaba reducida a una つ para permitir la duplicación del sonido que sigue. Entender estos procesos debería bastar para no confundir las lecturas originales de un kanji con la lectura que, en un determinado compuesto, ha sufrido algún tipo de modificación fonética.

Quinto, un apunte sobre los compuestos chinos (熟語, じゅくご). Con muchas reservas, uno podría comparar la convivencia de palabras japonesas (*kun*) y chinas (*on*) en el japonés con la existencia de cultismos de origen griego y latino en castellano. Y, del mismo modo que nosotros combinamos algunas palabras de origen griego con palabras de origen latino para formar nuevos vocablos (como es el caso de «multicéfalo» o «lumbalgia»), el japonés puede mezclar, en alguna ocasión, lecturas *kun* y *on* en un mismo compuesto. Como norma, hemos evitado este tipo de palabras en los compuestos utilizados como ejemplo. El orden de preferencia al elegir los ejemplos fue más o menos el siguiente:

1. compuestos que incluyen una lectura que aparece en un cuadro anterior;
2. compuestos de uso corriente;
3. compuestos en los que aparecen lecturas que van a aparecer en los cuadros inmediatamente posteriores al cuadro en cuestión;
4. compuestos comunes o instructivos;
5. nombres de lugar o de persona;
6. compuestos poco frecuentes o arcaísmos.

Animamos al estudiante a que sustituya los ejemplos utilizados aquí por palabras compuestas que ya conozca.

Sexto, el uso de los señalizadores exige el mismo rigor que aplicamos a los componentes del VOL. 1. Un solo trazo marca la diferencia que convierte a un señalizador en otro distinto. Asimismo, conviene prestar atención a la *posición* del señalizador dentro del carácter, algo que no hacíamos en el primer libro.

Séptimo, quisiéramos hacer una advertencia a quien quiera que pretenda empezar con los dos volúmenes de *Kanji para recordar* a la vez. Nos lavamos las manos (o, como harían los japoneses, los pies) de cualquier responsabilidad en cuanto a los resultados. Dicho esto, no existe motivo alguno por el que estas páginas no puedan ser utilizadas conjuntamente con libros específicamente diseñados para la práctica de lectura del estudiante extranjero. Nuestro único consejo para quien decida hacerlo es que empiece *después* de haber estudiado bien los CAPÍTULOS 2 y 5. La ventaja de este enfoque es que permite beneficiarse al máximo de los ejercicios de gramática y vocabulario que este tipo de libros de lectura suelen ofrecer.

Asimismo, aprender los caracteres «en contexto», un consejo que se oye a menudo, no es tan sensato como podría parecer. Por mucho que aprendamos la palabra «troglodita» en frases como «Los orígenes de mi familia se remontan a la época troglodita» o «Hay una familia de trogloditas en el cobertizo de herramientas», primero tengo que haber aprendido la palabra. El vocabulario nuevo del japonés surte el mismo efecto al llegar a nuestros oídos; no tiene absolutamente nada que ver con nada que conozcamos. La ventaja del contexto es que nos permite practicar un cierto número de palabras y asimilar en parte cómo se relacionan unas con otras gramatical y connotativamente. El contexto define los matices más sutiles que el uso y la tradición han atribuido al kanji, mas aun así, las palabras compuestas se tienen que aprender. Por ello, los lectores que deseen estudiar con este libro de una manera sistemática, cuadro a cuadro, no necesitan preocuparse por la ausencia de contexto, siempre y cuando no dejen de practicar la lectura durante el proceso.

Octavo y último, una seria advertencia respecto al uso de *rōmaji* en el aprendizaje de los kanji japoneses. Si piensas que el alfabeto romano es una «muleta» que puede ayudarte a tenerte en pie hasta que hayas aprendido a caminar por ti mismo calzando los silabarios *hiragana* y *katakana*, quítatelo de la cabeza. Craso error. Al contrario, el *rōmaji* no es más una amputación lenta que te estarás infligiendo a ti mismo y que te dejará cojo durante el resto de tu vida como lector de la lengua japonesa. El alfabeto romano no sólo añade errores a tu pronunciación, sino que, además, cultiva un rechazo sistemático del *kana* que, cuanto más tiempo pasa, más raíces echa y más cuesta de arrancar. Sé paciente con el *kana* y no caigas en la tentación de apuntar su lectura en letras romanas cada vez. Cuanto más estricto seas en expulsar cualquier forma de *rōmaji* de tu estudio de las palabras japonesas, antes comprenderás que las letras romanas son, en realidad, un obstáculo a su lectura y escritura: lo son para los japoneses y deberían serlo también para cualquier persona que esté aprendiendo el idioma.

Shinano-Ōmachi, Japón  
28 de diciembre de 1978



EL CONTENIDO DE estas páginas fue elaborado durante mi tercer mes de estancia en Japón. Había acabado de completar un volumen en el que describía el método que yo mismo había utilizado para aprender el significado y la escritura de los kanji, y estaba ansioso por ver si podría lograr sistematizar el desconcierto de sus lecturas. Cuando acabé, el manuscrito circuló durante ocho años en forma de fotocopias entre varios estudiantes de japoneses de todo el mundo. Sus sugerencias y aportaciones hicieron mucho por

limar aristas y me ahorraron el bochorno de que se colaran errores embarazosos. Hasta 1986, con el apoyo y la cooperación de Nakamura Toshihide y Murakami Yūnosuke de Japan Publications Trading Co. (JPT), el libro no apareció impreso. Desde entonces, se han realizado once impresiones de la versión original inglesa y ha sido también la base del conjunto de tarjetas de estudio que se publicarían dos años después.

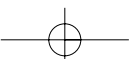
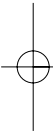
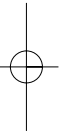
Aparte del deseo siempre presente de hacer pequeños ajustes aquí y allá en los ejemplos y en los índices, la preparación de la edición española de esta obra que acompañará al primer volumen ha constituido un estímulo inmediato para realizar, al unísono, la nueva edición de la obra original en inglés. La traducción ha reavivado además otro viejo deseo, que se hace eco de las numerosas cartas recibidas de lectores de todo el mundo a lo largo de los años: preparar un libro de lectura para facilitar el uso de este volumen. Éste está todavía pendiente de materializarse, pero lo cierto es que ahora está más cerca de que algún día se haga realidad de lo que jamás ha estado.

Nagoya, Japón  
2 de enero de 2004



PRIMERA PARTE

# Lecturas chinas



## CAPÍTULO 1

## Los kana y sus kanji

Los dos silabarios japoneses conocidos como *hiragana* y *katakana* (o colectivamente, *kana*) fueron originalmente versiones de caracteres chinos utilizados para representar los sonidos del japonés, sin referencia alguna al significado original de dichos caracteres. En japonés moderno, no todos los *kana* mantienen el sonido de su «kanji madre»; pero algunos sí lo hacen en *kun-yomi* u *on-yomi*, lo que hace que su lectura sea casi automática.

Muchas de las transformaciones caligráficas son discernibles inmediatamente, mientras que otras requieren un poco de experiencia en caligrafía china. Cuando la conexión no es tan evidente, hemos incluido una representación caligráfica como referencia.<sup>1</sup>

Las letras *h* y *k*, entre paréntesis y colocadas en el lugar de los números de referencia cruzada, indican si el kanji del cuadro es madre del *hiragana*, del *katakana*, o de ambos.

Para hacer una lista representativa, ha sido necesario incluir algunos compuestos de ejemplo poco frecuentes, así como compuestos que mezclan lecturas *on* y *kun*, que hemos indicado en cada caso. Con todo, vale la pena estudiar bien los cuadros de este corto capítulo inicial antes de pasar al siguiente, que contiene material más sencillo.

Como decíamos en la INTRODUCCIÓN, los *on-yomi* están indicados en *katakana* y los *kun-yomi* en *hiragana*, siguiendo la convención habitual en los diccionarios japoneses. En el caso de los *kun-yomi*, la lectura del kanji suele ir acompañada por una desinencia llamada *okurigana* (送り仮名), que en japonés moderno se escribe con *hiragana*.

Nota: Este es el único lugar del libro en el que, excepcionalmente, se incluyen lecturas *kun* y *on* en un mismo capítulo.

一	ニ	(κ) 233	2
1	二世	にせい	segunda generación (de japoneses)

<sup>1</sup> Para hacerte una idea más clara de la conexión entre los *kana* y los kanji, consulta *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 1ª edición, 2003), donde se especifican las formas originales tanto del *hiragana* como del *katakana*.

三 2	み 三つ子 みつご	(κ) 1086 niño de tres años; trillizos	3
女 3	め 女神 めがみ	(H/κ) 951, 2034, 2162 diosa	98
千 4	ち 千島 ちしま	(κ) (972) Islas Kuriles (al norte de Japón)	40
左 5	せ 左右 さゆう	(H) 896 izquierda y derecha; ambos lados	77
不 6	ふ、 不安 ふあん	(H/κ) 2037 desasosiego La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los primeros 2 trazos.	1217
世 7	せ 世界 せかい	(H/κ) 1583 mundo	28
多 8	タ 多少 たしょう	(κ) más o menos	108
知 9	ち 知人 ちじん	(H) 188 un conocido	1223
利 10	リ 利用 りよう	(H/κ) 236 uso Las formas <i>kana</i> provienen del lado derecho del kanji.	906

以 11	以 以上	イ いじょう	(H) arriba; más que	1028
和 12	和 平和	ワ へいわ	(H/K) 2236 paz	897
部 13	部 部屋	へ へや	(H/K) 1080 habitación Las formas <i>kana</i> provienen de la parte derecha del kanji.	1845
由 14	由 由来	ユ ゆらい	(H/K) 1006, 1345, 2163 razón; origen	1105
流 15	流 流転	ル るてん	(K) 496 transmigración de las almas La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos dos trazos del kanji. Esta lectura (de tipo budista) es poco común.	764
保 16	保 保安	ホ ほあん	(H/K) seguridad; mantener la paz La forma <i>hiragana</i> está basada en el kanji entero; la <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos 4 trazos.	997
留 17	留 留守	ル るす	(H) 1691 ausencia (de casa o del trabajo)	1423
波 18	波 電波	ハ でんぱ	(H) 1424 ondas de radio; ondas eléctricas	803

太 19	た 丸太	タ まるた	(H) 1150 tronco	120
	En el ejemplo se combinan lecturas <i>kun</i> y <i>on</i> .			
止 20		と 止まる	(H/K) 1554 pararse; detenerse	370
	El <i>katakana</i> proviene de los primeros 2 trazos.			
比 21	比 比較	ヒ ひかく	(H/K) 346 comparación	447
武 22	武 武者	む むしや	(H) 1144 guerrero	377
衣 23	衣 白衣	え びやくえ	(H) 1566 bata blanca	396
己 24	己 自己	コ じこ	(H/K) 1227 uno mismo; el «yo»	525
	Las formas <i>kana</i> provienen de los 2 primeros trazos del kanji «madre».			
加 25	加 加入	カ かにゅう	(H/K) 788 admisión (a un grupo)	867
	El <i>katakana</i> está basado sólo en la parte izquierda del kanji.			
為 26	為 行為	イ [ゐ] こうい	(H) conducta; acciones; actos	1918

与 27	よ 与党 よとう	ヨ partido político en el poder	(H/K) 1246
江 28	え 江戸 えど	(K) (117) Edo (nombre antiguo de Tokio)	139
幾 29	き 幾何学 きかがく	(H/K) 300 geometría	1381
宇 30	う 宇宙 うちゅう	(H/K) cosmos; universo	1656
恵 31	え 知恵 ちえ	[エ] sabiduría	(H) 1559 612
仁 32	に 仁王門 におうもん	(H) 235, 2056 puerta de templo budista con fieros reyes Deva	988
伊 33	い 伊太利 いたり	(K) Italia	1161

Sólo la parte izquierda del kanji se utiliza para formar el *katakana*. La palabra del ejemplo no se usa en la actualidad. En japonés moderno se prefiere usar el *katakana* para escribir los nombres de países occidentales.

之 34	之 之字形	シ しじけい	(H/K) zigzag (como el kanji 之)	1214
須 35	急須	ス きゅうす	(K) tetera japonesa	1718
	El <i>katakana</i> proviene de la estilización de la parte derecha.			
乃 36	乃木坂	の のぎざか	(H/K) (2209) Nogizaka (topónimo)	686
	El <i>katakana</i> proviene del primer trazo del kanji.			
奈 37	奈良	な なら	(H/K) Nara (topónimo)	1094
	El <i>katakana</i> se basa sólo en los primeros 2 trazos.			
也 38	也寸志	ヤ やすし	(H/K) 1290 Yasushi (nombre de hombre)	
	Este carácter sólo aparecía en el VOL. I como componente (p. 216).			
呂 39	風呂	ろ ふろ	(H/K) baño japonés	24
	El <i>katakana</i> usa sólo los primeros 3 trazos del kanji.			
於 40	於ける	お おける	(H/K) en	
	La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Este carácter no apareció en el VOL. I, pero sus componentes deberían ser sencillos de reconocer.			



牟 41	ム (κ)	牟田 むた Muta (apellido)	
		La forma <i>katakana</i> se basa en los 2 primeros trazos del kanji. Este carácter, escasamente usado en japonés moderno salvo en nombres propios, no apareció en el VOL. I.	
祢 42	ネ (H/κ)	祢宜 ねぎ sacerdote sintoísta de bajo nivel	
		La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Es poco usual y no apareció en el VOL. I.	
久 43	ク (H/κ) 1638, 2157	久米 くめ Kume (apellido)	1016
井 44	井 [い] (κ) 1707, 1951	井戸 いど pozo	1806
		El <i>katakana</i> basado en este carácter está obsoleto.	
美 45	ミ (H) 1111, 1457	新美 にいみ Niimi (apellido)	548
		La forma <i>hiragana</i> se basa en los 3 últimos trazos del kanji. Las lecturas de ambos caracteres en la palabra de ejemplo son poco usuales, excepto en caso de nombres propios.	
良 46	ラ (H/κ) 892	奈良 なら Nara (topónimo)	1468
奴 47	ヌ (H/κ) 191	奴田 ぬだ Nuda (apellido)	702
		La forma <i>katakana</i> proviene claramente de la parte derecha del kanji.	

	La lectura del kanji «madre» es poco usual, excepto en el caso de nombres propios.		
曾 48	曾	ソ (H/K) 1190	501
	中曾根	なかそね	Nakasone (apellido)
	La lectura que aquí aparece se usa sólo en nombres propios. Observa que en la palabra se combinan lecturas <i>kun</i> y <i>on</i> .		

Algunos de los 48 kanji que acabamos de estudiar tienen lecturas poco frecuentes o utilizadas básicamente en nombres propios. En próximos capítulos, veremos lecturas más comunes de los kanji que sean de uso general, como podrás comprobar con los números de referencia cruzada.

Ahora pasaremos a los kanji cuyas lecturas son distintas de la pronunciación del *kana* del que son «madres», por arte y gracia de una sílaba extra presente en el kanji pero no en el *kana* que de él deriva. Empezaremos con los caracteres con lecturas consistentes en un alargamiento de la vocal de la sílaba *kana*, lo que la convierte en un diptongo.

計 49	計	ケイ (H)	337
	計画	けいかく	plan
毛 50		モウ (H/K) 803	1913
	毛布	もうふ	manta
礼 51	礼	レイ (H/K) 2114	1087
	失礼	しつれい	descortesía; falta de respeto
	La forma <i>hiragana</i> se basa en el kanji entero, mientras que la <i>katakana</i> se basa solamente en la parte derecha.		

Como en los 3 cuadros pasados, las lecturas del kanji en los 5 siguientes añaden una sílaba final ん ausente en la pronunciación del *kana*.

安 52	あ 安心	アン あんしん	(H/K) 314 tranquilidad	190
寸 53	寸 寸法	スン すんぼう	(H) medición	45
天 54	てん 天国	テン てんごく	(H/K) cielo; paraíso	428
散 55	散歩	サン さんぽ	(K) paseo El <i>katakana</i> proviene de los 3 primeros trazos del kanji.	1189
遠 56	を 遠地	オン おんち	(H) 275 Onchi (topónimo) Esta lectura es poco usual, incluso en topónimos.	402

La lista de caracteres que acabamos de estudiar no cubre todos los *kana*, ni tampoco incluye todos los posibles kanji alternativos que han desempeñado la función ahora reservada exclusivamente a los *kana*. A menos que pienses ponerte a componer poemas *waka* y *haiku* al estilo clásico, los 56 caracteres de este capítulo deberían serte más que suficientes para comprender la relación que hay entre los kanji y los *kana*.

## CAPÍTULO 2

# Grupos puros

POSIBLEMENTE LOS grupos de lecturas más sencillos de aprender sean los que tienen idénticas lecturas *on* gracias a la presencia de un componente común, aquí denominado *componente señalizador* o simplemente *señalizador*, porque «señaliza» un sonido particular para cada carácter en el que aparece.

Veamos un ejemplo concreto del funcionamiento de los señalizadores.

中	チュウ	39
57	中国    ちゅうごく    China	

Como aprendiste en el VOL. 1, el carácter del cuadro superior hace la función de componente en varios otros caracteres, con el *sentido* de «en».

Para nuestra suerte, también les da a estos caracteres un *on-yomi* común, チュウ. Dicho de otro modo, cada vez que veas este componente en un kanji podrás saber ya cuál será su lectura. Entre todos los kanji estudiados en el VOL. 1, hay tres caracteres que funcionan así. Para aprenderlos, te bastará con reconocer el señalizador que forma parte de ellos.

Si todos los componentes fueran también señalizadores, todo sería más fácil. Incluso podría ser sensato estudiar a la vez la escritura y la lectura de los kanji. Mas lamentablemente esto no es así, por lo que lo mejor será olvidarse de «componentes» a lo largo de este libro.

忠	チュウ	602
58	忠告    ちゅうこく    aviso; amonestación	
沖	チュウ	138
59	冲天    ちゅうてん    ascensión; subir a los cielos	

仲	チュウ	956
60	仲介    ちゅうかい	mediación; intromisión

Hay otros «grupos puros» (que son claramente mayoría) en los que el señalizador no es un kanji como tal, como mínimo no un kanji incluido en la lista que estudiamos. En estos casos, el señalizador se resalta justo a la derecha del kanji que estudiamos en el cuadro. Veremos un ejemplo inmediatamente.

A menos que ofrezcamos otra explicación, cuando usemos nombres propios en compuestos de ejemplo querremos indicar que la lectura en cuestión se usa, en japonés moderno, exclusiva o básicamente en nombres.

舗	甫    ホ	913	1839
61	店舗    てんぽ	tienda	
補	ホ		1840
62	補助金    ほじょきん	subsidio (económico)	
浦	ホ		1837
63	浦鬼    ほき	Hoki (apellido)	
捕	ホ		1836
64	逮捕    たいほ	arresto; captura	

El tamaño de los «grupos puros» es variable: algunos tienen hasta 8 miembros, otros sólo 2. Como los grupos más grandes son, obviamente, más sencillos de aprender, empezaremos por los que tienen 4 o más kanji. Atención a las condiciones especiales que suelen caracterizar a los señalizadores.

長	チョウ	1920
65	社長    しゃちょう	presidente de una empresa

張 66	主張 しゅちよう	チョウ énfasis; insistencia	1921
帳 67	通帳 つうちよう	チョウ libreta de ahorros	1922
脹 68	膨脹 ぼうちよう	チョウ hinchazón	1923
付 69	付与 ふよ	フ donativo	1000
府 70	政府 せいふ	フ gobierno	1002
符 71	符号 ふごう	フ cifra; marca; símbolo	1001
附 72	附近 ふきん	フ vecindario  Este carácter todavía se utiliza actualmente como una alternativa al del CUADRO 69.	1303
腐 73	豆腐 とうふ	フ cuajada de judías; tōfu	1023
義 74	義理 ぎり	ギ compromiso social; obligación	641

議 75	会議	ギ かいぎ	reunión; conferencia	642
儀 76	礼儀	ギ れいぎ	etiqueta; cortesía	984
犧 77	犠牲	ギ ぎせい	sacrificio	643

青 78	青年	セイ せいねん	1524 hombre joven; juventud	1534
精 79	精神	セイ せいしん	1525 mente; psique	1535
清 80	清潔	セイ せいけつ	1526 limpio; pulcritud	1539
晴 81	晴天	セイ せいてん	1528 cielo despejado	1538
静 82	静止	セイ せいし	834, 1529 paralización	1540
請 83	申請	セイ しんせい	1527 petición; solicitud	1536

情 84	風情	セイ ふぜい	1530 apariencia; aspecto	1537
五 85	五人	ゴ ごにん	cinco personas	5
吾 86	吾人	ゴ ごじん	nosotros [poco frecuente]	17
悟 87	覚悟	ゴ かくご	resolución; preparación	622
語 88	日本語	ゴ にほんご	idioma japonés	347
白 89	白人	ハク はくじん	542 persona de raza blanca	37
泊 90	一泊	ハク いっぱく	estancia de una noche	147
迫 91	切迫	ハク せっぱく	282 tensión; algo inminente	
拍 92	拍手	ハク はくしゅ	2044 aplausos	652



舶 93	舶来品	ハク はくらいひん	productos importados	1869
伯 94	伯仲	ハク はくちゅう	igual que; rivalidad con	967
包 95	包丁	ホウ ほうちょう	cuchillo de cocina	530
砲 96	鉄砲	ホウ てっぽう	cañón	532
泡 97	水泡	ホウ すいほう	burbujas; espuma	533
抱 98	介抱	ホウ かいほう	enfermería; curas	645
胞 99	同胞	ホウ どうほう	compatriota	531
飽 100	飽食	ホウ ほうしょく	harto; hastiado (de comida)	1480
嬢 101	嬢 嬢	ジョウ じょう	hija; chica	1530

讓 102	ジョウ 譲歩 じょうほ	concesión; compromiso	1528
壤 103	ジョウ 土壤 どじょう	suelo; tierra	1529
釀 104	ジョウ 醸造 じょうぞう	destilación	1527

可 105	カ 可能 かのう	posibilidad	93
何 106	カ 幾何学 きかがく	geometría	1012
荷 107	カ 出荷 しゅつか	envío; consignación	1013
歌 108	カ 校歌 こうか	canción de una escuela	469
河 109	カ 河川 かせん	ríos; ríos y torrentes	146

化 110	カ 化学 かがく	1563 química	1008
Para ser portador del sonido, el señalizador debe ir en solitario, sin ningún elemento situado a su derecha.			

花 111	カ 花壇 かだん	1009 rincón para plantar flores
貨 112	カ 貨物 かもつ	1010 carga
靴 113	カ 製靴 せいか	1894 fabricación de zapatos
工 114	コウ 人工 じんこう	1544 artificial  El señalizador de este grupo debe adoptar una «posición prominente» en el carácter para poder imponer el sonido que representa. Cuando se encuentra aislado a un rincón del carácter, como en el kanji 築, pierde tal función.
功 115	コウ 成功 せいこう	2193 éxito
攻 116	コウ 専攻 せんこう	330 campo de especialización
江 117	コウ 長江 ちょうこう	(28) río largo
紅 118	コウ 紅茶 こうちゃ	2200 té (inglés)

項 119	項目	コウ こうもく	entrada; cláusula	82
貢 120	貢献	コウ こうけん	2094 servicio; contribución	81
巧 121	技巧	コウ ぎこう	técnica; habilidad	1241
司 122	司会者	シ しかいしゃ	presentador	1863
詞 123	歌詞	シ かし	letra de una canción	1865
飼 124	飼育	シ しいく	cría (de ganado o avícola)	1866
伺 125	伺候	シ しこう	servicio; atenciones	1864
嗣 126	嗣子	シ しし	presentación de los respetos	1867
官 127	教官	カン きょうかん	profesor	1271

管 128	管理	カン かんり	administración	1273
棺 129	棺車	カン かんしゃ	vehículo fúnebre	1272
館 130	館長	カン かんちょう	director de un edificio	1478
儉 131	儉約	ケン けんやく	ahorro; economía	1674
験 132	試験	ケン しけん	2155 examen; prueba	1980
険 133	冒険	ケン ぼうけん	aventura	1672
検 134	検査	ケン けんさ	inspección	1673
剣 135	剣道	ケン けんどう	«camino de la espada»; kendō	1671
麻 136	麻薬	マ まやく	drogas; narcóticos	593

摩 137	マ 摩天楼 まてんろう	rascacielos	639
磨 138	マ 研磨 けんま	trituration; pulido	594
魔 139	マ 魔女 まじょ	bruja	2022
士 140	シ 士官 しかん	oficial	319
仕 141	シ 出仕 しゅっし	2202 asistencia (al trabajo)	960
志 142	シ 寸志 すんし	pequeña muestra (de gratitud)	600
誌 143	シ 雑誌 ざっし	revista	601
申 144	シン 申請 しんせい	petición; solicitud	1117
神 145	シン 精神 せいしん	1110 mente; psique	1119

伸 146	伸張	シン しんちょう	extensión; prolongación	1118
紳 147	紳士	シン しんし	caballero; «gentleman»	1361
組 148	且 組織	ソ そしき	organización El señalizador debe ir a la derecha, en solitario.	1776
祖 149	祖先	ソ そせん	antepasados	1779
租 150	租税	ソ そぜい	gravamen (de impuestos)	1778
粗 151	粗末	ソ そまつ	tosco; precario	1777
阻 152	阻止	ソ そし	obstrucción; obstáculo	1780
低 153	低 低級	テイ ていきゅう	de clase baja	1831
抵 154	大抵	テイ たいてい	en general; principalmente	1832

底 155	海底	テイ かいてい	fondo del mar	1833
邸 156	私邸	テイ してい	residencia privada	1841
適 157	商 適切	テキ てきせつ	apto; adecuado	441
敵 158	敵地	テキ てきち	territorio enemigo	443
嫡 159	世嫡	テキ せいてき	2180 esposa o hijo legítimo	440
摘 160	指摘	テキ してき	indicación; señalar	657
滴 161	一滴	テキ いってき	una gota	442
倍 162	音 三倍	バイ さんばい	triple; tres veces El señalizador debe ir a la derecha, en solitario.	992
培 163	培養	バイ ばいよう	cultivo; crianza	477



陪 164	バイ 陪食 ばいしょく	1299 cena con un superior
賠 165	バイ 賠償 ばいしょう	476 compensación; indemnización
半 166	ハン 半分 はんぶん	1180 mitad El señalizador debe destacar como un elemento individual.
判 167	ハン 判定 はんてい	1178 juicio; decisión
畔 168	ハン 湖畔 こはん	1181 orilla de un lago
伴 169	ハン 同伴 どうはん	1179 compañía; compañero
講 170	コウ 講義 こうぎ	1816 conferencia
構 171	コウ 機構 きこう	1818 organización; organismo
購 172	コウ 購入 こうにゅう	1817 compra; adquisición

溝 173	排水溝	コウ はいすいこう	acequia; canal de drenaje	1819
曹 174	法曹界	ソウ ほうそうかい	círculos legales; mundo jurídico	1173
槽 175	水槽	ソウ すいそう	tanque de agua; cisterna	1176
遭 176	遭遇	ソウ そうぐう	encuentro	1174
漕 177	回漕	ソウ かいそう	transporte marítimo	1175
輸 178	輸出	ユ ゆしゅつ	exportación	289
愉 179	愉楽	ユ ゆらく	placer; disfrute	628
諭 180	教諭	ユ きょうゆ	instructor	352
癒 181	癒着	ユ ゆちやく	curación	2037

antes de seguir adelante, principalmente para asegurarte de que has entendido qué son los señalizadores y cómo funcionan.

Cuando repases (ver INTRODUCCIÓN, p.12), hazlo desde el compuesto (no el carácter) a la lectura y al significado, nunca en sentido contrario. Y recuerda no abrumar a tu memoria con información inútil (por ejemplo, qué señalizadores se pronuncian igual). Una vez estés seguro de tu progreso, puedes pasar al siguiente grupo de 114 kanji. También son del tipo «puro», pero sólo hay 3 kanji por grupo.

朱 182	朱筆	シュ しゅひつ	pincel rojo (bermellón)	221
殊 183	特殊	シュ とくしゅ	especial; particular	810
珠 184	真珠	シュ しんじゅ	perla	258
及 185	普及	キュウ ふきゅう	diseminación; difusión	688
吸 186	吸収	キュウ きゅうしゅう	absorción	689
級 187	高級	キュウ こうきゅう	de alta calidad	1353
知 188	知恵	チ ちえ	9 sabiduría	1223

痴 189	痴漢 ちかん	チ	pervertido	1683
智 190	上智 じょうち	チ	sabiduría suprema	1224
奴 191	奴隸 どれい	ド 47	esclavo	702
怒 192	怒気 どき	ド	enfado; indignación	703
努 193	努力 どりよく	ド	esfuerzo	865
永 194	永遠 えいえん	エイ	eternidad	132
泳 195	水泳 すいえい	エイ	natación	136
詠 196	詠歌 えいか	エイ	composición de canción o poema	345
噴 197	噴水 ふんすい	フン 1039	fuelle	1197

憤 198	フン 義憤 ぎふん	indignación justificada	1199
墳 199	フン 古墳 こふん	túmulo; tumba antigua	1198
呉 200	ゴ 呉服 ごふく	tela (para hacer ropa)	1897
娛 201	ゴ 娯楽 ごらく	ocio; entretenimiento	1898
誤 202	ゴ 誤解 ごかい	malentendido	1899
編 203	編 編集 へんしゅう	edición; redacción	1825
偏 204	ヘン 偏見 へんけん	prejuicio	1823
遍 205	ヘン 普遍 ふへん	universal	1824
票 206	ヒョウ 投票 とうひょう	votación; sufragio	1606

漂 207	ヒョウ 漂白 ひょうはく	1607 desteñimiento; decoloración
標 208	ヒョウ 目標 もくひょう	1608 blanco; diana; objetivo
慈 209	ジ 慈愛 じあい	1389 compasión y amor
磁 210	ジ 磁気 じき	1390 magnetismo
滋 211	ジ 滋養 じよう	1388 alimentación
延 212	テイ 出廷 しゅつてい	508 comparecencia ante un tribunal
艇 213	テイ 艦艇 かんてい	1876 buques; flota
庭 214	テイ 校庭 こうてい	590 terrenos de una escuela; campus
過 215	カ 通過 つうか	1293 tránsito; pasaje

渦 216	カ 渦中 かちゅう	1292 en un remolino
禍 217	カ 禍福 かふく	1291 desgracia y fortuna
奇 218	キ 奇数 きすう	126 número impar
寄 219	キ 寄付 きふ	192 donativo
騎 220	キ 騎士 きし	1981 caballero; guerrero
坑 221	コウ 坑道 こうどう	306 galería de una mina
航 222	コウ 航海 こうかい	1870 viaje por mar; cruce del océano
抗 223	コウ 抵抗 ていこう	648 resistencia
巨 224	キョ 巨人 きょじん	856 gigante

拒 225	拒否	キョ きょひ	negativa; rechazo	857
距 226	距離	キョ きょり	distancia	1281
燥 227	燥 乾燥	ソウ かんそう	sequedad	215
操 228	操縦	ソウ そうじゅう	pilotaje; manejo; conducción	671
藻 229	海藻	ソウ かいそう	alga de mar	2035
求 230	要求	キュウ ようきゅう	demanda; petición	934
救 231	救急車	キュウ きゅうきゅうしゃ	ambulancia	936
球 232	野球	キュウ やきゅう	béisbol	935
二 233	十二	ニ じゅうに	1 doce	2



貳 234	ニ 貳万円	にまんえん 20.000 ¥	355
仁 235	ニ 仁王門	におうもん puerta de templo con reyes Deva	988
利 236	リ 利用	りよう uso	906
梨 237	リ 梨園	りえん el mundo del teatro	907
痢 238	リ 下痢	げり diarrea	1687
僚 239	寮 官僚	リョウ かんりよう burocracia	1707
寮 240	寮長	リョウ りょうちょう director de una residencia	1708
療 241	療養	リョウ りょうよう tratamiento médico; recuperación	1709
採 242	采 採点	サイ さいてん puntuación de exámenes	733

菜 243	野菜	サイ やさい	verduras	734
彩 244	彩色	サイ さいしき	coloreado; coloración	1714
先 245	先生	セン せんせい	1833 profesor; maestro	248
洗 246	洗車	セン せんしゃ	lavado de un vehículo	249
銑 247	銑鉄	セン せんでつ	hierro en lingotes	270
新 248	新 新聞	シン しんぶん	periódico; diario	1502
薪 249	薪水	シン しんすい	combustible y agua	1503
親 250	親切	シン しんせつ	amable; considerado	1504
侵 251	侵 侵入	シン しんにゅう	invasión	1148

浸 252	シン 浸水 しんすい	inundación	1149
寝 253	シン 寢室 しんしつ	dormitorio	1150
章 254	ショウ 文章 ぶんしょう	frase; oración	433
彰 255	ショウ 表彰 ひょうしょう	condecoración	1715
障 256	ショウ 障子 しょうじ	biombo de papel japonés	1297
州 257	シュウ 本州 ほんしゅう	isla principal (de Japón)	128
洲 258	シュウ 六大洲 ろくだいしゅう	los «seis» continentes	
酬 259	シュウ 応酬 おうしゅう	respuesta ingeniosa; réplica	1432
壮 260	ソウ 壮大 そうだい	grandiosidad; magnificencia	321

莊 261	ソウ 別荘 べっそう	chalet; casa de campo	322
装 262	ソウ 服装 ふくそう	2138 vestido; traje; ropa	398
相 263	ソウ 相談 そうだん	1565, 2088 consulta	209
想 264	ソウ 思想 しそう	2090 pensamiento	609
霜 265	ソウ 霜害 そうがい	daños por congelación	426
則 266	ソク 反則 はんそく	falta; infracción	88
測 267	ソク 測量 そくりょう	estudio; sondeo	149
側 268	ソク 側面 そくめん	aspecto; faceta	975
代 269	タイ 交代 こうたい	1099 relevo; intercambio	1005

貸 270	貸与	タイ たいよ	préstamo	1007
袋 271	郵袋	タイ ゆうたい	sobre/bolsa para correo	1006
丙 272	甲乙丙	ヘイ こうおつへい	A, B, C (antiguo modo de contar)	1020
柄 273	横柄	ヘイ おうへい	arrogancia	1021
病 274	疾病	ヘイ しっぺい	1158 enfermedad	1682
遠 275	袁 永遠	エン えいえん	56 eternidad	402
園 276	庭園	エン ていえん	585 jardín (japonés)	
猿 277	野猿	エン やえん	403 mono salvaje	
苗 278	種苗	ビョウ しゅびょう	234 semillas y plantones	

描 279	点描	ビョウ てんびょう	bosquejo; esbozo	670
猫 280	愛猫	ビョウ あいびょう	gato «querido» (mascota)	244
家 281	家庭	カ かてい	1853 hogar	541
嫁 282	転嫁する	カ てんかする	volverse a casar (arcaico)	542
稼 283	稼動	カ かどう	funcionamiento (fábrica); trabajo	893
末 284	粗末	マツ そまつ	2166 basto; burdo	217
沫 285	泡沫	マツ ほうまつ	218 burbujas; espuma	218
抹 286	抹殺	マツ まつさつ	644 destrucción total	644
旨 287	要旨	シ ようし	455 la esencia; lo elemental	455

指 288	シ 指導 しどう	659 guía; orientación
脂 289	シ 脂肪 しぼう	456 grasa
峡 290	夹 キョウ 海峡 かいきょう	1265 estrecho; canal
狭 291	キョウ 偏狭 へんきょう	1266 estrecho de miras
挟 292	キョウ 挟撃 きょうげき	1267 ataque por ambos flancos
橋 293	喬 キョウ 鉄橋 てつきょう	429 puente de acero
矯 294	キョウ 矯正 きょうせい	1221 reforma; corrección
嬌 295	キョウ 愛嬌 あいきょう	430 afable; encantador

Tras completar los «grupos puros» más grandes, pasamos a lo más difícil: los que sólo contienen 2 kanji. Aunque los grupos sean pequeños, aprenderlos por medio de sus señalizadores te será útil más adelante, una vez hayas dejado atrás los kanji de uso general. Muchos de los señalizadores que estamos aprendiendo no sirven sólo para los caracteres que tratamos.

録 296	録 記録	ロク きろく	registros; anales	1144
緑 297	緑青	ロク ろくしょう	2191 verdín; herrumbre verde	1371
元 298	元日	ガン がんじつ	992 día de Año Nuevo	59
頑 299	頑固	ガン がんこ	61 tozudo; persistente	
幾 300	幾何学	キ きかがく	29 geometría	1381
機 301	機会	キ きかい	1382 oportunidad	
屈 302	退屈	クツ たいくつ	1060 aburrimiento	
掘 303	採掘	クツ さいくつ	1061 explotación de una mina; minería	
協 304	協 協力	キョウ きょうりよく	872 cooperación	



脅 305	キョウ きょうはく chantaje	871
総 306	ソウ そうけい suma total	1366
窓 307	ソウ どうそう alumnos	749
唱 308	ショウ しょうか canto; canción	21
晶 309	ショウ すいしょう cristal	22
忍 310	ニン にんじゃ espía «ninja»	597
認 311	ニン ひにん desaprobación; negación	598
貞 312	テイ ていそう castidad	55
偵 313	テイ ないてい reconocimiento; investigación	981

安 314	安心	アン あんしん	52 tranquilidad	190
案 315	案内	アン あんない	214 guía; información	
伐 316	伐採	バツ ばっさい	994 tala de árboles; deforestación	
閥 317	派閥	バツ はばつ	1619 facción	
暴 318	暴露	バク ばくろ	1045 desenmascaramiento	1801
爆 319	爆発	バク ばくはつ	1802 explosión	
冒 320	冒険	ボウ ぼうけん	18 aventura	
帽 321	帽子	ボウ ぼうし	408 sombrero; gorra; gorra	
僕 322	業 僕	ボク ぼく	1794 yo	

撲 323	ボク 撲殺 ぼくさつ	asesinato a palos	1793
無 324	無 無礼 ぶれい	1123 descortesía	1775
舞 325	ブ 舞台 ぶたい	escenario (de un teatro)	1774
畜 326	チク 家畜 かちく	animales domésticos; ganado	1384
蓄 327	チク 蓄電池 ちくでんち	pila; batería	1385
徴 328	チョウ 象徴 しょうちょう	símbolo	887
懲 329	チョウ 懲罰 ちょうばつ	acción disciplinaria; castigo	888
朝 330	チョウ 朝食 ちょうしょく	desayuno	52
潮 331	チョウ 満潮 まんちょう	marea alta	141

動 332	ドウ 自動車 じどうしゃ	automóvil	1676
働 333	ドウ 労働 ろうどう	trabajo	1678
道 334	ドウ 華道 かどう	1737 el «camino de las flores» japonés	277
導 335	ドウ 指導 しどう	guía; orientación	278
足 336	ソク 不足 ふそく	insuficiencia; escasez	1279
促 337	ソク 促進 そくしん	promoción	1280
我 338	ガ 自我 じが	ego	640
餓 339	ガ 飢餓 きが	hambruna; hambre	1476
普 340	フ 普及 ふきゅう	diseminación; difusión	1786

譜 341	フ 楽譜 がくふ	partitura musical	1787
凡 342	ハン 凡例 はんれい	comentarios introductorios	62
帆 343	ハン 帆船 はんせん	barco de vela	406
幣 344	敵 紙幣 しへい	papel moneda	1040
弊 345	へイ 弊害 へいがい	abuso; maldad	1041
比 346	ヒ 比較 ひかく	21 comparación El señalizador debe aparecer solo, sin nada por encima o por debajo.	447
批 347	ヒ 批判 ひはん	crítica	649
卑 348	ヒ 卑屈 ひくつ	servil; escurridizo	1511

碑 349	ヒ 碑銘 ひめい	epitafio	1512
名 350	メイ 有名 ゆうめい	2101 famoso	112
銘 351	メイ 碑銘 ひめい	2101 epitafio	275
縫 352	縫 縫合 ほうごう	ホウ sutura; costura	1563
峰 353	高峰 こうほう	ホウ pico majestuoso	1562
朋 354	朋友 ほうゆう	ホウ amigo; compañero	19
崩 355	崩壊 ほうかい	ホウ destrucción; colapso	774
表 356	表装 ひょうそう	ヒョウ colgamiento (de un cuadro o rollo ilustrado)	1546
俵 357	土俵 どひょう	ヒョウ bolsa de arena; ring de sumō	1547

尉 358	イ 尉官 いかん	1095 oficial (de bajo rango)
慰 359	イ 慰安 いあん	1096 consuelo; solaz
定 360	ジョウ 定紋 じょうもん	1140 blasón familiar
錠 361	ジョウ 錠 じょう	383 cerradura
乗 362	ジョウ 乗車 じょうしゃ	1585 subida a un vehículo
剩 363	ジョウ 過剩 かじょう	1586 exceso
受 364	ジュ 受験 じゅけん	735 asistencia a un examen
授 365	ジュ 教授 きょうじゅ	736 profesor
需 366	ジュ 需要 じゅよう	1165 demanda (contrario de «oferta»)

儒 367	儒学	ジュ じゅがく	confucianismo	1166
従 368	従事	ジュウ じゅうじ	2091, 2207 realización; empeño	877
縦 369	操縦	ジュウ そうじゅう	pilotaje; conducción; manejo	1338
塾 370	塾長	ジュク じゅくちょう	director de academia de repaso	309
熟 371	成熟	ジュク せいじゅく	madurez	310
旬 372	中旬	ジュン ちゅうじゅん	los diez días del medio del mes	67
殉 373	殉死	ジュン じゅんし	muerte de un mártir	809
盾 374	矛盾	ジュン むじゅん	contradicción  Literalmente: una lanza (a la que nada se resiste) y un escudo (al que nada puede penetrar).	1853



循 375	ジュン 循環 じゅんかん	ciclo; rotación	1854
述 376	ホ 叙述 じょじゅつ	descripción	1524
術 377	ジュツ 技術 ぎじゅつ	tecnología	1525
皆 378	カイ 皆無 かいむ	nada de nada	449
階 379	カイ 階級 かいきゅう	clase social	1309
介 380	カイ 仲介 ちゅうかい	mediación; intromisión	250
界 381	カイ 世界 せかい	mundo	251
会 382	カイ 会計 かいけい	384 cuentas; contabilidad	752
絵 383	カイ 絵画 かいが	385 pintura; dibujo	1346

Los dos kanji que acabamos de presentar, y que seguimos viendo en los dos cuadros siguientes, tienen la particularidad de tener una segunda lectura común. Aprende los cuatro cuadros siguientes como una unidad.

会 384	会 エ 会釈 えしやく	382 saludo; reverencia	752
絵 385	絵 エ 絵本 えほん	383 libro de cuentos ilustrado	1346
戒 386	戒 カイ 戒律 かいりつ	preceptos (budistas)	676
械 387	械 カイ 機械 きかい	máquina; mecanismo	677
壊 388	壊 カイ 崩壊 ほうかい	destrucción; colapso	400
懷 389	懷 カイ 述懷 じゅっかい	reminiscencia	828
貫 390	貫 カン 貫通 かんつう	penetración; punzamiento	102
慣 391	慣 カン 習慣 しゅうかん	costumbre; hábito; convención	627

換 392	奂 交換	カン こうかん	intercambio	1043
喚 393	召喚	カン しょうかん	convocatoria; reclamo	1042
還 394	景 還元	カン かんげん	reducción	837
環 395	循環	カン じゅんかん	ciclo; rotación	836
間 396	時間	カン じかん	1580 tiempo; hora	1620
簡 397	簡単	カン かんたん	simple; sencillo	1621
脳 398	脳 首脳	ノウ しゅのう	jefe de estado o gobierno	1934
悩 399	苦悩	ノウ くのう	sufrimiento; angustia	1935
随 400	逋 随分	ズイ ずいぶん	bastante; considerablemente	1298

髓 401	脳髓	ズイ のうずい	cerebro	1290
黄 402	黄金	オウ おうごん	1839 oro; dorado	1750
横 403	横断	オウ おうだん	cruce; paso por en medio	1751
溪 404	奚 溪谷	ケイ けいこく	valle; cuenca	840
鶏 405	鶏卵	ケイ けいらん	huevo de gallina	1947
建 406	建議	ケン けんぎ	2104 entrega de una propuesta	391
健 407	保健	ケン ほけん	sanidad; higiene	974
県 408	県庁	ケン けんちょう	jefatura prefectural	513
懸 409	懸賞	ケン けんしょう	premio; recompensa	1394

気 410	気 天気	キ てんき	1736 tiempo (meteorológico)	1885
汽 411	汽車	キ きしゃ	locomotora (de vapor)	1886
勤 412	勤 出勤	キン しゅっきん	2224 asistencia al trabajo	1577
謹 413	謹呈	キン きんてい	con los mejores deseos del autor	1576
高 414	高校	コウ こうこう	bachillerato	307
稿 415	原稿	コウ げんこう	manuscrito; borrador original	892
侯 416	矣 気候	コウ きこう	clima; tiempo	1639
候 417	候補	コウ こうほ	candidatura	1640
荒 418	荒野	コウ こうや	tierra yerma	488

慌 419	コウ 恐慌 きょうこう	pánico; alarma	624
懇 420	懇 懇親会 こんしんかい	reunión social; recepción	1970
墾 421	コン 開墾 かいこん	reclamación de tierra para cultivo	1971
骨 422	コツ 骨髓 こつずい	médula ósea	1288
滑 423	コツ 滑稽 こっけい	1757 ridículo; divertido	1289
Se ha introducido un kanji no estudiado en el vol. 1 para incluir esta lectura poco usual. El nuevo kanji significa «detenerse» o «reflexionar» y suele aparecer en la combinación 稽古 (けいこ), «entrenamiento» o «ejercicio».			
郎 424	ロウ 新郎 しんろう	novio (recién casado)	1851
廊 425	ロウ 画廊 がろう	galería de arte (pintura)	1852
勲 426	クン 勲功 くんこう	servicio distinguido	1677

薰 427	薰風 くんぷう	クン brisa suave	1681
却 428	返却 へんきやく	キャク retorno; reembolso	1395
脚 429	脚本 きゃくほん	キャク 2238 guión (de teatro o cine)	1396
郷 440	故郷 こきょう	キョウ 2133 tierra chica; tierra natal	1849
響 431	影響 えいきょう	キョウ influencia	1850
境 432	境 境界 きょうかい	キョウ 2007 frontera	484
鏡 433	鏡台 きょうだい	キョウ tocador	483
慢 434	曼 我慢 がまん	マン paciencia; tolerancia	829
漫 435	漫画 まんが	マン cómic; tebeo; manga	830

明 436	メイ 説明	1562 せつめい explicación	20
盟 437	メイ 同盟	1450 どうめい asociación; alianza	
民 438	ミン 国民	1834 こくみん ciudadano (de un país)	
眠 439	ミン 安眠	1835 あんみん sueño tranquilo	
然 440	ネン 天然	964 てんねん natural (no artificial)	241
燃 441	ネン 可燃性	510 かねんせい combustibilidad	
暦 442	レキ 麻 還暦	213 かんれき 60º aniversario	
歴 443	レキ 歴史	376 れきし historia	
農 444	ノウ 農学校	2014 のうがっこう escuela de agricultura	



濃 445	ノウ 濃厚	のうこう	densidad; espesor	2015
禁 446	キン 禁止	きんし	prohibición	1098
襟 447	キン 襟度	きんど	magnanimidad	1099
路 448	ロ 道路	どうろ	carretera	1282
露 449	ロ 露骨	ろこつ	2079 franco; sin tapujos	1283
刑 450	ケイ 死刑	しけい	pena de muerte	679
型 451	ケイ 原型	げんけい	modelo; prototipo	680
察 452	サツ 警察	けいさつ	policía	1103
擦 453	サツ 摩擦	まさつ	fricción; rozamiento; diferencias	1104

双 454	ソウ 双方 そうほう	ambos lados	697
桑 455	ソウ 桑園 そうえん	cultivo de moreras	698
帯 456	タイ 地帯 ちたい	zona (geográfica)	415
滞 457	タイ 滞貨 たいか	acumulación de mercancías	416
宅 458	モ 自宅 じたく	residencia privada	1916
託 459	タク 神託 しんたく	oráculo; revelación	1917
呈 460	テイ 謹呈 きんてい	con los mejores deseos del autor	262
程 461	テイ 程度 ていど	grado; amplitud; punto	894
帝 462	テイ 帝国 ていこく	imperio	435

締 463	テイ 締結	ていけつ	1340 cierre (de un tratado o contrato)
亭 464	テイ 料亭	りょうてい	311 restaurante de estilo japonés
停 465	テイ 停止	ていし	977 suspensión; prohibición
徹 466	育 徹底的	テツ てっていてき	886 radical; en profundidad
撤 467	テツ 撤回	てつかい	760 retirada; revocación
度 468	ト 法度	1019, 2111 はっと	1194 decreto; ley; tabú  Las lecturas de ambos caracteres se encuentran en la lista oficial, pero no son las más comunes. Como otras veces en este libro, sus otras lecturas (en este caso, más frecuentes) están indicadas con números de referencia cruzada.
渡 469	ト 渡航	1195 とこう	pasaje; viaje (por mar)
唐 470	トウ 唐突	1157 とうとつ	abrupto; repentino

糖 471	トウ 砂糖	さとう	azúcar	1158
倉 472	ソウ 倉庫	そうこ	almacén	1630
創 473	ソウ 創造	そうぞう	creación	1631
謡 474	謡 民謡	ヨウ みんよう	canción popular	1968
揺 475	ヨウ 動揺	どうよう	temblor; sacudida	1967
要 476	ヨウ 需要	じゅよう	demanda (contrario de «oferta»)	1604
腰 477	ヨウ 腰部	ようぶ	riñones; parte baja de la espalda	1605
容 478	ヨウ 内容	ないよう	contenido; tema	790
溶 479	ヨウ 溶解	ようかい	derretimiento; fundición	791

憂 480	ユウ 憂愁 ゆうしゅう	desolación; melancolía	616
優 481	ユウ 俳優 はいゆう	actor	993
秋 482	シュウ 秋季 しゅうき	estación otoñal	900
愁 483	シュウ 憂愁 ゆうしゅう	desolación; melancolía	901
夏 484	カ 百 夏期 かき	2102 período estival	296
寡 485	カ 多寡 たか	cantidad	617
善 486	ゼン 慈善 じぜん	benevolencia	1035
繕 487	ゼン 修繕 しゅうぜん	reparación; arreglo	1335
象 488	ゾウ 象 ぞう	1646 elefante	1976

像 489	想像	ゾウ そうぞう	1977 imaginación; fantasía
蔵 490	蔵書	ゾウ ぞうしょ	850 biblioteca; colección de libros
臓 491	心臓	ゾウ しんぞう	851 corazón (el órgano)
宿 492	宿泊	シュク しゅくはく	995 alojamiento (p.e., en un hotel)
縮 493	縮小	シュク しゅくしょう	1336 encogimiento; acortamiento
量 494	測量	リョウ そくりょう	177 estudio; sondeo
糧 495	糧食	リョウ りょうしょく	2105 926 provisiones de comida
流 496	流 流動	リュウ りゅうどう	15 764 flujo; corriente
硫 497	硫安	リュウ りゅうあん	763 sulfato amónico

参 498	サン 参加 さんか	participación	1720
惨 499	サン 悲惨 ひさん	2084 consternación; angustia	1721
制 500	セイ 制度 せいど	sistema	418
製 501	セイ 製靴 せいか	fabricación de zapatos	419
泉 502	セン 泉水 せんすい	manantial natural	133
線 503	セン 線路 せんろ	vías de tren	1339
切 504	セツ 親切 しんせつ	2096 amable; considerado	85
窃 505	セツ 窃取 せつしゅ	robo; hurto	1322
射 506	シヤ 放射 ほうしゃ	radiación; emisión	1249

謝 507	シヤ 謝礼 しゃれい	honorarios	1250
放 508	ホウ 放射 ほうしゃ	radiación; emisión	496
倣 509	ホウ 模倣 もほう	imitación; copia	979
升 510	ショウ 一升 いっしょう	una medida (de sake)	42
昇 511	ショウ 上昇 じょうしょう	subida; ascenso	43
焦 512	ショウ 焦燥 しょうそう	irritable; malhumorado	557
礁 513	ショウ 岩礁 がんしょう	arrecife (en alta mar)	558
将 514	ショウ 将軍 しょうぐん	general; shōgun	731
奨 515	ショウ 奨学金 しょうがくきん	dinero de una beca	732



守 516	シュ 保守的	ほしゅてき conservador	1115 186
狩 517	シュ 狩猟	しゅりょう cacería	243
感 518	カン 感謝	かんしゃ agradecimiento; gratitud	615
憾 519	カン 遺憾	いかん lamentable	631
雇 520	コ 雇用	こよう empleo; contratación	1083
顧 521	コ 顧問	こもん consejero	1084
紫 522	此 紫外線	シ しがいせん rayos ultravioleta	1375
雌 523	雌雄	シ しゅう hembras y machos	563
卒 524	卒 卒業	ソツ そつぎょう graduación (de una escuela o universidad)	1025

率 525	ソツ 率先 そっせん	1680 pionero; precursor	1737
到 526	トウ 到底 とうてい	absolutamente; en absoluto	755
倒 527	トウ 卒倒 そっとう	desmayo; desvanecimiento	980
玄 528	ゲン 玄関 げんかん	entrada principal; recibidor	1383
弦 529	ゲン 正弦 せいげん	seno (de un ángulo)	1386
机 530	几 机上 きじょう	sobre el escritorio	210
飢 531	キ 飢餓 きが	hambruna; hambre	1475
祭 532	サイ 司祭 しさい	sacerdote; conductor de un ritual	1102
際 533	サイ 国際 こくさい	internacional	1296

密 534	宓 秘密	ミツ ひみつ	secreto	775
蜜 535	蜜房	ミツ みつぼう	panal de miel	776
塔 536	荅 金字塔	トウ きんじとう	pirámide; obra monumental	254
搭 537	搭乘	トウ とうじょう	2121 embarque (en barco o avión)	646

## CAPÍTULO 3

# Lecturas chinas únicas

DEBERÍAS aprender los caracteres reunidos en este capítulo antes de proseguir con el resto del libro. Conocerlos te permitirá eliminar otro de los obstáculos del largo camino que todavía queda por recorrer.

En esta colección de lecturas «únicas» se han seleccionado todos los *on-yomi* (lecturas chinas) que *no* son homónimos, como mínimo no dentro de los límites de las lecturas estándar en los que este libro está basado. Ya hemos aprendido dichas lecturas en el CAPÍTULO 1:

世 = セ    部 = ヘ    称 = ネ    寸 = スン    奴 = ヌ

Esto implica que los sonidos セ, ヘ, ネ, スン, y ヌ no volverán a aparecer en el libro como lectura de ningún otro kanji. Los caracteres a los que se asocian pueden, por supuesto, tener lecturas adicionales (observa las referencias cruzadas) y, en algunos casos, se podrá hasta obtener el mismo sonido por transformaciones fonéticas, pero este no será asignado a ningún otro carácter como lectura estándar. Veamos 42 lecturas chinas únicas más:

<p style="text-align: center;">圧</p> <p style="text-align: center;">538</p>	<p style="text-align: center;">アツ</p> <p style="text-align: right;">152</p>
<p style="text-align: center;">圧迫</p> <p style="text-align: center;">あっぱく</p> <p style="text-align: center;">opresión</p>	
<p style="text-align: center;">米</p> <p style="text-align: center;">539</p>	<p style="text-align: center;">バイ</p> <p style="text-align: center;">2021</p> <p style="text-align: right;">919</p>
<p style="text-align: center;">米国</p> <p style="text-align: center;">べいこく</p> <p style="text-align: center;">Estados Unidos de América</p>	
<p style="text-align: center;">別</p> <p style="text-align: center;">540</p>	<p style="text-align: center;">ベツ</p> <p style="text-align: right;">90</p>
<p style="text-align: center;">別荘</p> <p style="text-align: center;">べっそう</p> <p style="text-align: center;">chalet; casa de campo</p>	
<p style="text-align: center;">没</p> <p style="text-align: center;">541</p>	<p style="text-align: center;">ボツ</p> <p style="text-align: right;">707</p>
<p style="text-align: center;">出没</p> <p style="text-align: center;">しゅつぼつ</p> <p style="text-align: center;">frecuentación; infestación</p>	

白 542	ビヤク こくびやく	89 blanco y negro; bueno y malo	37
茶 543	チャ こうちゃ	1017 té (inglés)	252
弟 544	デ でし	1417 discípulo	1240
泥 545	デイ でいすい	totalmente borracho	1055
月 546	ガツ さんがつ	547 marzo	13
月 547	ゲツ さんかげつ	546 tres meses	13
玉 548	ギョク 宝玉 ほうぎよく	piedra preciosa; gema Observa cómo, aunque el mismo componente aparece en ambos kanji de esta palabra compuesta, éste no hace la función de señalizador.	256
北 549	ホク 北海道 ほっかいどう	Hokkaidō (isla de Japón)	445
百 550	ヒヤク 二百 にひやく	doscientos	38

域 551	イキ きょういき	境域 recinto; circunscripción	356
軸 552	ジク しゃじく	車軸 eje de una rueda	762 1122
辱 553	ジョク くつじょく	屈辱 humillación; desgracia	775 2009
吉 554	キチ きちじつ	吉日 día de suerte	878 320
菊 555	キク きく	菊 crisantemo	927
空 556	クウ くうき	空気 aire; atmósfera	1317
物 557	モツ しょくもつ	食物 alimentos	1013 1050
脈 558	ミヤク どうみやく	動脈 arteria	1856
寧 559	ネイ ていねい	丁寧 cortesía; educación	834
熱 560	ネツ ねったい	熱帯 los trópicos	1516

日 561	ニチ いちにち	1574 un día	12
肉 562	肉親 にくしん	1022 pariente de sangre	
若 563	ニヤク 老若 ろうにやく	1962 viejo y joven	223
尿 564	ニョウ 糖尿病 とうによびょう	1053 diabetes	
乙 565	オツ 甲乙丙 こうおつへい	71 A, B, C (antiguo modo de contar)	
律 566	リチ 律義 りちぎ	874 honestidad; integridad	874
力 567	リキ 馬力 ばりき	1104 caballos de potencia	858
陸 568	リク 陸上 りくじょう	1513 tierra firme	
勿論 569	モチ ロン もちろん	1049 901 obvio; por supuesto	1820

略 570	略語	リyak りやくご	1358 abreviatura	293
出 571	出勤	シュツ しゅつきん	2040 asistencia al trabajo	767
達 572	達人	タツ たつじん	experto	552
賄 573	収賄	ワイ しゅうわい	aceptación de un soborno	80
座 574	座席	ザ ざせき	asiento	1024
雑 575	雑誌	ザ ざっし	2042 revista	562
是 576	是非	ゼ ぜひ	1487 sea como sea; cueste lo que cueste	388
税 577	税金	ゼイ ぜいきん	1393 impuestos	895
存 578	保存	ゾン ほぞん	1856 preservación; conservación	684



滅 579	メツ 滅亡 めつぼう caída; destrucción	365
----------	-------------------------------------	-----

## CAPÍTULO 4

# Caracteres sin lectura china

PRESENTAMOS los kanji que conforman este capítulo más para que puedas reconocerlos que para que los memorices. Como se indica en el título, ninguno de ellos tiene asignada una lectura china en este libro.

En el caso de los kanji incluidos en la lista de uso general, esto significa que no se les ha asignado ninguna lectura en la lista oficial, aunque muchos de ellos sí cuentan con lecturas tradicionales. En el caso de los que no se encuentran en esa lista, ninguna de las lecturas chinas que puedan tener es suficientemente útil para merecer aprenderla en este punto.

Examina la lista con detenimiento antes de proceder al siguiente capítulo, asegurándote de que reconoces todos los caracteres. En algunos casos, posiblemente podrás reconocer señalizadores utilizados en el CAPÍTULO 2. Aquí, por supuesto, los componentes no tienen nada que ver, aunque algunos de ellos sirven como señalizadores a lo largo de este libro.

Los números de referencia cruzada indicados en **negrita** bajo el número del kanji indican únicamente el cuadro del VOL. I en el que el carácter en cuestión apareció por primera vez.

Finalmente, verás que 5 de los kanji tienen números con una «a» detrás. Esto se usa para indicar que son kanji autóctonos o 国字 (こくじ), kanji que los japoneses no heredaron del chino. Estos caracteres *nunca* tendrán una lectura china, al contrario que algunos de los demás, cuyas lecturas chinas se encuentran fuera de los límites de los kanji de «uso general».

昌 580 25	旭 581 27	亘 582 32	只 583 53	貝 584 54
頁 585 60	肌 586 66	汐 587 110	埼 588 153	垣 589 154

烟 589a 166	鯉 590 176	柏 591 199	梓 591a 200	梢 592 201
棚 593 202	杏 594 203	株 595 222	荻 596 242	辻 596a 279
幌 597 410	瞳 598 437	乚 599 444	乞 600 462	茨 601 472
枋 602 514	虹 603 520	滝 604 537	日 605 578	串 606 603
掛 607 674	扱 608 690	又 609 696	爪 610 727	峠 610a 773
嵐 611 777	崎 612 778	込 612a 780	姫 613 849	脇 614 870

笠 615 939	笹 616 940	箱 617 942	但 618 953	畝 619 1017
匆 620 1027	瓦 621 1031	塚 622 1039	堀 623 1062	据 624 1064
届 625 1110	岬 626 1115	廿 627 1190	芝 628 1216	渚 629 1263
窪 630 1323	繰 631 1369	卸 632 1397	酉 633 1427	皿 634 1447
娘 635 1471	坪 636 1486	刈 637 1488	梓 638 1498	菱 639 1517
亥 640 1519	漬 641 1545	椿 642 1569	栗 643 1609	楠 644 1614

芋 645 1655	瀬 646 1666	杉 647 1713	彦 648 1716	蚊 649 1728
蒲 650 1838	鶴 651 1943	薦 652 1945	鳩 653 1946	媛 654 1950
岡 655 1961	駒 656 1979	虞 657 1995	熊 658 2003	寅 659 2006
咲 660 2018	且 661 2034	潟 662 2039	丑 663 2040	卯 664 2041
		巳 665 2042		

## CAPÍTULO 5

# Grupos semipuros

LOS KANJI que tratamos en este capítulo se diferencian de los del CAPÍTULO 2 en un único detalle: el señalizador contiene una lectura uniforme para todos excepto *uno* de los caracteres en los que aparece. De nuevo, las lecturas secundarias o terciarias del kanji no necesariamente siguen la regla. Lo que cuenta es que sólo una de las lecturas asignadas del carácter no está afectada por el grupo semipuro al que pertenece debido a su señalizador.

Como ejemplo, elegiremos un grupo de 5 kanji, cuyos primeros 4 caracteres tienen una lectura común basada en el carácter principal que funciona como señalizador para el resto:

次 666	シ 次第 しだい	1619 gradualmente; poco a poco	471
姿 667	シ 姿勢 しせい	postura	474
資 668	シ 資本 しほん	capital; fondos	473
諮 669	シ 諮問 しもん	consulta; investigación	475

Existe otro kanji en la lista de los tratados en este libro que contiene el mismo señalizador pero que, sin embargo, se lee de modo totalmente distinto. Este kanji caracterizará al grupo como «semipuro»:

盗 670	トウ 窃盗 せつとう	robo; sustracción	1451
----------	---------------	-------------------	------

La lectura excepcional de algunos de estos grupos puede haber aparecido en un capítulo anterior. Si no, deberás aprender la nueva lectura. Para facilitar el reconocimiento del kanji extraño, sangraremos ligeramente su cuadro. Estos grupos pueden ser de 8 kanji como máximo y 3 como mínimo. Como en el CAPÍTULO 2, empezaremos primero con los grupos mayores.

交 671	コウ 社交 しゃこう	vida social; socialización	1275
校 672	コウ 校歌 こうか	canción de una escuela	1278
効 673	コウ 効力 こうりよく	eficacia; validez	1276
郊 674	コウ 郊外 こうがい	afueras	1844
絞 675	コウ 絞殺 こうさつ	muerte por estrangulación	1348
較 676	カク 比較 ひかく	comparación	1277

召 677	シヨウ 召喚 しょうかん	convocatoria; reclamo	86
昭 678	シヨウ 昭和 しょうわ	nombre de era japonesa, 1926–1989	87
照 679	シヨウ 照明 しょうめい	iluminación; luces	170
招 680	シヨウ 招請 しょうせい	invitación	650
紹 681	シヨウ 紹介 しょうかい	presentación (a alguien)	1359
沼 682	シヨウ 湖沼 こしょう	lagos y pantanos	137
詔 683	シヨウ 詔書 しょうしよ	edicto imperial	342
超 684	チョウ 超過 ちょうか	exceso	385
令 685	レイ 令嬢 れいじょう	mujer joven	1401
冷 686	レイ 冷却 れいきゃく	refrigeración; enfriamiento	1404



零 687	零時	レイ れいじ	12:00 (medianoche)	1402
鈴 688	電鈴	レイ でんれい	1884 campana eléctrica	1406
齢 689	高齢	レイ こうれい	edad avanzada	1403
領 690	領土	リョウ りょうど	territorio; dominio	1405
作 691	乍 作文	サク さくぶん	2039 redacción; ensayo	1142
昨 692	昨年	サク さくねん	el año pasado	1140
酢 693	酢酸	サク さくさん	ácido acético	1434
搾 694	搾取	サク さくしゅ	explotación; abuso	1324
詐 695	詐欺	サ さぎ	fraude; timo	1141

墓 696	莫 墓地	ボ ぼち	231 cementerio
暮 697	歳暮	ボ せいぼ	232 regalo de fin de año
模 698	規模	ボ きぼ	229 escala; tamaño
募 699	募集	ボ ぼしゅう	861 convocatoria; reclutamiento
慕 700	思慕	ボ しば	633 anhelo; suspiro (esperando algo)
膜 701	膜状	マク まくじょう	233 viscoso; como membrana
幕 702	幕府 開幕	バク・マク ばくふ かいまく	409 gobierno del shogunato levantamiento del telón
漠 703	漠然	バク ばくぜん	230 vago; poco definido

Hemos incluido el grupo que acabamos de ver para demostrar que en un grupo semipuro puede haber más de una lectura excepcional. En realidad, este grupo pertenecería al CAPÍTULO 7.

生 704	セイ 先生	982, 1281 せんせい profesor; maestro	1555
性 705	セイ 女性	1283 じょせい mujer; femenino	1558
星 706	セイ 星座	1284 せいざ signo del zodiaco	1556
姓 707	セイ 姓名	1282 せいめい nombre y apellido(s)	1557
牲 708	セイ 犠牲	1286 ぎせい sacrificio	1559
産 709	サン 不動産	1285 ふどうさん bien inmobiliario	1560

復 710	復 復習	フク ふくしゅう repaso (del estudio)	875
複 711	複雑	フク ふくざつ complicado	465
腹 712	空腹	フク くうふく estómago vacío	464
覆 713	覆面	フク ふくめん máscara; disfraz	1611

履 714	リ 履歴 りれき	1057 historia personal; currículo
----------	-------------	--------------------------------------

旦 715	タン 元旦 がんたん	30 día de Año Nuevo
胆 716	タン 大胆 だいたん	31 atrevido; audaz
担 717	タン 担架 たんか	668 camilla
壇 718	タン 土壇場 どたんば	2148 lugar de ejecución Observa la mezcla entre lecturas <i>on</i> y <i>kun</i> .
昼 719	チュウ 昼食 ちゅうしょく	1075 almuerzo

経 720	圣 経験	ケイ けいけん	2230 experiencia	1360
軽 721	軽食	ケイ けいしょく	tentempié; comida ligera	717
茎 722	花茎	ケイ かけい	tallo en flor	715

径 723	ケイ 径路 けいろ	ruta; trayecto	882
怪 724	カイ 奇怪 きかい	extraño; misterioso	716
肖 725	ショウ 肖像画 しょうぞうが	retrato (pintura)	114
消 726	ショウ 消化 しょうか	digestión	144
硝 727	ショウ 硝煙 しょうえん	humo de pólvora	115
宵 728	ショウ 徹宵 てっしょう	toda la noche	189
削 729	サク 削減 さくげん	reducción; recorte	118

En el siguiente grupo de caracteres es fácil reconocer al señalizador, ya que siempre será el primer miembro del grupo. Observa que anteriormente (CUADROS 444-445) este mismo señalizador formaba parte de otro señalizador con una lectura totalmente distinta.

辰 730	シン 辰宿 しんしゆく	ubicación de una estrella en el zodiaco sinojaponés	2008
----------	----------------	---	------

震 731	震動	シン しんどう	terremoto; temblor	2010
娠 732	妊娠	シン にんしん	embarazo	2012
振 733	三振	シン さんしん	tres fallos (en béisbol)	2011
唇 734	口唇	シン こうしん	labios	2013
辱 735	屈辱	ジョク くつじょく	553 humillación; deshonra	2009
垂 736	懸垂	スイ けんすい	suspensión; flexión en vertical	1582
睡 737	睡眠	スイ すいみん	sueño (acto de dormir)	1583
錘 738	紡錘	スイ ぼうすい	eje; huso	1584
郵 739	郵便	ユウ ゆうびん	correo	1847

裁 740	裁縫	サイ さいほう	costura; zurcido	397
載 741	記載	サイ きさい	mención (en prensa)	359
栽 742	栽培	サイ さいばい	cultivo	358
織 743	繊維	セン せんい	textil; fibra	1790
福 744	福祉	フク ふくし	bienestar (social)	1090
副 745	副詞	フク ふくし	adverbio	89
幅 746	全幅	フク ぜんぷく	a todos los niveles; todo	407
富 747	富士山	フ ふじさん	2192 Monte Fuji	193
監 748	総監	カン そうかん	inspector general	1453

艦 749	艦長	カン かんちょう	capitán (de un barco)	1875
鑑 750	年鑑	カン ねんかん	anuario; informe anual	1455
濫 751	濫用	ラン らんよう	abuso	1454
観 752	観 観察	カン かんさつ	observación	572
勸 753	勸奨	カン かんしょう	ánimo; estímulo	864
歓 754	交歓	カン こうかん	intercambio de atenciones	570
権 755	権利 権現	ケン・ゴン けんり ごんげん	derechos avatar; reencarnación del Buda	571
未 756	未知	ミ みち	desconocido	216
味 757	薬味	ミ やくみ	especias; aderezo	219



魅 758	ミ 魅力 みりよく	fascinación; encanto	2023
妹 759	マイ 義妹 ぎまい	cuñada (de menor edad)	220
果 760	カ 果汁 かじゅう	zum de frutas	1121
課 761	カ 課長 かちょう	jefe de sección	1123
菓 762	カ 菓子 かし	552 dulce; bollo; golosina	1122
裸 763	ラ 裸身 らしん	cuerpo desnudo	1124
責 764	セキ 責任 せきにん	responsabilidad	1541
積 765	セキ 積善 せきぜん	cúmulo de buenas acciones	1543
績 766	セキ 成績 せいせき	resultados; notas (escolares)	1542

債	サイ	1544
767	公債      こうさい      bonos públicos	

列	レツ	812
768	列車      れっしや      tren	

烈	レツ	814
769	壮烈      そうれつ      heroico; sublime	

裂	レツ	813
770	分裂      ぶんれつ      disolución; rotura	

例	レイ	972
771	例外      れいがい      excepción	

膳	トウ	1211
772	膳本      とうほん      copia certificada	

騰	トウ	1989
773	沸騰      ふっとう      ebullición	

藤	トウ	1210
774	葛藤      かつとう      enemistad; discordia	
El primer carácter no apareció en el VOL. 1, pero es conveniente conocer el compuesto de ejemplo que ofrecemos. Cuando el grupo fonético al que pertenece este carácter vuelva a aparecer en el CAPÍTULO 7 (CUADROS 1210–1214) verás lo sencillo que es de aprender.		

勝	ショウ	1209
775	勝利 しょうり	victoria

偶	禺 グウ	1955
776	偶像 ぐうぞう	ídolo; imagen

遇	グウ	1956
777	遭遇 そうぐう	encuentro

隅	グウ	1958
778	一隅 いちぐう	una esquina

愚	グ	1957
779	愚痴 ぐち	quejas; refunfuños

苑	エン	1419
780	御苑 ぎょえん	jardín imperial

怨	エン	1420
781	怨声 えんせい	queja; a regañadientes

宛	エン	1417
782	宛転 えんてん	movimiento ágil

腕	ワン	1418
783	腕力 わんりよく	fuerza física

牙 784	ガ 牙城 がじょう	1904 baluarte (del conservadurismo)
芽 785	ガ 発芽 はつが	1905 germinación; brote
雅 786	ガ 優雅 ゆうが	1907 elegante; gracioso
邪 787	ジャ 邪魔 じゃま	1906 estorbo
加 788	カ 加入 かにゅう	25 867 admisión; suscripción
架 789	カ 架空 かくう	869 ficción; fantasía
賀 790	ガ 祝賀会 しゅくがかい	868 celebración conmemorativa
固 791	コ 頑固 がんこ	580 tozudo; persistente
個 792	コ 個人 こじん	973 individuo

箇 793	カ 一箇月    いっかげつ    un mes	2029
Este carácter suele abreviarse con el <i>katakana</i> ケ, como ocurre en el CUADRO 547, en el que se usa el mismo compuesto de ejemplo, sólo que escrito de ese modo.		

綱 794	岡    コウ 綱領    こうりょう    plan general; idea principal	1963
----------	--	------

鋼 795	コウ 鋼鉄    こうてつ    acero	1962
----------	---------------------------	------

剛 796	ゴウ 剛健    ごうけん    fuerte; robusto	1964
----------	-------------------------------------	------

奉 797	ホウ    2120 奉仕    ほうし    servicio	1573
----------	-------------------------------------	------

俸 798	ホウ 年俸    ねんぽう    sueldo anual	1574
----------	----------------------------------	------

棒 799	ボウ 鉄棒    てつぼう    barra de acero	1575
----------	------------------------------------	------

般 800	ハン 一般    いっぱん    general; corriente	1871
----------	--	------

搬 801	ハン 運搬 うんぱん	transporte	1873
盤 802	バン 円盤 えんばん	disco	1872
毛 803	モウ 毛布 もうふ	50 manta	1913
耗 804	モウ 消耗 しょうもう	2165 consumo; uso	1914
尾 805	ビ 尾行 びこう	seguimiento; vigilancia	1915
某 806	ボウ 某氏 ぼうし	cierta persona; fulano de tal	1759
謀 807	ボウ 陰謀 いんぼう	2087 conspiración; montaje	1760
媒 808	バイ 媒介 ばいかい	mediación; medio	1761
概 809	ガイ 概念 がいねん	idea; noción general	1482

慨 810	憤慨	ガイ ふんがい	indignación; resentimiento	1483
既 811	既製	キ きせい	fabricado; ya disponible	1481
原 812	高原	ゲン こうげん	meseta	134
源 813	源泉	ゲン げんせん	fuelle de un manantial	142
願 814	志願	ガン しがん	ofrecimiento como voluntario	135
疑 815	容疑	ギ ようぎ	sospecha	1410
擬 816	模擬	ギ もぎ	imitación; falsificación	1411
凝 817	凝固	ギョウ ぎょうこ	coagulación	1412
布 818	毛布	フ もうふ	manta	405

怖 819	フ 恐怖 きょうふ	623 miedo; temor
希 820	キ 希望 きぼう	1489 esperanza
沿 821	台 エン 沿線 えんせん	795 a lo largo de una línea ferroviaria
鉛 822	エン 鉛管 えんかん	794 tubería de plomo
船 823	セン 船長 せんちょう	1874 capitán (de un barco)
夫 824	フ 夫人 ふじん	1564 838 mujer (casada); señora de
扶 825	フ 扶養 ふよう	839 sustento; apoyo
規 826	キ 規則 きそく	841 norma; regulación
英 827	エイ 英語 えいご	1741 idioma inglés



映 828	エイ 映画 えいが	película; filme	1742
央 829	オウ 中央 ちゅうおう	centro; central	1740
広 830	コウ 広義 こうぎ	sentido amplio (de una palabra)	739
鉱 831	コウ 鉱山 こうざん	mina	741
拡 832	カク 拡大 かくだい	expansión; aumento	740
浄 833	(争) ジョウ 清浄 せいじょう	pureza	1155
静 834	ジョウ 静脈 じょうみやく	82, 1529 vena	1540
争 835	ソウ 争議 そうぎ	disputa	1154
孤 836	(瓜) コ 孤独 こだく	soledad	1879

弧 837	コ 円弧 えんこ	arco circular	1878
瓜 838	カ 西瓜 すいか	sandía	1877
El uso del primer carácter de este último compuesto es un ejemplo de lo que los japoneses llaman 当て字 ( <i>ateji</i> ), un carácter elegido para acompañar a una lectura que en principio no le pertenece. Lo hemos incluido porque el compuesto es una palabra común.			
員 839	イン 船員 せんいん	marinero	56
韻 840	イン 音韻 おんいん	1299 fonema; sonido vocal	481
損 841	ソン 損失 せんしつ	pérdida	666
堪 842	(甚) カン 堪忍 かんにん	perdón; tolerancia	1770
勘 843	カン 勘定 かんじょう	pago de una factura; cuenta	1769
甚 844	ジン 甚大 じんだい	enorme	1768

群 845	(君) 大群	ゲン たいぐん	gentío	1163
郡 846	郡会	ゲン ぐんかい	asamblea de un municipio	1843
君 847	君主	クン くんしゅ	monarca	1162
市 848	市長	シ しちょう	alcalde (de una ciudad)	412
姉 849	姉妹	シ しまい	hermanas	413
肺 850	肺病	ハイ はいびょう	enfermedad pulmonar	414
壁 851	辟 壁画	ヘキ へきが	mural; fresco (pintura)	1500
癖 852	病癖	ヘキ びょうへき	mal hábito; tic	1691
避 853	不可避	ヒ ふかひ	inevitable	1501

億 854	(意) 一億円	オク いちおくえん	100 millones de yenes	983
憶 855	記憶	オク きおく	recuerdos; memoria	632
意 856	用意	イ ようい	preparación	608
獲 857	獲 捕獲	カク ほかく	captura	701
穫 858	收穫	カク しゅうかく	cosecha	908
護 859	保護	ゴ ほご	protección; tutelaje	700
文 860	文句	モン もんく	1106 queja; reclamación	1725
紋 861	指紋	モン しもん	1727 huella dactilar	
対 862	反対 一対	タイ・ツイ はんたい いつつい	1726 opuesto; contrario par	

更 863	コウ 更生	こうせい	renacimiento	694
硬 864	コウ 硬貨	こうか	moneda	695
便 865	ビン・ベン 郵便 便利	ゆうびん べんり	correos práctico; conveniente; útil	991
凶 866	キョウ 凶悪	きょうあく	diabólico; satánico	1490
胸 867	キョウ 度胸	どきょう	valor; coraje	1491
離 868	リ 離陸	りりく	despegue (p.e. de un avión)	1492
孝 869	コウ 孝行	こうこう	deber y amor filial	1253
酵 870	コウ 酵母	こうぼ	levadura	1430
教 871	キョウ 教授	きょうじゅ	profesor	1254

系 872	ケイ 系列 けいれつ	sucesión; orden	1391
係 873	ケイ 係争 けいそう	disputa; contienda	1392
孫 874	ソン 子孫 しそん	descendientes	1393
堅 875	堅 中堅 ちゅうけん	puntal; centro neurálgico	853
賢 876	ケン 賢明 けんめい	sabio; sagaz	852
緊 877	キン 緊張 きんちょう	tensión; nerviosismo	1374
吉 878	キツ 不吉 ふきつ	554 mala suerte	320
詰 879	キツ 詰問 きつもん	interrogatorio	343
結 880	ケツ 結論 けつろん	conclusión (de una disertación)	1351

割 881	(害) 割礼	カツ かつれい	circuncisión	1553
轄 882	管轄	カツ かんかつ	jurisdicción	1552
害 883	損害	ガイ そんがい	daño; destrozo; desperfecto	1551
敬 884	敬意	ケイ けいい	respeto; deferencia	334
警 885	警察	ケイ けいさつ	policía	336
驚 886	驚異	キョウ きょうい	asombro; sorpresa	1987
粹 887	粋 粋人	スイ すいじん	hombre refinado; dandy	925
酔 888	泥酔	スイ でいすい	totalmente borracho	1435
砕 889	砕石	サイ さいせき	piedra machacada; gravilla	116

朗 890	(良)	ロウ	1469
	朗読	ろうどく	leer en voz alta o en público
浪 891		ロウ	1470
	流浪	るろう	errante; vagabundo
良 892		リョウ	46
	良心	りょうしん	buena conciencia
慮 893	膚	リョ	1996
	遠慮	えんりよ	recato; discreción
虜 894		リョ	1991
	捕虜	ほりよ	prisionero; cautivo
膚 895		フ	1992
	皮膚	ひふ	piel; dermis
左 896		サ	5
	左右	さゆう	izquierda y derecha; ambos lados
佐 897		サ	952
	補佐	ほさ	ayudante
惰 898		ダ	629
	惰気	だき	pereza; aletargamiento



倫 899	倫 倫理学	リン りんりがく	1821 ética; filosofía moral
輪 900	輪 五輪	リン ごりん	1822 Juegos Olímpicos
論 901	論 勿論	ロン もちろん	569 obvio; por supuesto
任 902	任 責任	ニン せきにん	1003 responsabilidad
妊 903	妊 妊娠	ニン にんしん	507 embarazo
賃 904	賃 運賃	チン うんちん	1004 precio del billete (transporte)
因 905	因 原因	イン げんいん	583 origen; causa
姻 906	姻 婚姻	イン こんいん	584 matrimonio
恩 907	恩 謝恩	オン しゃおん	606 expresión de gratitud

史 908	シ 歴史	れきし	historia	692
使 909	シ 大使	たいし	embajador	990
吏 910	リ 官吏	かんり	oficial del gobierno	693
舎 911	シャ 宿舎	しゅくしゃ	pensión; residencia; albergue	316
捨 912	シャ 取捨	しゅしゃ	selección; opción	655
舗 913	ホ 店舗	61 てんぽ	tienda	1839
Observa que en el mismo kanji aparecen 2 señalizadores.				
氏 914	シ 氏名	しめい	nombre completo	1828
紙 915	シ 紙幣	しへい	papel moneda	1829
婚 916	コン 婚姻	こんいん	matrimonio	1830

充 917	補充 ほじゅう	ジュウ suplemento; añadidura	761
銃 918	銃砲 じゅうほう	ジュウ arma de fuego	762
統 919	大統領 だいとうりょう	トウ presidente de un país	1347
通 920	交通 こうつう	ツウ tráfico	1408
痛 921	腹痛 ふくつう	ツウ dolor de estómago	1690
踊 922	舞踊 ぶよう	ヨウ danza (tradicional)	1409
真 923	真実 しんじつ	シン verdad	75
慎 924	謹慎 きんしん	シン penitencia; buena conducta	630
鎮 925	鎮圧 ちんあつ	チン sofocación (de un disturbio)	276

告 926	コク 広告	こうこく	1021 anuncio; publicidad	247
酷 927	コク 残酷	ざんこく	cruel	1431
造 928	ゾウ 構造	こうぞう	estructura	281
併 929	并 併用	ヘイ へいよう	uso compartido	1030
塀 930	ヘイ 塀	へい	valla; cerca	1056
瓶 931	ビン 花瓶	かびん	jarrón de flores	1032

Terminaremos este capítulo viendo tres caracteres que tienen un mismo componente común pero pronunciaciones chinas dispares.

識 932	識 知識	シキ ちしき	conocimientos; inteligencia	482
職 933	職 職員	シヨク しょくいん	empleado	824

織 934		シキ・シヨク	1334
	組織 織機	そしき しょつき	organización; organismo telar

## CAPÍTULO 6

## Lecturas de palabras cotidianas

ANTES DE EMPEZAR con este libro, probablemente has aprendido como mínimo los rudimentos de la gramática japonesa y, a la vez, algunas de las palabras más útiles del japonés hablado del día a día. Puedes aprovechar esto, junto al hecho de que ya conoces los significados de todos los caracteres que estudiamos, para aumentar tus conocimientos del *on-yomi* viendo el aspecto que toman dichas palabras al ser escritas en kanji.

Observa por ejemplo la palabra japonesa que significa «doctor», いしゃ. Los dos kanji con los que se escribe significan respectivamente «médico» y «alguno». Esto nos permite añadir dos nuevas lecturas al bagaje que hasta ahora hemos adquirido:

医 935	イ 医療 いりょう	1694 cuidados médicos
者 936	シャ 医者 いしゃ	1360 1256 doctor

También podemos utilizar nombres de lugares conocidos prácticamente del mismo modo, como en los dos cuadros siguientes:

東 937	トウ 東北 とうほく	1326 504 el noreste; Tōhoku
京 938	キョウ 東京 とうきょう	1822 312 Tokio

Asimismo podemos servirnos de nombres de empresas conocidas u otros nombres populares. Por ejemplo, miles de estudiantes de japonés de todo el mundo estudian o han estudiado con publicaciones de la editorial Kenkyūsha. Al aprender concretamente qué significa este nombre en cuestión, habrás memorizado tres lecturas chinas más:

研 939	ケン けんがく	estudio; aprendizaje	675
究 940	キュウ けんきゅう	investigación	1320
社 941	シャ かいしゃ	empresa	1092

Sin hacer ningún esfuerzo en particular en clasificar o distinguir cada uno de estos tipos de palabras «cotidianas», veamos durante la segunda parte de este libro hasta dónde pueden llevarnos.

Como hemos venido haciendo, nos centraremos siempre que sea posible en lecturas y compuestos previamente presentados, para así aliviar la carga. Sólo de vez en cuando, una palabra de lo más común nos conducirá a un carácter que cae fuera de lo que pretenden abarcar estas páginas. En tales casos, es suficiente con aprender el *on-yomi* relevante, sin molestarse en memorizar el nuevo kanji ni su lectura. Por ejemplo, la palabra «bonito» o «lindo», una de las primeras que se aprenden al estudiar japonés, es きれい. Está formada por los caracteres «tela estampada» y «hermoso». Normalmente, la palabra no se escribe en kanji, pero al ser una manera sencilla de aprender la lectura más bien difícil del segundo carácter, será muy útil proporcionar la escritura kanji original:

麗 942	レイ 綺麗	bonito; lindo; hermoso	2002
----------	----------	------------------------	------

En otros casos, ambas lecturas de un compuesto conocido serán nuevas. Ante tal situación, combinaremos ambos kanji en un único cuadro, así:

御飯 943		ゴ	1950	1398
		ハン	1939	1473
	御飯	ごはん	arroz; comida	

Con esto podemos seguir adelante durante 218 cuadros más. Recomendamos que, si en alguna ocasión te topas con una palabra de ejemplo que no conoces, hagas un esfuerzo para aprenderla. Al fin y al cabo, todas las que te presentamos aquí *son* palabras comunes del día a día.

内 944		ナイ	2007	1019
	案内	あんない	guía; información	
自分 945		ジ	964	36
		ブン	1082, 1139	781
	自分	じぶん	uno mismo	
心 946		シン		595
	安心	あんしん	tranquilidad; sosiego	
電話 947		デン		535
		ワ	1503	344
	電話	でんわ	teléfono	
番号 948		バン		1909
		ゴウ		1242
	電話番号	でんわばんごう	número de teléfono	



晩 949	バン 晩御飯 ばんごはん cena	1974
男 950	ダン 男性 だんせい hombre; masculino	2035 859
女 951	ジョ 女性 じょせい mujer; femenino	(3), 2034, 2162 98
勉強 952	ベン キョウ 勉強 べんきょう estudio	1975 1235
弁当 953	ベン トウ 弁当 べんとう fiambrrera; comida para llevar	742 1153
野 954	ヤ 野球 やきゅう béisbol	1509 1596
車 955	シャ 電車 でんしゃ tren (eléctrico)	286
地図 956	チ ズ 地図 ちず mapa	1287, 1004 959 515 1180
団 957	ダン 団地 だんち complejo residencial	1079 582

下 鉄 958		カ	1780	50
		テツ	1376	846
	地下鉄	ちかてつ	metro (tren suburbano)	
図 書 959		ト	956	1180
		ショ		327
	図書館	としょかん	biblioteca	
大 学 960		ダイ	1073	107
		ガク		324
	大学	だいがく	universidad	
丈 961		ジョウ		691
	大丈夫	だいじょうぶ	todo bien; de acuerdo	

Como excepción, incluimos 3 kanji en el cuadro siguiente, aunque todos ellos te serán ya, sin duda, muy familiares.

外 国 人 962		ガイ	1622	111
		コク		581
		ジン	969	951
	外国人	がいこくじん	(persona) extranjera	
料 理 963		リョウ		1178
		リ		265
	料理	りょうり	cocina; comida	

自然 964		シ	945	36
		ゼン	440	241
	自然	しぜん	naturaleza	
一 965		イチ	966	1
	一日	いちにち	un día	
一 緒 966		イツ	965	1
		ショ	1367	1344
	一緒	いっしょ	juntos	
四 967		シ		4
	四月	しがつ	abril	
七 968		シチ		7
	七月	しちがつ	julio	
九 人 969		キュウ	970	9
		ニン	962	951
	九人	きゅうにん	nueve personas	
九 時 970		ク	969	9
		ジ	1436	159
	九時	くじ	las nueve en punto	
十 六 971		ジュウ	1156	10
		ロク		6
	十六	じゅうろく	dieciséis	

千 円 972		セン	(4)	40
		エン		1811
	千円	せんえん	1.000 yenes	
壱 万 973		イチ	1567	457
		マン		64
	壱万円	いちまんえん	10.000 yenes	
銀 行 974		ギン	1400	1459
		コウ	1614, 2234, 2238	873
	銀行	ぎんこう	banco (de dinero)	
旅 975		リョ		1048
	旅行	りょこう	viaje	
火 曜 976		カ		161
		ヨウ		576
	火曜日	かようび	martes	
	El tercer kanji del compuesto se lee en <i>kun-yomi</i> .			
牛 乳 977		ギュウ		245
		ニュウ		729
	牛乳	ぎゅうにゅう	leche (de vaca)	
盆 978		ボン	1250	1449
	盆栽	ぼんさい	bonsái; árbol en miniatura	

水 979	スイ 水曜日 すいようび	miércoles	130
木 980	モク 木曜日 もくようび	2169 jueves	195
午後 981	ゴ ゴ 午後 ごご	1827 tarde (PM)	568 1379
生命 982	ショウ メイ 一生懸命 いっしょうけんめい	704, 1281 2115 con todo el empeño	1555 1400
非常 983	ヒ ジョウ 非常 ひじょう	1429 1342 emergencia; extraordinario	1632 799
金 984	キン 金曜日 きんようび	2032 viernes	269
山 985	サン 富士山 ふじさん	el Monte Fuji	768
本 986	ホン 日本 にほん	Japón	211
土 987	ド 土曜日 どようび	1555 sábado	150

辞 典 988		ジ	1504	1497
		テン		1827
	西和辞典	せいわじてん	diccionario español-japonés	
完 全 989		カン		187
		ゼン		263
	完全	かんぜん	completo; del todo	
都 990		ト	1074, 1368	1846
	京都	きょうと	Kioto	
報 991		ハウ	2014	1507
	電報	でんぼう	telegrama	
元 992		ゲン	298	59
	元気	げんき	fuerte; saludable	
漢 字 993		カン		1578
		ジ		185
	漢字	かんじ	kanji	
冗 談 994		ジョウ		300
		ダン		350
	冗談	じょうだん	broma; chiste	
住 所 995		ジュウ	1336	954
		ショ		1127
	住所	じゅうしょ	dirección postal	

関 996	カン 玄関 げんかん	2017 entrada principal; recibidor
主 997	シュ 主人 しゅじん	1335 marido
秘 998	ヒ 秘密 ひみつ	1292 secreto
必 999	ヒツ 必要 ひつよう	1294 necesario; necesidad
単 1000	タン 簡単 かんたん	1928 simple; sencillo
段 1001	ダン 階段 かいだん	1859 escaleras
信 1002	シン 自信 じしん	969 confianza en uno mismo
飛 1003	ヒ 飛行機 ひこうき	1887 avión
地 1004	ジ 地震 じしん	956, 1287 terremoto
転 1005	テン 自転車 じてんしゃ	420 bicicleta

由 1006	ユウ 自由	14, 1345, 2163 じゆう libre; libertad	1105
柔 1007	ジュウ 柔道	1245 じゅうどう judo	1226
去 年 1008	キョ ネン 去年	1021 きょねん el año pasado	750 1036
聞 1009	ブン 新聞	2100 しんぶん periódico; diario	1626
商 店 1010	ショウ テン 商店	439 しょうてん tienda; comercio	588
慶 応 1011	ケイ オウ 慶応大学	2001 607 けいおうだいがく Universidad de Keiō	
前 1012	ゼン 午前	290 ごぜん mañana (AM)	
見 物 1013	ケン ブツ 見物	57 557 けんぶつ turismo; visita	1050



近 1014	キン 付近 ふきん	vecindario	1129
公 1015	コウ 公園 こうえん	1483 parque público	784
煙 1016	エン 禁煙 きんえん	«Prohibido fumar»	1612
喫茶 1017	キツ サ 喫茶店 きっさてん	1550 543 cafetería; bar	252
今週 1018	コン シュウ 今週 こんしゅう	2099 1534 esta semana	1587 318
度 1019	ド 今度 こんど	468, 2111 esta vez; la próxima vez	1194
場 1020	ジョウ 工場 こうじょう	1374 fábrica	545
告 1021	コク 広告 こうこく	1008 anuncio; publicidad	247
音楽 1022	オン ガク 音楽 おんがく	1300 música	479 1735

速 1023	ソク 高速道路	1476 こうそくどうろ	1669 autopista
港 1024	コウ 空港	1197 くこう	1800 aeropuerto
室 1025	シツ 教室	754 きょうしつ	aula
営業 1026	エイ 営業中	1034 ギョウ 2228 えいぎょうちゅう	1792 «Abierto» (en una tienda)
掃除 1027	ソウ 掃除	1152 ジ 1510 そうじ	1658 limpieza
写 1028	シャ 写真	1247 しゃしん	fotografía
急 1029	キュウ 急行	1146 きゅうこう	expreso (tren)
給 1030	キュウ 給料	1349 きゅうりょう	sueldo; salario
毎 1031	マイ 毎日	458 まいにち	todos los días; a diario

形 1032	人形 にんぎょう	ギョウ 1587 muñeca; muñeco	1711
来 1033	来年 らいねん	ライ el año próximo	1884
待 1034	招待 しょうたい	タイ 1438 invitación	879
小 1035	小学校 しょうがっこう	ショウ escuela primaria	105
売 1036	商売 しょうばい	バイ negocio	323
質 問 1037	質問 しつもん	シツ 1904, 2204 モン 1617 pregunta	
題 1038	問題 もんだい	ダイ 1488 problema	389
油 1039	醤油 しょうゆ	ユ 117 salsa de soja	1197
El primer kanji no está en la lista de uso general, pero se encuentra en casi cualquier mesa de comedor de Japón.			

食 堂 1040		シヨク	2045	1472
		ドウ	1343	798
	食堂	しょくどう	comedor; casa de comidas	
券 1041		ケン		1206
	食券	しょっけん	tíquet de comida	
聖 1042		セイ		825
	聖書	せいしょ	la Biblia	
庫 1043		コ	2222	589
	冷蔵庫	れいぞうこ	nevera; frigorífico	
練 習 1044		レン	1328	1343
		シュウ		574
	練習	れんしゅう	práctica; entrenamiento	
乱 暴 1045		ラン		72
		ボウ	318	1801
	乱暴	らんぼう	violento; rebelde; salvaje	
財 1046		サイ	1517	682
	財布	さいふ	cartera; billetera	
西 洋 1047		セイ	1548	1602
		ヨウ	1450	549
	西洋	せいよう	Occidente; países occidentales	

劇 1048	ゲキ 劇場 げきじょう	teatro (edificio)	1997
砂 1049	サ 砂糖 さとう	1411, 2153 azúcar	117
政 1050	セイ 政府 せいふ	gobierno	381
専門 1051	セン モン 専門家 せんもんか	especialista	46 1616
選手 1052	セン シュ 選手 せんしゅ	atleta	1804 637
終点 1053	シュウ テン 終点 しゅうてん	terminal; última estación	1352 169
活 1054	カツ 生活 せいかつ	1500 vida; sustento	143
徒 1055	ト 生徒 せいと	estudiante; pupilo	878
挙 1056	キョ 選挙 せんきょ	elecciones	1938

戦 1057	戦争	セン せんそう	guerra	1929
説 1058	説明	セツ せつめい	1392 explicación	499
試 1059	試験	シ しけん	examen; prueba	354
幹 1060	新幹線	カン しんかんせん	1269 tren bala; Shinkansen	1654
失 敗 1061	失敗	シツ ハイ しっぱい	1378 fracaso	845 331
沢 1062	沢山	タク たくさん	mucho	1072
誕 1063	誕生日	タン たんじょうび	cumpleaños Observa el cambio fonético en el segundo kanji.	393
丁 1064	丁寧	テイ ていねい	1458 cortesía; educación	91
特 1065	特別	トク とくべつ	1440 especial	246

有 1066	有名	ユウ ゆうめい	2112 famoso	79
運 1067	運動	ウン うんどう	1523 ejercicio; deporte	303
約 束 1068	約束	ヤク ソク やくそく	1475 promesa	1362 1664
訳 1069	翻訳	ヤク ほんやく	traducción	1073
台 風 1070	台風	タイ フウ たいふう	1088, 1264 1071 tifón	744 524
風 1071	風呂	フ ふろ	1070 bañera japonesa	524
駅 1072	駅長	エキ えきちょう	jefe de estación	1984
大 変 1073	大変	タイ ヘン たいへん	960 muy; extremadamente; horrible	107 1745

都合 1074		ツ	990, 1074	1846
		ゴウ	1985, 2078	253
	都合	つごう	condiciones; asuntos	
芸 1075		ゲイ		421
	芸者	げいしゃ	geisha	
服 1076		フク		1399
	洋服	ようふく	ropa occidental	
子 1077		シ	2033	95
	帽子	ぼうし	sombrero; gorro; gorra	
薬局 1078		ヤク		1736
		キョク		1066
	薬局	やっきょく	farmacia	
団 1079		トン	957	582
	布団	ふとん	colchón japonés; futón	
部 1080		ブ	13	1845
	全部	ぜんぶ	todo	
頭 1081		ズ	1445	1441
	頭痛	ずつう	dolor de cabeza	
分 1082		ブ	945, 1139, 1246	781
	大分	だいぶん	bastante; considerablemente	



仏 1083	ブツ 大仏 だいぶつ	Gran Buda (estatua)	964
体 1084	タイ 大体 だいたい	2103 generalmente; a grandes rasgos	957
杯 1085	ハイ 一杯 いっぱい	lleno; mucho; una copa	1219
三 画 1086	サン カク 三画 さんかく	(2) 1145 tres trazos (como los de un kanji)	3 1170

En los siguientes 5 cuadros veremos los caracteres usados para algunos de los famosos «contadores» del japonés, los más comunes.

回 1087	カイ 一回 いっかい	2232 una vez	586
台 1088	ダイ 三台 さんだい	1070, 1264 tres (máquinas/vehículos)	744
枚 1089	マイ 二枚 にまい	dos (láminas de...)	332
軒 1090	ケン 五軒 ごけん	1274 cinco (casas/edificios)	1652

冊 1091	二冊	サツ にさつ	2092 dos (tomos de ...)	1826
仙 1092	仙台	セン せんだい	(ciudad de) Sendai	986
歳 1093	十二歳	サイ じゅうにさい	2016 doce años (de edad)	512
才 1094	天才	サイ てんさい	1518 genio	681

En los siguientes dos cuadros, fíjate cómo la pronunciación de la primera sílaba del segundo kanji, en los compuestos de ejemplo, cambia de アイ a ワイ por el mal efecto fonético que produciría tener dos sonidos «a» juntos.

哀 1095	可哀そう	アイ かわいそう	401 lastimoso; patético; pobre(cillo)
愛 1096	可愛い	アイ かわいい	737 bonito; mono
客 1097	客	キヤク きやく	1354 invitado
面 1098	面倒	メン めんどう	1892 problema; molestia; dificultad

明治 1099		メイ	1267	746
		ジ	269	1005
	明治時代	めいじじだい	era Meiji (1866–1912)	
光 1100		コウ		119
	日光	にっこう	(ciudad de) Nikkō; luz solar	
海 1101		カイ	1302	461
	北海道	ほっかいどう	(isla de) Hokkaidō	
湾 1102		ワン		1749
	台湾	たいわん	Taiwán	
筆 1103		ヒツ		943
	鉛筆	えんぴつ	lápiz (de grafito)	
力 1104		リョク	567	858
	協力	きょうりよく	cooperación	
読 1105		ドク	1833, 2205	348
	読本	どくほん	libro de lectura	
文 法 1106		ブン	860	1725
		ポウ	1850, 2134, 2241	751
	文法	ぶんぽう	gramática	
事 1107		ジ	2203	1156
	火事	かじ	incendio	

父 1108	フ 祖父 そふ	abuelo	1274
母 1109	ボ 祖母 そぼ	abuela	101
神 1110	ジン 神社 じんじゃ	145 santuario sintoísta	1119
美 1111	ビ 美人 びじん	45, 1457 una belleza; mujer bella	548
労 1112	ロウ 苦勞 くろう	sufrimiento; penuria; mal trago	860
王 1113	オウ 王子 おうじ	príncipe	255
残念 1114	ザン ネン 残念 ざんねん	1263 1954 «¡Qué lástima!»	808 1590
守 1115	ス 留守 るす	516 ausencia (de casa o del trabajo)	186
第 1116	ダイ 第一 だいいち	1416 número 1; primeramente	1239

免 1117	メン ご免 ごめん	1972 «Lo siento»; «Disculpe»
禪 1118	ゼン 坐禅 ざぜん	1930 sentarse en meditación zen Observa que el primer carácter es una variante del kanji más común 座. Este se suele usar para el modo zen de sentarse.
覧 1119	ラン ご覧 ごらん	855 «¡Fíjate!»
送 1120	ソウ 放送 ほうそう	2016 emisión (de televisión o radio)
温 1121	オン 温泉 おんせん	1452 balneario; baño termal
科 1122	カ 科学 かがく	1179 ciencia
無 1123	ム 無理 むり	324 imposible; demasiado difícil
具 1124	グ 家具 かぐ	74 mobiliario; muebles
省 1125	ショウ 文科省 もんかしょう	1410 Ministerio de Educación y Ciencia

毒 1126	ドク おきの毒 おきのどく «¡Lo siento mucho por ti!»	1531
歩 1127	ホ 歩道 ほどう acera	1414 371
注 1128	チュウ 注意 ちゅうい cuidado; atención; precaución	1331 267
目的 1129	モク テキ 目的 もくてき objetivo; meta	1930 69
景色 1130	ケ シキ 景色 けしき paisaje	1624 1958 314 1753
囲碁 1131	イ ゴ 囲碁 いご juego de mesa japonés; go	1258 1807 1766
他 1132	タ 他人 たにん forastero; otra persona	1291 961
予 1133	ヨ 天気予報 てんきよほう previsión del tiempo	1506 1593
灯 1134	トウ 電灯 でんとう lámpara eléctrica	1463 165

現在 1135		ゲン	259
		ザイ	685
	現在	げんざい	tiempos modernos; actualidad
宣伝 1136		セン	188
		デン	1635
	宣伝	せんでん	propaganda; declaración
貿易 1137		ボウ	1424
		エキ	1705
	貿易会社	ぼうえきがいしゃ	empresa de comercio
族 1138		ゾク	1222
	家族	かぞく	familia
秒分 1139		ビョウ	1412
		フン	945, 1082, 1246
	五分五秒	ごふんごびょう	cinco minutos, cinco segundos
定席 1140		テイ	360
		セキ	1193
	指定席	していせき	asiento reservado
育 1141		イク	759
	教育	きょういく	educación
拝 1142		ハイ	1564
	拝見	はいけん	mirar; ver (honorífico)

俗 1143	俗語	ゾク ぞくご	1492 vulgarismo; lenguaje vulgar	968
武 1144	武士	ブ ぶし	22 guerrero (samurái)	377
画 1145	映画	ガ えいが	1086 película; filme	1170
老 1146	老人	ロウ ろうじん	persona anciana	1251
岸 1147	海岸	ガン かいがん	1275 orilla del mar; costa	1653
両 1148	両親	リョウ りょうしん	(mis) padres	1168
康 1149	健康	コウ けんこう	salud; condición física	1159
太陽 1150	太陽	タイ ヨウ たいよう	19 1370 el sol	120 1300
華 1151	中華料理	カ ちゅうかりょうり	2230 cocina china	1581



刺 1152	シ 名刺 めいし	417 tarjeta de visita
豆 1153	トウ 豆腐 どうふ	1441 cuajada de judías; tōfu
危 1154	キ 危険 きけん	1416 peligro
乾 1155	カン 乾杯 かんぱい	463 «¡Salud!»; «¡Un brindis!»
十 1156	ジッ 十本 じっぽん	971 10 diez (objetos largos y delgados)
貧乏 1157	ビン ボウ 貧乏 びんぼう	1251 782 1215 pobre; miserable
病院 1158	ビョウ イン 病院 びょういん	276 1682 1304 hospital

Cerraremos este capítulo con los pocos caracteres que en el VOL. I aprendimos directamente con sus lecturas sinojaponesas, al no existir en español ningún equivalente satisfactorio. Observa cómo funcionan en compuestos.

尺 八 1159		シャク	1070
		ハチ	8
	尺八	しゃくはち	flauta shakuhachi
里 1160		リ	173
	七里	しちり	siete ri
厘 1161		リン	178
	一厘	いちりん	una miseria

## CAPÍTULO 7

# Grupos mixtos

TRAS ESTE RELAJANTE desvío por las palabras del día a día, debemos volver al trabajo que queda por hacer con los señalizadores. A partir de aquí, la tarea se te hará más cuesta arriba que en los CAPÍTULOS 2 y 5 puesto que, a medida que avances, aumentará también el número de excepciones. A pesar de todo, seguro que esto te ayuda bastante con lo que, de otro modo, parecería un popurrí de lecturas inconexas entre ellas.

Lo que hace a un grupo «mixto» es el hecho que en él figuran al menos 4 kanji con el mismo señalizador, que asigna la misma lectura al menos a 2 miembros del grupo, y que aun así no pertenece a los grupos «puros» o «semipuros». Iremos aclarando la definición a medida que prosigamos el avance.

En el capítulo se dividen los grupos mixtos en tres subgrupos de dificultad creciente. Empezaremos con el más fácil: grupos de kanji en los que un señalizador tiene 2 lecturas válidas para 2 o más kanji cada una. A veces, como comprobarás, un carácter tendrá asignadas *ambas* lecturas.

### A. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 LECTURAS

同 1162	ドウ 同時 どうじ	180 simultáneo; al mismo tiempo
銅 1163	ドウ 青銅 せいどう	272 bronce
胴 1164	ドウ 胴体 どうたい	182 tronco del cuerpo

洞 1165	洞察	ドウ どうさつ	discernimiento; comprensión	181
筒 1166	水筒	トウ すいとう	cantimplora; odre	944
桐 1167	桐油	トウ とうゆ	aceite (chino) de paulonia	204
兆 1168	兆候	チョウ ちょうこう	signo; premonición	235
跳 1169	跳躍板	チョウ ちょうやくばん	trampolín	1284
挑 1170	挑戦	チョウ ちょうせん	desafío	658
眺 1171	眺望	チョウ ちょうぼう	perspectiva; panorama	237
桃 1172	桃源郷	トウ とうげんきょう	paraíso terrenal; Shangri-la	236
逃 1173	逃走	トウ とうそう	deserción; escapatoria	283

Si te tomas la molestia de estudiarlos, los cuadros que quedan en la SECCIÓN A no son tan complicados como parecen. Las dos lecturas del señalizador coinciden en algunos kanji, pero no en otros.

Ya has aprendido antes algunas de las lecturas (consulta los números de referencia cruzada) pero las repetimos aquí por puro afán de completismo.

成	セイ・ジョウ	361	
1174	成功 成仏	せいこう じょうぶつ éxito convertirse en Buda	
盛	セイ・ジョウ	1457	
1175	全盛 繁盛	ぜんせい はんじょう máximo esplendor florecimiento; prosperidad	
誠	セイ	363	
1176	忠誠 ちゅうせい	lealtad; fidelidad	
城	ジョウ	362	
1177	城内 じょうない	dentro del recinto del castillo	
判	ハン・バン	167	1205
1178	判定 裁判	はんてい さいばん veredicto juicio; audiencia	
伴	ハン・バン	169	1203
1179	同伴 伴奏	どうはん ばんそう compañía; compañero acompañamiento (musical)	
半	ハン	166	1202
1180	半分 はんぶん	mitad	

畔	ハン	168	1204
1181	湖畔 こはん	orilla de un lago	

亡	ボウ・モウ	485
1182	死亡 しぼう 亡者 もうじゃ	muerte los muertos

望	ボウ・モウ	489
1183	希望 きぼう 本望 ほんもう	esperanza deseo largamente acariciado

忘	ボウ	596
1184	忘年会 ぼうねんかい	fiesta de fin de año

忙	ボウ	618
1185	多忙 たぼう	muy ocupado

網	モウ	1373
1186	放送網 ほうそうもう	red de emisión

盲	モウ	486
1187	盲目 もうもく	ceguera

層	ソウ	1065
1188	知識層 ちしきそう	(la clase de) los intelectuales

僧	ソウ	982
1189	禅僧 ぜんそう	monje zen

曾 1190	ソ 中曾根 なかそね	48 Nakasone (apellido)	501
増 1191	ゾウ 増加 ぞうか	aumento; incremento	502
憎 1192	ゾウ 憎心 ぞうしん	odio; rencor	626
贈 1193	ソウ・ゾウ 寄贈 きそう 贈呈 ぞうてい	donación regalo; donación	503

共 1194	キョウ 共産主義 きょうさんしゅぎ	comunismo	1795
Como muchos otros señalizadores que hemos visto, este indica una cierta lectura sólo cuando ocupa un lugar prominente (arriba o a la derecha) en el carácter.			
恭 1195	キョウ 恭敬 きょうけい	deferencia; respeto	1803
供 1196	キョウ・ク 供給 きょうきゅう 供養 くよう	suministro liturgia budista	1796
港 1197	コウ 空港 くうこう	1024 aeropuerto	1800

洪	コウ	1799
1198	洪水      こうずい      inundación	

兼	ケン	1597
1199	兼任      けんにん      nombramiento en dos puestos	
謙	ケン	1600
1200	謙讓      けんじょう      modestia	
嫌	ケン・ゲン	1598
1201	嫌疑      けんぎ      sospecha 機嫌      きげん      humor; estado de ánimo	
廉	レン	1601
1202	廉売      れんばい      oferta; ganga	
鎌	レン	1599
1203	鎌府      れんぷ      bakufu de Kamakura Lectura poco común, de relevancia histórica.	

正	ショウ・セイ	379
1204	正月      しょうがつ      enero; Año Nuevo 正義      せいぎ      justicia	
政	セイ・ショウ	1050
1205	政府      せいふ      gobierno 摂政      せつしょう      regencia; regente	381



整 1206	セイ 調整	1477 ちょうせい	1670 ajuste; regulación
征 1207	セイ 征伐	881 せいばつ	subyugación; conquista
証 1208	ショウ 保証	380 ほしょう	garantía
症 1209	ショウ 病症	1685 びょうしょう	condición de una enfermedad

## B. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 EXCEPCIONES

A diferencia de los grupos mixtos de la SECCIÓN A, los que siguen comparten dos características: (1) contienen al menos 3 kanji con una lectura común; y (2) sólo 2 miembros de cada grupo tienen lecturas distintas de los demás. Empezaremos con un ejemplo:

喝 1210	曷 一喝	カツ いっかつ	454 grito ensordecedor
褐 1211	カツ 褐色	453 かつしよく	marrón
渴 1212	カツ 渴水	451 かつすい	sequía
謁 1213	エツ 謁見	452 えっけん	entrevista; audiencia

掲	ケイ	673
1214	掲示板 けいじばん	tablón de anuncios

Posiblemente te hayas sentido impulsado a preguntarte si al fin y al cabo vale la pena clasificar estos caracteres en grupos (o con toda probabilidad te sentirás así cuando los grupos se vayan haciendo cada vez más pequeños).

La respuesta tiene dos vertientes. Por un lado, si no lo hiciéramos, nos encontraríamos a la deriva en un enorme mar de lecturas inconexas mucho antes de lo estrictamente necesario. Por el otro, como ya hemos aprendido más de 800 caracteres hasta ahora gracias a los señalizadores, ignorarlos al toparnos con excepciones sería como truncar nuestros conocimientos sobre cómo funcionan estos señalizadores dentro del sistema de escritura japonés. Sin un poco de experiencia con los grupos mixtos tratados en estos capítulos no podrás apreciar la compleja mezcolanza de consistencia e inconsistencia que caracteriza al *on-yomi*.

古	コ	16
1215	古語 こと	arcaísmo; antiguo adagio
湖	コ	148
1216	湖畔 こはん	orilla de un lago
故	コ	333
1217	事故 じこ	accidente
枯	コ	206
1218	枯淡 ことん	elegancia; sencillez
苦	ク	225
1219	苦惱 くのう	angustia; sufrimiento

居	キョ	1063
1220	居住 きょじゅう	residencia

違	イ	1644
1221	相違 そうい	diferencia

偉	イ	1643
1222	偉大 いだい	majestuoso; magnífico

緯	イ	1645
1223	経緯 けいい	longitud y latitud

衛	エイ	1646
1224	防衛 ぼうえい	defensa

韓	カン	1647
1225	韓国 かんこく	Corea del Sur

記	キ	529
1226	記者 きしゃ	periodista; reportero

己	キ・コ	24	525
1227	知己 ちき	conocido (persona)	
	自己 じこ	uno mismo	

起	キ	526
1228	起原 きげん	origen; fuente

紀 1229	キ 世紀	せいぎ	siglo	1354
忌 1230	忌中	きちゅう	luto; duelo	599
妃 1231	王妃	おうひ	reina	527
配 1232	心配	しんぱい	preocupación	1436
坂 1233	急坂	きゅうはん	cuesta empinada	723
反 1234	反感 謀反 反物	はんかん むほん たんもの	animosidad; antipatía rebelión contra el gobierno tela; textil	722
板 1235	鉄板 掲示板	てっばん けいじばん	parrilla; grill tablón de anuncios	724
販 1236	販売	はんばい	venta; comercialización	726

版 1237	ハン 出版社 しゅっぱんしゃ (empresa) editorial	1213
阪 1238	ハン 阪神 はんしん Osaka y Kobe  Los japoneses suelen tomar un carácter de cada del nombre de dos lugares u organizaciones y luego convertir el resultado en un compuesto <i>on-yomi</i> que representa a las dos palabras originales. En este ejemplo, el resultado es el nombre de una gran corporación que controla una empresa ferroviaria, una cadena de grandes almacenes y un equipo de béisbol.	1294
飯 1239	ハン 943 ご飯 ごはん arroz (cocido); comida	1473
返 1240	ヘン 返事 へんじ respuesta; contestación	725
仮 1241	カ 2160 仮面 かめん máscara	966
矛 1242	ム 矛盾 むじゅん contradicción	1225
務 1243	ム 事務 じむ trabajo de oficina	1227
霧 1244	ム 霧散 むさん dispersión; desaparición	1228

柔 1245	柔道 柔和	ジユウ・ニュー じゅうどう にゅうわ	1007 judo amabilidad; suavidad	1226
分 1246	五分 自分 大分	フン・ブン・ブ ごふん じぶん だいぶん	945, 1082, 1139 cinco minutos uno mismo mucho; considerablemente	781
粉 1247	粉末	フン ふんまつ	polvos; en polvo	1358
紛 1248	紛議	フン ふんぎ	controversia	920
雰 1249	雰囲気	フン ふんいき	ambiente; atmósfera	2028
盆 1250	盆栽	ボン ぼんさい	978 bonsái; árbol en miniatura	1449
貧 1251	貧乏 貧富	ビン・ヒン びんぼう ひんぷ	1157 pobre; miserable pobreza y riqueza	782
頒 1252	頒布	ハン はんぷ	distribución	783

旗 1253	其 国旗	キ こっき	bandera nacional	1764
棋 1254	将棋	キ しょうぎ	ajedrez japonés; shōgi	1763
基 1255	基本	キ きほん	base; fundamento	1767
期 1256	学期	キ がっき	2158 período académico	1765
欺 1257	詐欺	ギ さぎ	fraude; timo	1762
碁 1258	囲碁	ゴ いご	1131 juego de mesa japonés; go	1766
浅 1259	浅学	セン せんがく	aprendizaje superficial	369
銭 1260	金銭	セン きんせん	dinero; efectivo	368
践 1261	実践	セン じっせん	praxis; práctica	1286

1262	棧	サン	367
	棧橋	さんばし muelle; amarradero El compuesto de ejemplo incluye un <i>kun-yomi</i> .	
1263	残	ザン 1114	808
	残念	さんねん «¡Qué lástima!»	
1264	台	タイ・ダイ 1078, 1088	744
	台湾 三台	たいわん さんだい Taiwán tres (máquinas/vehículos)	
1265	怠	タイ	745
	怠業	たいぎょう pereza; indolencia	
1266	胎	タイ	748
	母胎	ぼたい matriz; útero	
1267	治	ジ・チ 1099	747
	明治時代 治安	めいじじだい ちあん era Meiji (1868-1912) seguridad ciudadana	
1268	始	シ	747
	原始的	げんしてき primitivo	
1269	幹	カン 1060	1654
	新幹線	しんかんせん tren bala; Shinkansen	



干 1270	干潮 かんちょう	カン marea baja	1648
刊 1271	週刊 しゅうかん	カン publicación semanal	1650
汗 1272	汗顔 かんばん	カン vergüenza; rubor	1651
肝 1273	肝要 かんよう	カン esencial	1649
軒 1274	五軒 ごけん	ケン 1090 cinco (casas/edificios)	1652
岸 1275	海岸 かいがん	ガン 1147 orilla del mar; costa	1653
兄 1276	父兄 ふけい 兄弟 きょうだい	ケイ・キョウ padre y hermano(s) mayor(es) hermanos (y hermanas)	103
競 1277	競馬 競争 きょうそう	ケイ・キョウ carrera hípica competición	434

況 1278		キョウ	145
	概況	がいきょう	condiciones generales
祝 1279		シュク・シュウ	1089
	祝福 祝儀	しゅくふく しゅうぎ	bendición; fortuna celebración
克 1280		コク	104
	克己	こつき	autocontrol

Merece la pena estudiar bien los seis últimos cuadros de la SECCIÓN B. Algunas de las lecturas ya las habíamos aprendido antes, y otras aparecen sólo de forma muy infrecuente. En cualquier caso, aquí tienes la lista completa.

生 1281		セイ・ショウ	704, 983	1555
	先生 一生	せんせい いっしょう	profesor; maestro la vida de uno; toda la vida	
姓 1282		セイ・ショウ	707	1557
	姓名 百姓	せいめい ひゃくしょう	nombre y apellido(s) campesino	
性 1283		セイ・ショウ	705	1558
	女性 性分	じょせい しょうぶん	mujer; femenino carácter; temperamento	
星 1284		セイ・ショウ	706	1556
	星座 明星	せいざ みょうじょう	signo del zodiaco Venus; el lucero del alba	

産 1285	サン 不動産	709 부동산	1560 bienes inmobiliarios
牲 1286	セイ 犠牲	708 ぎせい	1569 sacrificio

### C. GRUPOS MIXTOS RESTANTES

Como indicamos previamente, esta última clase de grupos mixtos es, con diferencia, la más difícil y, lamentablemente, la más extensa. A pesar de las muchas excepciones, conviene aprender estos caracteres en sus respectivos grupos. Por suerte, un buen número de los kanji que incluimos por ánimo de completismo han aparecido ya en alguna otra ocasión.

Como antes, los caracteres que tengan más de una lectura estándar serán desarrollados al completo y ofreceremos compuestos de ejemplo para cada una de sus lecturas.

地 1287	チ・ジ 地図 地震	956, 1004 ちず じしん	515 mapa terremoto
池 1288	チ 電池	516 でんち	pila eléctrica
施 1289	シ・セ 施行 布施	1045 しこう ふせ	cumplimiento; realización caridad; limosna
也 1290	ヤ 也寸志	38 やすし	Yasushi (nombre de pila masculino)

他	タ	1132	961
1291	他人	たにん	forastero; otra persona

秘	ヒ	998	904
1292	秘密	ひみつ	secreto

泌	ヒ・ヒツ		636
1293	泌尿	ひによう	acto de orinar
	分泌	ぶんぴつ	secreción

必	ヒツ	999	635
1294	必要	ひつよう	necesario; necesidad

叔	シュク		718
1295	叔父	しゅくふ	tío
	El compuesto de ejemplo suele leerse おじ.		

淑	シュク		721
1296	貞淑	ていしゅく	castidad

督	トク		719
1297	監督	かんとく	entrenador; director

寂	ジャク・セキ		720
1298	静寂	せいじゃく	silencio absoluto
	寂静	せきせい	silencio absoluto

韻 1299		イン	840	481
	音韻	おんいん	fonema	
音 1300		オン・イン	1022	479
	音楽	おんがく	música	
	福音	ふくいん	evangelio; (música) gospel	
暗 1301		アン		480
	暗記	あんき	memorización	
海 1302		カイ	1101	461
	海岸	かいがん	orilla del mar; costa	
悔 1303		カイ		625
	後悔	こうかい	remordimiento	
毎 1304		マイ	1031	458
	毎日	まいにち	todos los días; a diario	
梅 1305		バイ		460
	梅花	ばいか	flor del ciruelo	
侮 1306		ブ		989
	侮辱	ぶじょく	humillación; desgracia	
敏 1307		ビン		459
	敏速	びんそく	rápido; energético	

繁	ハン	1337
1308	繁栄    はんえい    prosperidad	

Presta especial atención al siguiente grupo de 12 kanji, que cuenta con 2 lecturas y 2 excepciones. Dominar ahora este grupo tan particular te ahorrará confusiones más adelante. Ve con cuidado con no mezclar en él los CUADROS 508–509, en los que el señalizador que estudiamos ahora formaba parte de un señalizador más grande.

防	ボウ	1302
1309	防衛    ぼうえい    defensa	
紡	ボウ	1357
1310	紡績    ぼうせき    hilatura	
坊	ボウ・ボツ	492
1311	坊主    ぼうず    monje budista; bonzo 坊ちゃん    ぼっちゃん    señorito; joven amo	
妨	ボウ	491
1312	妨害    ぼうがい    interferencia; obstrucción	
肪	ボウ	494
1313	脂肪    しぼう    grasa	
傍	ボウ	1015
1314	傍線    ぼうせん    marcas que indican énfasis, similares a la cursiva en las tipografías occidentales	

房 1315	ボウ 官房長 かんぼうちょう secretario/a general	1078
方 1316	ハウ 方面 ほうめん dirección	490
芳 1317	ハウ 芳志 ほうし su amable ofrecimiento	493
訪 1318	ハウ 訪問 ほうもん visita formal	495
激 1319	ゲキ 感激 かんげき profunda emoción	497
敷 1320	フ 敷設 ふせつ tendido; colocación	1883
値 1321	チ 価値 かし valor; valía	978
置 1322	チ 放置 ほうち descuido; desatención	832
殖 1323	ショク 生殖 せいしよく procreación	811

植 1324	ショク 植物園	しよくぶつえん	jardín botánico	205
直 1325	直面 正直	チョク・ジキ ちよくめん しょうじき	confrontación honesto; franco; sincero	73

東 1326	トウ 東京	とうきょう	937 Tokio	504
凍 1327	トウ 凍結	とうけつ	congelación	506
練 1328	レン 練習	れんしゅう	1044 práctica; entrenamiento	1343
錬 1329	レン 錬金術	れんきんじゅつ	alquimia	2030
陳 1330	チン 陳列	ちんれつ	muestra; exhibición	1301

注 1331	チュウ 注射	ちゅうしゃ	1128 inyección	267
柱 1332	チュウ 電柱	でんちゅう	poste de teléfonos	268



駐 1333		チュウ		1982
	駐車場	ちゅうしゃじょう	aparcamiento (lugar de)	
註 1334		チュウ		
	註	ちゅう	nota; nota a pie de página	
主 1335		シュ・ス	977	266
	主人	しゅじん	mi marido	
	坊主	ぼうず	monje budista; bonzo	
住 1336		ジュウ	995	954
	住所	じゅうしょ	dirección postal	
往 1337		オウ		880
	往復	おうふく	ida y vuelta	
裳 1338	裳	ショウ		800
	衣裳	いしょう	vestido; ropa [poco común]	
賞 1339		ショウ		796
	懸賞	けんしょう	premio; recompensa	
償 1340		ショウ		985
	賠償	ばいしょう	indemnización; compensación	
掌 1341		ショウ		801
	車掌	しゃしょう	revisor (de tren)	

常 1342	非常	ジョウ ひじょう	983 extraordinario; emergencia	799
堂 1343	食堂	ドウ しょくどう	1040 comedor; casa de comidas	798
党 1344	与党	トウ よとう	partido político en el poder	797

由 1345	由来 自由	ユ・ユウ ゆらい じゆう	14, 1006, 2163 razón; causa libertad	1105
油 1346	石油	ユ せきゆ	petróleo	1107
宙 1347	宇宙	チュウ うちゅう	universo; espacio	1109
抽 1348	抽象	チュウ ちゅうしょう	abstracción	1106
軸 1349	車軸	ジク しゃじく	eje de una rueda	1112
袖 1350	袖手	シュウ しゅうしゅ	meter las manos dentro de las mangas	1108

各 1351		カク		291
	各自	かくじ	cada uno; cada persona	
格 1352		カク	2159	292
	性格	せいかく	carácter; temperamento	
閣 1353		カク		1624
	内閣	ないかく	consejo de ministros	
客 1354		キャク・カク	1097	294
	お客さん	おきやくさん	invitado; cliente	
	旅客	りょかく	pasajero; turista	
絡 1355		ラク		1350
	脈絡	みやくらく	coherencia (lógica)	
落 1356		ラク		299
	落語	らくご	monólogos cómicos	
酪 1357		ラク		1433
	酪農	らくのう	granja lechera	
略 1358		リヤク	570	293
	略語	りやくご	abreviatura	
額 1359		ガク		295
	全額	ぜんがく	suma total (de dinero)	

者 1360	医者	シャ いしゃ	936 doctor; médico	1256
煮 1361	煮沸	シャ しゃふつ	ebullición; hervor	1257
署 1362	警察署	シヨ けいさつしよ	puesto de policía; comisaría	1259
暑 1363	残暑	シヨ ざんしよ	calor implacable del verano	1260
諸 1364	諸国	シヨ しよこく	(varios) países	1261
著 1365	著者	チヨ ちよしゃ	autor	1258
猪 1366	猪勇	チヨ ちよゆう	valentía temeraria	1262
緒 1367	一緒 情緒	シヨ・チヨ いっしよ じょうちよ	966 juntos emoción; sentimiento	1344
都 1368	京都 都合	ト・ツ きょうと つごう	990, 1074 Kioto condiciones; asuntos	1846

賭 1369	ト 賭博 とばく juego; apuesta	1254
-----------	-------------------------------	------

陽 1370	易 ヨウ 1150 太陽 たいよう el sol El señalizador que aparece en este cuadro y los siguientes tiene su propia lectura, como ya aprendimos en el CUADRO 1137.	1300
-----------	--	------

揚 1371	ヨウ 掲揚 けいよう izamiento; levantamiento	664
-----------	--	-----

腸 1372	チョウ 大腸 だいちょう colon; intestino grueso	544
-----------	---	-----

湯 1373	トウ 熱湯 ねっとう agua hirviendo	546
-----------	------------------------------	-----

場 1374	ジョウ 工場 こうじょう fábrica	545
-----------	-------------------------	-----

傷 1375	ショウ 傷害 しょうがい herida	996
-----------	------------------------	-----

鉄 1376	テツ 地下鉄 ちかてつ metro (tren suburbano)	846
迭 1377	テツ 更迭 こうてつ cambio; reorganización	847

失 1378	失礼	シツ しつれい	1061 descortesía	845
秩 1379	秩序	チツ ちつじょ	orden; disciplina	903

博 1380	専 博愛 賭博	ハク・バク はくあい とばく	47 filantropía juego; apuesta	
薄 1381	薄荷	ハク はつか	227 menta	
縛 1382	束縛	バク そくばく	1376 restricción; limitación	
簿 1383	簿記	ボ ぼき	949 contabilidad	

街 1384	商店街 街道	ガイ・カイ しょうてんがい かいどう	890 distrito comercial autovía; carretera	
涯 1385	生涯	ガイ しょうがい	157 (tiempo que uno está en) vida	
桂 1386	桂皮	ケイ けいひ	198 canela	

圭 1387	ケイ 圭子 けいこ Keiko (nombre de pila de mujer)	155
佳 1388	カ 佳作 かさく obra excelente	970
封 1389	フウ・ホウ 封筒 ふうとう sobre (de cartas) 封建 ほうけん feudalismo	156

閲 1390	兑 エツ 閲覧室 えつらんしつ sala de consulta; sala de lectura	1618
悦 1391	エツ 満悦 まんえつ satisfacción; deleite	619
説 1392	セツ 説明 せつめい 1058 explicación	499
税 1393	ゼイ 税金 ぜいきん 577 impuestos	895
鋭 1394	エイ 鋭敏 えいびん agudo; ingenioso	500
脱 1395	ダツ 脱税 だつぜい evasión de impuestos	498

根 1396	艮 大根	コン だいこん	rábano gigante daikon	1461
恨 1397	悔恨	コン かいこん	arrepentimiento	1460
限 1398	無限	ゲン むげん	infinito	1466
眼 1399	眼球 開眼	ガン・ゲン がんきゅう かいげん	globo ocular ceremonia budista para consagrar una nueva imagen	1467
銀 1400	銀行	ギン ぎんこう	974 banco (de dinero)	1459
退 1401	撤退	タイ てったい	retirada	1465

支 1402	支店	シ してん	sucursal	711
枝 1403	枝葉	シ しょう	tallo y hoja; lo no esencial	713
肢 1404	肢体	シ したい	extremidades; miembros	714



技 1405	ギ 技能	ぎのう	habilidades técnicas	712
岐 1406	キ 岐路	きろ	encrucijada; cruce	772

少 1407	ショウ 少年	しょうねん	niño; chaval; chico	106
渉 1408	ショウ 交渉	こうしょう	negociación	372
抄 1409	ショウ 抄録	しょうろく	selección; extracto	647
省 1410	ショウ・セイ 文科省 反省	もんかしょう はんせい	1125 Ministerio de Educación y Ciencia reflexión; consideración	124
砂 1411	サ 砂糖	さとう	1049, 2153 azúcar	117
秒 1412	ビョウ 五秒	びょう	899 cinco segundos	899
妙 1413	ミョウ 奇妙	きみょう	extraño; curioso	123

歩 1414		ホ・ブ・フ	1127	371
	歩道	ほどう	acera	
	歩合	ぶあい	porcentaje de comisión	
	歩	ふ	peón (en ajedrez shōgi)	
劣 1415		レッ		862
	劣等感	れつとうかん	complejo de inferioridad	

Aunque las lecturas del siguiente grupo te parecerán ya familiares, te puede ser de utilidad echarles un vistazo.

第 1416	弟	ダイ	1116	1239
	第一	だいいち	número 1; primeramente	
弟 1417		デ・ダイ	544	1240
	弟子	でし	discípulo	
	兄弟	きょうだい	hermanos (y hermanas)	

皮 1418		ヒ		802
	皮肉	ひにく	sarcasmo	
被 1419		ヒ		807
	被害	ひがい	daño; herida; damnificación	
彼 1420		ヒ		883
	彼岸	ひがん	equinoccio	
疲 1421		ヒ		1688
	疲労	ひろう	fatiga; cansancio	

披 1422	披露宴	ヒ ひろうえん	banquete de boda	805
破 1423	破産	ハ はさん	bancarrota	806
波 1424	電波	ハ でんぱ	18 ondas de radio	803
婆 1425	老婆	バ ろうば	mujer vieja	804

俳 1426	俳句	ハイ はいく	poema haiku	1633
輩 1427	先輩	ハイ せんぱい	predecesor; veterano	1637
排 1428	排水管	ハイ はいすいかん	tubería de agua; conducto	1634
非 1429	非常	ヒ ひじょう	emergencia; extraordinario	1653
悲 1430	悲観	ヒ ひかん	pesimismo	1635

扉 1431	ヒ 1638		
	門扉	もんび	puertas (de portón o verja)
罪 1432	ザイ 983 1636		
	有罪	ゆうざい	culpable (de un delito)

寺 1433	ジ 158		
	寺内	じない	en el terreno de un templo
持 1434	ジ 660		
	支持	しじ	apoyo; respaldo
侍 1435	ジ 976		
	侍従	じじゅう	chambelán; sirviente
時 1436	ジ 970 159		
	時間	じかん	tiempo; hora
詩 1437	シ 346		
	詩人	しじん	poeta
待 1438	タイ 1034 879		
	招待	しょうたい	invitación
等 1439	トウ 945		
	劣等	れっとう	inferior

特 1440	トク 特別	1065 とくべつ especial	246
-----------	----------	--------------------------	-----

豆 1441	トウ・ズ 豆腐 大豆	1153 とうふ だいず cuajada de judías; tōfu semilla de soja	1440
痘 1442	トウ 天然痘	てんねんとう viruela	1684
闘 1443	トウ 戦闘	せんとう batalla	1629
登 1444	トウ・ト 登録 登山	とうろく とざん registro; anotación alpinismo; montañismo	1703
頭 1445	トウ・ト・ズ 先頭 音頭 頭痛	1081 せんとう おんど ずつう vanguardia cantante principal dolor de cabeza	1441
豊 1446	ハウ 豊年	ほうねん año de cosecha abundante	1443
澄 1447	チョウ 清澄	せいちょう límpido; cristalino	1704

短	タン	1442
1448	短気 たんき poco paciente	

羊	ヨウ	547
1449	羊毛 ようもう lana	
洋	ヨウ	1047
1450	西洋 せいよう Occidente; países occidentales	549
様	ヨウ	933
1451	様相 ようそう aspecto; cariz	
養	ヨウ	1479
1452	休養 きゅうよう descanso y recuperación	
窯	ヨウ	1325
1453	窯業 ようぎよう alfarería	
祥	ショウ	1088
1454	発祥地 はっしょうち cuna; lugar de origen	
詳	ショウ	550
1455	詳細 しょうさい detalles; minucias	
鮮	セン	551
1456	新鮮 しんせん fresco; tierno	

美	ミ・ビ	45, 1111	548
1457	新美 美人	にいみ びじん	Niimi (apellido) una belleza; mujer bella

丁	テイ・チョウ	1064	91
1458	丁寧 二丁目	ていねい にちょうめ	cortesía; educación cuadrante n° dos (en barrio)
町	チョウ		92
1459	町人	ちょうにん	(clase de los) artesanos
頂	チョウ		94
1460	頂点	ちょうてん	cima; cumbre
庁	チョウ		591
1461	県庁	けんちょう	jefatura prefectural
貯	チョ		194
1462	貯金	ちょきん	ahorros
灯	トウ	1134	165
1463	電灯	でんとう	lámpara eléctrica
訂	テイ		339
1464	訂正	ていせい	corrección; revisión
打	ダ		653
1465	打倒	だとう	destitución; caída (del poder)

取 1466		シュ	819
	取捨	しゅしや	selección; opción
趣 1467		シュ	820
	趣味	しゅみ	hobby; pasatiempo
最 1468		サイ	821
	最新	さいしん	lo último; lo más nuevo
撮 1469		サツ	822
	撮影	さつえい	fotografía; filmación
区 1470		ク	1696
	地区	ちく	región; área; distrito
駆 1471		ク	1983
	先駆	せんく	precursor; pionero; líder
欧 1472		オウ	1699
	欧州	おうしゅう	Europa
殴 1473		オウ	1698
	殴打	おうだ	golpe fuerte; trompazo
枢 1474		スウ	1697
	枢軸	すうじく	pivote



束 1475	ソク 約束 やくそく	1068 promesa	1664
速 1476	ソク 高速道路 こうそくどうろ	1023 autopista	1669
整 1477	セイ 調整 ちょうせい	1206 ajuste; regulación	1670
勅 1478	チョク 詔勅 しょうちよく	edicto imperial	1667
疎 1479	ソ 疎外 そがい	alienación; soledad	1668
頼 1480	ライ 信頼 しんらい	confianza; fe	1665
松 1481	ショウ 松竹梅 しょうちくばい	pino, bambú y ciruelo  Una pequeña explicación sobre el compuesto de ejemplo de este cuadro: por su resistencia al frío invernal, el pino, el bambú y el ciruelo suelen aparecer juntos en las decoraciones de Año Nuevo. Por ese motivo, los tres se asocian actualmente con ocasiones festivas en general.	785
訟 1482	ショウ 訴訟 そしょう	pleito	787

公 1483	公園	コウ こうえん	1015 parque público	784
翁 1484	老翁	オウ ろうおう	786 venerable hombre anciano	

提 1485	提案	テイ ていあん	665 propuesta	
堤 1486	堤防	テイ ていぼう	390 dique	

是 1487	是非	ゼ ぜひ	576 sea como sea	388
題 1488	問題	ダイ もんだい	1038 problema	389

欲 1489	欲望	ヨク よくぼう	792 ambición; ansia	
浴 1490	浴室	ヨク よくしつ	789 (habitación del) baño	

谷 1491	幽谷	コク ゆうこく	788 barranco profundo; cañada	
-----------	----	------------	----------------------------------	--

俗 1492	ゾク 俗語	1143 ぞくご	968 vulgarismo; lenguaje vulgar
裕 1493	ユウ 余裕	793 よゆう	excedente; (ir) sobrado

昔 1494	セキ・シャク 昔日 今昔	1184 せきじつ こんじゃく	los días pasados presente y pasado
籍 1495	セキ 戸籍	1567 こせき	registro en el censo
惜 1496	セキ 惜敗	1187 せきはい	derrota por escaso margen
錯 1497	サク 錯誤	1185 さくご	malentendido; error
借 1498	シャク 借金	1186 しゃっきん	deuda
措 1499	ソ 措置	1188 そち	medidas; disposiciones

活 1500	カツ 生活	1054 せいかつ	143 vida; sustento
-----------	----------	--------------	-----------------------

括 1501	カツ 包括 ほうかつ	global; detallado	661
舌 1502	ゼツ 弁舌 べんぜつ	elocuencia	41
話 1503	ワ 電話 でんわ	947 teléfono	344
辞 1504	ジ 辞典 じてん	988 diccionario	1497
憩 1505	ケイ 休憩 きゅうけい	611 pausa; receso; descanso	
予 1506	ヨ 予約 よやく	1133 reserva	1593
預 1507	ヨ 預金 よきん	1595 depósito (en un banco)	
序 1508	ジョ 序文 じょぶん	1594 prefacio (de un libro)	
野 1509	ヤ 野球 やきゅう	954 béisbol	1596

除 1510	ジョ・ジ 除外 掃除	じょがい そうじ	1027 excepción; excepto limpieza	1658
叙 1511	ジョ 叙事詩	じょじし	poema épico	1660
徐 1512	ジョ 徐行	じょこう	«Reduzca la velocidad»	1659
塗 1513	ト 塗装	とそう	pintura (paredes)	1663
途 1514	ト 途中	とちゅう	a medias; a medio camino	1661
余 1515	ヨ 余白	よはく	espacio vacío (en pintura)	1657
材 1516	ザイ 取材	しゅざい	recopilación (datos o material)	683
財 1517	ザイ・サイ 財産 財布	ざいさん さいふ	1046 posesiones; bienes; riqueza cartera; billetera	682
才 1518	サイ 天才	さい てんさい	1094 genio	681

閉	ヘイ	1623
1519	閉店      へいてん      cierre (de una tienda)	

揮	キ	662
1520	指揮者      しきしゃ      director (de orquesta)	
輝	キ	302
1521	光輝      こうき      esplendor; brillo deslumbrante	

軍	ゲン	301
1522	海軍      かいぐん      armada; ejército del mar	
運	ウン	1067
1523	運動      うんどう      ejercicio; deporte	303

青	セイ・ショウ	78	1534
1524	青年      せいねん      juventud; joven 緑青      ろくしょう      verdín; herrumbre verde		
精	セイ・ショウ		1535
1525	精神      せいしん      mente; psique 不精      ぶしょう      indolencia; pereza		
清	セイ・ショウ	80	1539
1526	清潔      せいけつ      limpio; pulcritud 清浄      しょうじょう      pureza; inocencia		

請 1527	申請 普請	セイ・シン しんせい ふしん	83 solicitud; petición construcción (de edificios)	1536
晴 1528	晴天	セイ せいてん	81 cielo despejado	1538
静 1529	静止	セイ せいし	82, 834 paralización	1540
情 1530	感情	ジョウ かんじょう	84 emociones; sentimientos	1537

調 1531	調子	チョウ ちょうし	condición; estado	349
彫 1532	彫像	チョウ ちょうぞう	escultura	1710
周 1533	円周	シュウ えんしゅう	circunferencia	317
週 1534	週間	シュウ しゅうかん	1018 semana	318

該 1535	亥 該当	ガイ がいとう	pertinente; relevante El señalizador que presentamos no tiene lectura china, como ya aprendimos en el CUADRO 640.	1522
-----------	---------	------------	---	------

劾 1536	弾劾	ガイ だんがい	destitución (de un político)	1523
核 1537	核心	カク かくしん	núcleo	1520
刻 1538	時刻表	コク じこくひょう	(tabla de) horario	1521
済 1539	齊 經濟	サイ けいざい	economía	1731
齋 1540	書齋	サイ しょさい	estudio privado; despacho	1732
齊 1541	齊唱	セイ せいしょう	(canto al) unísono	1729
劑 1542	洗劑	ザイ せんざい	detergente	1730



## CAPÍTULO 8

## Lecturas de compuestos útiles

ACABAMOS DE TERMINAR todo lo que podíamos hacer con los señalizados, pero todavía faltan 701 cuadros para completar nuestro estudio de las lecturas chinas. En este capítulo volveremos al método seguido en el CAPÍTULO 6 y nos centraremos en los compuestos de ejemplo. Aunque la mayoría de las palabras que aparecen en los siguientes 237 cuadros no suelen utilizarse en conversaciones cotidianas, sí aparecen con frecuencia en materiales de lectura como periódicos, revistas, anuncios, carteles y menús. Si has estudiado japonés con regularidad durante al menos medio año, probablemente conocerás ya, como mínimo, una tercera parte de ellas.

発 1543	ハツ 発音 はつおん pronunciación	1705
工 1544	ク 大工 だいく carpintero	114 76
雨 1545	ウ 梅雨 ばいう temporada de lluvias de Japón	422
考 1546	コウ 考案 こうあん plan; idea en consideración	1252
憲 1547	ケン 憲法 けんぽう la Constitución	1554

西 1548	関西	サイ かんさい	1047 (región de) Kansai	1602
豚 1549	豚カツ	トン とんかつ	carne de cerdo rebozada	538
迷惑 1550	迷惑	メイ ワク めいわく	molestia; problema; fastidio	924 614
審 1551	陪審	シン ばいしん	jurado	1910
買収 1552	買収	バイ シュウ ばいしゅう	soborno; compra	831 1510
独立 1553	独立	ドク リツ どくりつ	2104 independencia	522 431
廃止 1554	廃止	ハイ シ はいし	20 abolición; repulsa	1796 370
土 1555	土地	ト とち	987 terreno; finca; solar	150

口 1556	人口	コウ じんこう	2098 población	11
皇 1557	天皇	オウ てんのう	1632 Emperador (de Japón)	261
援助 1558	援助	エン ジョ えんじょ	1951 1782 ayuda; asistencia económica	
互恵 1559	互恵	ゴ ケイ ごけい	757 31 reciprocidad; (beneficio) mutuo	612
派遣 1560	派遣	ハ ケン はけん	1855 1773 envío (p.e. de un delegado)	
入 1561	入院	ニユウ にゅういん	779 ingreso en un hospital	
明 1562	明日	ミョウ みょうにち	436 mañana; el día siguiente a hoy	20
化粧 1563	化粧室	ケ ショウ けしょうしつ	110 lavabo; «sala de maquillarse»	1008 923

夫 婦 1564		フウ	838
		フ	824
	夫婦	ふうふ	marido y mujer; matrimonio
首 相 1565		シュ	70
		ショウ	2063, 2085
	首相	しゅしょう	primer ministro
衣 類 1566		イ	23
		ルイ	396
	衣類	いるい	ropa (término genérico)
万 1567		バン	973
		ばんざい	64
	万歳		«¡Hurra!»; «¡Viva!»
思 1568		シ	605
		しそう	
	思想		pensamiento; idea
迅 1569		ジン	280
		じんそく	
	迅速		rápido; veloz
平 均 1570		ヘイ	2038
		キン	1484
	平均	へいきん	160
			media; lo normal; promedio
児 童 1571		ジ	2041
		ドウ	58
	児童	じどう	436
			niño; infante

解 釈 1572		カイ	2231	1814
		シヤク		1908
	解釈	かいしゃく	interpretación; explicación	
句 1573		ク		65
	文句	もんく	queja	
休 日 1574		キュウ		965
		ジツ	561	12
	休日	きゅうじつ	día festivo	
役 1575		ヤク	2156	884
	市役所	しやくしょ	ayuntamiento de una ciudad	
集 1576		シュウ		559
	募集	ぼしゅう	convocatoria; reclutamiento	
罰 1577		バツ	2119	833
	罰金	ばっきん	multa	
位 1578		イ		955
	地位	ちい	posición; estatus	
接 1579		セツ		672
	直接	ちよくせつ	directo; inmediato	
間 1580		ケン	396	1620
	世間	せけん	opinión pública; sociedad	

断 1581	ダン 判断	はんだん	decisión; valoración	1136
品 1582	ヒン 事務用品	じむようひん	material de oficina	23
世 1583	セイ 二世	にせい	7 segunda generación	28
島 1584	トウ 半島	はんとう	península	1948
瞬 1585	シュン 瞬間	しゅんかん	instante; abrir y cerrar de ojos	817
進 1586	シン 進行	しんこう	avance; progreso	561
形式 1587	ケイ シキ 形式	けいしき	1032 forma; formalidad	1711 353
宗 1588	シュウ 宗教	しゅうきょう	2110 religión	1100
査 1589	サ 調査	ちょうさ	investigación; encuesta	1781

聴 1590	公聴会	チョウ こうちょうかい	sesión pública	827
村 1591	町村	ソン ちょうそん	villas y pueblos	208
継 1592	中継	ケイ ちゅうけい	retransmisión (de tv o radio)	1370
臣 1593	大臣	ジン だいじん	2206 ministro	848
開 1594	打開	カイ だかい	salida de un impasse	1622
影 1595	影響	エイ えいきょう	influencia; repercusión	1712
延 1596	延期	エン えんき	aplazamiento	392
演 1597	演説	エン えんぜつ	discurso; conferencia	2007
興 1598	復興	コウ ふっこう	1604 reactivación; rehabilitación	1426
言 1599	言明	ゲン げんめい	1764 declaración; comunicado	335

範 1600	ハシ 範囲 はんい	esfera; ámbito (de alcance)	1413
了 1601	リョウ 終了 しゅうりょう	conclusión; final	97
決 1602	ケツ 決勝 けっしょう	final; resolución (campeonato)	1641
黒 1603	コク 黒板 こくばん	pizarra	174
興 1604	キョウ 興味 きょうみ	1598 interés; atracción	1426
旧 1605	キユウ 復旧 ふつきゅう	restauración; restitución	35
負 1606	フ 負担 ふたん	carga; responsabilidad	63
減 1607	ゲン 削減 さくげん	reducción; recorte	366
強 1608	ゴウ 強盗 ごうとう	952 robo armado	1235
殺 1609	サツ 自殺 じさつ	2116, 2225 suicidio	1493



勢 1610	セイ 姿勢 しせい	1515 posición; postura
漁 1611	ギョ 漁業 ぎょぎょう	172 2117 industria pesquera
納 1612	ノウ 収納 しゅうのう	1356 2020, 2040, 2168, 2170 ingreso; cosecha
樹 1613	ジュ 樹立 じゅりつ	1446 establecimiento; creación
行 1614	ギョウ 行政 ぎょうせい	873 974, 2234, 2238 administración (gubernamental)
犯 1615	ハン 犯人 はんんにん	1414 criminal; culpable
設 1616	セツ 建設 けんせつ	708 construcción a gran escala
築 1617	チク 建築 けんちく	950 construcción a pequeña escala
肥 1618	ヒ 肥料 ひりょう	1756 fertilizante; abono
次 1619	ジ 次元 じげん	471 66 dimensión

身 1620	自身	シン じしん	1248 uno mismo; personalmente
展 1621	発展	テン はってん	1925 desarrollo; expansión
外 1622	外科	ゲ げか	962 cirugía
得 1623	所得	トク しょとく	876 ingresos; ganancias
景 1624	景気	ケイ けいき	1130 condiciones económicas
重 1625	重要	ジュウ じゅうよう	1720 importante; fundamental
評 1626	評論家	ヒョウ ひょうろんか	1487 crítico; analista
依 1627	依頼	イ いらい	2226 dependencia; petición de favores
否 1628	否定	ヒ ひてい	1218 negación
実 1629	事実	ジツ じじつ	1572 un hecho; lo cierto

維 1630	イ 明治維新 めいじいしん Restauración de Meiji	1341
改 革 1631	カイ カク 改革 かいかく reforma	528 1893
皇 1632	コウ 皇居 こうきょ Palacio Imperial	261
折 衝 1633	セツ ショウ 折衝 せつしょう negociaciones	1130 1680
礎 1634	ソ 基礎 きそ base; cimientos	394
伝 1635	デン 宣伝 せんでん propaganda; declaración	963
満 1636	マン 満開 まんかい apertura total (de una flor)	1169
幼 稚 1637	ヨウ チ 幼稚園 ようちえん guardería; jardín de infancia	1378 896

恒久 1638		コウ	43, 2157	620
		キュウ		1016
	恒久	こうきゅう	permanencia; perpetuidad	
卓塩 1639		タク		51
		エン		1458
	食卓塩	しょくたくえん	sal de mesa	
撃 1640		ゲキ		709
	攻撃	こうげき	ataque	
益 1641		エキ	2223	1881
	利益	りえき	ganancias; beneficios	
追 1642		ツイ		1268
	追求	ついきゅう	aspiración a	
費用 1643		ヒ		1238
		ヨウ		1181
	費用	ひよう	gastos	
拓 1644		タク		651
	開拓	かいたく	reclamación (de tierra yerma)	
携 1645		ケイ		387
	携帯	けいたい	portátil	
象 1646		ショウ	488	1976
	気象	きしょう	tiempo meteorológico	

混 1647	混乱 こんらん	コン desorden; confusión	450
条 1648	条約 じょうやく	ジョウ tratado; pacto	298
件 1649	事件 じけん	ケン asunto; caso; suceso	959
向 1650	意向 いこう	コウ intención	183
答 1651	回答 かいとう	トウ respuesta; contestación	947
契 1652	契約 けいやく	ケイ contrato	1549
訴 1653	起訴 きそ	ソ acusación judicial	1139
許 1654	許可 きょか	キョ permiso	569
討 1655	討議 とうぎ	トウ debate; discusión	340
診 1656	診察 しんさつ	シン chequeo médico	1724

上 1657	以上	ジョウ いじょう	2220 lo de encima; más que; además	49
種 1658	種類	シュ しゅるい	tipo; clase; género	1679
棄 1659	棄権	キ きけん	renuncia; abstención (de voto)	758
扇 1660	扇風機	セン せんぷうき	ventilador eléctrico	1079
酒 1661	日本酒	シュ にほんしゅ	sake	1428
私 1662	私立	シ しりつ	(escuela u organización) privada	902
数 1663	数学	スウ すうがく	2097 matemáticas	929
催 1664	主催	サイ しゅさい	organización; promoción (de un acto)	987
価 1665	定価	カ ていか	precio de venta al público (PVP)	1603

融 1666	金融	ユウ きんゆう	1044 finanzas; mercado monetario
季 1667	四季	キ しき	912 las cuatro estaciones
蚕 1668	養蚕	サン ようさん	523 sericultura; cría de gusanos de seda
算 1669	予算	サン よさん	946 presupuesto
捜 索 1670	捜索	ソウ サク そうさく	1120 1365 persecución; búsqueda
着 1671	到着	チャク とうちやく	2131 555 llegada (de avión, tren, etc.)
連 邦 1672	連邦	レン ホウ れんぽう	287 1848 unión; estado federado
困 難 1673	困難	コン ナン こんなん	579 1580 dificultad; obstáculo

森 林 1674		シン	197
		リン	196
1674	森林	しんりん	bosques
突 1675		トツ	1319
	突破	とつぱ	superación; irrupción; ruptura
汚 染 1676		オ	1245
		セン	509
	汚染	おせん	contaminación; polución
累 1677		ルイ	1364
	累増	るいぞう	aumento progresivo
投 1678		トウ	706
	投票	とうひょう	votación; sufragio
逮 1679		タイ	1160
	逮捕	たいほ	arresto; detención
率 1680		リツ	525
	能率	のうりつ	eficiencia
焼 1681		ショウ	1200
	全焼	ぜんしょう	quemado hasta los cimientos
災 1682		サイ	167
	災害	さいがい	calamidad; desastre



律 1683	法律	リツ ほうりつ	566 la ley; el derecho	874
再 1684	再開	サイ さいかい	1769 reapertura; reanudación	1815
犬 1685	愛犬	ケン あいけん	perro «querido» (mascota)	238
魚 1686	金魚鉢	ギョ きんぎょばち	pecera	171
極 1687	積極	キョク せっきよく	1797 positivo; dinámico	1903
絶 1688	絶対	ゼツ ぜったい	absoluto; incondicional	1754
就 1689	就職	シュウ しゅうしょく	2086 obtención de puesto de trabajo	1969
態 1690	態度	タイ たいど	actitud; comportamiento	2005
留 1691	留学	リュウ りゅうがく	17 estudios en el extranjero	1423
初 1692	最初	ショ さいしょ	primero; inicial	404

押 1693	オウ 押収 おうしゅう	confiscación; incautación	1114
節 1694	セツ 季節 きせつ	2089 estación del año	1464
策 1695	サク 政策 せいさく	línea política (del gobierno)	948
幸 1696	コウ 幸福 こうふく	felicidad	1505
欠 1697	ケツ 欠点 けってん	defecto; punto negativo	466
厚 1698	コウ 厚生 こうせい	bienestar social	125
栄 1699	エイ 光栄 こうえい	gloria; honor	326
臨 1700	リン 臨時 りんじ	especial; extraordinario; última hora	854
逆 1701	ギャク 逆転 ぎゃくてん	giro; cambio; inversión	1959

視 1702	シ 視察 しさつ	1093 inspección (visual)
牧 1703	ボク 牧師 ぼくし	329 pastor (protestante)
悪 1704	アク 悪魔 あくま	2108 diablo; demonio
易 1705	イ 容易 ようい	1137 fácil; sencillo
委 1706	イ 委員会 いいんかい	913 comité
井 1707	ショウ 天井 てんじょう	44, 1951 techo
奥 1708	オク 奥さん おくさん	2132 esposa; señora de
畳 1709	ジョウ 八畳 はちじょう	1784 (superficie de) 8 esteras tatami
占 1710	セン 独占 どくせん	48 monopolio
札 1711	サツ 改札口 かいさつぐち	212 área de torniquetes (en estación)

恋 1712	レン 失恋 しつれん	desengaño amoroso	1748
看 1713	カン 看護婦 かんごふ	enfermera	638
香 1714	コウ 線香 せんこう	2095 incienso	911
哲 1715	テツ 哲学 てつがく	filosofía (occidental)	1131
迎 1716	ゲイ 歓迎 かんげい	bienvenida	1702
隻 1717	セキ 一隻 いっせき	una nave (contador de barcos)	699
啓 1718	ケイ 拝啓 はいけい	Estimado Sr./Sra.: (saludo formal en cartas)	1085
患 1719	カン 患者 かんじゃ	paciente; enfermo	604
尊 重 1720	ソン チョウ 尊重 そんちょう	1625 respeto; estima	1439 1675

獄 1721	ゴク 地獄 じごく	338 infierno
霊 1722	レイ 聖霊 せいれい	2135 Espíritu Santo
宴 1723	エン 宴会 えんかい	191 banquete
孔 1724	コウ 孔子 こうし	96 Confucio
針 1725	シン 方針 ほうしん	274 línea de acción; orientación
墨 1726	ボク 白墨 はくぼく	175 tiza
沈黙 1727	チン モク 沈黙 ちんもく	1888 240 silencio
猟 1728	リョウ 狩猟 しゅりょう	1940 cacería
隸 1729	レイ 奴隸 どれい	2036 esclavo

猛 1730	モウ 猛犬 もうけん	1456 «¡Cuidado con el perro!»
印 刷 1731	イン サツ 印刷 いんさつ	1425 1069 impresión (p.e. de un libro)
岩 石 1732	ガン セキ 岩石 がんせき	770 2018, 2196 113 peñasco; roca
暖 1733	ダン 暖房 だんぼう	1949 calefacción
寒 1734	カン 寒風 かんふう	1526 viento frío
炭 1735	タン 石炭 せきたん	771 carbón mineral
湿 気 1736	シツ ケ 湿気 しつけ	1788 410 1885 humedad
道 1737	トウ 神道 しんどう	334 sintoísmo
確 1738	カク 確実 かくじつ	567 certeza

企 1739	企業	キ きぎょう	empresa; compañía	375
賛 1740	賛成	サン さんせい	aprobación; beneplácito	843
声 1741	声明	セイ せいめい	2109 declaración; comunicado	1896
款 1742	借款	カン しゃっかん	préstamo	1097
死 1743	死亡	シ しばう	muerte	815
示 1744	指示	ジ しじ	2023 indicaciones	1086
執 1745	執行	シツ しっこう	2131 ejecución; cumplimiento	1506
処 1746	処分	ショ しょぶん	disposición; liquidación	297
承 1747	承認	ショウ しょうにん	reconocimiento; admisión	1901
属 1748	所属	ゾク しょぞく	perteneciente a; adjunto a	1953

衆 1749	大衆	シュウ たいしゅう	2239 las masas; la gente de a pie	1857
班 1750	班長	ハン はんちょう	líder de grupo	1229
祉 1751	福祉	シ ふくし	bienestar (social)	1091
推 薦 1752	推薦	スイ セン すいせん	recomendación	663 2000
誘 拐 1753	誘拐	ユウ カイ ゆうかい	rapto; secuestro	916 656
右 翼 1754	右翼	ウ ヨク うよく	la derecha (política)	78 1798
続 1755	連続	ゾク れんぞく	continuación	1345
傾 1756	傾向	ケイ けいこう	tendencia; inclinación	1011



滑走 1757		カツ	423	1289
		ソウ		384
	滑走路	かつそうろ	pista (p.e. de aterrizaje)	
覇 1758		ハ		1895
	覇権	はけん	hegemonía; dominio	
栓 1759		セン		264
	消火栓	しょうかせん	extintor	
諾 1760		ダク		351
	承諾	しょうだく	consentimiento	
斥 1761		セキ		1138
	排斥	はいせき	exclusión; eliminación; boicot	
素 1762		ス	1974	1532
	素敵	すてき	espléndido; estupendo	
襲 1763		シュウ		2025
	襲撃	しゅうげき	asalto; incursión	
遺言 1764		ユイ	1813	1772
		ゴン	1599	335
	遺言	ゆいごん	testamento; última voluntad	
探 1765		タン		1327
	探偵	たんてい	detective	

肯 1766	肯定	コウ こうてい	afirmación	374
準 備 1767	準備	ジュン ビ じゅんび	preparaciones	564 1183
修 1768	修理	シュウ しゅうり	2234 reparación	1722
再 1769	再来年	サ さいねん	1684 dentro de dos años	1815
細 1770	詳細	サイ しょうさい	detalles	1363
訓 1771	訓練	クン くんれん	entrenamiento; instrucción	341
帰 1772	帰国	キ きこく	regreso al propio país	1230
兵 隊 1773	兵隊	ヘイ タイ へいたい	2105 soldados; ejército	1331 1306
友 1774	友人	ユウ ゆうじん	amigo	704

移 1775	イ 移民 いみん	inmigración	898
妥 1776	ダ 妥当 だとう	conveniente; adecuado	728
仰 1777	コウ 信仰 しんこう	2149 fe	1701
囚 1778	シュウ 囚人 しゅうじん	prisionero	1018
能 1779	ノウ 芸能界 げいのうかい	mundo del entretenimiento	2004

## CAPÍTULO 9

## Miscelánea de lecturas

LOS KANJI DE este capítulo tienen en común, principalmente, que no encajan en ninguna de las categorías anteriores y que son demasiado comunes para dejarlos para el capítulo final. Tal vez hubiese sido mejor incluir alguno de estos compuestos en ese último capítulo, pero ya es inútil resistirse a reconocer que hemos llegado al punto en el que la memoria bruta es el único recurso. Para que los restos se hagan un poco más digeribles, hemos preparado un popurrí de compuestos que esperamos encuentres lo suficientemente interesantes o atractivos para mantenerte atento mientras los aprendes. En algunos casos hemos optado por elegir un compuesto poco usual, aunque las lecturas son, en cualquier caso, de uso común.

Las sandalias de madera tan inconfundiblemente japonesas que se calzan en ocasiones festivas y, todavía en algunos casos, en el día a día, tienen asignados los caracteres de «abajo» y «oneroso». La lectura más común del segundo kanji aparece en el segundo ejemplo.

下	ゲ	958	50
駄	タ・ダ		1986
1780	下駄 無駄	げた むだ	sandalias de madera inútil; vano

He aquí un carácter multiusos: 体 se utiliza para formar las palabras *sólido* (固体, こたい), *gaseoso* (気体, きたい), y *líquido*:

液	エキ	1038
1781	液体 えきたい	líquido

El principio darwiniano de la ley del más fuerte se representa en japonés como «los débiles son la carne que los fuertes devoran».

弱	ジャク	1236
1782	弱肉強食 じゃくにくきょうしよく	la ley del más fuerte

La palabra *sonrisa* se representa con mucho acierto con los kanji de «risa delicada».

微笑	ビ	889	
笑	ショウ	938	
1783	微笑	びしょう	sonrisa

Si en español decimos que «alguien es el vivo retrato de otro» para indicar una similitud física evidente entre dos personas, en japonés se utiliza la curiosa expresión «parecido cruel».

似	ジ	1029
1784	酷似	こくじ
		parecido asombroso

Aunque es un homónimo perfecto de la palabra japonesa 米国 (Estados Unidos de América), este compuesto significa *arroz*.

穀	コク	917	
1785	米穀	べいこく	arroz (el grano)

La lectura estándar del compuesto de este cuadro ha caído en desuso en favor de la palabra importada para «licor de cebada»: ビール.

麦	バク	1533	
1786	麦酒	ばくしゅ	cerveza

A menudo verás carteles prohibiendo rotundamente una cosa u otra. En ellos suele figurar el siguiente compuesto:

厳	ゲン	2230	1936
1787	厳禁	げんきん	¡Prohibido terminantemente!

El término utilizado en química para indicar *ácidos* de todo tipo está tipificado en el siguiente compuesto de ejemplo:

酸	サン	1437	
1788	硫酸	りゅうさん	ácido sulfurico

Como la palabra *iceberg*, compuesta por dos palabras de origen noruego que juntas significan «montaña de hielo», el japonés proporciona un equivalente preciso usando dos caracteres chinos:

氷 ヒョウ 131  
1789 冰山 ひょうざん iceberg

Como seguramente notarías cuando aprendiste a escribir el carácter de «coraje», en él se encuentra imbuido el mito de la supremacía masculina. Aquí tienes el compuesto más común en el que participa este carácter:

勇 ユウ 1407  
1790 勇氣 ゆうき valor; «hombría»

El contador para tomos en una colección de libros puede adoptar la lectura japonesa (まき, como en 巻一) o, más comúnmente, la china:

巻 カン 1207  
1791 第一巻 だいいっかん VOL. I

El nombre completo y más indicado para *Navidad* (que hace tiempo cedió su hegemonía a la palabra *katakana* クリスマス) es:

降 コウ 1308  
1792 降誕祭 こうたんさい Navidad

El largo y famoso Período Edo, entre 1603 y 1867, recibe un nombre alternativo, correspondiente al shogunato más largo de la historia:

徳 トク 885  
1793 徳川時代 とくがわじだい Período Tokugawa

El común eufemismo japonés para *prostitución* es «vender la primavera». De hecho, la palabra *primavera* se utiliza en varias expresiones relacionadas con el mundo de los placeres y favores eróticos.

春 シュン 1568  
1794 売春 ばいしゅん prostitución

Entre las varias palabras tradicionales del japonés para referirse a las mujeres que «venden la primavera» (ver cuadro superior) está la siguiente, que literalmente significa «chica que juega»:

遊 ユウ 2107 1047  
1795 遊女 ゆうじょ pelandusca

En japonés se suele hablar de los que se han criado en entornos estrictos y severos con la expresión «haber sido guardado en una caja» o, como en el ejemplo, criado en una «habitación interior aislada»:

深 シン 1328  
1796 深窓 しんそう educación severa

Mientras que en español pensamos en términos verticales al clasificar algo como de «alto secreto», en japonés se opta por una opción horizontal, con la imagen de un extremo polar:

極 ゴク 1903  
1797 極秘 ごくひ alto secreto

El término genérico para la nobleza o aristocracia está representado en el próximo compuesto:

貴 キ 1771  
1798 貴族 きぞく nobleza

Al igual que ocurre en muchos idiomas occidentales, en japonés se piensa en la inocencia y la bondad como en algo «blanco».			
潔	ケツ		1548
1799	潔白	けっぱく	integridad; inocencia
Como sucede con la palabra «gangoso», la pronunciación del componente que significa <i>sonido nasal</i> parece reiterar su sentido:			
鼻	ビ		678
1800	鼻音	びおん	sonido nasal
El término japonés para un «respiro» tiene literalmente el sentido de «darle un descanso a la respiración»:			
息	ソク		610
1801	休息	きゅうそく	descanso; pausa
Como suele ocurrir, una palabra opaca en español resulta ser más que obvia en japonés. Cuando uno se topa con la palabra <i>rayón</i> por primera vez, necesita un diccionario para averiguar que significa «seda artificial». En japonés, la cosa queda clara desde el momento en que se ve la palabra escrita:			
絹	ケン		1368
1802	人絹	じんけん	rayón
He aquí otro ejemplo. A menos que uno se detenga a pensar en términos etimológicos, es difícil adivinar con exactitud qué puede significar una palabra como <i>hibernación</i> . En japonés se convierte en algo evidente, incluso a ojos de un niño pequeño.			
冬	トウ		427
1803	冬眠	とうみん	hibernación



Y otro ejemplo más. Si te fijas en los caracteres del compuesto de ejemplo antes de leer su significado, deberías ser capaz de entender exactamente qué significa aunque no sepas cómo leerlo. Cuanto más te familiarices con el funcionamiento de los compuestos chinos dentro del japonés, más fácil te resultará leer textos complicados con términos todavía no aprendidos y entenderlos del mismo modo que los propios japoneses, sin tener que recurrir constantemente al diccionario.

顔                      ガン                      1717  
1804    童顔            どうがん            cara de niño

El compuesto para *troglodita* representa todavía un ejemplo más de la transparencia del japonés. Un lector español debería ser un especialista en griego para saber por las buenas qué significa el término.

穴                      ケツ                      1316  
1805    穴居人            けっきょじん            troglodita; cavernícola

La palabra para *atracción* significa literalmente «fuerza de tiro».

引                      イン                      1232  
1806    引力            いんりょく            atracción

Seguramente no usarás jamás el componente de este cuadro en una conversación, aunque podrías toparse con él por escrito. De un modo típicamente japonés, en él se juntan varios kanji asociados con los rituales más importantes de la vida (mayoría de edad, matrimonio, sepulcro y veneración de los ancestros), organizados para formar un único compuesto.

冠                      カン                      304  
葬                      ソウ                      816  
1807    冠婚葬祭    かんこんそうさい    ocasiones ceremoniales

El sentimiento de entusiasmo se transmite acertadamente en japonés con los kanji que aprendiste como «excitado» y «entretener».

奮 フン 565  
1808 興奮 こうふん entusiasmo; excitación

En japonés se crean frecuentemente términos genéricos mediante la representación de dos miembros de un género determinado. Un ejemplo es la combinación de los caracteres de «estómago» e «intestinos» para crear el término *entrañas*:

胃 イ 29  
1809 胃腸 いちょう entrañas

Del mismo modo que el kanji 活 añade una pincelada de vitalidad a 活動 (かつどう, *actividad*) y a 生活 (せいかつ, *vida*), también anima al kanji de «alegre»:

快 カイ 1642  
1810 快活 かいかつ jovial

El mismo sonido de la palabra *chillido* basta para evocar el grito ensordecedor de una persona, cuyo tono agudo ataca con fuerza a nuestros oídos. Cuando los japoneses describen la misma idea, la de un grito humano desencajado por el miedo, usan los kanji que indican el grito de un pájaro retorciéndose de dolor:

鳴 メイ 1942  
1811 悲鳴 ひめい chillido; grito

El japonés suele combinar kanji con sentidos casi idénticos para producir compuestos con mayor fuerza de significado. Por ejemplo, «doblegar» y «plegar» se unen en la palabra *retorcido*.

曲 キョク 1172  
1812 曲折 きよくせつ retorcido

Otras veces, un componente puede reflejar los diversos estadios de un proceso oculto en el término español. Por ejemplo, en la palabra *espiguelo* participan «recoger» y «legar», ya que se recogen las espigas que han quedado en el rastrojo.

拾	シュウ	2081	667
遺	イ	1764	1772
1813	拾遺	しゅうい	espiguelo (recogida de las espigas)

Como la palabra *anormal*, el componente japonés de este cuadro es ambiguo; se usa como elogio, compasión y crítica.

異	イ	1797	
1814	異常	いじょう	anormal; excepcional

Al contrario que ocurre en español, donde la palabra *discriminar* tiene un sentido eminentemente negativo, el término japonés de este cuadro tiene el doble sentido de un mal hábito o una virtud (aunque el primer sentido es el más común actualmente).

差	サ	554	
1815	差別	さべつ	discriminación

El compuesto de este cuadro está formado por dos nombres, el primero de los cuales modifica al segundo. Esta manera de formar palabras fue importada del chino.

好	コウ	99	
1816	好評	こうひょう	crítica favorable

Otro ejemplo del mismo tipo, en el que se combinan los kanji «excesivo» y «tiempo libre» para crear la palabra *ocio*.

暇	カ	1882	
1817	余暇	よか	ocio

Aunque en japonés moderno se escriben los nombres de la mayoría de los países de fuera del «área de kanji» en *katakana*, todavía es común ver abreviaturas de los nombres antiguos, especialmente en titulares de periódicos. En este cuadro vemos dos de ellas.

泰	タイ	1570
亜	ア	1809
1818	泰国 東亜	たいこく とうあ Tailandia Asia Oriental

Los dos kanji del compuesto de este cuadro aparecieron en el VOL. I con los sentidos de «experto» y «artesano», respectivamente. Combinados, toman el sentido de alguien que ha obtenido un alto nivel de maestría en algún campo del saber o la técnica y, consecuentemente, se ha convertido en un maestro del mismo.

師	シ	1269
匠	ショウ	1693
1819	師匠	ししょう maestro; experto

El sentido literal de la expresión de este cuadro es «construir un tejado sobre otro tejado».

屋	オク	1058
1820	屋上屋を架する	おくじょうおくをかする redundante

Hay unos cuantos caracteres chinos que han acabado por ser utilizados en solitario, sin combinarse con ningún otro para formar un compuesto. No hemos querido destacarlos a lo largo del libro ya que consideramos mejor aprenderlos mediante el contacto directo con el idioma. Uno de ellos, muy común, aparece en este cuadro.

辺	ヘン	284
1821	辺	へん alrededores; vecindario

Como ya vimos en el CUADRO 1238, en japonés se tiende a unir los nombres de dos lugares usando un carácter de cada uno para for-

mar un nuevo compuesto. En ocasiones, esto implica usar un *on-yomi* cuando el original se lee en *kun-yomi*, o a veces incluso usar un *on-yomi* alternativo. En el siguiente ejemplo vemos ambos procedimientos en una sola palabra.

京	ケイ	938	312
浜	ヒン		1332
1822	京浜線	けいひんせん	línea (de tren) Tokio-Yokohama

Otro ejemplo del mismo fenómeno, en el que se pegan los nombres 青森 (あおもり) y 函館 (はこだて) para identificar el túnel que une ambas ciudades:

函	カン		1902
1823	青函	せいかん	(túnel) Aomori-Hakodate

La expresión japonesa más común para la conjunción *en cualquier caso* o *sea como sea* se escribe con unos kanji que significan, literalmente, «cuernos en el conejo». La palabra «conejo» apareció en una nota en el CUADRO 1972 del VOL. I.

角	カク		1812
1824	兎に角	とにかく	de todos modos

En ocasiones festivas, en Japón suele servirse un arroz hervido con judías rojas bastante pegajoso:

赤	セキ	2113	1743
1825	赤飯	せきはん	arroz con judías rojas

En español nos referimos a las dos partes de un partido como la «primera» y la «segunda»; en japonés, en cambio, se habla de las partes «anterior» y «posterior».

後	コウ		1379
1826	後半	こうはん	la segunda parte

Aquí tenemos el contrario de *pesimismo* (ver CUADRO 1430). Los dos últimos caracteres, por cierto, suelen utilizarse para denominar los diversos «-ismos».

楽	ラク	981	1735
1827	樂觀主義	らっかんしゅぎ	optimismo

Ya que estamos en ello, aprenderemos dos términos para dos «-ismos» más en japonés.

宜	ギ	1783	
享	キョウ	308	
1828	便宜主義	べんぎしゅぎ	oportunismo
	享樂主義	きょうらくしゅぎ	hedonismo

Otra manera de describir un «-ismo» es con el sufijo 論, que contiene la connotación particular de un sistema intelectual de pensamiento. Aquí tienes un ejemplo de tal uso.

唯	ユイ	2164	556
1829	唯物論	ゆいぶつろん	materialismo

Como indican los kanji de este compuesto, «tráfico» y «vespertino», este compuesto tiene el sentido de «pasar despierto toda la noche».

通	ツ		1408
夜	ヤ	920	1037
1830	通夜	つや	vela; vigilia

Aquí aprendemos el nombre de las célebres espadas japonesas, famosas mundialmente por su resistencia y su esmerada fabricación.

刀	トウ	83	
1831	日本刀	にほんとう	espada japonesa; <i>katana</i>

Un día, contemplando el fluir de un río, se le ocurrió a Confucio (como le pasó a su contemporáneo griego, Heráclito) que ese era el

estado de todas las cosas: todo está en constante movimiento, sin detenerse jamás. Tal pensamiento fue capturado en la siguiente frase, con el significado literal de «el lamento del río».

川	セン	127
嘆	タン	1579
1832	川上の嘆 せんじょうのたん «Todo es un fluir constante».	

En español nos referimos a un aficionado radical a algo con la palabra «fanático» (literalmente, alguien poseído por un dios o demonio de un templo), o incluso como un «obseso». Aquí tienes un ejemplo de cómo se consigue el mismo efecto en japonés:

読	ドク	1105, 2205	348
狂	キョウ		260
1833	読書狂 どくしょきょう fanático de la lectura		

Es curioso constatar que la palabra japonesa utilizada para expresar la idea de *concentración absoluta* está formada por «oídos» y «ojos»:

耳	ジ	818
1834	耳目 じもく	atención; interés (de un oyente)

La palabra común para *darse prisa* junta dos caracteres de sentido similar, un recurso muy utilizado en japonés.

早	サツ	1836	26
1835	早速 さっそく	enseguida; de inmediato	

¡Observa esto! Las respectivas repeticiones de dos caracteres con el mismo componente obtienen el mismo sentido, sólo que uno es de uso general y el otro sirve para finalizar «rápidamente» una carta.

早	ソウ	1835	26
草	ソウ		224
1836	早々 そうそう	con prisas; rápidamente	
	草々 そうそう	«Rápidamente» suyo,	

En japonés, a alguien que no bebe (o que bebe muy poco) se le define como que está «debajo de la puerta». Al beodo, con bastante lógica, se le coloca «encima de la puerta».

戸	コ		1076
1837	下戸 上戸	げこ じょうご	abstemio; sobrio ebrio; borracho

Para los japoneses, un *cisne* es simplemente un «pájaro blanco».

鳥	チョウ		1941
1838	白鳥	はくちょう	cisne

En japonés, las *hojas otoñales* son, o bien «hojas rojas» (más común), o bien «hojas amarillas». La pronunciación es la misma.

黄	コウ	402	1750
葉	ヨウ		228
1839	黄葉	こうよう	hojas otoñales

La palabra japonesa para *tonto* junta los kanji de caballo y ciervo (aunque el último se pronuncia con una versión acortada de su *kun-yomi*). La palabra es, aparentemente, de origen sánscrito; su escritura en kanji, por lo tanto, fue posterior.

馬	バ	2221	1978
1840	馬鹿	ばか	tonto

Muchas veces, en japonés se altera el orden que utilizamos en español para expresar pares de cosas. Por ejemplo, nosotros decimos «comida y bebida», pero los japoneses dicen:

飲	イン		1474
1841	飲食	いんしょく	«bebida y comida»



O nosotros decimos «norte y sur», pero los japoneses dicen:			
南	ナン	2235	1613
1842	南北	なんぼく	«sur y norte»
El monje budista que vaga errante en busca de la verdad se asemeja a las «nubes» y al «agua», que se mueven sin cesar.			
雲	ウン		423
1843	雲水	うんすい	monje (zen) novicio
El carácter 自 se puede usar como prefijo para indicar el sentido de «auto-» o para referirse a «uno mismo». Ya hemos visto un ejemplo de lo primero (CUADRO 1005), así que aquí veremos lo segundo.			
炊	スイ		468
1844	自炊	じすい	preparación de la propia comida
A veces nos toparemos con palabras japonesas que sólo pueden utilizarse con desinencias verbales y adjetivales negativas, como esta.			
如	ジョ	2237	100
1845	如才ない	じょさいない	zalamero
Los términos para presión arterial alta y baja se construyen exactamente del mismo modo que en español:			
血	ケツ		1448
1846	高血圧	こうけつあつ	hipertensión
El carácter 義 se suele usar como prefijo para indicar «familia política». En este cuadro tenemos un uso similar muy curioso.			
齒	シ		1171
1847	義齒	ぎし	diente falso (postizo)

La idea de caer en la trampa que uno mismo ha preparado se expresa en japonés como «atarse uno mismo con su propia cuerda».

縄 ジョウ 1377  
1848 自縄自縛 じじょうじばく «caer en la propia trampa»

Este cuadro debería darte una idea de cuán útiles pueden llegar a ser los señalizadores. El segundo kanji del compuesto de ejemplo no había aparecido antes, pero deberías ser capaz de adivinar su lectura a partir de lo que aprendiste anteriormente (CUADROS 704–706).

覚 カク 325  
1849 覚醒剤 かくせいざい estimulantes; narcóticos

El pontífice de la iglesia católica se conoce en japonés como el «rey de la ley», una palabra que se usaba en el pasado para referirse a emperadores retirados con nombres budistas. Los católicos japoneses prefieren referirse a él como el «emperador que enseña» (教皇).

法 ホウ 1106, 2134, 2241 751  
1850 法王 ほうおう el Papa

La palabra japonesa para *huelga de celo* indica acertadamente la noción de «seguir las normas (al pie de la letra)». La palabra completa para huelga es ストライキ (del inglés *strike*), pero normalmente se acorta y se usan sólo las dos primeras sílabas.

順 ジュン 129  
1851 順法 じゅんぽう huelga de celo

En japonés también existe una palabra para *manifestación laboral*:

罷 ヒ 2302  
1852 罷業 ひぎょう manifestación laboral

Los nombres que pueden verse en las lápidas japonesas suelen acabar con el carácter de familia, ya que existe la costumbre de que la familia comparta un mismo sepulcro. La lectura china del kanji, en este caso, es distinta de la que hemos aprendido.

家 ケ 281 541  
1853 福田家 ふくだけ la familia Fukuda

Mientras en español hablamos de «poner algo en marcha» o «despegar», en japonés se habla de «poner algo en las órbita».

軌 キ 288  
1854 軌道に乗る きどうにのる iniciar algo; inaugurar

La piratería, que se ha mudado de los mares al ámbito de las copias y clones ilegales, ha hecho el mismo cambio lingüístico en japonés.

賊 ゾク 357  
1855 海賊版 かいぞくばん edición pirata

El término de este cuadro es una conversión casi exacta de la expresión francesa *raison d'être* (razón de ser), usada en español culto.

存 ソン 578 684  
1856 存在理由 そんざいりゆう *raison d'être*

Los primeros dos kanji del compuesto de este cuadro significan «emperatriz», mientras que los dos restantes son un término de respeto. La palabra en cuestión se usa únicamente para referirse a la esposa del emperador de Japón.

后 コウ 1861  
陛 ヘイ 1310  
1857 皇后陛下 こうごうへいか Su Majestad la Emperatriz

El equivalente japonés de nuestras felicitaciones de Navidad son las postales de saludo de Año Nuevo, que llegan a todas las casas japonesas el día 1 de enero exactamente.

状 ジョウ 239  
1858 賀状 がじょう postal de Año Nuevo

Como el carácter abreviado para «alegría» (喜) se escribe en la forma de tres 七 (七), los japoneses se refieren al 77º cumpleaños como la «edad de la alegría».

喜 キ 1445  
寿 ジュ 1565  
1859 喜寿 きじゅ 77º cumpleaños

Observa cómo en japonés se usa una imagen prácticamente idéntica a la que usamos en español para el siguiente compuesto:

背 ハイ 446  
1860 背景 はいけい trasfondo

Aunque los japoneses se refieren ahora a su famoso «tren bala» de alta velocidad como la «nueva línea troncal» (ver CUADRO 1269), el término español fue creado a partir de un equivalente japonés más preciso, que es el que presentamos aquí:

弾 ダン 1931  
丸 ガン 44  
1861 弾丸列車 だんがんれっしゃ tren bala

Los campos de arroz anegados se denominan simplemente:

田 デン 14  
1862 水田 すいでん campo de arroz anegado

Un entusiasmo que todo lo absorbe se expresa en japonés como un «interés que recalca en todos los puertos».

津 シン 328  
1863 興味津々 きょうみしんしん gran entusiasmo

Como la palabra española *contacto*, su equivalente japonés denota el hecho de tocar directamente.

触 ショク 1813  
1864 接触 せつしょく contacto

Nosotros expresamos la idea de salir de la cama en términos de «levantarse» o «saltar de la cama», pero para los japoneses, que duermen en el suelo, el término equivalente es «levantarse del suelo».

床 ショウ 592  
1865 起床する きしょうする levantarse

El término japonés para pasar lista es «llamar por puntos».

呼 コ 1485  
1866 点呼する てんこする pasar lista; pasar revista

Una de las maneras con las que se expresa el sufijo «-bilidad» en japonés es con el kanji de «fuerza», como en el siguiente ejemplo:

浮 フ 730  
1867 浮力 ふりよく flotabilidad

Así como la etimología de la palabra *excelente* sugiere algo que sobresale del resto del conjunto, el componente japonés de este cuadro sugiere algo que «sobresale» porque «elude» las normas.

秀	シュウ	914	
逸	イツ	1973	
1868	秀逸	しゅういつ	excelente

Una piedra preciosa se convierte en japonés en una «piedra tesoro».

宝	ホウ	257	
1869	宝石	ほうせき	piedra preciosa

He aquí otro ejemplo de un componente cuyo significado deberías ser capaz de describir únicamente recordando los sentidos de las palabras claves asignadas a los kanji en el VOL. I.

威	イ	364	
1870	威圧的	いあつてき	abrumador; apabullante

En español, los niños tienen que aprender de dónde viene el algodón; en japonés, los kanji lo cuentan solos.

綿	メン	1367	
1871	綿花	めんか	algodón en rama

La pintoresca expresión japonesa con el sentido de dar el consentimiento muestra a alguien «haciendo resonar su decisión en un tambor».

鼓	コ	1444	
1872	太鼓判	たいこばん	consentimiento; aprobación

Los dos componentes de este cuadro ofrecen un ejemplo típico de la enorme importancia que puede adquirir una vocal larga en japonés: un pequeño resbalón de las cuerdas vocales, y un apretón de manos se convierte en un olor pestilente.

握	アク	1059
臭	シュウ	122
1873	握手 悪臭	あくしゅ あくしゅう
		apretón de manos olor pestilente; hedor

En los servicios funerarios japoneses suele celebrarse una lectura pública de varios telegramas de pésame, que acostumbran a mandarse en estas ocasiones si uno no puede asistir en persona.

弔	チョウ	1233
1874	弔電	ちょうでん
		telegrama de pésame

Las alarmas de incendio japonesas se describían tradicionalmente como «media campana».

鐘	ショウ	438
1875	半鐘	はんしょう
		alarma de incendio

La expresión japonesa para un rascacielos adopta la misma imagen que en español, y además con gran precisión:

楼	ロウ	930
1876	摩天楼	まてんろう
		rascacielos

Un profesor emérito en Japón obtiene un título que denota un «nombre de reputación».

誉	ヨ	1939
1877	名誉教授	めいよきょうじゅ
		profesor emérito

El componente de este cuadro es un buen ejemplo de cómo el mismo término puede utilizarse con sentidos diametralmente opuestos.

傑	ケツ	999	
1878	傑作	けっさく	obra maestra; metedura de pata

Muchas veces verás este signo en alguna pequeña clínica. De nuevo, el significado de la palabra debería parecerse obvio incluso antes de aprender cómo se pronuncia.

獣	ジュウ	1933	
1879	獣医	じゅうい	veterinario

Como en español, en japonés se usa también el arte de temprar metales como metáfora para la disciplina espiritual y física.

鍛	タン	1860	
1880	鍛錬	たんれん	templanza; disciplina

El carácter 未 se usa frecuentemente en japonés como un prefijo negativo similar al español «in-», aunque a menudo contiene también el sentido adicional de «todavía no».

遂	スイ	540	
1881	自殺未遂	じさつみすい	suicidio frustrado

El término japonés para algo de color gris ceniza resulta ser de color «blanco ceniza».

灰	カイ	168	
1882	灰白色	かいはくしよく	de color ceniza

Una de las expresiones que existen en japonés para hablar de una juerga o de divertirse a lo grande es «jugar abrumadoramente».

豪	ゴウ	543	
1883	豪遊	ごうゆう	juerga; parranda



La expresión japonesa para las campanillas colgantes que suenan con el viento es casi una onomatopeya: *fuuuuuuu* para el viento y *riiiiiin* para el tintineo.

鈴                      リン                      688                      1406  
1884      風鈴              ふうりん              campanilla de viento

En japonés abundan los sonidos reduplicados, algunos de los cuales hemos estudiado ya. Aquí tenemos cuatro más, empezando por la palabra para mariposa.

蝶                      チョウ                      521  
1885      蝶々              ちょうちょう              mariposa

A continuación, una palabra que denota dilación o retraso:

遅                      チ                      1067  
1886      遅々              ちち                      retraso; lentitud

Tomarse un percance con calma (o «con filosofía», como indica la locución española) se expresa en japonés con la reduplicación del carácter de «diluido»:

淡                      タン                      164  
1887      淡々              たんたん              equilibrado; calmado

Y finalmente, una expresión curiosa para indicar atención metódica, que significa literalmente «grano a grano».

粒                      リュウ                      922  
1888      粒々              りゅうりゅう              diligentemente; poco a poco

La sonorización de una sílaba kana, que en japonés se indica mediante dos pequeñas líneas verticales, se define como el «enturbiamiento» de un sonido:

濁                      ダク                      835  
1889      濁音      だくおん      sonido sonoro; «impuro»

La versión japonesa de la coplilla (poema corto satírico o humorístico) se llama «sauce de río» y está compuesto por tres versos de 5, 7 y 5 sílabas respectivamente.

柳                      リュウ                      1421  
1890      川柳      せんりゅう      poema satírico

Aunque el mundo japonés del béisbol ha asimilado muchos términos del inglés americano, tras adaptarlos a los gustos y sonidos del japonés, todavía hay algunas expresiones que mantienen su forma antigua. Aquí mismo tenemos una de ellas:

塁                      ルイ                      1734  
1891      盗塁      とうるい      base robada

La combinación de los caracteres de «anciano» y «decadencia» nos da un compuesto más que adecuado para *decrépito*.

朽                      キュウ                      1243  
1892      老朽      ろうきゅう      decrepito

La palabra japonesa para hablar francamente, sin tapujos, recuerda bastante a la expresión española «escupir lo que uno sabe».

吐                      ト                      151  
1893      吐露      とろ      con el corazón en la mano

Si le echas un vistazo a un cartón de leche en una nevera japonesa, probablemente encontrarás escrito por alguna parte el siguiente compuesto. Incluso puede que te ayude a formarte una mejor idea de lo que es la pasteurización que la que tenías antes.

菌	キン			918
1894	殺菌	さっきん	pasteurización; esterilización	
Este carácter se usa normalmente en solitario, y se refiere al azul oscuro que se puede ver en muchos de los diseños textiles tradicionales japoneses de color azul y blanco.				
紺	コン			1758
1895	紫紺	しこん	azul marino	
Curiosamente, los japoneses se refieren a un relámpago como un «trueno que cae».				
雷	ライ			425
1896	落雷	らくらい	relámpago; rayo	
Puesto que ya hemos aprendido la mayor parte del conjunto, completaremos la lista de los primeros cuatro signos del antiguo calendario que todavía se usan para enumerar cosas.				
甲	コウ	2129		1113
1897	甲乙丙丁	こうおつへいてい	A, B, C, D	
De forma prácticamente idéntica a lo que en español llamamos «hacer una redada», en japonés se habla de «atrapar algo con un lanzamiento de red».				
尽	ジン			1071
1898	一網打尽	いちもうだじん	redada	
Si en español hablamos de «trabajo físico» (para distinguirlo de «trabajo intelectual»), los japoneses hablan de «trabajo muscular».				
筋	キン			941
1899	筋肉労働	きんにくろうどう	trabajo físico; manual	

Como la gota que colma el vaso o la chispa que inicia un voraz incendio, aquí se nos muestra una explosión originada con un simple gesto de la mano.			
即	ソク		1462
1900	一触即発	いっしょくそくはつ	situación explosiva
Esta pintoresca expresión con el sentido de «igualar a alguien» nos muestra a ese alguien «comparándose con los hombros» del otro.			
肩	ケン		249
1901	比肩する	ひけんする	igualar a; compararse con
La imaginería cristiana nos ha legado la expresión «sudar sangre». El japonés tiene una imagen igualmente gráfica: «llorar sangre».			
涙	レイ		1082
1902	血涙	けつるい	lloro amargo
El japonés es mucho más directo que el español en lo que se refiere a definir el hecho de ser un «calzonazos». Fíjate cómo la palabra «casa» se usa a veces para indicar el sentido de una sola persona.			
恐	キョウ		613
妻	サイ		1889
1903	恐妻家	きょうさいか	calzonazos
Los japoneses utilizan el kanji de este cuadro, inscrito dentro de un círculo, para marcar las casas de empeños, aunque la palabra completa está en el ejemplo. Observa que el segundo kanji se lee en <i>kunyomi</i> .			
質	シチ	1037, 2204	1137
1904	質屋	しちや	casa de empeños

El carácter de este cuadro se utiliza a menudo como prefijo que aporta el sentido de «resistente a».

耐 タイ 1164  
1905 耐水 たいすい impermeable

Una expresión arcaica japonesa para indicar el plagio (a veces mejorado) de una obra antigua es «arrebatar la matriz y cambiar los huesos».

奪 ダツ 566  
1906 換骨奪胎 かんこつだったい copia; plagio

En español hablamos de algo de color muy negro como «negro azabache», una expresión basada en la variedad de lignito del mismo nombre. En japonés se usa la expresión «negro laca».

漆 シツ 932  
1907 漆黒 しっこく muy negro

El arroz silvestre, que crece en pantanos y ciénagas, tiene su propio nombre y su propia combinación de kanji en japonés.

稻 トウ 910  
1908 水稻 すいとう arroz silvestre

La cocina tradicional japonesa tiene en cuenta cinco sabores básicos, reunidos aquí en un compuesto poco común. Los primeros dos caracteres nos dan «dulce y ácido»; el tercero y el cuarto se refieren metafóricamente a las situaciones y vivencias «amargas y agrias» que da la vida. El último carácter apenas se utiliza.

甘 カン 1757  
辛 シン 1496  
1909 甘酸辛苦鹹 かんさんしんくかん dulce, ácido, picante, amargo, salado

Aunque, a oídos poco habituados, el idioma japonés puede sonar muy monótono, existe una serie de cadencias esenciales para su pronunciación. Y por supuesto, existe una palabra para ello:

抑 ヨク 1700  
1910 抑揚 よくよう tono; acento

En vez de sufrir un cortocircuito, en japonés se considera que una línea eléctrica tiene un «escape», al igual que las tuberías de agua.

漏 ロウ 1068  
1911 漏電 ろうでん cortocircuito

Los anglosajones suelen hablar de las siete estrellas de la constelación de la Osa Mayor no como un oso hembra, sino como un «gran cucharón». Los japoneses apoyan la idea, ya que el kanji 斗 tiene el sentido original de «cazo»:

斗 ト 1177  
1912 北斗七星 ほくとしちせい la Osa Mayor

El carácter que aparece en este cuadro se refiere a una parte de la ciudad (concretamente, a las antiguas «zonas de divertimento»). El hecho de que se encuentre unido al carácter de «público» para crear la palabra que designa a un cuco se debe a que la pronunciación del compuesto se aproxima al sonido que hace el pájaro en cuestión, al igual que el nombre español del mismo.

郭 カク 1842  
1913 郭公 かっこう cuco

La intriga o los propósitos ocultos se representan como un alma escondiéndose en la vesícula biliar (la sede del valor y el coraje).

魂 コン 2021  
1914 魂胆 こんたん designio oculto

Fijate en la pintoresca palabra que usa el japonés para el ovario:

卵	ラン	1422
巢	ソウ	1927
1915	卵巢	らんそう ovario

Una de las palabras más difíciles de traducir del japonés es la que representa el solitario kanji de este cuadro. Combina las nociones de destino, providencia y «afinidad kármica».

縁	エン	1372
1916	縁	えん afinidad; conexión predestinada

Mientras en español se habla de «comer como un cerdo» en japonés se habla de «beber como una ballena y comer como un caballo».

鯨	ゲイ	315
1917	鯨飲馬食	げいいんばしょく comilona; atracón

En japonés se describe un ajuste de cuentas con la gráfica y, en la actualidad, un tanto políticamente incorrecta expresión «discernir el macho de la hembra».

雄	ユウ	743
1918	雌雄を決する	しゅうをけつする ajustar cuentas

Estar «embriagado» o «embelesado» con algo se describe en japonés como estar «borracho de arcilla». Aprovecharemos la ocasión para aprender la palabra que designa el arte de la alfarería.

陶	トウ	1966
器	キ	121
1919	陶器	とうき alfarería
	陶酔	とうすい fascinación

En torneos de sumo y otros deportes se suele otorgar un premio especial al deportista que haya mostrado mayor «espíritu comba-  
tivo». He aquí el compuesto que suele usarse:

**敢**                      カン                      **826**  
1920    敢闘賞    かんとうしょう    premio al espíritu combativo

Las dudas que nos corroen por dentro se describen en japonés como  
diablos que manipulan nuestros corazones con sus oscuras artes.

**鬼**                      キ                      **2019**  
1921    疑心暗鬼    ぎしんあんき    duda atormentadora

La «boca del lobo» se convierte en japonés en la «boca del tigre»:

**虎**                      コ                      **1990**  
1922    虎口    ここう    la boca del lobo

El siguiente compuesto combina el viento con el relámpago para  
crear una imagen de velocidad endiablada.

**疾**                      シツ                      **1686**  
1923    疾風迅雷的    しっぷうじんらいてき    veloz como el rayo

Los relojes de cuerda han desaparecido prácticamente de nuestra  
vida cotidiana, al igual que esta pintoresca palabra.

**竜**                      リュウ                      **536**  
1924    竜頭    りゅうず    cuerda de un reloj

Aunque los kanji sugieran la imagen de alguien haciendo de media-  
dor sirviendo bebidas, su significado es bastante distinto:

**酌**                      シャク                      **1429**  
1925    媒酌結婚    ばいしゃくけっこん    matrimonio concertado



Los japoneses expresan la idea de «estar muy atareado» o «andar de un lado a otro» con los caracteres que significan «moverse hacia el este, correr hacia el oeste»:

奔 ホン 1196  
1926 東奔西走 どうほんせいそう de la ceca a la meca

Los japoneses describen un claro ejemplo de algo como un «especimen de tortuga». La imagen proviene del hecho de que el carácter de «tortuga» se usaba antaño para designar una especie de herramienta usada para manufacturar tampones oficiales.

亀 キ 534  
1927 亀鑑 きかん paradigma; ejemplo claro

La luz fluorescente que ilumina las noches modernas se compara en japonés a la luz que emite una luciérnaga:

蛍 ケイ 518  
1928 蛍光電灯 けいこうでんとう tubo fluorescente

El té marrón oscuro que suelen servir en los restaurantes chinos en Japón y, por extensión, en todo Oriente, proviene de Taiwán, donde fue bautizado como «té del dragón y el cuervo». Para darle un toque «chino» al sonido, el *on-yomi* de «cuervo» se alarga y el de «dragón» obtiene una lectura que se aproxima a la original.

烏 ウ 1944  
1929 烏龍茶 うーろんちゃ té marrón (oolong) chino

El «honor» que tanto valoran los orientales y que tanto odian ver mancillado se describe en japonés como una máscara y ojos.

目 ボク 1129 15  
1930 面目 めんぼく honor; cara

En japonés se contrastan los temperamentos alegres y abiertos y los melancólicos y pesimistas con los kanji que los chinos usaban para distinguir la luz de la oscuridad, el sol de la sombra. Son, ni más ni menos, que las palabras conocidas en Occidente como *yang* y *yin*, respectivamente.

陰	イン	1592
1931	陽気 陰気	ようき いんき
		alegre melancólico

Los 25, 42, y 62 años para los hombres, como los 19 y 33 años para las mujeres, son tradicionalmente considerados edades de mala suerte en Japón. Aunque la gente no suele recordar todas estas cifras, es poco probable que un hombre olvide la de 42 y una mujer la de 33, especialmente a medida que se acercan las temidas cifras. (Observa que el segundo carácter se lee en *kun-yomi*).

厄	ヤク	1415
1932	厄年 やくどし	año aciago

Si tienes nociones de inglés, sabrás que las palabras «bin» y «can» significan «florero» y «lata», respectivamente. Pues bien, precisamente existen dos *on-yomi* prácticamente idénticos en sonido y significado a estas sencillas palabras inglesas. La primera la aprendimos en el CUADRO 931; aquí tenemos la segunda:

缶	カン	1965
1933	缶 かん	lata (de bebida o conserva)

## CAPÍTULO 10

### Lecturas adicionales

EL ÚLTIMO CAPÍTULO en el que trataremos las lecturas chinas tiene dos partes de más o menos la misma longitud. En la primera, hemos incluido las que nos parecen las lecturas más útiles de las que nos faltan por aprender... O, como mínimo, las menos infrecuentes. En la segunda se recoge el resto, palabras muchas de ellas poco frecuentes y algunas hasta casi obsoletas. Sin el menor ánimo de desmerecer ni cuestionar las razones por las que el Ministerio de Educación y Ciencia decidió que estas lecturas deben pertenecer al grupo de los kanji de «uso general», lo cierto es que si hay alguna parte del libro que sea legítimo, en este estadio, estudiar sólo por encima sin estrujarse demasiado los sesos, es esta última.

#### A. LECTURAS ADICIONALES COMUNES

右 1934	ユウ 左右	1754 さゆう izquierda y derecha; ambos lados	78
欄 1935	ラン 欄外	1628 らんがい margen (de página impresa)	
裏 1936	リ 表裏	399 ひょうり anverso y reverso	
猶 1937	ユウ 猶予	1438 ゆうよ aplazamiento	
並 1938	ヘイ 並行	1785 へいこう en paralelo	

献 1939	ケン 献身 けんしん	2167 dedicación; entrega	1615
珍 1940	チン 珍味 ちんみ	delicia (alimento)	1723
虚偽 1941	キョ ギ 虚偽 きょぎ	2144 falsedad; mentira	1993 1919
鎖 1942	サ 鎖国 さこく	aislamiento nacional	1937
片 1943	ヘン 断片 だんぺん	fragmento; trozo	1212
頻 1944	ヒン 頻度 ひんど	frecuencia	373
挿 1945	ソウ 挿入 そうにゅう	inserción	1116
陵 1946	リョウ 陵墓 りょうぼ	mausoleo imperial	1518
至 1947	シ 至当 しとう	razonable; justificable	753

巡 1948	巡回 じゅんかい	ジュン 285	patrulla; vigilancia
飾 1949	装飾 そうしよく	ショク 1477	decoración
御 1950	制御 せいぎよ	ギョ 943	regulación; control
井 1951	油井 ゆせい	セイ 44, 1707	pozo petrolífero
妄 1952	妄想 もうそう	モウ 2186	fantasía; ilusión
羅 1953	網羅 もうら	ラ 1342	abarcar; comprender; cubrir
赴 1954	赴任 ふにん	フ 386	puesto (de trabajo); cargo
耕 1955	農耕 のうこう	コウ 1808	agricultura
拘 1956	拘束 こうそく	コウ 654	restricción; limitación
拠 1957	根拠 こんきよ	キョ 2006	base; fundamento

色 1958		シヨク とくしよく	1130 característica; rasgo distintivo	1753
悠 1959	悠然	ユウ ゆうぜん	serenidad absoluta	958
棟 1960	病棟	トウ びょうとう	ala de hospital	505
准 1961	批准	ジュン ひじゅん	ratificación	560
若 1962	若干	ジャク じゃっかん	563 pocos; escasos	223
遮 1963	遮断	シャ しゃだん	cuarentena	1192
蒸 1964	蒸発	ジョウ じょうはつ	evaporación	1900
凡 1965	平凡	ボン へいぼん	342 común; ordinario	62
膨 1966	膨張	ボウ ぼうちょう	hinchazón; abotargamiento	1719
端 1967	極端	タン きょくたん	radical; extremo	1167

粘 1968	粘土	ネン ねんど	arcilla	921
旋 1969	旋回	セン せんかい	acto de dar vueltas	1046
穩 1970	穩和	オン おんわ	moderado (como en política)	1147
衡 1971	均衡	コウ きんこう	equilibrio	891
賓 1972	賓客	ヒン ひんきやく	invitado de honor	511
越 1973	超越	エツ ちょうえつ	trascendencia	387
素 1974	質素	ソ しっそ	1762 simple; sin aspavientos	1532
渋 1975	渋滞	ジュウ じゅうたい	1738 atasco (de tráfico); retraso	1738
醜 1976	美醜	シュウ びしゅう	2020 belleza o fealdad; apariencia	2020
誇 1977	誇張	コ こちょう	1244 ampulosidad; exageración	1244

陣 1978	ジン 出陣する しゅつじんする	ir al frente; ir a la batalla	1305
崇 1979	スウ 崇拜 すうはい	adoración; veneración	1101
隣 1980	リン 隣人 りんじん	vecino	1311
誓 1981	セイ 宣誓 せんせい	juramento	1133
帥 1982	スイ 統帥 とうすい	comandante supremo	1270
擁 1983	ヨウ 抱擁 ほうよう	abrazo	1387
隔 1984	カク 隔年 かくねん	cada dos años; cada bienio	1312
合 1985	ガツ 合宿 がっしゅく	2078, 1074 campamento de entrenamiento	253
顕 1986	ケン 顕微鏡 けんびきょう	microscopio	1789
塊 1987	カイ 塊状 かいじょう	masa; trozo de algo sólido	2024



控 1988	コウ 控訴 こうそ	1318 apelación (jurídica)
添 1989	テン 添付 てんぷ	634 apéndice; adición
奏 1990	ソウ 伴奏 ばんそう	1571 acompañamiento (musical)
純 1991	ジュン 純金 じゅんきん	1494 oro puro
叫 1992	キョウ 叫喚 きょうかん	1508 grito; alarido
騷 1993	ソウ 騒動 そうどう	1985 jaleo; agitación
拷 1994	ゴウ 拷問 ごうもん	1255 tortura
埋 1995	マイ 埋没 まいぼつ	179 sepultado; enterrado
択 1996	タク 選択 せんたく	1074 elección; opción
致 1997	チ 一致 いっち	756 coincidencia

祈 1998	祈願 きがん	キ きがん	petición; súplica	1128
透 1999	透明 とうめい	トウ とうめい	transparente	915
圏 2000	圏内 けんない	ケン けんない	dentro de la esfera de	1208
寛 2001	寛容 かんよう	カン かんよう	tolerancia	226
模 2002	模範 もはん	モ もはん	698 modelo; patrón	229
潤 2003	潤色 じゆんしよく	ジュン じゆんしよく	embellecimiento; adorno	1627
赦 2004	赦免 しゃめん	シャ しゃめん	perdón; amnistía	1744
恥 2005	恥辱 ちじよく	チ ちじよく	deshonor; deshonra	823
拠 2006	証拠 しょうこ	コ しょうこ	1957 prueba; testimonio	669

境内 2007	ケイ ダイ 境内 けいだい	432  recinto	484 1019
髪 2008	ハツ 金髪 きんぱつ	 rubio	1924
墜 2009	ツイ 墜落する ついらくする	 estrellarse (un avión)	1307
暫 2010	ザン 暫定 ざんてい	 provisional; temporal	1134
虐 2011	ギャク 虐殺 ぎゃくさつ	 masacre	1998
析 2012	セキ 分析 ぶんせき	 análisis	1126
賦 2013	フ 月賦 げつぷ	 plazo; letra (de un pago)	378
糾 2014	キュウ 糾弾 きゅうだん	 acusación; denuncia	1509
沸 2015	フツ 沸騰 ふつとう	 ebullición	1237

歳 2016	歳暮 セイ せいぼ	1093 regalo de fin de año	512
悼 2017	追悼 トウ ついでう	luto; duelo	621
石 2018	磁石 シヤク じしゃく	1732, 2196 imán	1113
塑 2019	塑像 ソ そぞう	imagen de yeso	1960
納 2020	納豆 ナツ なつどう	1612, 2040, 2168, 2170 semillas de soja fermentadas	1356
米 2021	新米 マイ しんまい	539 arroz «nuevo»	919
昆 虫 2022	昆虫 コン チュウ こんちゅう	insectos; bichos	448 517
示 唆 2023	示唆 シ サ しさ	1744 sugerencia; denotación	1086 766
宮 2024	神宮 グウ じんぐう	2046, 2106 santuario sintoísta	1033

岳 2025	山岳	ガク さんかく	montes y montañas	1330
逡 2026	通送	テイ ていそう	envío por correo	1858
汁 2027	果汁	ジュウ かじゅう	zumو (de fruta)	140
炉 2028	原子炉	ロ げんしろ	reactor nuclear	1080
炎 2029	火炎	エン かえん	llamas	162
跡 2030	追跡	セキ ついせき	persecución; caza	1746
墮 2031	墮落	ダ だらく	corrupción; depravación	1314
金 2032	黄金	コン おうごん	984 oro	269
子 2033	様子	ス ようす	1077 estado; situación; circunstancias	95
女 2034	女房	ニョウ にょうぼう	(3), 951, 2162 (la propia) esposa	98

男 2035	ナン 長男	950 ちやうなん hijo mayor (varón)	859
竹 2036	チク 松竹梅	しょうちくばい pino, bambú y ciruelo Ver CUADRO 1481 para una explicación sobre este término.	937
不 2037	ブ 不用心	6 ぶようじん descuido; imprudencia	1217
平 2038	ビョウ 平等	1570 びやうどう igualdad	1484
作 2039	サ 作業	691 さぎよう trabajo; operación; manufactura	1142
出 納 2040	スイ トウ 出納	571 1612, 2020, 2168, 2170 すいとう contabilidad; ingresos y gastos	767 1356
児 2041	ニ 小児	1571 しょうに infante; niño	58
雑 2042	ゾウ 雑煮	575 ぞうに arroz machacado, hervido en un caldo de verduras Observa que el segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	562

羽 2043	ウ 羽毛 うもう plumaje; pelusa	573
拍 2044	ヒョウ 拍子 ひょうし ritmo; cadencia	652
食 2045	ジキ 断食 だんじき ayuno	1472
宮 殿 2046	キユウ デン 宮殿 きゅうでん palacio	1033 2145 1805
剖 2047	ボウ 解剖 かいぼう autopsia	478
嘱 2048	ショク 委嘱 いしよく encargo; comisión; encomienda	1954
窮 2049	キユウ 困窮 こんきゅう pobreza; miseria	1326
遷 2050	セン 変遷 へんせん vicisitudes; cambios	1610
翌 2051	ヨク 翌日 よくじつ el día siguiente	575

夢 2052	ム 夢中 むちゅう	305 entusiasmado; absorto
弓 2053	キュウ 弓道 きゅうどう	1231 arquería; «camino del arco»
拔 2054	バツ 拔群 ばつぐん	705 excepcional
翻 2055	ホン 翻訳 ほんやく	1911 traducción (escrita)
仁 2056	ジン 仁義 じんぎ	32, 235 988 benevolencia y justicia; moral
漸 2057	ゼン 漸次 ぜんじ	1135 gradualmente; paso a paso
尋 2058	ジン 尋問 じんもん	1145 interrogatorio (de testimonio)
喪 2059	ソウ 喪失 そうしつ	1926 pérdida
賜 2060	シ 下賜 かし	1052 otorgamiento; cesión
幻 2061	ゲン 幻想 げんそう	1862 ilusión; visión; espejismo



緩 2062	カン 緩和 かんわ	mitigación; alivio	1952
疫 2063	エキ 疫病 えきびょう	2122 epidemia; plaga	1689
軟 2064	ナン 軟化 なんか	reblandecimiento	470
窒 2065	チツ 窒息 ちっそく	asfixia	1321
斜 2066	シャ 斜面 しゃめん	superficie inclinada	1662
励 2067	レイ 奨励金 しょうれいきん	incentivo económico	866
陥 2068	カン 陥没 かんぼつ	hundimiento; depresión	1315
逐 2069	チク 逐一 ちくいち	uno a uno; minuciosamente	539
篤 2070	トク 危篤 きとく	enfermedad muy grave	1988
鈍 2071	ドン 鈍物 どんぶつ	mentecato; pazguato	1495

蛮 2072	野蛮 バン やばん	bárbaro	1747
鑄 2073	鑄鉄 チュウ ちゅうてつ	hierro colado	1566
俊 2074	俊才 シュン しゅんさい	persona de gran talento	1014
含 2075	含蓄 ガン がんちく	connotación	1588
躍 2076	飛躍 ヤク ひやく	salto; brinco	1285
幽 2077	幽玄 ユウ ゆうげん	misterioso; profundo	1380
合 2078	合戦 カツ かつせん	1074, 1985 lucha; batalla	253
露 2079	披露宴 ロウ ひろうえん	449 banquete de boda	1283
称 2080	愛称 ショウ あいしょう	apodo cariñoso	905
拾 2081	拾万円 ジュウ じゅうまんえん	1813 100.000 ¥ (en recibos formales)	667

戯 2082	ギ 遊戯 ゆうぎ	1994 deporte; juego
把 2083	ハ 把握 はあく	1752 comprensión; dominio; captura
惨 2084	ザン 惨酷 ざんこく	499 crueldad
肅 2085	シュク 自肅 じしゆく	1733 autodisciplina
就 2086	ジュ 成就 じょうじゆ	1689 cumplimiento; realización

## B. LECTURAS ADICIONALES POCO COMUNES

謀 2087	ム 謀反 むほん	807 rebelión	760
宰相 2088	サイ シヨウ 宰相 さいしヨウ	263, 1565 primer ministro	1499 209
節 2089	セチ お節料理 おせちりょうり	1694 platos típicos de Año Nuevo	1464

想 2090	ソ あいそ	264 amabilidad; cortesía	609
従 2091	主従 しゅじゅう	368, 2207 amo y criado; maestro y servidor	877
冊 2092	短冊 たんざく	1091 pequeños cuadernos en los que escribir poemas	1826
羨 2093	羨望 せんぼう	セン envidia	553
貢 2094	年貢 ねんぐ	ク tributo anual	81
香 2095	香車 きょうしゃ	キョウ una «lanza» (en ajedrez japonés)	911
切 2096	一切 いっさい	サイ todo	85
数 2097	数奇 すき	ス de buen gusto	929
口 2098	口伝 くでん	ク tradición oral	11

今 2099	キン 今上 きんじょう	1018 emperador reinante	1587
聞 2100	モン 聴聞 ちょうもん	1009 audiencia	1626
名 2101	ミョウ 大名 だいみょう	350 señor feudal	112
夏 2102	ゲ 夏至 げし	484 solsticio de verano	296
体 2103	テイ 体裁 ていさい	1084 aparencia; presencia	957
建 立 2104	コン リュウ こんりゅう	406 503 construcción	391 431
兵 糧 2105	ヒョウ ロウ 兵糧 ひょうろう	1773 495 vitualas militares	1331 926
宮 2106	ク 宮内庁 くないちょう	2024, 2046 Agencia de la Casa Imperial	1033
遊 2107	ユ 遊山 ゆうさん	1795 excursión a la montaña	1047

悪 2108	オ 憎悪 ぞうお	1704 odio	1810
声 2109	ショウ 大音声 だいおんじょう	1741 voz estentórea	1896
宗 2110	ソウ 宗匠 そうしょう	1588 maestro; profesor	1100
度 2111	タク 支度 したく	468, 1019 preparativos	1194
有 2112	ウ 有無 うむ	1066 el ser y la nada	79
赤 2113	シャク 赤銅 しゃくどう	1825 oro rojo; aleación de oro y cobre	1743
礼 2114	ライ 礼賛 らいさん	51 alabanza; elogio	1087
命 2115	ミョウ 寿命 じゅみょう	982 duración de la vida de uno	1400
殺 2116	サイ 相殺 そうさい	1609, 2225 compensación	1493
漁 2117	リョウ 漁師 りょうし	1611 pescador	172

<p>払</p> <p>2118</p>	<p>フツ</p> <p>払底 ふってい</p>	<p>escasez; falta</p>	<p>738</p>
<p>罰</p> <p>2119</p>	<p>バチ</p> <p>罰当たり ばちあたり</p>	<p>1577</p> <p>maldito; condenado</p> <p>El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i>.</p>	<p>833</p>
<p>奉</p> <p>2120</p>	<p>ブ</p> <p>奉行 ぶぎょう</p>	<p>797</p> <p>magistrado</p>	<p>1573</p>
<p>懸</p> <p>2121</p>	<p>ケ</p> <p>懸念 けねん</p>	<p>409</p> <p>aprensión; miedo</p>	<p>1394</p>
<p>疫</p> <p>2122</p>	<p>ヤク</p> <p>疫病神 やくびょうがみ</p>	<p>2063</p> <p>dios atrae-plagas; gafe; cenizo</p>	<p>1689</p>
<p>夕</p> <p>2123</p>	<p>セキ</p> <p>今夕 こんせき</p>	<p>esta tarde; esta noche</p>	<p>109</p>
<p>桜</p> <p>2124</p>	<p>オウ</p> <p>観桜会 かんおうかい</p>	<p>fiesta para contemplar las flores de cerezo</p>	<p>1932</p>
<p>泣</p> <p>2125</p>	<p>キュウ</p> <p>感泣 かんきゅう</p>	<p>emocionado hasta llorar</p>	<p>432</p>
<p>矢</p> <p>2126</p>	<p>シ</p> <p>一矢 いっし</p>	<p>una sola flecha</p>	<p>1220</p>

丘 2127	砂丘	キュウ さきゅう	1329 duna; montículo de arena
穂 2128	穂状	スイ すいじょう	909 en forma de espiga
甲 2129	甲板	カン かんぱん	1897 cubierta (de un barco)
吹 2130	吹奏する	スイ すいそうする	467 tocar un instrumento de viento
執着 2131	執着	シュウ ジャク しゅうじゃく	1745 1671 apego (término budista)
奥 2132	深奥	オウ しんおう	928 profundidades; misterios ocultos
郷 2133	郷社	ゴウ ごうしゃ	1849 santuario del pueblo
法 2134	法度	ハツ はっと	751 decreto; ley; tabú
霊 2135	死霊	リョウ しりょう	1791 almas de los muertos



朕 2136	チン 朕 ちん (pronombre de primera persona del singular que sólo usa el emperador y que no se combina con otros kanji)	2027
替 2137	タイ 交替 こうたい alteración; cambio	842
装 2138	ショウ 装束 しょうぞく vestido (para una ocasión)	262 398
婿 2139	セイ 女婿 じょせい yerno	395
睦 2140	ボク 親睦 しんぼく amistad; intimidad	1514
錦 2141	キン 錦鶏 きんけい faisán dorado	411
殻 2142	カク 甲殻 こうかく caparazón; coraza	710
煩 2143	ハン 煩雜 はんざつ complicado; problemático	2227 163
虚 2144	コ 虚空 こくう espacio vacío; aire	1941 1993

殿 2145	テン 御殿 ごてん	palacio	1805
閑 2146	カン 閑却 かんきやく	2045 negligencia; descuido	1625
笛 2147	テキ 警笛 けいてき	silbato de alarma; sirena	1111
壇 2148	ダン 花壇 かだん	718 rincón para plantar flores	587
仰 2149	ギョウ 仰天 ぎょうてん	1777 atónito	1701
衰 2150	スイ 衰弱 すいじゃく	debilidad	1890
琴 2151	キン 琴線 きんせん	la «fibra sensible»	1591
藩 2152	ハン 廃藩 はいはん	abolición de los clanes feudales	1912
砂 2153	シャ 土砂崩壊 どしゃほうかい	1049, 1411 desprendimiento de tierras	117
傘 2154	サン 傘下 さんか	bajo la influencia de; afiliado a	1026

験 2155	ゲン 霊験 れいげん	132 efecto milagroso	1980
役 2156	エキ 懲役 ちょうえき	1575 condena; pena	884
久 2157	ク 久遠 くおん	43, 1638 eternidad	1016
期 2158	ゴ 最期 さいご	1256 últimos instantes de vida	1765
格 2159	コウ 格子 こうし	1352 celosía; enrejado	292
仮 2160	ケ 仮病 けびょう	1241 enfermedad fingida	966
允 2161	イン 允許 いんきょ	licencia; permiso	765
女 2162	ニョ 天女 てんにょ	(3), 951, 2034 doncella celestial	98
由 2163	ユイ 由緒 ゆいしょ	14, 1006, 1345 pedigrí; linaje	1105
唯 2164	イ 唯々諾々 いいだくだく	1829 de buen grado; de buena gana	556

耗 2165	コウ 心神耗弱 しんしんこうじゃく timorato; tímido	804 1914
末 2166	バツ 末子 ばっし hijo menor	284 217
献 2167	コン 一献 いっこん una copa (de sake ofrecida)	1939 1615
納 2168	ナ 納屋 なや cobertizo El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	1612, 2020, 2040, 2170 1356
木 2169	ボク 大木 たいぼく gran árbol	980 195
納 2170	ナン 納戸 なんと armario; guardarropa El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	1612, 2020, 2040, 2168 1356
匹 2171	ヒツ 匹敵 ひってき igual a; comparable a	1695
凸 2172	トツ 凸面鏡 とつめんきょう lente convexa	34
凹 2173	オウ 凹面鏡 おうめんきょう lente cóncava	33

繭糸 2174		ケン	1880
		シ	1333
繭糸 2174	繭糸	けんし	hilo de seda del capullo
踏 2175		トウ	1287
	踏破	とうは	desplazamiento a pie
隆 2176		リュウ	1561
	隆起	りゅうき	elevación; protuberancia
涼 2177		リョウ	313
	清涼剤	せいりょうざい	refrigerante
曇 2178		ドン	424
	曇天	どんてん	cielo nublado
暁 2179		ギョウ	1201
	暁天	ぎょうてん	cielo del amanecer
嫡 2180		チャク	159
	廃嫡	はいちやく	desheredamiento
遵 2181		ジュン	2031
	遵法	じゅんぽう	respetuoso de la ley
潜伏 2182		セン	844
		フク	962
潜伏 2182	潜伏	せんぷく	oculto; escondido

艶 2183	エン 艶聞 えんぶん	1755 aventura amorosa; romance
褒 2184	ハウ 過褒 かほう	998 alabanzas excesivas
舟 2185	シュウ 舟艇 しゅうてい	1868 embarcación; bote
妄 2186	ボウ 妄言 ぼうげん	1952 declaraciones desconsideradas
戻 2187	レイ 返戻 へんれい	1081 retorno; devolución
屯 2188	トン 駐屯 ちゅうとん	2033 destinación (a alguna parte)
釣 2189	チョウ 釣艇 ちょうてい	273 bote de pesca
匿 2190	トク 隠匿 いんとく	1692 encubrimiento; ocultamiento
緑 2191	リョク 新緑 しんりよく	297 verdor fresco
富 2192	フウ 富貴 ふうき	747 riqueza y prestigio

功 2193	ク 功德 くどく	115 acto de caridad	863
逝 2194	セイ 逝去 せいきょ	1132 fallecimiento; expiración	
吟 2195	ギン 詩吟 しぎん	1589 recitación de poemas (chinos)	

Los siguientes tres cuadros contienen lecturas de kanji relacionadas con antiguos pesos y medidas que ya no se utilizan, pero que se consideran de importancia histórica.

石 2196	コク 一石 いっこく	1723, 2018 un <i>koku</i> (de arroz, unos 18 cm³)	113
勺 2197	シャク 一勺 いっしゃく	68 un <i>shaku</i> (unos 18 ml)	
斤 2198	キン 一斤 いっきん	1125 un <i>kin</i> (unos 600 gr)	
刃 2199	ジン 自刃 じじん	84 muerte por la propia espada	
紅 2200	ク 真紅 しんく	118 carmesí	1355

雪 2201	セツ 積雪 せきせつ	nieve acumulada	1143
仕 2202	ジ 給仕 きゅうじ	141 servicio; camarero	960
事 2203	ズ 好事家 こうずか El último kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	1107 diletante	1156
質 2204	チ 言質 げんち	1037, 1904 compromiso; promesa	1137
読 2205	トウ 句読点 くとうてん	1105, 1833 signos de puntuación	348
臣 2206	シン 臣下 しんか	1593 súbdito; vasallo	848
従 2207	ショウ 従容 しょうよう	368, 2091 tranquilidad; compostura	877
濯 2208	タク 洗濯 せんたく	la colada	577
乃 2209	ナイ 一乃至十 いちないしじゅう	(36) del uno al diez	686



朴 2210	ボク 純朴 じゅんぼく	simplicidad tosca	207
拙 2211	セツ 拙劣 せつれつ	torpeza; ineptitud	769
茂 2212	モ 繁茂 はんも	(vegetación) frondosa	360
隠 2213	イン 楽隠居 らくいんきよ	vida alegre en el retiro	1313
衷 2214	チュウ 衷心 ちゅうしん	el sentimiento más íntimo	1891
嚇 2215	カク 威嚇 いかく	intimidación; amenaza	2026
丹 2216	タン 丹誠 たんせい	pureza de sentimientos	2038
庶 2217	ショ 庶民 しょみん	gente de a pie	1191
爵 2218	シャク 男爵 だんしゃく	barón	1463

庸	ヨウ	1182
2219	中庸 ちゅうよう	moderación; el justo medio

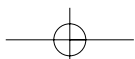
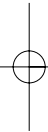
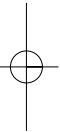
Terminaremos viendo algunas lecturas adicionales utilizadas para términos budistas más bien comunes. El budismo ha venido preservando varias lecturas particulares para determinados kanji (ver CUADRO 2131). Estos cuadros deberían servir para hacerte una idea de cuán diferentes pueden llegar a ser.

上	ショウ	1657	49
2220	上人 しょうにん	santo	
馬	マ	1840	1978
2221	絵馬 えま	placa en la que se inscriben peticiones a los dioses	
庫	ク	1043	589
2222	庫裏 くり	refectorio o zona habitable de un templo	
益	ヤク	1641	1881
2223	御利益 ごりやく	el beneficio de que las plegarias al Buda hayan sido escuchadas	
勤	ゴン	412	1577
2224	勤行 ごんぎょう	servicio religioso budista	
殺	セツ	1609, 2116	1493
2225	殺生戒 せっしょうかい	mandamiento contra quitar vidas	

依 2226	エ 帰依 きえ	1627 conversión (religiosa)	971
煩 2227	ボン 煩惱 ぼんのう	2143 pasiones mundanas	163
業 2228	ゴウ 宿業 しゅくごう	1026 karma acumulado	1792
鹿 2229	ロク 鹿野苑 ろくやおん	1999 Parque de los Ciervos (lugar legendario donde el Buda dio su primer sermón)	
華 嚴 經 2230	ケ ゴン キョウ 華嚴經 けこんぎょう	1151 1787 720 Avatamsaka Sutra, un texto budista apreciado en particular por la rama Keron (Hua-yen).	1581 1936 1360
解 2231	ゲ 解脱 げだつ	1572 liberación; salvación	1814
回 2232	エ 回心 えしん	1087 conversión	586
尼 2233	ニ 尼僧 にそう	1054 monja budista	

修行 2234		シュ	1768	1722
		ギョウ	974, 1614, 2238	873
	修行	しゅぎょう	ejercicios ascéticos; disciplina	
南 阿 陀 2235		ナ	1842	1613
		ア		1295
		ダ		
	南無阿弥陀仏 なむあみだぶつ «Refugio en el nombre del Buda Amida».			
和 尚 2236		オ	12	897
		ショウ		184
	和尚	おしょう	título de respeto para un monje	
如 2237	如来	ニョ にょらい	1845	100
			el Tathagata o «Acontecido» (uno de los títulos del Buda)	
行 脚 2238		アン	874, 1614, 2234	873
		ギャ	429	1396
	行脚	あんぎゃ	peregrinación religiosa	
衆 2239		シュ	1749	1857
	衆生	しゅじょう	los seres vivientes	
鉢 2240	衣鉢	ハツ えはつ	transmisión de las vestiduras y el bol (simboliza la transmisión de una tradición de un maestro a su sucesor)	

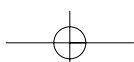
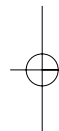
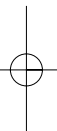
法 2241	法身	ホツ ほっしん	1106, 1850, 2134 el cuerpo-dharma (del Buda)	751
摂 2242	摂取	セツ せっしゅ	providencia o protección por parte de un buda o un bodhisattva en el camino hacia la salvación	1739
弘 2243	弘法大師	コウ こうぼうだいし	título póstumo de Kūkai, fundador del budismo Shingon japonés	1234

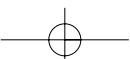
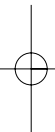
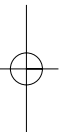




## SEGUNDA PARTE

# Lecturas japonesas







## CAPÍTULO 11

## Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas

COMO EXPLICAMOS en la INTRODUCCIÓN, la lectura japonesa o *kun-yomi* de los kanji difiere considerablemente de la lectura *on-yomi* que hemos visto en los diez capítulos anteriores. Por lo general, las lecturas *kun-yomi* tienen valor como unidades fonéticas en sí mismas y no como partes de palabras compuestas, se conjugan a menudo con una desinencia en *hiragana*, tienen muchos menos homónimos que las lecturas chinas, y no admiten ningún tipo de «señalizador» o mecanismo parecido que ayude a asociar la pronunciación con la forma.

En cualquier caso, las lecturas japonesas de los caracteres nos plantean un problema muy parecido al que nos enfrentamos cuando aprendimos a escribirlos, al menos en los siguientes dos aspectos: (1) no guardan relación alguna con las lenguas occidentales; y, no obstante, (2) pueden dividirse en componentes o elementos «originales». Lo que queremos hacer en este último capítulo es esbozar un método de estudio que aproveche la segunda característica para compensar la carga que representa la primera.

Adivinamos que lo escrito en estas páginas no sorprenderá en demasía a nadie que haya lidiado ya con la naturaleza radicalmente ajena del vocabulario japonés, jugando tal vez de alguna forma con trucos mnemotécnicos varios. Lo que esperamos es que el método ayude a pensar de un modo más sistemático en los mecanismos de memorización utilizados.

Si los vocablos japoneses fueran transcritos fonéticamente, como con los alfabetos occidentales, resultaría imposible (o, en cualquier caso, mucho más engorroso de lo que merece la pena) asignar significados a cada uno de los sonidos individuales. Aunque, puesto que el japonés divide fonéticamente las palabras por sílabas, establecer la correspondencia es comparativamente simple. La mayoría de los sonidos monosilábicos que componen el silabario son ya, en sí mismas, palabras japonesas; y podemos elegir para las restantes un significado del amplio abanico de lecturas chinas estudiadas en los capítulos anteriores. La principal dificultad reside en asignar unívocamente un significado a cada sílaba. Cuando esto está hecho, prácticamente todas las palabras del japonés pueden dividirse en componentes fonéticos, de manera parecida a como dividíamos los kanji en componentes en el vol. I.

La presencia de desinencias variables en *hiragana* no tiene por qué complicar el procedimiento. De las formas y funciones de dichas desinencias se ocupa el campo de la gramática. En este capítulo, bastará con centrarse en las raíces a las que las desinencias se pegan para conjugar las palabras. Así, cuando 語 se utiliza en un compuesto chino, el kanji carece de desinencias; pero cuando se usa su lectura japonesa 語る (かたる), de ella podemos generar formas como 語った y 語れば. La raíz かた permanece inalterada. En los casos en los que la raíz sufre un cambio significativo o es demasiado corta o confusa, puedes simplemente recordar la «forma de diccionario» de la palabra como unidad básica. Lo principal aquí es hallar una manera natural y cómoda de relacionar la nueva palabra con su significado (dicho de otro modo, con su equivalente en nuestro idioma) sin permitir que las desinencias interfieran en el proceso.

Cuando un solo kanji tenga varias lecturas raíz, cada una de ellas deberá ser aprendida independientemente con relación al kanji en cuestión. En realidad, gran parte del trabajo de relacionar las palabras japonesas con su kanji fue realizado ya al memorizar las palabras clave del VOL. I, puesto que una amplia mayoría de las lecturas japonesas guardarán una relación lógica y directa con el significado de la palabra clave que allí le asignamos. Cuando la palabra japonesa haya «arraigado» en tu cabeza y hayas dejado de necesitar pensar en el equivalente en tu idioma para identificar su significado, las asociaciones de escritura y significado establecidas con palabras clave españolas se ajustarán de manera natural.

Existe, sin embargo, una complicación que (si te sirve de consuelo) causa tantos quebraderos de cabeza y fascinación a los japoneses como te causará a ti. Un buen número de las lecturas *kun-yomi* pueden escribirse con más de un kanji, con una ligerísima variación de significado. Aunque, a menudo, los autores hacen uso de este recurso a voluntad, en realidad el número de kanji en la lista de uso general en los que se permite es restringido. Veamos un ejemplo, deliberadamente extremo, para ilustrar este punto. La palabra japonesa とる utiliza al menos 10 caracteres para retratar su variedad de matices; 5 de ellos (marcados con un asterisco \*) pertenecen a la lista de uso general y, en la mayoría de los casos, el mismo kanji cuenta además con otras lecturas *kun-yomi*. Añadiendo la desinencia る a cualquiera de los kanji de la siguiente lista, la lectura とる es posible, pero adquiere una connotación distinta en cada caso:

摂 asimilar; absorber; ocupar el lugar de

獲 atrapar; pescar; cazar

穫 cosechar (los campos)

\* 採 arrancar (el fruto del árbol)

\* 撮 tomar (fotografías)

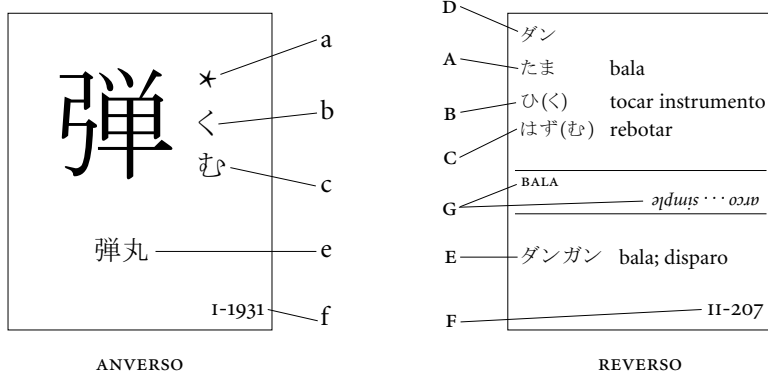
\* 執 asumir el control; dirigir; administrar

- \* 取 tomar y retener algo (sin desprenderse de ello)
- 盗 tomar (las pertenencias de otro); robar
- \* 捕 aprehender con firmeza; apresar
- 録 registrar; anotar

Aprender a distinguir los varios usos de la palabra とる no es algo que deba hacerse sólo hincando los codos y estudiando como un loco. Si deseas estudiarlo posteriormente, existen suficientes diccionarios que te facilitarán la información necesaria. Por ahora, lo mejor es esperar a que estas distinciones vayan apareciendo en tus lecturas, como lo harán tarde o temprano.

#### PREPARAR TARJETAS DE REVISIÓN

Si deseas continuar utilizando las tarjetas que preparaste para revisar los kanji del VOL.I, algo que recomendamos encarecidamente, te conviene saber algo más sobre la distribución de los ÍNDICES y te interesa dedicar un tiempo a pensar la mejor manera de utilizar el espacio que te sobra en ellas. Empecemos con un diseño de ejemplo de una tarjeta ya completada:



- a/A El asterisco (\*) del ANVERSO indica que el kanji tiene un *kun-yomi* que no requiere desinencia. En ese caso, se trata de la palabra たま, que significa *bala*.
- b/B La < del ANVERSO indica que esta desinencia se añade a la raíz para formar una palabra. El verbo, que aparece en el REVERSO de la tarjeta junto a su significado, es ひく, *tocar un instrumento de cuerda*.
- c/C De igual forma, la む indica la desinencia del verbo はずむ, cuyo significado es *rebotar o salir despedido*.

- D Los *katakana* en lo alto del REVERSO indican el *on-yomi* del kanji.
- e/E El compuesto/s al final de la tarjeta ilustra el *on-yomi*.
- f/F Los números en el extremo derecho inferior del ANVERSO y del REVERSO indican el número de los cuadros en los VOLS. I y II, respectivamente, en los que aparece la escritura y la lectura del carácter.
- G El espacio entre las líneas del REVERSO está reservado para tus notas. En la ilustración aparece la palabra clave del VOL. I y sus componentes (invertidos).

Para rellenar cada tarjeta, sigue los siguientes pasos:

1. Ve al ÍNDICE V y busca en él la entrada correspondiente al número F. Escribe la lectura o lecturas *kun-yomi* allí indicadas en los espacios A–C del REVERSO de la tarjeta. Si existe alguna razón de peso para aprender el significado o significados de los *kun-yomi* en este momento, consulta el diccionario antes de indicarlo. De lo contrario, deja esos espacios en blanco hasta que la palabra aparezca en algún lugar y necesites aprenderla de veras.
2. En la misma entrada, encontrarás un número que corresponde a la primera aparición de una lectura *on-yomi* del kanji en cuestión. Búscala y rellena los espacios D, E y e.
3. Si existe un número de referencia cruzada en el cuadro, consúltala para añadir las lecturas chinas que faltan.

Estos pasos constituyen la manera más rápida de rellenar las tarjetas pero no te solucionan el dilema de cómo empezar el proceso de revisión. Sólo con ver el kanji de la tarjeta no hay forma de saber qué lectura *kun-yomi* necesitas repasar y cuál puede ser obviada por el momento. Si procedes de este modo, te verás forzado a incluir una pequeña señal en el ANVERSO junto a cada *kun-yomi* que desees aprender o revisar. La alternativa es seguir los siguientes 4 pasos para anotar nuevos vocablos a medida que vayan apareciendo:

1. Busca la lectura japonesa en el ÍNDICE IV. (Si no la encuentras, sabrás que se trata de una palabra a la que no le corresponde ningún kanji de la lista de uso general).
2. Busca la tarjeta correspondiente al carácter y añade la nueva lectura *kun-yomi* y todos los *on-yomi* con sus compuestos de ejemplo (si no lo habías hecho ya).
3. Consulta el diccionario para confirmar el significado de los nuevos *kun-yomi* y, con ellos, rellena la tarjeta.
4. Separa las tarjetas para su revisión, juntándolas con las demás tarjetas que tengas ya totalmente completas. Para facilitar la tarea de añadir más *kun-yomi* con posterioridad, te será útil mantener las tarjetas

separadas en grupos de 1-100, 101-200, etc. como ya hicimos en el VOL. I. Cuando tengas un número considerable de tarjetas para revisar, tendrás que establecer una rutina para repasar (a) del significado a la escritura, (b) de los compuestos de ejemplo al *on-yomi*, y (c) del kanji con su desinencia al *kun-yomi*. Si trabajaste el VOL. I con detalle, puede que el primer repaso te parezca innecesario. En ese caso, recomendamos que revises la escritura directamente desde el *kun-yomi* en *hiragana* del REVERSO de las tarjetas.

#### COMPONENTES FONÉTICOS

Al contrario que los componentes del VOL. I y los señalizadores de este libro, los componentes fonéticos que presentamos en esta sección no están pensados para ser utilizados *siempre que sea posible*, sino sólo *siempre que sea necesario*. Pretenden ser una muleta en la que apoyarte para recordar las palabras que más se te atraviesen, lo que significa que no deberías aplicarlos a palabras que ya conoces, ni tampoco deberías usarlos para aprender cantidades ingentes de vocabulario aislado de cualquier contexto escrito o hablado.

Por consiguiente, el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS que ofrecemos a continuación no debería ser ciegamente memorizado, sino servir únicamente como herramienta de consulta cuando sea necesario. Una vez hayas estudiado los ejemplos que siguen y hayas experimentado con el método por ti mismo, deberías ser capaz de decidir cuál es el mejor modo de utilizarlo, o alterarlo según tu conveniencia.

Lo que sí *debes* memorizar antes de continuar es el «abecedario» de 11 sílabas que te permitirá orientarte en la consulta de diccionarios japoneses y en listados de palabras dispuestas según el orden de diccionario japonés, como es el caso de este capítulo y los ÍNDICES del final de la obra. Llévalo siempre contigo en un pedacito de papel y repítelo mentalmente una y otra vez si es necesario, pero que no pase ni un día más sin que lo hayas aprendido:<sup>1</sup>

あ・か・さ・た・な・は・ま・や・ら・わ・ん

La tabla que presentamos a continuación se sirve de una combinación de *on-yomi* y *kun-yomi*, indicada en *katakana* y *hiragana*, según el caso, en la columna de pronunciación. Luego, ofrecemos los sonidos sonoros o «enturbiados» (ver CUADRO 1889), las sílabas largas y, finalmente, los dip-tongos.

<sup>1</sup> En la segunda mitad de la LECCIÓN 2 de *Hiragana* de nuestra obra *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 2003), encontrarás un sencillo método mnemotécnico para recordar el orden de diccionario.

## COMPONENTES FONÉTICOS

亜	ア	sub-; debajo
井	い	pozo
卯	う	liebre; conejo
江	え	arroyo; riachuelo
尾	お	cola
蚊	か	mosquito
木	き	árbol
繰	く(る)	girar; dar vueltas
毛	け	pelo; pieles
子	こ	niño
刺	さ(す)	pinchar; apuñalar
死	し(ぬ)	morir
巢	す	nido
瀬	せ	rápidos; torrentes
染	そ(める)	teñir; manchar
他	た	otro/a (persona)
千	ち	1.000
津	つ	puerto
手	て	mano
戸	と	puerta
菜	な	verduras
荷	に	equipaje; maletas
縫	ぬ(う)	coser
根	ね	raíces
野	の	campo; prado
齒	は	diente
火	ひ	fuego
吹	ふ(く)	soplar
減	へ(る)	reducir; encoger
帆	ほ	vela (de navegación)
間	ま	habitación; espacio
実	み	fruta; fruto; grano
蒸	む(す)	echar humo; humear
目	め	ojo
喪	も	duelo; velatorio

矢	や	flecha
湯	ゆ	agua caliente
酔	よ (う)	embriagarse
裸	ラ	desnudez
痢	リ	diarrea
留	ル	parada; detención
礼	レイ	reverencia; cortesía
呂	ロ	espinas dorsal
輪	わ	rueda
天	(テ)ン	el cielo; el paraíso

## FONEMAS SONOROS

画	ガ	pintura
犠	ギ	sacrificio animal
具	グ	herramienta
下	ゲ	abajo
碁	ゴ	go (juego de mesa japonés)
座	ザ	asiento
路	ジ	sendero
図	ズ	mapa
是	ゼ	debidamente
象	ゾ (ウ)	elefante
抱	だ (く)	abrazar
出	で (る)	partir; marcharse
退	ど (ける)	eliminar; destituir
場	ば	sitio; lugar
鼻	ビ	nariz
打	ぶ (つ)	abofetear
辺	べ	vecindario; alrededores
簿	ボ	bloc de notas

## VOCALES LARGAS

多	おお (い)	muchos/as
凍	こお (る)	congelar

背	せい	altura; estatura
通	とお (る)	pasar (a través); cruzar
設	もう (ける)	instituir; establecer
夕	ゆう	noche
英国	エイ (コク)	Inglaterra
空港	クウ (コウ)	aeropuerto
警察	ケイ (サツ)	policía
枢軸	スウ (ジク)	eje
奏する	ソウ (する)	tocar música
交通	コウ (ツウ)	tráfico
呈する	テイ (する)	regalar
丁寧	(テイ) ネイ	cortesía
脳	ノウ	cerebro
封じる	フウ (じる)	sellar una carta
紙幣	(シ) ヘイ	billetes
奉ずる	ホウ (ずる)	dedicarse a; servir
命じる	メイ (じる)	dar órdenes
要する	ヨウ (する)	necesitar
奴隸	(ド) レイ	esclavo
老人	ロウ (ジン)	anciano
神宮	(ジン) グウ	santuario sintoísta
芸者	ゲイ (シャ)	geisha
号	ゴウ	apodo
税金	ゼイ (キン)	impuestos
冷蔵庫	(レイ)ゾウ(コ)	nevera
泥土	デイ (ド)	fango; barro
堂	ドウ	sala (recinto) pública
米国	バイ (コク)	EE. UU.

## DIPTONGOS

巨人	キョ (ジン)	gigante
写真	シャ (シン)	fotografía
洋酒	(ヨウ) シュ	bebida alcohólica



署名	シヨ (メイ)	firma
茶	チャ	té
著者	チョ (シヤ)	autor
虜囚	リヨ (シュウ)	cautivo
漁業	ギョ (ギョウ)	pesca
秒	ビョウ	segundo (de tiempo)
邪	ジャ	malicia; mal
儒学者	ジュ (ガクシヤ)	especialista en confucianismo
徐行	ジョ (コウ)	reducir la velocidad
急	キュウ	empinado
東京	(トウ) キョウ	Tokio
修道院	シュウ (ドウイン)	monasterio
称する	ショウ (する)	denominar; etiquetar
駐車場	チュウ (シヤジョウ)	aparcamiento
白鳥	(ハク) チョウ	cisne
牛乳	(ギユウ) ニュウ	leche
尿	ニョウ	orina
評する	ヒョウ (する)	criticar
妙	ミョウ	exquisita
竜	リュウ	dragón
寮	リョウ	residencia
人形	(ニン) ギョウ	marioneta
十	ジュウ	diez
嬢	ジョウ	muchacha

Antes de pasar a los ejemplos que ilustran cómo utilizar el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS para la memorización, hay un par de puntos que merecen ser observados con detenimiento durante el repaso de la lista.

Para empezar, existen tres casos en los que un sonido monosilábico carece de un carácter que tenga una lectura correspondiente. Para compensarlo, se han escogido kanji con diptongos y se ha reprimido la sílaba adicional (colocada entre paréntesis).

En segundo lugar, no todos los diptongos posibles aparecen aquí. Puedes complementar la lista o simplemente fragmentar el diptongo en las partes que lo componen. (Por ejemplo, el fonema りゅ puede reducirse a las sílabas り y ゅ).

Finalmente, observa que, cuando se utiliza un compuesto para representar un fonema, el significado deriva del compuesto entero más que de ninguna de sus partes. En algunos casos, ello implica aprender otra palabra, un esfuerzo que, de todos modos, nunca es en vano.

#### EL MÉTODO EN FUNCIONAMIENTO

El método de memorización basado en el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS consiste en relacionar la amalgama de significados del silabario con el significado en español de la palabra, del mismo modo que relacionábamos la amalgama de componentes del VOL. I con su palabra clave equivalente. Puesto que no es necesario repetir todo lo que dijimos entonces, algunos ejemplos bastarán para ilustrarlo.

Empezamos con el ejemplo que sirvió para ilustrar la elaboración de tarjetas de repaso al principio del capítulo:

弾 ➡ **bala** ⇨ たま

La relación indicada por la flecha negra ➡ fue establecida en el VOL. I. Lo que tenemos que hacer ahora es avanzar hasta la segunda flecha ⇨, y reemplazar la palabra clave en español por la palabra japonesa.

Comenzamos con la connotación específica de la palabra española, que asumiremos es una «bala disparada por una pistola». Seguidamente, consultamos el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS, donde descubrimos que た significa *otro/a (persona)* y ま significa *habitación; espacio*. Para terminar, relacionamos los elementos de forma imaginativa: imagínate a ti mismo sentado en la cama, pistola en mano, disparando **balas** a través de la pared hasta la *habitación* de al lado, donde *otra persona* corretea apresuradamente recogiendo el plomo y fundiéndolo, a su vez, para fabricar nuevas balas que luego te devuelve, a modo de intercambio inacabable. Si logras imaginarte esa pared horadada como una escurridera, por cuyos agujeros alcanzas a ver a la *otra persona* en la *habitación* contigua, la imagen debería cumplir su función. Ni que decir tiene que habrás tenido que aprender también los significados de las palabras た y ま, pero eso habría sido necesario en cualquier caso.

Consideremos ahora otra palabra:

墓 ➡ **tumba** ⇨ はか

Primero, piensa en una **tumba** concreta que conozcas. Los componentes fonéticos con los que vamos a trabajar aquí son は (*diente*) y か (*mosquito*). Ahora exhuma el contenido de la **tumba** de tus recuerdos, levanta la tapa del ataúd y descubre un cadáver risueño, completamente intacto a excepción de los *mosquitos* que zumban en el hueco de su boca, donde en vida tuvo los *dientes*. (O, alternativamente, puedes imaginar el cadáver de un

*mosquito gigante mostrando sus colosales dientes en una amplia y generosa sonrisa).*

Veamos todavía otro ejemplo de palabra bisílaba:

絹 ➡ **seda** ⇨ きぬ

Los componentes fonéticos き y ぬ nos informan de que un *árbol* y *coser* son las imágenes con las que vamos a trabajar. Imagínate *cosiendo* un kimono para la Estatua de la Libertad, sirviéndote del tronco de un *árbol* como aguja gigante, y de hilo de *seda* del grosor de una cuerda de leñador para el zurcido.

El mismo procedimiento puede aplicarse a palabras con desinencia:

加わる ➡ **añadir** ⇨ くわわる

Los componentes fonéticos く y わ sugieren los significados de *girar*; *dar vueltas* y *rueda*. La palabra en cuestión puede tomarse en su sentido transitivo o intransitivo y en su forma activa o pasiva, algo que la desinencia en *hiragana* determina en cada caso. Pongamos que la connotación especial es la **adición** o suma de números en la cabeza de uno con un complicado engranaje de *ruedas* dentadas, lleno de palancas y dispositivos varios, girando a gran velocidad para calcular el hecho de que «1 + 1 = 3».

滅ぼす ➡ **destruir** ⇨ ほろぼす

Imagina la escena en tu mente, tan vívidamente como si tus ojos vieran al mismísimo barco fantasma La Perla Negra de la película «Piratas del Caribe» o uno similar. Imagina las raídas *velas* del barco, en las cuales se encuentran colgados los piratas fantasma, cadáveres descompuestos blandiendo rabiosamente sus *espinas dorsales* a modo de espada, listos para **destruir** el barco del capitán Sparrow.

Siguiendo el compás de palabras clave del VOL. I, fíjate cómo la misma palabra puede tener dos significados (y kanji) distintos, por lo que los mismos componentes fonéticos nos harán construir historias diferentes:

塩 ➡ **sal** ⇨ しお

潮 ➡ **marea** ⇨ しお

Los fonemas en común de estos dos kanji son し (*muerte*) y お (*cola*). Si tuviéramos que proceder de la palabra al significado estaríamos en apuros; pero puesto que estamos aprendiendo las lecturas de los kanji, la duplicación no supone un gran obstáculo. En el primer caso, puedes imaginarte la **sal** en su función como purificadora ritual en un combate de sumo en el que uno de los luchadores ha sido aniquilado. El luchador que sigue en pie agarra un **salero** y espolvorea la *cola* de un caballo, que a su vez empieza a

ondear el trasero sobre el luchador *muerto*... Y, para el segundo, imagina una **mare**a matutina de *colas* acariciando inquietantemente la orilla: es un augurio de *muerte* para los habitantes de los alrededores.

Para terminar, tenemos que ver cómo una entrada en el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS puede ser utilizada por sí misma para representar una palabra compuesta por únicamente un sonido (menos la desinencia). Aquí tienes un ejemplo:

張る ➡ **alargar** ⇨ はる

は, como recordarás de un ejemplo anterior, significa *diente*. Imagínate que tú, como los castores, las ratas y las ardillas, tienes unos *dientes* que crecen más que tu boca y que te obligan a estar constantemente royendo algo para que no crezcan más. Por eso roes la mesa, la cama, los muebles del salón y casi toda la casa, hasta que una prodigiosa mañana descubres la causa: has estado utilizando un dentífrico especial llamado **Alargón** que erróneamente supusiste iba a «prolongar» la vida de tus dientes.

Podemos concluir esta introducción al uso del SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS con un repaso a algunos *kun-yomi*. Ninguno de ellos debería causarte problemas si te tomas tu tiempo.

鬼 ➡ **ogro** ⇨ おに

浮く ➡ **flotar** ⇨ うく

乏しい ➡ **miserable** ⇨ とぼしい

株 ➡ **acciones de bolsa** ⇨ かぶ

粘る ➡ **pegajoso** ⇨ ねばる

好む ➡ **gustar** ⇨ このむ

Hasta aquí, casi todos los significados han sido consecuentes con las palabras clave que aprendimos en el VOL. 1. Si ahora no es así (o, como sucede a menudo, si el significado cambia a un significado relacionado pero no incluido en la palabra clave) no deberías molestarte en otorgar una segunda palabra clave a la que ya aprendiste. Que una sola palabra clave en español te ayudara a recordar cómo escribir un kanji ya fue un paso importante. En adelante, tendrás que imitar lo que hacen los mismos japoneses para ampliar su conocimiento de un kanji determinado: leer cuanto más mejor, buscar todos los términos que no comprendas y, luego, utilizar esos vocablos con la mayor asiduidad que puedas.

Te preguntarás si estos nuevos significados de los componentes fonéticos y sus historias podrían crearte confusión con los que aprendiste previamente en el VOL. 1. No debes preocuparte. En primer lugar, porque la mayoría de los significados asignados a los componentes fonéticos no apa-

recieron en el primer libro. Y, en segundo, porque el sistema mnemotécnico descrito en este capítulo tiene una vida deliberadamente corta, que termina en cuanto uno empieza a utilizar la palabra en cuestión y a asociarla con el objeto, la actividad, o la calidad de su experiencia. Las historias que aprendiste en el otro libro, en cambio, durarán como mínimo hasta que llegues a utilizar cómodamente las lecturas china y japonesa de los kanji y empieces a componer frases con ellas en japonés. Aclaremos lo dicho con el siguiente ejemplo.

Pongamos que te encuentras por primera vez con la palabra «aureola», cuyo kanji y pronunciación en japonés te son desconocidos y te has propuesto aprender. El siguiente esquema ilustra los dos pasos que tienes que seguir para conseguirlo:

暈	日 ➡ día	かさ	か ⇨ mosquito
軍	➡ ejército	さ	⇨ apuñalar

Todo esto es lo que puedes averiguar si consultas un diccionario y aplicas lo aprendido en el VOL. I y en este capítulo. La asociación entre el término español **aureola** y el japonés **かさ** la ofrecen, en primer lugar, los componentes fonéticos y, posteriormente (cuando empieces a utilizar la palabra), el contexto de tu discurso y pensamiento. Puesto que se trata de un kanji que escribirás con poca frecuencia, la historia que construyas para relacionar el *día* y el *ejército* con la manera de escribirlo puede permanecer en tu mente durante mucho, mucho tiempo.

Existe otra razón por la que los significados de los componentes fonéticos y de los componentes normales raramente se prestan a confusión, lo cual nos conduce ya a la última fase de nuestro sistema mnemotécnico de las lecturas japonesas. Como hemos mencionado ya, no sólo el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS sino, en realidad, *cualquier* palabra japonesa puede ser utilizada como unidad de sonido-y-significado que nos sirva para aprender otras palabras. De hecho, cuantas más palabras aprendas, más fácil te será prescindir de las sílabas cortas utilizadas en los ejemplos anteriores.

Imaginemos que ya has aprendido la palabra へり (縁), cuyo significado es el **doblado** o el volante de una prenda de vestir. Y supongamos también que aprendiste la palabra jugando con los fonemas de *reducir*; *encoger* (へ) y *diarrea* (り). Asumiremos asimismo que conoces la palabra くだる (下だる), que significa *rebajar*, y que la memorizaste mediante la combinación de los fonemas de *girar*; *dar vueltas* (く) y *abrazar* (だ).

Con todo, cuanto te topes con el temible vocablo へりくだる (謙る), no tendrás necesidad de dividirlo en sílabas, puesto que ya tienes dos partes, *doblado* y *rebajar*, que te resultarán de lo más útiles para recordar el significado de la palabra nueva: **humillarse**; **rebajarse**.

Por supuesto, siempre existe la posibilidad de que quieras aprender una palabra a través de estas unidades fonéticas mayores, aunque no las conocieras previamente. Pongamos que estamos ante la palabra ひざまづく (跪く), que significa **arrodillarse**. Por mucho que sepas que ま significa *habitación; espacio*, y que づく significa *pegado a*, la sílaba ひざ es nueva. La búsqueda en el diccionario y descubres que significa *regazo*. La conexión etimológica es demasiado tentadora para dejar pasar la oportunidad de aprender el nuevo fonema ひざ junto a la palabra original, así que ante esta opción y la de separar la palabra en las partes que la componen, eliges la primera. Sin duda, te encontrarás utilizando este procedimiento cada vez más a medida que tu vocabulario vaya aumentando y desarrolles un mayor apetito de palabras.

Para practicar los principios explicados en los últimos párrafos, ponte a prueba con las siguientes cinco palabras antes de proseguir:

- 盲 ➔ **ciego** ⇨ めくら  
沈む ➔ **hundirse** ⇨ しずむ  
蓄える ➔ **acaudalar** ⇨ たくわえる  
鉛 ➔ **plomo** ⇨ なまり  
唆かす ➔ **cautivar** ⇨ そそのかす

Aunque estas no son las únicas posibilidades; también podrías haber utilizado las siguientes palabras nuevas para aprender las inmediatamente anteriores:

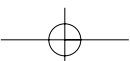
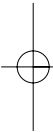
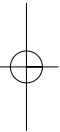
- 倉 ➔ **granero** ⇨ くら  
桑 ➔ **morera** ⇨ くわ  
生 ➔ **vida** ⇨ なま  
園 ➔ **parque** ⇨ その

#### PARA TERMINAR

Con esto completamos el método mnemotécnico para el estudio de las lecturas *kun-yomi* y ya sólo queda perfeccionarlo con la práctica. No obstante, puede que todavía te esté atormentando el pensamiento: ¿por qué no presentar las lecturas japonesas al completo en orden de dificultad, empezando por los elementos más simples y avanzando hasta los más complejos, del mismo modo que aprendimos la escritura de los kanji en el vol. 1?

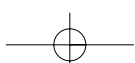
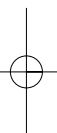
Descarta este razonamiento. En primer lugar, porque para cuando hayas llegado a esta página, traerás un bagaje de como mínimo 2.000 pala-

bras ya aprendidas. Arriesgar el conocimiento de estas palabras exponiéndose a un reaprendizaje sistemático con el objetivo de memorizar unos cuantos miles más resulta a todas luces contraproducente. Y, como segunda razón, tal vez más convincente incluso, recuerda que el hábito de aislar vocabulario del resto del lenguaje simplemente para aprender nuevas palabras es una mala manera de abordar cualquier idioma, ya sea la lengua nativa u otra adquirida *a posteriori*. Aprender a *escribir* los kanji nos planteaba un problema específico que requirió una solución también específica: meter las narices en la forma escrita del kanji hasta el extremo de que todo lo demás desapareciera de la vista. Aprender a *pronunciar* los kanji requiere otro enfoque distinto, más cercano a mantenerse firme en los métodos de estudio sistemático sin perder de vista, sin embargo, la imagen global de lo que estamos haciendo. Hay mucho que ganar en la utilización de un enfoque metodológico como el descrito en estas páginas. Pero a fin de cuentas, adquirir una redacción y lectura fluidas es cuestión de atención y dedicación continua al idioma.





# Índices



## ÍNDICE I

## Señalizadores

*La lista siguiente abarca todos los señalizadores utilizados en este libro, ordenados según su número de trazos y lectura primaria. Los números indican los cuadros en los que figura cada uno de ellos. Como ya se indica en el texto del libro, estos señalizadores no coinciden necesariamente con los componentes que estudiamos en el VOL. I.*

几 二	2 画	亢 221-23	巨 224-26	半 166-69	瓜 836-38
		公 1481-84	兄 1276-80	皮 1178-81	交 671-76
		支 1402-6	圣 720-24	必 1418-25	艮 1396-1401
	530-31	氏 914-16	元 298-99	付 1292-94	戔 740-43
	233-35	升 510-11	玄 528-29	布 69-73	此 522-23
	3 画	少 1407-15	古 1215-20	丙 818-20	旨 287-89
		𠂔 887-89	広 830-32	包 272-74	寺 1433-40
		双 454-55	左 896-98	末 95-100	次 666-70
		𠂔 524-25	乍 691-95	未 284-86	守 516-17
		中 57-60	司 122-26	民 756-59	朱 182-84
及 工 己 干 才 士 毛 亡 凡 也	185-87	壬 902-4	史 908-10	矛 438-39	州 257-59
	114-21	反 1233-41	市 848-50	由 1242-45	旬 372-73
	1226-32	比 346-47	失 1376-79	令 1345-50	成 1174-77
	1269-75	夫 824-26	术 376-77		舌 1500-5
	1516-19	分 1246-52	主 1331-37		先 245-47
	140-43	文 860-62	召 677-84	6 画	𠂔 1259-63
	458-59	方 1309-20	申 144-67	安 314-15	壮 260-62
	1182-87	毛 803-5	正 1204-9	因 905-7	争 833-35
	342-43	予 1506-9	生 704-9	会 382-5	兆 1168-73
	1287-91		切 504-5	亥 1535-38	充 1162-67
	4 画	5 画	且 148-52	各 1351-59	同 316-17
			代 269-71	吉 878-80	伐 929-31
			台 1264-68	共 1194-98	每 1302-8
			弟 1416-17	夹 290-92	名 350-51
			旦 715-19	荔 304-5	羊 1449-57
化 牙 介 气 凶 区	1008-13	永 194-96	氏 153-56	刑 450-51	列 768-71
	748-87	台 821-23	奴 191-93	圭 1384-89	
	380-81	𠂔 780-83	白 89-94		
	410-11	央 827-29			
	866-68	加 788-90			
	1470-74	可 105-9			

## 7 画

兑 1390-95  
 484-85  
 338-39  
 386-87  
 428-29  
 230-32  
 845-47  
 872-74  
 85-88  
 200-2  
 869-71  
 863-65  
 416-17  
 926-28  
 1510-15  
 725-29  
 251-53  
 730-35  
 1475-80  
 336-37  
 920-22  
 460-61  
 212-14  
 1441-48  
 398-99  
 310-11  
 61-64  
 352-53  
 1489-93  
 236-38  
 496-97  
 890-92

## 8 画

果 760-63  
 1210-14  
 127-30  
 218-19  
 1253-58

屈 302-3  
 404-5  
 131-36  
 791-93  
 794-96  
 242-44  
 498-99  
 911-13  
 1360-69  
 1466-69  
 364-65  
 1531-34  
 1295-98  
 308-9  
 1338-44  
 736-39  
 500-1  
 78-84  
 1524-30  
 昔 1494-99  
 306-7  
 188-90  
 1321-25  
 65-68  
 360-61  
 1326-30  
 526-27  
 162-65  
 1426-32  
 356-57  
 278-80  
 324-25  
 797-99  
 508-9  
 354-55  
 534-35  
 436-37  
 296-97  
 899-901

## 9 画

音 1299-1301

𠂔 215-17  
 378-79  
 392-93  
 776-79  
 1520-23  
 406-7  
 408-9  
 875-77  
 418-19  
 209-11  
 482-83  
 374-75  
 362-63  
 215-17  
 248-50  
 842-44  
 400-1  
 502-3  
 263-65  
 266-68  
 464-65  
 312-13  
 1485-88  
 462-63  
 468-69  
 536-37  
 348-49  
 710-14  
 744-47  
 203-5  
 806-8  
 320-21  
 178-81  
 1370-75  
 476-77  
 474-75  
 424-25

## 10 画

韋 1221-26  
 839-41  
 275-77

家 281-83  
 881-83  
 809-11  
 748-51  
 鄉 430-31  
 412-13  
 兼 1199-2003  
 原 812-14  
 414-15  
 170-73  
 422-23  
 506-7  
 368-69  
 492-93  
 514-15  
 923-25  
 1380-83  
 472-73  
 456-57  
 326-27  
 470-71  
 772-75  
 800-2  
 696-703  
 478-79  
 442-43

## 11 画

尉 358-59  
 402-3  
 390-91  
 752-55  
 432-33  
 532-33  
 370-71  
 254-56  
 764-67  
 1188-93  
 174-77  
 157-61  
 332-33  
 206-8

麻 136-39  
 434-35  
 893-95

## 12 画

間 396-97  
 300-1  
 293-95  
 884-86  
 520-21  
 932-34  
 512-13  
 488-89  
 486-87  
 440-41  
 330-31  
 466-67  
 343-5  
 340-41  
 197-99  
 322-23  
 344-45  
 494-95  
 239-41

## 13 画

意 854-56  
 388-89  
 857-59  
 518-19  
 394-95  
 74-77  
 446-47  
 426-27  
 420-21  
 101-4  
 227-9  
 444-45  
 851-53  
 448-49

## 14 画

疑 815-17  
察 452-53  
需 366-67  
徵 328-29

## 15 画

藏 490-91  
暴 318-19  
憂 480-81

## ÍNDICE II

## Kanji

La lista siguiente abarca todos los kanji estudiados en el VOL. I, agrupados por su número de trazos y ordenados según el sistema estándar de «radicales» de diccionario. Los números al lado de cada kanji indican el primer cuadro en el que el carácter en cuestión aparece en este libro.

1 画		上下 1657	4 画		匹 2171	月 546
		与 958			区 1470	木 980
一 965		27			十 升 510	欠 1697
乙 565		1861	不 6		午 981	止 20
		43	丑 663		厄 1932	比 比 21
		34	中 57		又 友 1774	毛 50
2 画		600	丹 2216		双 454	氏 914
		1077	乏 1157		反 1234	水 979
		1182	予 1133		収 1552	火 976
丁 1064		342	二 互 1559		大 天 54	爪 610
七 968		2199	五 85		太 19	父 1108
乃 36		2197	井 44		夫 824	片 1943
九 969		4	仁 32		孔 1724	牙 784
了 1061		185	今 1018		少 1407	牛 977
二 1		1556	介 380		尺 1159	犬 1685
人 962	口	987	仏 1083		屯 2188	王 1113
八 1159		140	允 2161	玄	幻 2061	
入 1561		2123	元 298		甘 627	5 画
刀 1831		960	八 公 1015		引 1806	
力 567	女	3	六 971		弔 1874	且 661
匕 599		53	内 944		心 946	世 7
十 971		1035	円 972		戸 1837	丘 2127
又 609		985	冗 994		手 1052	丙 272
3 画		1832	凶 866		支 1402	主 997
		114	刀 分 945		文 860	以 11
		24	切 504	斗	斗 1912	仕 141
万 973		665	刈 637		斤 2198	他 1132
丈 961		1270	勿 569		方 1316	付 69
也 38		2053	匆 620		日 561	仙 1092
三 2		1094	化 110		曰 605	

代	269	平	1570	穴	1805	后	1857	朴	2210
令	685	幼	1637	立	1553	吏	910	机	530
兄	1276	庀	1461	𠂔	1821	牟	41	朽	1892
冊	1091	庌	830	辻	596a	吐	1893	次	666
𠂔	1028	弁	953	込	612a	向	1650	𠂔	1743
冬	1803	弘	2243			吸	186	死	1743
𠂔	1746	必	999	6 画		回	1087	每	1031
𠂔	2172	𠂔	1465			因	905	𠂔	410
凸	571	扌	2118	𠂔	1148	团	957	𠂔	587
出	2173	斥	1761	𠂔	835	在	1135	汗	1272
𠂔	1271	旦	715	𠂔	582	圭	1387	污	1676
刊	115	旧	1605	𠂔	671	地	956	江	28
功	25	未	756	𠂔	640	壮	260	池	1288
加	95	未	284	𠂔	1241	多	8	火	1134
包	549	本	986	𠂔	1777	好	1816	灯	1882
北	166	札	1711	𠂔	60	如	1845	灰	550
半	1710	止	1204	𠂔	1649	妃	1231	百	2036
占	664	正	1109	𠂔	902	妄	1952	竹	539
卯	1008	母	438	𠂔	1739	字	993	米	2174
去	1215	民	1789	𠂔	33	存	578	糸	1933
古	1573	氷	194	𠂔	2182	宅	458	缶	1449
句	583	永	2027	𠂔	316	宇	30	羊	2043
只	1992	汙	838	𠂔	1574	守	516	羽	1146
𠂔	677	𠂔	1615	𠂔	382	安	52	老	1146
召	105	犯	528	𠂔	1136	寺	1433	考	1546
可	1070	玄	548	𠂔	917	尽	1898	耳	1834
台	948	玉	621	𠂔	1168	州	257	肉	562
号	908	甘	1909	𠂔	245	当	953	自	945
史	1754	生	704	𠂔	1100	帆	343	至	1947
右	122	用	1643	𠂔	989	年	1008	舌	1502
司	1778	田	1862	𠂔	1194	式	1587	舟	2185
𠂔	967	由	14	𠂔	1684	𠂔	234	色	1130
四	538	甲	1897	𠂔	450	忙	1185	𠂔	645
𠂔	962	申	144	𠂔	768	成	1174	芋	628
大	829	白	89	𠂔	1415	𠂔	608	虫	2022
央	1061	皮	1418	𠂔	1819	𠂔	287	血	1846
失	47	皿	634	𠂔	1731	早	1835	行	974
奴	2233	目	1129	𠂔	1154	旬	372	衣	23
尼	5	𠂔	1242	𠂔	1351	旭	581	西	1047
左	121	𠂔	2126	𠂔	1074	曲	1812	巡	1948
巧	224	石	1732	𠂔	554	肌	586	𠂔	1569
巨	848	示	1744	𠂔	1162	有	1066		
市	818	礼	51	𠂔	351	朱	182		

320 ◀



定	360	拓	1644	油	1346	迭	1377	土	型	451
宛	782	拘	1956	治	1099	述	376	垣	589	
宜	1828	拙	2211	沼	682	邸	156	城	1177	
宝	1869	招	680	沿	821	金	984	變	1073	
实	1629	拌	1142	況	1278	長	65	大	契	1652
尚	2236	扞	1957	泊	90	門	1051		奏	1990
戶	居	扞	832	泌	1293	阻	152	女	姻	906
屈	302	放	508	法	1106	阿	2235		姿	667
届	625	於	40	泡	97	附	72		威	1870
山	岡	齊	1541	波	18	陀	2235	宀	客	1097
岩	1732	日	昆	泣	2125	雨	1545		室	1025
岬	626	昇	511	泥	545	青	78		宣	1136
岳	2025	昌	580	注	1128	非	1429	一	專	1051
岸	1147	明	436	泳	195			一	單	1000
干	幸	易	1137	火	炉				屋	1820
广	底	昔	1494	炊	1844	9 画		山	封	1389
店	1010	月	朋	炎	2029	乘	362		峠	610a
府	70	服	1076	版	1237	亨	464		峡	290
延	1596	肢	1404	牛	牧	係	873		卷	1791
弦	529	肥	1618	田	物	侯	416		帥	1982
弧	837	肩	1901	画	1086	俊	2074	玄	帝	462
彳	彼	肪	1313	目	的	侵	251		幽	2077
往	1337	肯	1766	盲	1187	便	865		度	468
征	1207	育	1141	直	1325	促	337		建	406
径	723	木	杯	知	9	俗	1143	彳	彦	648
忠	58	東	937	茶	祈	保	16		待	1034
念	1114	松	1481	祉	1751	信	1002		律	566
怖	819	板	1235	突	1675	冒	320	†	後	981
性	705	析	2012	空	556	冠	1807		怒	192
怪	724	林	1674	糾	2014	則	266		思	1568
戶	房	枚	1089	者	936	削	729		怠	1265
所	995	果	760	舍	911	前	1012		急	1029
†	承	枝	1403	芽	785	勅	1478		怨	781
披	1422	梓	591a	苑	780	勇	1790		恒	1638
抱	98	枢	1474	苗	278	南	1842		恨	1397
抵	154	欠	欧	若	563	卸	632	扌	悔	1303
抹	286	武	22	苦	1219	厘	1161		括	1501
押	1693	步	1127	英	827	厚	1698		拷	1994
抽	1348	毆	1473	茂	2212	叙	1511		拾	1813
担	717	毒	1126	茎	722	咲	660		持	1434
拍	92	彳	沫	虎	1922	哀	1095		指	288
拐	1753	河	109	表	356	品	1582		挑	1170
拒	225	沸	2015	迫	91				挟	292

女	政	1050	点	1053	虹	603	值	1321	庫	1043
	故	1217	牲	708	要	476	倫	899	庭	214
	施	1289	豸	狹	言	訂	儉	131	弓	弱
日	星	706		狩		計	党	1344	彳	徐
	映	828		独		貞	兼	1199		徒
	春	1794		珍		負	准	1961		徙
	昨	692	甘	甚		赴	凍	1327	†	恋
	昭	678	田	界	車	軌	剖	2047		悅
	是	576		畑		軍	剛	796		恐
	昼	719	疒	疫	乚	迷	劍	135		恥
月	肺	850		癆		追	劑	1542		恩
	胃	1809	白	皆		退	勉	952		恭
	胆	716		皇		送	匿	2190		息
	背	1860		盆		逃	原	812		惠
	胎	1266	目	看		逆	員	839		悟
	胞	99		梟	阝	郊	峻	2023		惱
木	采	1699		盾		郎	哲	1715		扇
	枯	1218		省		限	唇	734	扌	拳
	查	1589		相	里	重	唐	470		振
	架	789	石	砂		面	埋	1995		挿
	柄	273		研	革	革	夏	484		捕
	柏	591		碎		音	姬	613	女	搜
	某	806	衤	祖		頁	娘	635		敏
	染	1676		衤		風	娠	732		旅
	柔	1007		祝		飛	娛	201		既
	柱	1332		神		食	孫	874	斗	料
	柳	1890	禾	秋		首	宮	2024	日	時
	枋	602		科		香	宰	2088		書
	段	1001		秒			害	883	月	胸
?	泉	502	穴	窃			宴	1723		望
	洲	258	糸	紀		10 画	宵	728		脅
	洋	1047		約			家	281		脇
	洗	246		紅	亻	修	容	478		脂
	洞	1165		級		俳	射	506	寸	朕
	津	1863	美	美		俵	将	514		胴
	洪	1198		耐		俸	展	1621		能
	活	1054		臭		倉	峰	353		脈
	派	1560	艸	茨		個	島	1584		朗
	淨	833		茶		倍	差	1815	木	案
	淺	1259		草		倒	席	1140		桜
	海	1101		荒		候	帶	456		核
火	炭	1735		莊		借	帰	1772		格
	為	26	尸	虐		倣	座	574		桂

校根	672	禾	祥	1454	造	928	商	1010	掃	1027
栽	1396		称	2080	速	1023	問	1037	授	365
棧	742		租	150	逐	2069	啓	1718	排	1428
株	1262		秘	998	通	920	喝	1210	掘	303
栓	595		秩	1379	遞	2026	域	551	掛	607
桑	1759		竜	1924	途	1514	執	1745	採	242
桃	455	米	笑	1783	透	1999	培	163	探	1765
桐	1172		粹	887	連	1672	基	1255	接	1579
梅	1167	糸	粉	1247	郡	846	埼	588	措	1499
栗	1305		索	1670	酌	1925	堀	623	控	1988
殘	643	歹	紙	915	酒	1661	堂	1040	推	1752
殊	1114		純	1911	配	1232	婆	1425	描	280
殉	183		素	1762	針	1725	婚	916	揭	1214
殺	373		納	1612	院	1158	婦	1564	救	231
泰	1609	殳	紋	861	陷	2068	宿	492	教	871
消	1818		紡	1310	降	1792	寂	1298	敗	1061
浸	726		紛	1248	除	1027	寄	219	齋	1540
浜	252		翁	1484	陣	1978	寅	659	斜	2066
浮	1822	耒	耕	1955	陞	1857	密	534	斷	1581
浦	1867		耗	804	隻	1717	尉	358	旋	1969
浴	63	至	致	1997	飢	531	巢	1915	族	1138
流	1490		航	222	馬	1840	崇	1979	曹	174
淚	15		般	800	骨	422	崎	612	曾	48
浪	1902	艸	華	1151	高	414	崩	355	脫	1395
鳥	891		荷	107	鬼	1921	帳	67	脚	429
烈	1929	灬	荻	596			常	983	腦	398
特	769	虫	蚕	1668	11 画		康	1149	豚	1549
珠	1065		蚊	649	乙	乾	1155	庶	梓	638
班	184	糸	衰	2150	彳	偏	204	庸	梢	592
畜	1750		衷	2214		停	465	張	梨	237
畔	326		袖	1350		健	407	強	械	387
畝	168	田	被	1419		側	268	彩	欲	1489
留	619		師	1819		偵	313	彫	殼	2142
疾	17	言	記	1227		偶	776	得	液	1781
症	1923	疒	訓	1771	亻	偽	1941	悠	涯	1385
疲	1209		託	459	刂	副	745	患	渴	1212
病	1421	貝	討	1655		剩	363	惡	溪	404
益	274		貢	120	力	動	332	悼	混	1647
真	1641		財	1046		勘	842	情	濟	1539
眠	923		軒	1090	口	務	1243	惜	洪	1975
破	439	辰	起	1228		唯	1829	慘	淑	1296
砲	1423	辵	辱	553		唱	308	捨	渚	629
	96		逝	2194				据	涉	1408

深	1796	羽	習	1044	閉	1519	場	1020	散	55
清	80		翌	2051	陰	1931	塀	930	敬	884
淡	1887	隹	肅	2085	險	133	壘	1891	普	340
添	1989		船	823	陳	1330	塔	536	曉	2179
涼	2177		舶	93	陶	1919	塚	622	景	1130
猪	1366	艹	菓	552	陪	164	堅	875	晴	81
猫	280		菊	555	陸	568	奧	1708	最	1468
猛	1730		茵	1894	隆	2176	婿	2139	晶	309
獵	1728		菜	243	陵	2244	媒	808	替	2137
率	525		著	1365	雪	2201	媛	654	智	190
球	232	王	菱	639	頂	1460	富	747	晚	949
現	1135		虚	1941	魚	1686	寒	1734	暑	1361
理	963	虫	蚩	1928	鳥	1838	尊	1720	腕	783
瓶	931		術	377	鹿	2229	尋	2058	朝	330
產	709	衤	袋	271	麻	136	就	1689	期	1256
異	1814	見	規	826	黄	402	属	1748	脹	68
略	570		視	1702	黑	1603	嵐	611	棋	1254
盛	1175	言	許	1654	龜	1927	帽	321	棒	799
盜	670		訟	1482			幅	746	棚	593
眼	1399		設	1616			幾	29	棟	1960
眺	1171		訪	1318			廐	1554	森	1674
祭	532	貝	詛	1069			廊	425	檢	134
票	206		貨	112	傍	1314	彈	1861	棺	129
章	254		貫	390	傘	2154	衆	1749	植	1324
窓	307		責	764	備	1767	御	943	極	1797
窒	2065		販	1236	偉	1222	復	710	欺	1257
移	1775		貧	1157	割	881	循	375	款	1742
第	1116	赤	赦	2004	創	473	悲	1430	殖	1323
笛	2147	車	軟	2064	勝	775	惑	1550	溫	1121
符	71		軫	1005	募	699	惰	898	渦	216
笠	615	辵	逸	1868	勤	412	慌	419	減	1607
笹	616		進	1586	博	1380	愉	179	湖	1216
粗	151		週	1018	善	486	扉	1431	港	1024
粘	1968		逮	1679	喚	393	掌	1341	滋	211
粒	1888	隹	郭	1913	喜	1859	提	1485	湿	1736
經	720		鄉	430	喪	2059	揚	1371	測	267
紺	1895		都	990	喫	1017	換	392	渡	469
細	1770		部	13	營	1026	握	1873	湯	1373
終	1053		郵	739	圈	2000	揮	1520	滿	1636
紹	681		醉	888	墮	2031	援	1558	灣	1102
紳	147	采	积	1572	堤	1486	搖	475	燒	1681
組	148		野	954	堪	843	搭	537	煮	1361
累	1677		釣	2189	報	991	敢	1920	焦	512

## 12 画

ÍNDICE II — KANJI

試 1059  
詩 1437  
詳 1455  
誠 1176  
嘗 1877  
話 947  
辛 辭 988  
豆 豐 1446  
貝 資 668  
賊 1855  
貨 904  
賄 573  
跡 2030  
踐 1261  
跳 1169  
路 448  
較 676  
車 載 741  
辰 農 444  
乚 遠 56  
西 違 1560  
酬 1221  
金 酩 259  
鉛 1357  
鉍 822  
鉄 831  
鉢 958  
鉢 2240  
鈴 688  
雨 電 947  
雷 1896  
霧 1249  
隔 1984  
革 靴 113  
頁 頑 299  
頌 1252  
預 1507  
飼 124  
飾 1949  
鳥 飽 100  
鳩 653

## 14 画

像 489  
僕 322  
僚 239  
口 鳴 1811  
土 塾 370  
境 432  
增 1191  
墨 1726  
大 奪 1906  
嫡 159  
寡 485  
寧 559  
蜜 535  
尸 層 1188  
彰 255  
彳 德 1793  
徴 328  
† 態 1690  
慕 700  
慢 434  
憎 1192  
慣 391  
† 摘 160  
歌 108  
旗 1253  
日 暮 697  
曆 442  
膜 701  
木 概 809  
模 698  
構 171  
樣 1451  
止 歷 443  
穀 1785  
演 1597  
漁 1611  
漬 641  
漆 1907  
漸 2057  
漕 177  
滴 161

漂 207  
漫 435  
漏 1911  
熊 658  
疑 1721  
疋 815  
磁 210  
察 452  
禾 種 1658  
稻 1908  
穴 窪 630  
立 端 1967  
四 罰 1577  
竹 箇 793  
管 128  
算 1669  
米 精 79  
糸 維 1630  
綱 794  
緒 966  
綵 306  
綿 1871  
網 1186  
綠 297  
練 1044  
聞 1009  
肉 腐 73  
乚 蕙 652  
衤 裳 1338  
製 501  
複 711  
言 語 88  
誤 202  
誌 143  
誓 1981  
說 1058  
說 1105  
認 311  
誘 1753  
豪 1883  
豕 踊 922  
乚 遮 1963  
遭 176

適 157  
西 醇 870  
酷 927  
酸 1788  
金 銀 974  
銃 918  
錢 1260  
銃 247  
銅 1163  
銘 350  
門 閣 1353  
閨 996  
閥 317  
隱 2213  
際 533  
障 256  
佳 雜 575  
雌 523  
需 366  
青 靜 82  
馬 領 690  
馭 1072  
馱 1471  
髮 1780  
鬼 魂 2008  
鼻 1914  
鼻 1800

## 15 画

儀 76  
億 854  
劇 1048  
口 囑 2048  
器 1919  
噴 197  
土 墜 2009  
墳 199  
嬌 295  
審 1551  
寮 240  
寸 導 335

履 714  
幣 344  
弊 345  
影 1595  
徹 466  
† 慰 359  
慶 1011  
憂 480  
慮 893  
憤 198  
戲 2082  
† 擊 1640  
摩 137  
撮 1469  
撤 467  
撲 323  
仇 敵 158  
敷 1320  
暫 2010  
暴 318  
木 橫 403  
槽 175  
樅 755  
標 208  
欠 飲 754  
彳 潔 1799  
潤 2003  
渴 662  
潜 2182  
潮 331  
澄 1447  
乚 熟 371  
勳 426  
熱 560  
皿 監 748  
盤 802  
確 1738  
禾 稼 283  
稿 415  
穗 2128  
穴 窮 2049  
窯 1453  
罷 1852

竹 箱 617  
 範 1600  
 糸 縁 1916  
 緩 2062  
 緊 877  
 繩 1848  
 線 503  
 締 463  
 編 203  
 舞 325  
 舖 61  
 蔵 490  
 膚 895  
 蝶 1855  
 行 衝 1633  
 褒 2184  
 言 謁 1213  
 課 761  
 諸 1364  
 請 83  
 諾 1760  
 誕 1063  
 談 994  
 調 1531  
 論 569  
 賛 1740  
 賜 2060  
 賭 1369  
 質 1037  
 賞 1339  
 賠 165  
 賓 1972  
 賦 2013  
 趣 1467  
 踏 2175  
 輝 1521  
 車 輩 1427  
 輪 900  
 遺 1764  
 遵 2181  
 遷 2050  
 選 1052  
 銳 1394

鑄 2073  
 開 1390  
 雨 震 731  
 靈 1722  
 養 1452  
 馬 餓 339  
 駒 656  
 駐 1333  
 魅 758  
 黑 默 1727

## 16 画

イ 凝 367  
 ヱ 817  
 土 壘 421  
 壁 851  
 壤 103  
 壇 718  
 壞 388  
 壙 1808  
 女 嬢 101  
 兇 1505  
 憲 1547  
 憶 855  
 懷 389  
 憾 519  
 操 228  
 擁 1983  
 女 整 1206  
 木 疊 2178  
 機 301  
 橋 293  
 激 1319  
 濁 1889  
 濃 445  
 膨 1966  
 樹 1613  
 火 燃 441  
 獸 1879  
 牙 獲 857  
 磨 138

禾 穩 1970  
 積 765  
 竹 築 1617  
 篤 2070  
 糖 471  
 糸 縱 369  
 縛 1382  
 繁 1308  
 縫 352  
 白 興 1598  
 薰 427  
 薪 249  
 薦 1752  
 薄 1381  
 菓 1078  
 虫 融 1666  
 衡 1971  
 衛 1224  
 親 252  
 貝 賢 876  
 言 諮 669  
 謀 807  
 諭 180  
 語 474  
 輸 178  
 還 394  
 避 853  
 緯 1223  
 金 錦 2141  
 鋼 795  
 錯 1497  
 錠 361  
 錘 738  
 鍊 1329  
 録 296  
 隣 1980  
 隸 1729  
 頁 頭 1081  
 賴 1480  
 館 130

## 17 画

償 1340  
 優 481  
 嚴 1787  
 嚇 2215  
 糸 懇 420  
 擦 453  
 擬 816  
 濯 2208  
 燥 227  
 爵 2218  
 犧 77  
 王 環 395  
 療 241  
 瞳 598  
 矯 294  
 礁 513  
 翼 1754  
 糸 縮 493  
 績 766  
 織 743  
 聽 1590  
 覽 1119  
 言 膳 772  
 謙 1200  
 講 170  
 謝 507  
 謹 413  
 購 172  
 車 轄 882  
 醜 1976  
 鍛 1880  
 霜 265  
 頁 頻 1944  
 鮮 1456  
 齡 689

## 18 画

懲 329  
 曜 976

濫 751  
 廣 癒 181  
 癖 852  
 瞬 1585  
 礎 1634  
 穫 858  
 竹 簡 397  
 糧 495  
 織 934  
 繕 487  
 翻 2055  
 繭 2174  
 職 933  
 藤 774  
 藩 2152  
 襟 447  
 覆 713  
 臣 臨 1700  
 觀 752  
 贈 1193  
 金 鎌 1203  
 鎖 1942  
 鎮 925  
 闕 1443  
 離 868  
 難 1673  
 韓 1225  
 頁 題 1038  
 額 1359  
 顏 1804  
 頭 1986  
 馬 類 1566  
 騎 220  
 騷 1993  
 驗 132  
 鯉 590

## 19 画

瀬 646  
 爆 319  
 竹 簿 1383

繰	631	髓	401	讓	102	頁	顧	521
羅	1953	鯨	1917	護	859		鶴	651
臟	491	鷄	405	釀	104		魔	139
艷	2183	麗	942	金	鐘	1875		
藻	229			響	431		22 画	
霸	1758	20 画		騰	773			
識	932						襲	1763
譜	341	懸	409	21 画			驚	886
警	885	欄	1935				23 画	
金	鏡	競	1277	艦	749			
霧	1244	籍	1495	躍	2076		鑑	750
韻	840	言	議	露	449			
頁	願							
	814							



## ÍNDICE III

# Lecturas chinas

*Este índice incluye todas las lecturas chinas tratadas en este libro, ordenadas según el orden estándar de diccionario. Se indica el número de cuadro en el que se introduce cada lectura en concreto.*

➤ 329

横 央 応 王 往 欧 毆 翁 皇 押 桜 奥 凹 億 憶 奥 乙 遠 恩 音 温 音 穩	403	ガ	果 課 菓 加 架 箇 瓜 下 火 科 華 仮 佳 価 暇 我 餓 牙 芽 雅 賀 画 皆 階 介 界 会 絵 戒 械 壊 懷 怪 回 海 悔 街 解 開 改 拐 快	760	ガイ	灰 塊 概 慨 害 外 街 涯 該 効 較 拡 獲 穫 各 格 閣 客 核 革 確 角 覚 郭 隔 殻 嚇 学 楽 額 岳 割 轄 活 喝 褐 渴 活 括 合 月 官	1882	管 棺 館 貫 慣 換 喚 還 環 間 簡 感 憾 憾 監 艦 鑑 觀 勸 歛 勘 堪 完 漠 関 幹 韓 幹 干 刊 汗 肝 乾 看 患 寒 款 卷 冠 函 甘 缶 寬 緩	128						
	829			761			1987		129						
	1011			762			809		130						
	1113			788			810		390						
	1337			789			883		391						
	1472			793			962		392						
	1473			838			1384		393						
	1484			958			1385		394						
	1557			976			1535		395						
	1693			1122			1536		396						
	2124			1151			676		397						
	2132			1241			832		518						
	2173			1388			857		519						
	854			1665			858		748						
	855			1817			1351		749						
	1708			338			1352		750						
	565			339			1353		752						
	56			784			1354		753						
	907			785			1537		754						
	1022			786			1631		842						
1121	790	1738	843												
1300	1145	1824	989												
1970	378	1849	993												
【か】 加 可 何 荷 歌 河 化 花 貨 靴 過 渦 禍 家 嫁 稼 夏 寡	25	カイ	界 介 階 皆 画 賀 雅 芽 牙 餓 我 暇 価 佳 仮 華 科 火 下 瓜 箇 架 菓 課 果	381	ガッ	合 月 括 活 渴 褐 喝 轄 割 岳 額 楽 学 嚇 殻 隔 郭 覚 角 確 革 核 客 閣 格 各 穫 獲 拡 較 効 該 涯 街 外 害 慨 概 塊 灰	1985	缶 甘 函 冠 卷 款 寒 患 看 乾 肝 汗 干 幹 韓 幹 関 漠 完 堪 勘 歛 勸 觀 鑑 艦 監 憾 憾 感 簡 間 環 還 喚 換 慣 貫 館 棺 管	1933						
	105			382			2078		1909						
	106			383			1501		1823						
	107			386			1500		1807						
	108			387			1212		1791						
	109			388			1211		1742						
	110			389			1054		1719						
	111			724			882		1713						
	112			1087			881		1155						
	113			1101			1022		1271						
	215			1302			960		1270						
	216			1303			2215		1269						
	217			1384			2142		1225						
	281			1572			1984		1060						
	282			1594			1913		996						
	283			1631			1849		993						
	484			1753			1824		989						
	485			1810			1738		843						
	オク オツ オン  カ			565			ガ		我 暇 価 佳 仮 華 科 火 下 瓜 箇 架 菓 課 果	339	ガイ	灰 塊 概 慨 害 外 街 涯 該 効 較 拡 獲 穫 各 格 閣 客 核 革 確 角 覚 郭 隔 殻 嚇 学 楽 額 岳 割 轄 活 喝 褐 渴 活 括 合 月 官	1353	管 棺 館 貫 慣 換 喚 還 環 間 簡 感 憾 憾 監 艦 鑑 觀 勸 歛 勘 堪 完 漠 関 幹 韓 幹 干 刊 汗 肝 乾 看 患 寒 款 卷 冠 函 甘 缶 寬 緩	752
				56						784			1354		753
907		785	1537	754											
1022		786	1631	842											
1121		790	1738	843											
1300		1145	1824	989											
1970		378	1849	993											
【か】 加 可 何 荷 歌 河 化 花 貨 靴 過 渦 禍 家 嫁 稼 夏 寡		25	カイ	界 介 階 皆 画 賀 雅 芽 牙 餓 我 暇 価 佳 仮 華 科 火 下 瓜 箇 架 菓 課 果	381	ガッ		合 月 括 活 渴 褐 喝 轄 割 岳 額 楽 学 嚇 殻 隔 郭 覚 角 確 革 核 客 閣 格 各 穫 獲 拡 較 効 該 涯 街 外 害 慨 概 塊 灰		1985			缶 甘 函 冠 卷 款 寒 患 看 乾 肝 汗 干 幹 韓 幹 関 漠 完 堪 勘 歛 勸 觀 鑑 艦 監 憾 憾 感 簡 間 環 還 喚 換 慣 貫 館 棺 管		1933
		105			382					2078					1909
		106			383					1501					1823
		107			386					1500					1807
		108			387					1212					1791
		109			388					1211					1742
		110			389					1054					1719
		111			724					882					1713
		112			1087					881					1155
		113			1101					1022					1271
		215			1302					960					1270
		216			1303					2215					1269
		217			1384					2142					1225
	281	1572			1984		1060								
	282	1594			1913		996								
	283	1631			1849		993								
	484	1753			1824		989								
	485	1810			1738		843								

ガン	陷	2068	ギ	企	1739	ギョウ	朽	1892	ギョウ	況	1278	
	甲	2129		帰	1772		糾	2014		興	1604	
	閑	2146		貴	1798		宮	2046		狂	1833	
	元	298		軌	1854		窮	2049		恐	1903	
	頑	299		喜	1859		弓	2053		叫	1992	
	願	814		鬼	1921		泣	2125		香	2095	
	岸	1147		亀	1927		丘	2127		經	2230	
	岸	1275		祈	1998		牛	977		凝	817	
	眼	1399		義	74		巨	224		業	1026	
	岩	1732		議	75		拒	225		形	1032	
【き】	顔	1804	儀	76	距	226	行	1614	ギョク	享	1828	
	丸	1861	犧	77	去	1008	享	1828		仰	2149	
	含	2075	疑	815	举	1056	居	1220		曉	2179	
	キ	幾	29	欺	1257	許	1654	居		1220	行	2234
		奇	218	技	1405	虚	1941	許		1654	局	1078
		寄	219	宜	1828	抛	1957	抛		1957	極	1687
		騎	220	偽	1941	漁	1611	漁		1611	曲	1812
		幾	300	戲	2082	魚	1686	魚		1686	玉	548
		機	301	菊	555	御	1950	御		1950	勤	412
		氣	410	吉	554	峡	290	峡		290	謹	413
汽		411	吉	878	狭	291	狭	291	禁	446		
机		530	詰	879	挟	292	挟	292	襟	447		
飢		531	喫	1017	橋	293	橋	293	緊	877		
キ	既	811	脚	2238	矯	294	矯	294	金	984		
	希	820	却	428	矯	295	矯	295	近	1014		
	規	826	脚	429	協	304	協	304	禁	1016		
	記	1226	客	1097	脅	305	脅	305	均	1570		
	己	1227	逆	1701	峽	430	峽	430	菌	1894		
	起	1228	虐	2011	響	431	響	431	筋	1899		
	紀	1229	及	185	境	432	境	432	今	2099		
	忌	1230	吸	186	鏡	433	鏡	433	錦	2141		
	旗	1253	級	187	凶	866	凶	866	琴	2151		
	棋	1254	求	230	胸	867	胸	867	斤	2198		
キ	基	1255	救	231	教	871	教	871	銀	974		
	期	1256	球	232	驚	886	驚	886	銀	1400		
	岐	1406	究	940	京	938	京	938	吟	2195		
	揮	1520	九	969	強	952	強	952	【く】	ク	久	43
	輝	1521	急	1029	共	1194	共	1194			九	970
	危	1154	給	1030	恭	1195	恭	1195			供	1196
	棄	1659	休	1574	兄	1276	兄	1276			苦	1219
	季	1667	旧	1605	競	1277	競	1277				
			久	1638								

区	1470	型	451	陰	133	【こ】	
驅	1471	經	720	檢	134	コ	己 24
工	1544	輕	721	劍	135		雇 520
句	1573	茎	722	建	406		顧 521
貢	2094	径	723	健	407		固 791
口	2098	系	872	県	408		個 792
宮	2106	係	873	懸	409		狐 836
久	2157	敬	884	権	755		弧 837
功	2193	警	885	堅	875		庫 1043
紅	2200	慶	1011	賢	876		古 1215
庫	2222	掲	1214	研	939		湖 1216
愚	779	兄	1276	見	1013		故 1217
具	1124	競	1277	券	1041		枯 1218
空	556	桂	1386	軒	1090		戸 1837
偶	776	圭	1387	兼	1199		呼 1866
遇	777	恵	1505	謙	1200		鼓 1872
隅	778	形	1559	嫌	1201		虎 1922
屈	302	繼	1587	軒	1274		誇 1977
掘	303	景	1592	憲	1547		拋 2006
勲	426	携	1624	遣	1560	ゴ	虚 2144
薫	427	契	1645	間	1580		五 85
君	847	啓	1652	件	1649		吾 86
訓	1771	傾	1718	犬	1685		悟 87
群	845	京	1756	肩	1901		語 88
郡	846	蚩	1822	献	1939		吳 200
軍	1522	境	1928	顛	1986		娛 201
		芸	2007	圈	2000		誤 202
【け】		迎	1075	繭	2174		護 859
ケ	景 1130	鯨	1716	玄	528		御 943
	化 1563	劇	1917	弦	529		午 981
	気 1736	激	1048	原	812		後 981
	家 1853	撃	1319	源	813		碁 1131
	懸 2121	結	1640	元	992		碁 1258
	仮 2160	決	880	嫌	1201		互 1559
	華 2230	欠	1602	限	1398	コウ	期 2158
ゲ	外 1622	潔	1697	眼	1399		工 114
	下 1780	穴	1799	現	1135		功 115
	夏 2102	血	1805	言	1599		攻 116
	解 2231	傑	1846	減	1607		江 117
ケイ	計 49	月	1878	嚴	1787		紅 118
	溪 404	俟	131	幻	2061		項 119
	鶏 405	驗	132	驗	2155		貢 120
	刑 450						巧 121

講	170		香	1714	恨	1397	最	1468
構	171		孔	1724	混	1647	財	1517
購	172		肯	1766	困	1673	才	1518
溝	173		仰	1777	紺	1895	濟	1539
坑	221		降	1792	魂	1914	齋	1540
航	222		好	1816	昆	2022	西	1548
抗	223		後	1826	金	2032	催	1664
高	414		紅	1839	建	2104	災	1682
稿	415		皇	1857	獻	2167	再	1684
侯	416		甲	1897	權	755	細	1770
候	417		耕	1955	言	1764	宰	2088
荒	418		拘	1956	勤	2224	切	2096
慌	419		衡	1971	嚴	2230	殺	2116
交	671		控	1988			在	1135
校	672		格	2159	【さ】		罪	1432
効	673		耗	2165	サ	左	材	1516
郊	674		弘	2243		詐	財	1517
絞	675	ゴウ	剛	796		左	劑	1542
較	676		号	948		佐	作	691
綱	794		合	1074		茶	昨	692
鋼	795		強	1608		財	酢	693
広	830		豪	1883		砂	搾	694
鉦	831		拷	1994		砂	削	729
更	863		郷	2133		查	錯	1497
硬	864		業	2228		再	索	1670
孝	869	コク	告	926		差	策	1695
醇	870		酷	927		鎖	冊	2092
行	974		国	962		唆	察	452
公	1015		告	1021		作	擦	453
港	1024		克	1280	ザ	座	冊	1091
光	1100		谷	1491	サイ	採	撮	1469
康	1149		刻	1538		菜	殺	1609
港	1197		黒	1603		彩	札	1711
洪	1198		石	2196		祭	刷	1731
公	1483	ゴク	獄	1721		際	早	1835
考	1546		極	1797		裁	雜	575
口	1556	コツ	骨	422		載	散	55
興	1598		滑	423		裁	参	498
皇	1632	コン	懇	420		債	慘	499
恒	1638		懇	421		債	産	709
向	1650		懇	916		碎	山	985
幸	1696		婚	1018		財	三	1086
厚	1698		今	1396		才	栈	1262

産	1285	支	1402	ジキ	直	1325	若	1962
蚕	1668	枝	1403		食	2045	着	2131
算	1669	肢	1404	ジク	軸	1349	朱	182
賛	1740	止	1554		軸	552	殊	183
酸	1788	思	1568	シチ	七	968	珠	184
傘	2154	私	1662		質	1904	守	516
残	1114	視	1702	シツ	室	1025	狩	517
暫	1263	死	1743		質	1037	主	997
慘	2010	祉	1751		失	1061	手	1052
	2084	師	1819		失	1378	主	1335
		齒	1847		湿	1736	取	1466
【し】		至	1947		執	1745	趣	1467
シ	之	示	2023		漆	1907	首	1565
	司	賜	2060	ジツ	疾	1923	種	1658
	詞	矢	2126	ジツ	十	1156	酒	1661
	飼	糸	2174		日	1574	手	1573
	伺	慈	209	シヤ	実	1629	修	2234
	嗣	磁	210		射	506	衆	2239
	士	滋	211		謝	507	受	364
	仕	自	945		舍	911	授	365
	志	時	970		捨	912	需	366
	誌	辞	988		者	936	儒	367
	旨	字	993		社	941	樹	1613
	指	除	1027		車	955	寿	1859
	脂	時	1099		写	1028	就	2086
	紫	事	1107		者	1360	州	257
	雌	治	1267		煮	1361	洲	258
	次	寺	1433		遮	1963	酬	259
	姿	持	1434		赦	2004	秋	482
	資	侍	1435		斜	2066	愁	483
	諮	時	1436		砂	2153	週	1018
	市	辞	1504	ジャ	邪	787	終	1053
	姉	除	1510	シヤク	尺	1159	祝	1279
	史	児	1571		昔	1494	袖	1350
	使	次	1619		借	1498	周	1533
	氏	示	1744		积	1572	週	1534
	紙	似	1784		酌	1925	収	1552
	自	耳	1839		石	2018	集	1576
	四	仕	2262		赤	2113	宗	1588
	試	識	932		勺	2197	就	1689
	子	織	934	ジャク	爵	2218	衆	1749
	刺	色	1130		寂	1298	襲	1763
	始	式	1587		弱	1782	修	1768

囚	1778	純	1991	生	982	從	2207
拾	1813	潤	2003	商	1010	上	2220
秀	1868	遵	2181	小	1035	尚	2236
醜	1976	書	959	省	1125	嬢	101
執	2131	緒	966	正	1204	讓	102
舟	2185	所	995	政	1205	壤	103
充	97	署	1362	証	1208	釀	104
從	368	署	1363	病	1209	定	360
縱	369	諸	1364	生	1281	錠	361
銃	918	緒	1367	姓	1282	乘	362
十	971	初	1692	性	1283	剩	363
住	995	処	1746	星	1284	淨	833
柔	1007	庶	2217	裳	1338	静	834
柔	1245	女	951	賞	1339	丈	961
住	1336	序	1508	償	1340	常	983
重	1625	除	1510	掌	1341	冗	994
獸	1879	叙	1511	傷	1375	場	1020
洩	1975	徐	1512	少	1407	成	1174
汁	2027	助	1558	涉	1408	盛	1175
拾	2081	如	1845	抄	1409	城	1177
從	2091	章	254	省	1410	常	1342
宿	492	彰	255	祥	1454	場	1374
縮	493	障	256	詳	1455	情	1530
祝	1279	唱	308	松	1481	条	1648
叔	1295	晶	309	訟	1482	上	1657
淑	1296	升	510	青	1524	昼	1709
肅	2085	昇	511	精	1525	繩	1848
塾	370	焦	512	清	1526	狀	1858
熟	371	礁	513	粧	1563	蒸	1964
出	571	将	514	相	1565	職	933
述	376	獎	515	衝	1633	食	1040
術	377	召	677	象	1646	殖	1323
瞬	1585	昭	678	燒	1681	植	1324
春	1894	照	679	井	1707	触	1864
俊	2074	招	680	承	1747	飾	1949
旬	372	紹	681	笑	1783	色	1958
殉	373	沼	682	匠	1819	囑	2048
盾	374	沼	683	床	1865	辱	553
循	375	詔	725	鐘	1875	辱	735
準	1767	肖	726	称	2080	申	144
順	1851	消	727	相	2088	神	145
巡	1948	硝	728	声	2109	伸	146
准	1961	宵	775	装	2138	紳	147
		勝					

新	248	ズ	図	956	牲	708	赤	1825
薪	249		頭	1081	聖	1042	析	2012
親	250		豆	1441	西	1047	跡	2030
侵	251		頭	1445	政	1050	夕	2123
浸	252		事	2203	成	1174	節	2089
寢	253	スイ	垂	736	盛	1175	切	504
辰	730		睡	737	誠	1176	窃	505
震	731		鍾	738	正	1204	説	1058
娠	732		粹	887	生	1281	説	1392
唇	733		酔	888	姓	1282	接	1579
真	734		水	979	性	1283	設	1616
慎	923		推	1752	星	1284	折	1633
心	924		炊	1844	牲	1286	節	1694
信	946		遂	1881	省	1410	雪	2201
申	1002		帥	1982	整	1477	拙	2211
審	1527		出	2040	青	1524	殺	2225
進	1551		穂	2128	精	1525	撰	2242
臣	1586		吹	2130	清	1526	舌	1502
身	1593	ズイ	衰	2150	請	1527	絶	1688
診	1620		随	400	晴	1528	先	245
針	1656	スウ	髓	401	静	1529	洗	246
深	1725		枢	1474	斉	1541	泉	502
津	1796		数	1663	世	1583	線	503
辛	1863		崇	1979	勢	1610	織	743
臣	1909	スン	寸	53	声	1741	船	823
甚	2266		【せ】		井	1951	千	972
人	844	セ	世	7	誓	1981	専	1051
神	962	ゼ	是	576	歳	2018	選	1052
迅	1110		是	1487	婿	2139	戦	1057
尽	1569	セイ	是	78	逝	2194	仙	1092
陣	1898		青	79	税	577	宣	1136
仁	1978		精	80	税	1393	浅	1259
尋	2056		清	81	責	764	銭	1260
刃	2058		晴	82	積	765	踐	1261
	2199		静	83	績	766	鮮	1456
			請	84	寂	1298	扇	1660
【す】			情	500	昔	1494	染	1676
ス	35		制	501	籍	1495	占	1710
	1115		製	704	惜	1496	薦	1752
	1335		生	705	席	1140	栓	1759
	1762		性	706	隻	1717	川	1832
	2033		星	707	石	1732	旋	1969
	2097		姓		斥	1761	遷	2050



ゼン	羨	2093	【そ】	倉	472	ソン	卒	525	孫村尊存存	【た】	タク	台	1088
	潜	2182		創	473		損	841				代	1099
	善	486		争	835		孫	874				第	1116
	繕	487		掃	1027		村	1591				台	1264
	然	964		送	1120		尊	1720				第	1416
	全	989		層	1188		存	1856				弟	1417
	前	1012		僧	1189		存	578				題	1488
	禪	1118		贈	1193							内	2007
	漸	2057		搜	1670							宅	458
				走	1757		タ	多				8	託
ソ	曾	48		早	1836		太	19				沢	1062
	組	148		巢	1915		他	1132				卓	1639
	祖	149		挿	1945		他	1291				拓	1644
	租	150		奏	1990	ダ	駄	1780				扞	1996
	粗	151		騷	1993		惰	898				度	2111
	阻	152	ゾウ	宗	2110		打	1465			ダク	濯	2208
	曾	1190		象	488		妥	1776				諾	1760
	疎	1479		像	489		墮	2031				濁	1889
	措	1499		藏	490	タイ	陀	2235			タツ	達	572
	礎	1634		臟	491		代	269			ダツ	脱	1395
ソウ	訴	1653		造	928		貸	270				奪	1906
	素	1974		増	1191		袋	271			タン	旦	715
	塑	2019		増	1192		帶	456				胆	716
	想	2090		贈	1193		滯	457				担	717
	喪	2090	ソク	雜	2042		対	862				壇	718
	曹	2059		則	266		待	1034				单	1000
	槽	174		測	267		台	1070				誕	1063
	遭	175		側	268		大	1073				反	1234
	漕	176		足	336		体	1084				短	1448
	燥	177		促	337		太	1150				炭	1735
ソウ	操	257		速	1023		台	1264				探	1765
	藻	228		束	1068		怠	1265				嘆	1832
	壯	229		束	1475		胎	1266				鍛	1880
	莊	260		速	1746		退	1401				淡	1887
	装	261		息	1801		待	1438				端	1967
	相	262	ゾク	即	1900		逮	1679			ダン	丹	2216
	想	263		俗	1143		態	1690				男	950
	霜	264		俗	1492		隊	1773				団	957
	総	265		族	1138		泰	1818				談	994
	窓	306		属	1748		耐	1905				段	1001
ソウ	双	307		続	1755		替	2137				断	1581
	桑	454		賊	1855	ダイ	大	960				暖	1733
		455	ソツ	卒	524		題	1038				彈	1861



到	526		働	333	仁	32	農	1674
倒	527		道	334	二	233	能	1779
塔	536		導	335	式	234		
盜	537		堂	1040	仁	235	【は】	
騰	670		同	1162	児	2041	ハ	波 18
騰	772		銅	1163	尼	2233		破 1423
藤	773		胴	1164	肉	562		波 1424
統	774		洞	1165	日	561		派 1560
東	919		堂	1343	若	563		霸 1758
当	937	トク	童	1571	乳	977	バ	把 2083
灯	953		特	1065	柔	1245		婆 1425
豆	1134		読	1105	入	1561	ハイ	馬 1840
筒	1153		督	1297	如	2237		肺 850
桐	1166		得	1623	女	2162		杯 1085
桃	1167		徳	1793	尿	564		配 1232
逃	1172	ドク	篤	2070	女	2034		俳 1426
東	1173		匿	2190	忍	310		輩 1427
凍	1326		毒	1126	認	311		排 1428
党	1327	トツ	独	1553	任	902		扨 1142
湯	1344		読	1833	妊	903		廃 1554
豆	1373	トン	突	1675	人	969	バイ	背 1860
痘	1441		凸	2172				倍 162
閼	1442		団	1079	【ぬ】			培 163
登	1443		豚	1549	ヌ	奴 47		陪 164
頭	1444	ドン	屯	2188				賠 165
灯	1445		鈍	2071	【ね】			媒 808
島	1463		曇	2178	ネ	祢 42		売 1036
答	1584	【な】			ネイ	寧 559	ハク	買 1552
討	1651	ナ	奈	37	ネツ	熱 560		白 89
投	1655		南	2235	ネン	然 440		泊 90
道	1678		納	2168		燃 441		迫 91
冬	1737	ナイ	内	944		年 1008		拍 92
刀	1803		乃	2209		年 1086		舶 93
稻	1831	ナツ	難	2020		念 1114		伯 94
陶	1908	ナン	南	1673		粘 1968		博 1380
棟	1919		男	1842	【の】		バク	薄 1381
透	1960		軟	2035	ノウ	脳 398		暴 318
悼	1999		納	2064		悩 399		爆 319
踏	2017			2170		農 444		博 1380
読	2175	【に】				濃 445		縛 1382
納	2205	ニ	二	1		漠 445		幕 702
動	2040					麦 1612		漠 703
	332							麦 1786

ハチ	八	1159	板	1235	漂	207	敷	1320
バチ	罰	2119	万	1567	標	208	歩	1414
ハツ	発	1543	蛮	2072	表	356	婦	1564
	髪	2008			俵	357	負	1606
	法	2134	【ひ】		評	1626	浮	1867
	鉢	2240	ヒ	比	氷	1789	赴	1954
バツ	伐	316		比	拍	2044	賦	2013
	閥	317		比	兵	2105	無	324
	罰	1577		卑	苗	278	舞	325
	拔	2054		碑	描	279	部	1081
	末	2166		避	猫	280	分	1082
ハン	半	166		非	秒	1412	武	1144
	判	167		秘	病	1158	分	1246
	畔	168		飛	秒	1139	侮	1306
	伴	169		妃	等	2038	步	1414
	凡	342		秘	貧	1251	不	2037
	帆	343		泌	品	1582	奉	2120
	般	800		皮	浜	1822	風	1070
	搬	801		被	頻	1944	封	1389
	飯	943		彼	賓	1972	夫	1564
	判	1178		疲	便	865	富	2192
	伴	1179		披	瓶	931	復	710
	半	1180		非	貧	1251	復	711
	畔	1181		悲	敏	1307	腹	712
	坂	1233		扉	貧	1157	覆	713
	反	1234		肥			福	744
	板	1235		否			副	745
	販	1236		費			幅	746
	版	1237		罷			服	1076
	阪	1238	ビ	尾			伏	2182
	飯	1239		美			沸	2015
	頒	1252		美			払	2118
	繁	1308		備			物	1013
	範	1600		微			仏	1083
	犯	1615		鼻			噴	197
	班	1750	ヒツ	必			憤	198
	煩	2143		筆			墳	199
	藩	2152		泌			分	1139
バン	盤	802		必			分	1246
	番	948		匹			粉	1247
	晚	949	ヒヤク	百			紛	1248
	判	1178	ビヤク	白			雰	1249
	伴	1179	ヒョウ	票			奮	1808

ブン 分 945  
聞 1009  
文 1106  
分 1246

## 【へ】

ヘイ 丙 272  
柄 273  
病 274  
幣 344  
弊 345  
併 929  
堀 930  
閉 1519  
平 1570  
兵 1773  
陛 1857  
並 1938  
米 539  
壁 851  
癖 852  
別 540  
編 203  
偏 204  
遍 205  
変 1073  
返 1240  
辺 1821  
片 1943  
便 865  
勉 952  
弁 953

## 【ほ】

ホ 保 16  
舗 61  
補 62  
浦 63  
捕 64  
舗 913  
歩 1127  
歩 1414  
墓 696

## ハウ

暮 697  
模 698  
募 699  
慕 700  
母 1109  
簿 1383  
包 95  
砲 96  
泡 97  
抱 98  
胞 99  
飽 100  
朋 354  
崩 355  
放 508  
傲 509  
奉 797  
俸 798  
報 991  
方 1316  
芳 1317  
訪 1318  
封 1389  
豊 1446  
邦 1672  
法 1850  
宝 1869  
褒 2184  
冒 320  
帽 321  
棒 799  
某 806  
謀 807  
聖 1042  
暴 1045  
亡 1182  
望 1183  
忘 1184  
忙 1185  
防 1309  
紡 1310  
坊 1311  
妨 1312

## ボウ

肪 1313  
傍 1314  
房 1315  
乏 1157  
法 1106  
質 1137  
膨 1966  
剖 2047  
妄 2186  
北 549  
僕 322  
撲 323  
牧 1703  
墨 1726  
目 1930  
睦 2140  
朴 2210  
木 2169  
法 2241  
没 541  
坊 1311  
本 986  
反 1234  
奔 1926  
翻 2055  
盆 978  
盆 1250  
凡 1965  
煩 2227

ホク  
ボクホツ  
ボツ

## ホン

## ボン

## 【ま】

マ 麻 136  
摩 137  
磨 138  
魔 139  
馬 2221  
妹 759  
每 1031  
枚 1089  
每 1304  
埋 1995  
米 2021  
膜 701

## マイ

## マク

マツ 幕 702  
末 284  
沫 285  
抹 286  
曼 434  
漫 435  
万 973  
満 1636

## 【み】

ミ 美 45  
末 756  
味 757  
魅 758  
美 1457  
密 534  
蜜 535  
脈 558  
妙 1413  
明 1562  
名 2101  
命 2115  
民 438  
眠 439

## ミツ

ミヤク  
ミヨウ

## ミン

## 【む】

ム 武 22  
牟 41  
無 1123  
矛 1242  
務 1243  
霧 1244  
夢 2052  
夢 2087

## 【め】

メイ 銘 350  
名 351  
明 436  
盟 437  
命 982  
迷 1550

メツ 鳴 1811  
メン 滅 579  
面 1098  
免 1117  
綿 1871

## 【も】

モ 模 2002  
茂 2212  
モウ 毛 50  
毛 803  
耗 804  
亡 1182  
望 1183  
網 1186  
盲 1187  
猛 1730  
妄 1952  
木 980  
目 1129  
默 1727  
勿 569  
物 557  
文 860  
紋 861  
問 1037  
門 1051  
聞 2100

## 【や】

ヤ 也 38  
野 954  
也 1290  
野 1509  
夜 1830  
ヤク 約 1068  
訳 1069  
薬 1078  
役 1575  
厄 1932  
躍 2076  
疫 2122  
益 2223

## 【ゆ】

ユ 由 14  
輸 178  
愉 179  
諭 180  
癒 181  
油 1039  
由 1345  
遊 2107  
油 1346  
由 2163  
遺 764  
唯 1829  
由 1345  
憂 480  
優 481  
由 1006  
有 1066  
裕 1493  
融 1666  
誘 1753  
友 1774  
勇 1790  
遊 1795  
雄 1918  
右 1934  
猶 1937  
悠 1959  
幽 2077

## 【よ】

ヨ 与 27  
予 1133  
予 1506  
預 1507  
余 1515  
誉 1877  
謡 474  
揺 475  
要 476  
腰 477  
容 478  
溶 479

踊 922  
曜 976  
洋 1047  
陽 1150  
陽 1370  
揚 1371  
羊 1449  
洋 1450  
様 1451  
養 1452  
窯 1453  
幼 1637  
用 1643  
葉 1839  
擁 1983  
庸 2219  
欲 1489  
浴 1490  
翼 1754  
抑 1910  
翌 2051

ヨク

## 【ら】

ラ 良 46  
裸 763  
羅 1953  
来 1033  
賴 1480  
雷 1896  
札 2114  
来 2237  
絡 1355  
落 1356  
酪 1357  
樂 1827  
濫 751  
乱 1045  
覽 1119  
卵 1915  
欄 1935

## 【り】

リ 利 10

利 236  
梨 237  
痢 238  
履 714  
離 868  
吏 910  
理 963  
里 1160  
裏 1936  
力 567  
陸 568  
律 566  
立 1553  
率 1680  
律 1683  
略 570  
略 1385  
流 496  
疏 497  
留 1691  
粒 1888  
柳 1890  
竜 1924  
立 2104  
隆 2176  
慮 893  
虜 894  
旅 975  
僚 239  
寮 240  
療 241  
量 494  
糧 495  
領 690  
良 892  
料 963  
両 1148  
了 1601  
獵 1728  
陵 1946  
漁 2117  
靈 2135  
涼 2177

リキ  
リク  
リチ  
リツ

リヤク

リユウ

リヨ

リヨウ

リョク	力	1104		【れ】			劣	1415			老	1146	
	緑	2191	レイ	札	51		練	1044			楼	1876	
リン	倫	899		令	685		廉	1202			漏	1911	
	輪	900		冷	686		錬	1203			露	2079	
	厘	1161		零	687		鍊	1328			糧	2105	
	林	1674		鈴	688		連	1329		ロク	録	296	
	臨	1700		齡	689		恋	1672			緑	297	
	鈴	1884		例	771			1712			六	971	
	隣	1980		麗	942		【ろ】			ロン	鹿	2229	
				靈	1722		ロ				論	901	
				隸	1729			呂	39		【わ】		
【る】				励	2067			路	448				
ル	流	15		戾	2187			露	449		ワ	和	12
	留	17	レキ	曆	442			炉	2028			話	947
ルイ	類	1566		歴	443	ロウ		郎	424			話	1503
	累	1677		列	768			廊	425		ワイ	賄	573
	罌	1891	レツ	烈	769			朗	890		ワク	惑	1550
	涙	1902		裂	770			浪	891		ワン	腕	783
								劳	1112			湾	1103

# ÍNDICE IV Lecturas japonesas

*Este índice incluye solamente las lecturas japonesas establecidas como estándar para los «kanji de uso general». Los caracteres estudiados en este libro y en el VOL. I que se encuentren fuera de dicha lista aparecerán solamente con sus lecturas más comunes. Los números indican los cuadros en los que aparecen en este volumen.*

【あ】					
あい	相	263	あくる	空く	556
あいだ	間	396	あける	開く	1594
あう	会う	382		明くる	436
	合う	1074		明ける	436
	遭う	176		空ける	556
あお	青	78	あげる	開ける	1594
あおい	青い	78		上げる	1657
あおぐ	仰ぐ	1777		挙げる	1056
あか	赤	1825	あさ	揚げる	1371
あかい	赤い	1825		麻	136
あかす	明かす	436	あざ	朝	330
	飽かす	100	あさい	字	993
あかつき	暁	2179	あさひ	浅い	1259
あからむ	赤らむ	1825	あさむく	旭	581
	明らむ	436	あざむく	欺く	1257
あからめる	赤らめる	1825	あざやか	鮮やか	1456
あかり	明かり	436	あし	足	236
あがる	上がる	1657		脚	429
	挙がる	1056	あじ	味	757
	揚がる	1371	あじわう	味わう	757
あかるい	明るい	436	あずかる	預かる	1507
あかるむ	明るむ	436	あずさ	梓	638
あき	秋	482	あずける	預ける	1507
あきなう	商う	1010	あせ	汗	1272
あきらか	明らか	436	あせる	焦る	512
あきる	飽きる	100	あそぶ	遊ぶ	1795
あく	明く	436	あたい	価	1665
				値	1321



あたえる	与える	27	あみ	綱	373
あたたか	温か	1121	あむ	編む	203
	暖か	1733	あめ	天	54
あたたかい	温かい	1121		雨	1545
	暖かい	1733	あやうい	危うい	1157
あたたまる	温まる	1121	あやしい	怪しい	724
	暖まる	1733	あやしむ	怪しむ	724
あたためる	温める	1121	あやつる	操る	228
	暖める	1733	あやぶむ	危ぶむ	1157
あたま	頭	1081	あやまち	過ち	215
あたらしい	新しい	248	あやまつ	過つ	215
あたり	辺り	1821	あやまる	誤る	202
あたる	当たる	953		謝る	507
あつい	厚い	1698	あゆむ	歩む	1127
	暑い	1363	あらい	荒い	418
	熱い	560		粗い	151
あつかう	扱う	608	あらう	洗う	246
あつまる	集まる	1576	あらす	荒らす	418
あつめる	集める	1576	あらし	嵐	611
あてる	充てる	912	あらそう	争う	835
	当てる	953	あらた	新た	853
	宛てる	782	あらたまる	改まる	1631
あと	後	981	あらためる	改める	1631
	跡	2036	あらわす	表す	356
あな	穴	1805		著す	1365
あなどる	侮る	1306		現す	1135
あに	兄	1276	あらわれる	表れる	256
あね	姉	849		現れる	1135
あばく	暴く	318	ある	有る	1066
あばれる	暴れる	318		在る	1135
あびせる	浴びせる	1490	あるく	歩く	1127
あびる	浴びる	1490	あれる	荒れる	418
あぶない	危ない	1154	あわ	泡	97
あぶら	油	1346	あわい	淡い	1887
	脂	289	あわす	合わせる	1074
あま	天	54	あわせる	合わせる	1074
	尼	2233		併せる	929
	雨	1545	あわただしい	慌ただしい	419
あまい	甘い	1909	あわてる	慌てる	419
あまえる	甘える	1909	あわれ	哀れ	1095
あます	余す	1515	あわれむ	哀れむ	1095
あまやかす	甘やかす	1909	あんず	杏	594
あまる	余る	1515			

## 【い】

い	井	44
いう	言う	1599
いえ	家	281
いかす	生かす	1281
いかる	怒る	192
いき	息	1801
いきおい	勢い	1610
いきどおる	憤る	198
いきる	生きる	1281
いく	行く	2238
	幾	29
いくさ	戦	1057
いけ	池	1288
いける	生ける	1281
いこい	憩い	1505
いこう	憩う	1505
いさぎよい	潔い	1799
いさむ	勇む	1790
いし	石	113
いしずえ	礎	1634
いずみ	泉	502
いそがしい	忙しい	1185
いそぐ	急ぐ	1029
いた	板	1235
いたい	痛い	921
いだく	抱く	98
いたす	致す	1997
いただき	頂	1460
いただく	頂く	1460
いたむ	悼む	2017
	痛む	921
	傷む	1375
いためる	痛める	921
	傷める	1375
いたる	至る	1947
いち	市	848
いちじるしい	著しい	1365
いつ	五	5
いつくしむ	慈しむ	209
いつつ	五つ	5
いつわる	偽る	1941
いと	糸	2174

いとなむ	営む	1026
いどむ	挑む	1170
いな	否	1628
	稲	1908
いぬ	犬	1685
いね	稲	1908
いのしし	猪	1366
	亥	640
いのち	命	982
いのる	祈る	1998
いばら	茨	601
いま	今	1018
いましめる	戒める	386
いまわしい	忌まわしい	1230
いむ	忌む	1230
いも	芋	645
いもうと	妹	759
いや	嫌	1201
いやしい	卑しい	348
いやしむ	卑しむ	348
いやしめる	卑しめる	348
いやす	癒す	181
いる	入る	1561
	居る	1220
	要る	476
	射る	506
	鑄る	2073
いれる	入れる	1561
いろ	色	1130
いろどる	彩る	244
いわ	岩	1732
いわう	祝う	1279
いわく	曰く	605

## 【う】

う	卯	664
うい	初	1692
	憂い	480
うえ	上	1657
うえる	植える	1324
うお	魚	1686
うかがう	伺う	125
うかぶ	浮かぶ	1867

うかべる	浮かべる	1867	うね	畝	619
うかる	受かる	364	うばう	奪う	1906
うかれる	浮かれる	1867	うぶ	産	709
うく	浮く	1867	うま	馬	1840
うけたまわる	承る	1747		午	981
うける	受ける	364	うまる	埋まる	1905
	請ける	83	うまれる	生まれる	70
うごかす	動かす	332		産まれる	709
うごく	動く	332	うみ	海	1101
うし	牛	977	うむ	生む	70
	丑	663		産む	709
うじ	氏	914	うめ	梅	1305
うしなう	失う	1061	うめる	埋める	1995
うしろ	後ろ	981	うもれる	埋もれる	1995
うず	渦	216	うやうやしい	恭しい	1715
うすい	薄い	1381	うやまう	敬う	884
うすまる	薄まる	1381	うら	浦	63
うすめる	薄める	1381		裏	1936
うすらぐ	薄らぐ	1381	うらなう	占う	1710
うすれる	薄れる	1381	うらむ	恨む	1397
うた	歌	108	うらめしい	恨めしい	1397
うたい	謡	474	うらやましい	羨ましい	2093
うたう	歌う	108	うらやむ	羨む	2093
うたう	謡う	474	うり	瓜	838
うたがう	疑う	815	うる	売る	1036
うたげ	宴	1723		得る	1623
うち	内	944	うるおう	潤う	2003
うつ	打つ	1465	うるおす	潤す	2003
	討つ	1655	うるし	漆	1907
	撃つ	1640	うるむ	潤む	2003
うつくしい	美しい	45	うるわしい	麗しい	942
うつす	写す	1028	うれい	愁い	483
	映す	828		憂い	480
	移す	1775	うれえる	愁える	483
うったえる	訴える	1653		憂える	480
うつる	写る	1028	うれる	売れる	1036
	映る	828		熱れる	371
	移る	1775	うわ	上	1657
うつわ	器	1919	うわる	植わる	1324
うで	腕	783			
うとい	疎い	1479			
うとむ	疎む	1479			
うながす	促す	337			

## 【え】

え	江	28
	重	1675

えがく	柄描く	1021	おくれる	後れる	981
えだ	枝	280	おこす	遅れる	1886
えむ	笑む	1403	おこす	起こす	1228
えらい	偉い	1783	おごそか	興す	598
えらぶ	選ぶ	1222	おこたる	厳か	1787
えり	襟	1052	おこなる	怠る	1265
える	得る	447	おこる	行う	2238
	獲る	1623	おこる	怒る	192
		857		起こる	1228
				興る	598
	【お】		おさえる	抑える	1910
お	小	1035		押さえる	1693
	尾	805	おさない	幼い	1637
	雄	1918	おさまる	収まる	1552
	緒	966		治まる	1099
おいる	老いる	1146		修まる	1768
おう	生う	70		納まる	1612
	負う	1606	おさめる	収める	1552
	追う	1642		治める	1099
おうぎ	扇	1660		修める	1768
おえる	終える	1053		納める	1612
おお	大	960	おいしい	惜しい	1496
おおい	多い	8	おしえる	教える	871
おおいに	大いに	960	おしむ	惜しむ	1496
おおう	覆う	714	おす	雄	1918
おおきい	大きい	960		押す	1693
おおせ	仰せ	1777		推す	1752
おおやけ	公	1015	おそい	遅い	1886
おか	丘	2127	おそう	襲う	1763
	岡	655	おそれ	虞	657
おかす	犯す	1615	おそれる	恐れる	1903
	侵す	251	おそろしい	恐ろしい	1903
	冒す	320	おそわる	教わる	871
おがむ	拝む	1142	おだやか	穏やか	1970
おき	沖	59	おちいる	陥る	2068
おぎ	荻	596	おちる	落ちる	1356
おぎなう	補う	62	おっと	夫	824
おきる	起きる	1228	おと	音	1022
おく	奥	1708	おとうと	弟	544
おく	置く	1322	おどかす	脅かす	305
おくらす	遅らす	1886	おとこ	男	950
おくる	送る	1120	おとしいれる	陥れる	2068
	贈る	1193	おとす	落とす	1356

おどす	脅す	305	おん	御	943
おとずれる	訪れる	1318	おんな	女	3
おどり	踊り	922			
おとる	劣る	1415		【か】	
おどる	踊る	922	か	日	561
	躍る	2076		香	1714
おとろえる	衰える	2150		蚊	649
おどろかす	驚かす	886	かい	貝	584
おどろく	驚く	886	かいこ	蚕	1668
おなじ	同じ	1162	かう	交う	1275
おに	鬼	1921		買う	1552
おの	斤	2198		飼う	124
おのおの	各々	1351	かえす	返す	1240
おのれ	己	24		帰す	1772
おび	帯	456	かえりみる	省みる	1125
おびやかす	脅かす	305		顧みる	521
おびる	帯びる	456	かえる	代える	269
おぼえる	覚える	1849		返る	1240
おも	主	997		変える	1073
	面	1098		帰る	1772
おもい	重い	1675		換える	392
おもう	思う	1568		替える	2137
おもて	表	356	かお	顔	1804
	面	1098	かおり	香り	1714
おもむき	趣	1467	かおる	香る	1714
おもむく	赴く	1954		薫る	427
おや	親	250	かかえる	抱える	98
およぐ	泳ぐ	195	かかげる	掲げる	1214
および	及び	185	かがみ	鏡	433
およぶ	及ぶ	185	かがやく	輝く	1521
およぼす	及ぼす	185	かかり	係	873
おり	折	1633		掛かり	607
おりる	下りる	958	かかる	係る	873
	降りる	1792		架かる	789
おる	折る	1633		掛かる	607
	織る	1334		懸かる	409
おれる	折れる	1633	かき	垣	589
おろか	愚か	779	かぎる	限る	1398
おろし	卸	632	かく	欠く	1697
おろす	下ろす	958		書く	959
	卸す	632	かくす	隠す	2213
	降ろす	1792	かくれる	隠れる	2213
おわる	終わる	1053	かげ	陰	1931

	影	1595	かたらう	語らう	88
かける	欠ける	1697	かたる	語る	88
	架ける	789	かたわら	傍ら	1314
	掛ける	607	かつ	且つ	661
	駆ける	1471		勝つ	775
	懸ける	409	かつぐ	担ぐ	717
	賭ける	1369	かつら	桂	1380
かげる	陰る	1931	かつて	曾て	48
かこう	囲う	1131	かて	糧	495
かこむ	囲む	1131	かど	角	1824
かさ	傘	2154		門	1051
	笠	615	かな	金	984
かざ	風	1070	かなしい	悲しい	1430
かさなる	重なる	1675	かなしむ	悲しむ	1430
かさねる	重ねる	1675	かなでる	奏でる	1990
かざる	飾る	1949	かならず	必ず	999
かしこい	賢い	876	かね	金	984
かしら	頭	1081		鐘	1875
かしわ	柏	591	かねる	兼ねる	199
かす	貸す	270	かの	彼	1420
かず	数	1663	かぶ	株	595
かぜ	風	1074	かべ	壁	851
かせぐ	稼ぐ	283	かま	窯	1453
かぞえる	数える	1663		鎌	1203
かた	方	1316	かまう	構う	171
	片	1943	がま	蒲	650
	形	1032	かまえる	構える	171
	肩	1901	かみ	上	1657
	型	451		神	145
	渦	612		紙	915
かたい	固い	1191		髪	2008
	硬い	864	かみなり	雷	1896
	堅い	875	かめ	亀	1927
	難い	1673	かもす	醸す	104
かたき	敵	158	かよう	通う	920
かたち	形	1032	から	空	556
かたな	刀	1831		唐	470
かたまり	魂	1981		殻	2142
かたまる	固まる	791	がら	柄	1021
かたむく	傾く	1756	からい	辛い	1909
かたむける	傾ける	1756	からす	烏	1929
かためる	固める	791	からす	枯らす	1218
かたよる	偏る	204	からだ	体	1084

からまる	絡まる	1355	きざむ	刻む	1538
からむ	絡む	1355	きし	岸	1147
かり	仮	1241	きず	傷	1375
	狩り	517	きずく	築く	1617
かりる	借りる	1498	きせる	着せる	1671
かる	刈る	637	きそう	競う	1277
	狩る	517	きた	北	549
	駆る	1471	きたえる	鍛える	1880
かるい	軽い	721	きたす	来す	1033
かれ	彼	1420	きたない	汚い	1676
かれる	枯れる	1218	きたる	来る	1033
かるやか	軽やか	721	きぬ	絹	1802
かわ	川	1832	きば	牙	784
	皮	1418	きびしい	厳しい	1787
	河	109	きまる	決まる	1602
	革	1631	きみ	君	847
	側	268	きめる	決める	1602
かわかす	乾かす	1155	きも	肝	1273
かわく	渴く	1212	きよい	清い	80
	乾く	1155	きよまる	清まる	80
かわす	交わす	671	きよめる	清める	80
かわら	瓦	621	きらう	嫌う	1201
かわる	代わる	269	きり	霧	1244
	変わる	1073		桐	1167
	換わる	392	きる	切る	504
	替わる	2137		着る	1671
かん	神	145	きれる	切れる	504
かんがえる	考える	1546	きわ	際	533
かんばしい	芳しい	1317	きわまる	極まる	1797
かんむり	冠	1807		窮まる	2049
	【き】		きわみ	極み	1797
き	木	980	きわめる	究める	1320
	生	70		極める	1797
	黄	402		窮める	2049
きえる	消える	726	【く】		
きく	利く	10	くいる	悔いる	1303
	効く	673	くう	食う	1040
	聞く	1009	くき	茎	722
	聴く	1590	くさ	草	1836
きこえる	聞こえる	1009	くさい	臭い	1873
きざし	兆し	1168	くさらす	腐らす	73
きざす	兆す	1168	くさり	鎖	1942

くさる	腐る	73	くるう	狂う	1833
くされる	腐れる	73	くるおいしい	狂おいしい	1833
くし	串	606	くるしい	苦しい	1219
くじら	鯨	1917	くるしむ	苦しむ	1219
くずす	崩す	355	くるしめる	苦しめる	1219
くすのき	楠	644	くるま	車	955
くすり	薬	1078	くれない	紅	118
くずれる	崩れる	355	くれる	暮れる	697
くせ	癖	852	くろ	黒	1603
くだ	管	128	くろい	黒い	1603
くだく	砕く	889	くわ	桑	455
くだける	砕ける	889	くわえる	加える	25
くださる	下さる	50	くわしい	詳しい	1455
くだす	下す	50	くわだてる	企てる	1739
くだる	下る	50	くわわる	加わる	25
くち	口	1156		【け】	
くちびる	唇	734	け	毛	50
くちる	朽ちる	1892	けがす	汚す	1676
くつ	靴	113	けがらわしい	汚らわしい	1676
くつがえす	覆す	713	けがれる	汚れる	1676
くつがえる	覆る	713	けす	消す	726
くに	国	962	けずる	削る	729
くばる	配る	1232	けむい	煙い	1016
くび	首	1565	けむり	煙	1016
くぼ	窪	630	けむる	煙る	1016
くま	熊	658	けもの	獣	1879
くみ	組	148	けわしい	険しい	133
くむ	組む	148		【こ】	
くむ	酌む	1925	こ	小	1035
くも	雲	1843		子	1077
くもる	曇る	2178		木	980
くやしい	悔しい	1303		粉	1248
くやむ	悔やむ	1303		黄	402
くら	倉	472	こい	恋	1712
	蔵	490		濃い	445
くらい	位	1578		鯉	590
	暗い	1301	こいしい	恋しい	1712
くらう	食らう	1040	こう	神	145
くらす	暮らす	697		恋う	1712
くらべる	比べる	21		請う	83
くり	栗	643	こうむる	被る	1419
くる	来る	1033			
	繰る	631			



こえ	声	174	こめ	米	539
	肥	1618	こめる	込める	612a
こえる	肥える	1618	こやし	肥やし	1618
	越える	684	こやす	肥やす	1618
	超える	1973	こよみ	暦	442
こおり	氷	1789	こらしめる	懲らしめる	329
こおる	凍る	1327	こらす	凝らす	817
こがす	焦がす	512		懲らす	329
こがれる	焦がれる	512	こりる	懲りる	329
こぐ	漕ぐ	177	こる	凝る	817
こげる	焦げる	512	ころがす	転がす	1005
こごえる	凍える	1327	ころがる	転がる	1005
ここの	九	969	ころげる	転げる	1005
ここのつ	九つ	969	ころす	殺す	1609
こころ	心	946	ころぶ	転ぶ	1005
こころざし	志	142	ころも	衣	23
こころざす	志す	142	こわ	声	174
こころみる	試みる	1059	こわい	怖い	819
こころよい	快い	1810	こわす	壊す	388
こし	腰	477	こわれる	壊れる	388
こす	越す	1973			
	超す	684			
こずえ	梢	592			
こたえ	答え	1651	【さ】		
こたえる	答える	1651	さいわい	幸い	1696
こと	言	1999	さえぎる	遮る	1963
	事	1107	さか	坂	1233
	殊	183		阪	1238
	異	184		逆	1701
	琴	2151		酒	1661
ごと	毎	1031	さかい	境	432
ごとく	如く	1845	さかえる	栄える	1699
ごとし	如し	1845	さがす	捜す	1670
ことぶき	寿	1859		探す	1765
ことわる	断る	1581	さかずき	杯	1085
こな	粉	1248	さかな	魚	1686
このむ	好む	1816	さからう	逆らう	1701
こばむ	拒む	225	さかる	盛る	1175
こま	駒	656	さがる	下がる	958
こまか	細か	1770	さかん	盛ん	1175
こまかい	細かい	1770	さき	先	245
こまる	困る	1673		崎	612
こむ	込む	612a	さく	咲く	588
				割く	660
					881

	裂く	770		去る	1008
さくら	桜	2124	さわ	沢	1062
さぐる	探る	1765	さわぐ	騒ぐ	1993
さけ	酒	1661	さわる	触る	1864
さけぶ	叫ぶ	1992		障る	256
さける	裂ける	770			
	避ける	853		【し】	
さげる	下げる	958	じ	路	448
	提げる	1485	しあわせ	幸せ	1696
ささ	笹	616	しいたげる	虐げる	2011
ささえる	支える	1402	しいる	強いる	952
ささる	刺さる	1152	しお	潮	331
さじ	匕	599		汐	587
さす	刺す	1152		塩	163
	指す	288	しか	鹿	2229
	挿す	1945	しく	敷く	1320
	差す	1815	しげる	茂る	2219
さずかる	授かる	365	しず	静	82
さずける	授ける	365	しずか	静か	82
さそう	誘う	1753	しずく	滴	161
さだか	定か	360	しずまる	静まる	82
さだまる	定まる	360		鎮まる	925
さだめる	定める	360	しずめる	沈める	1727
さち	幸	1696		静める	82
さと	里	1160		鎮める	925
さとす	諭す	180	しずむ	沈む	1727
さとり	悟る	87	した	下	958
さばく	裁く	740		舌	1502
さび	寂	1298	したう	慕う	700
さびしい	寂しい	1298	したがう	従う	368
さびれる	寂れる	1298	したがる	従える	368
さま	様	1451	したしい	親しい	252
さます	冷ます	686	したしむ	親しむ	252
	覚ます	1849	したたる	滴る	161
さまたげる	妨げる	1312	しな	品	1582
さむい	寒い	1734	しぬ	死ぬ	1743
さむらい	侍	1435	しのばせる	忍ばせる	310
さめる	冷める	686	しのぶ	忍ぶ	310
	覚める	1849	しば	芝	628
さら	皿	634	しばる	縛る	1382
	更	863	しぶ	渋	1975
さる	猿	277	しぶい	渋い	1975
	申	144	しぶる	渋る	1975

しぼる	絞る	475	透く	1999
	搾る	694	救う	231
しま	島	1584	すくない	1407
しまる	閉まる	1519	すぐれる	481
	絞る	475	助け	1558
	締まる	463	透ける	1999
しみ	染み	212	少し	1407
しみる	染みる	212	過ごす	215
しめす	示す	1744	すこやか	407
	湿す	1736	すじ	1899
しめる	占める	1710	すず	688
	閉める	1519	すずしい	2177
	湿る	1736	すすむ	1586
	絞める	475	すすむ	2117
	締める	463	すすめる	1586
しも	下	958		753
	霜	265		1752
しら	白	89	すたる	1554
しらべる	調べる	1531	すたれる	1554
しりぞく	退く	1401	すでに	811
しりぞける	退ける	1401	すてる	912
しる	汁	2027	すな	1049
	知る	9	すべる	423
しるし	印	1731		919
しるす	記す	1227	すまう	995
しろ	白	89	すます	1539
	代	209		1447
	城	362	すみ	1735
しろい	白い	89		778
				1726
	【す】		すみやか	1023
す	州	257	すむ	995
	巢	1915		1539
	酢	693		1447
すい	酸い	1788	する	1731
すう	吸う	186		453
すえ	末	284	するどい	1349
すえる	据える	624	すれる	453
すかす	透かす	1753	すわる	574
すがた	姿	667		624
すぎ	杉	647		
すぎる	過ぎる	215		
すく	好く	1816	【せ】	
			せ	1860
			背	

	畝	619		田	1862
	瀬	646		平	1570
せい	背	1860	たいら	耐える	1905
せき	関	996	たえる	堪える	843
ぜに	銭	1260		絶える	1688
せばまる	狭まる	291	たおす	倒す	527
せばめる	狭める	291	たおれる	倒れる	527
せまい	狭い	291	たか	高	414
せまる	迫る	91	たかい	高い	414
せめる	攻める	116	たがい	互い	757
	責める	1746	たかまる	高まる	414
せる	競る	1277	たかめる	高める	414
			たがやす	耕す	1955
	【そ】		たから	宝	1869
そう	沿う	1481	たき	滝	604
	添う	1989	たきぎ	薪	249
そうろう	候	417	たく	炊く	1844
そえる	添える	1989	だく	抱く	98
そこ	底	155	たくみ	巧み	121
そこなう	損なう	841	たくわえる	蓄える	327
そこねる	損ねる	841	たけ	丈	961
そそぐ	注ぐ	1128		竹	2031
そそのかす	唆す	2023		岳	2025
そだつ	育つ	1141	たしか	確か	1738
そだてる	育てる	1141	たしかめる	確かめる	1738
そで	袖	1350	たす	足す	336
そと	外	962	だす	出す	571
そなえる	供える	1026	たすかる	助かる	1558
	備える	1767	たすける	助ける	1558
そなわる	備わる	1767	たずさえる	携える	1645
その	園	276	たずさわる	携わる	1645
	苑	780	たずねる	訪ねる	1318
そまる	染まる	1676		尋ねる	2058
そむく	背く	1860	たたかう	戦う	1057
そむける	背ける	1860		闘う	1443
そめる	初める	1692	ただ	只	583
	染める	1676	ただし	但し	618
そら	空	556	ただしい	正しい	1204
そらす	反らす	1234	ただす	正す	1204
そる	反る	1234	ただちに	直ちに	1325
			たたみ	畳	1709
	【た】		たたむ	畳む	1709
356 ◀ た	手	1052	ただよう	漂う	207

たつ	竜	1924	たらす	垂らす	736
	辰	730	たりる	足りる	336
	立つ	1553	たる	足る	336
	建つ	406	たれる	垂れる	736
	断つ	1581	たわむれる	戯れる	2082
	裁つ	740	たわら	俵	357
	絶つ	1688			
たつとい	尊い	1720		【ち】	
	貴い	1798	ち	千	4
たつとぶ	尊ぶ	1720		血	1448
	貴ぶ	1798		乳	977
たて	盾	374	ちいさい	小さい	1035
	縦	369	ちかい	近い	1014
たてまつる	奉る	797	ちかう	誓う	1981
たてる	立てる	1553	ちがう	違う	1221
	建てる	406	ちがえる	違える	1221
たとえる	例える	771	ちから	力	567
たな	棚	593	ちぎる	契る	1652
たに	谷	1491	ちち	父	1108
たね	種	1658		乳	977
たのしい	楽しい	1022	ちぢまる	縮まる	493
たのしむ	楽しむ	1022	ちぢむ	縮む	493
たのむ	頼む	1480	ちぢめる	縮める	493
たのもしい	頼もしい	1480	ちぢらす	縮らす	493
たば	束	1068	ちぢれる	縮れる	493
たび	度	468	ちらかす	散らかす	55
	旅	975	ちらかる	散らかる	55
たべる	食べる	1040	ちらす	散らす	55
たま	玉	548	ちる	散る	55
	球	232			
	弾	1861		【つ】	
	壺	1722	つ	津	1863
たまご	卵	1915	ついでる	費える	1643
たましい	魂	1914	ついやす	費やす	1643
だまる	黙る	1721	つか	塚	622
たまわる	賜る	2060	つかう	使う	909
たみ	民	438		遣う	1560
ためす	試す	1059	つかえる	仕える	141
ためる	矯める	294	つかす	尽かす	1898
たもつ	保つ	16	つかまえる	捕まえる	64
たやす	絶やす	1688	つかまる	捕まる	64
たより	便り	865	つからす	疲らす	1421
たよる	頼る	1480	つかる	漬かる	641

【て】

<b>【と】</b>					
と	十	971	との	殿	2046
	戸	1837	どの	殿	2046
とい	問い	1037	とばす	飛ばす	1003
とう	問う	1037	とびら	扉	1431
とうげ	峠	610a	とぶ	飛ぶ	1003
とうとい	尊い	1720		跳ぶ	1109
	貴い	1798	とぼしい	乏しい	1157
とうとぶ	尊ぶ	1720	とまる	止まる	20
	貴ぶ	1798		泊まる	90
とお	十	971		留まる	17
とおい	遠い	275	とみ	富	747
とおす	通す	920	とむ	富む	747
とおる	通る	920	とむらう	弔う	1874
とかす	溶かす	479	とめる	止める	20
	解かす	1572		泊める	90
とき	時	970		留める	17
とく	溶く	479	とも	友	1774
	解く	1572		共	1194
	説く	1058		供	1026
とぐ	研ぐ	939	ともなう	朋	354
とける	溶ける	479	とら	伴う	169
	解ける	1572		虎	1922
とげる	遂げる	1881		寅	659
とこ	床	1865	とらえる	捕らえる	64
	常	983	とらわれる	捕らわれる	64
ところ	所	995	とり	鳥	1838
	処	1746		酉	633
とぎす	閉ざす	1519	とる	取る	1466
とし	年	1008		捕る	64
とじる	閉じる	1519		執る	1745
とち	栃	602		採る	242
とつぐ	嫁ぐ	284	どろ	撮る	1469
とどく	届く	625	とん	泥	545
とどける	届ける	625		間	1037
とどこおる	滞る	457	<b>【な】</b>		
ととのう	調う	1531	な	名	350
	整う	1206		菜	243
ととのえる	調える	1531	ない	亡い	1182
	整える	1206		無い	324
となえる	唱える	308	なえ	苗	278
となり	隣	1980	なお	尚	2236
となる	隣る	1980	なおす	治す	1099

	直す	1325	なやむ	悩む	399
なおる	治る	1099	ならう	倣う	979
	治る	1325		習う	1044
なか	中	59	ならす	鳴らす	1811
	仲	60		慣らす	391
ながい	永い	194	ならびに	並びに	1938
	長い	65	ならぶ	並ぶ	1938
ながす	流す	15	ならべる	並べる	1938
なかば	半ば	166	なる	成る	1174
ながめる	眺める	1171		鳴る	1811
ながれる	流れる	15	なれる	慣れる	391
なぎさ	渚	527	なわ	苗	278
なく	泣く	2125		縄	1848
	鳴く	1811	なん	何	106
なぐさむ	慰む	359			
なぐさめる	慰める	359		【に】	
なぐる	殴る	1473	に	荷	107
なげかわしい	嘆かわしい	1832	にい	新	853
なげく	嘆く	1832	にえる	煮える	1361
なげる	投げる	1678	にがい	苦い	1219
なごむ	和む	12	にがす	逃がす	1173
なごやか	和やか	12	にがる	苦る	1217
なさけ	情け	84	にぎる	握る	1873
なし	梨	237	にくい	憎い	1192
なす	成す	1174	にくしみ	憎しみ	1192
なつ	夏	484	にくむ	憎む	1192
なつかしい	懐かしい	389	にくらしい	憎らしい	1192
なつかしむ	懐かしむ	389	にげる	逃げる	1173
なつく	懐く	389	にごす	濁す	1889
なつける	懐ける	389	にgor	濁る	1889
なな	七	968	にし	西	1047
ななつ	七つ	968	にしき	錦	2141
ななめ	斜め	2066	にじ	虹	603
なに	何	106	にじゅう	廿	627
なの	七	968	にせ	偽	1741
なま	生	1281	になう	担う	717
なまける	怠ける	1265	にぶい	鈍い	2071
なまり	鉛	822	にぶる	鈍る	2071
なみ	並	1938	にやす	煮やす	1361
	波	18	にる	似る	1784
なみだ	涙	1902		煮る	1361
なめらか	滑らか	403	にわ	庭	214
なやます	悩ます	399	にわとり	鶏	405



<b>【ぬ】</b>					
ぬう	縫う	352	のぼす	伸ばす	146
ぬかす	抜かす	2054	のびる	延ばす	1596
ぬかる	抜かる	2054		伸びる	146
ぬく	抜く	2054	のべる	延びる	1596
ぬぐ	脱ぐ	1395		延べる	1596
ぬける	抜ける	2054	のぼす	述べる	376
ぬげる	脱げる	1395	のぼせる	上す	1657
ぬし	主	997	のぼる	上せる	1657
ぬすむ	盗む	670		上る	1657
ぬの	布	818	のむ	昇る	511
ぬま	沼	682	のる	登る	1444
ぬる	塗る	1513		飲む	1841
				乗る	362
				載る	741
<b>【ね】</b>			<b>【は】</b>		
ね	音	1022	は	刃	2199
	根	1396		羽	2043
	子	95		葉	1839
	値	1321		齒	1847
ねがう	願う	814		端	1967
ねかす	寝かす	253	ば	場	1020
ねこ	猫	280	はい	灰	1882
ねばる	粘る	1968	はいる	入る	1561
ねむい	眠い	439	はえ	栄え	1699
ねむる	眠る	439	はえる	栄える	1699
ねる	寝る	253		生える	170
	練る	1044		映える	828
ねんごろ	懇ろ	420	はか	墓	696
			ばかす	化かす	110
<b>【の】</b>			はがね	鋼	795
の	野	954	はからう	計らう	49
のがす	逃す	1173	はかる	図る	956
のがれる	逃れる	1173		計る	49
のき	軒	1274		測る	267
のこす	残す	1114		量る	494
のこる	残る	1114		諮る	669
のせる	乗せる	362	はく	謀る	907
	載せる	741		吐く	1893
のぞく	除く	1027		掃く	1027
のぞむ	望む	1183		履く	714
	臨む	1700	はげしい	激しい	1319
のち	後	981	はげます	励ます	2067

はげむ	励む	2067	はなつ	放つ	508
ばける	化ける	110	はなはだ	甚だ	844
はこ	箱	617	はなはだしい	甚だしい	844
	函	1823	はなれる	放れる	508
はこぶ	運ぶ	1067		離れる	868
はさまる	挟まる	291	はね	羽	2043
はさむ	挟む	291	はねる	跳ねる	1109
はし	端	1967	はは	母	1109
	橋	293	はば	幅	746
はじ	恥	2005	はばむ	阻む	152
はじまる	始まる	1268	はぶく	省く	1125
はじめ	初め	1692	はま	浜	1822
はじめて	初めて	1692	はやい	早い	1835
はじめる	始める	1268		速い	1023
はしら	柱	1332	はやし	林	1674
はじらう	恥じらう	2005	はやす	生やす	70
はしる	走る	1757	はやまる	早まる	1835
はじる	恥じる	2005	はやめる	早める	1835
はずかしい	恥ずかしい	2005		速める	1023
はずかしめる	辱める	553	はら	原	812
はずす	外す	962		腹	712
はずむ	弾む	1861	はらう	払う	2118
はずれる	外れる	962	はらす	晴らす	81
はた	畑	589	はり	針	1725
	旗	1253	はる	春	1794
	端	1967		張る	66
	機	301	はれる	晴れる	81
はだ	肌	586			
はだか	裸	763		【ひ】	
はたけ	畑	589	ひ	日	561
はたす	果たす	760		火	976
はたらく	働く	333		氷	1789
はつ	初	1092		灯	1134
はて	果て	760	ひいでる	秀でる	1868
はてる	果てる	760	ひえる	冷える	686
はと	鳩	653	ひかえる	控える	1988
はな	花	111	ひがし	東	937
	華	1151	ひかり	光	1100
	鼻	1800	ひかる	光る	1100
はなし	話	947	ひき	匹	2171
はなす	放す	508	ひきいる	率いる	525
	話す	947	ひく	引く	1806
	離す	868		弾く	1861

ひくい	低い	153
ひくまる	低まる	153
ひくめる	低める	153
ひこ	彦	648
ひける	引ける	1806
ひさしい	久しい	2157
ひし	菱	639
ひそむ	潜む	2182
ひたい	額	1359
ひたす	浸す	252
ひだり	左	77
ひたる	浸る	252
ひつぎ	棺	129
ひつじ	羊	1449
ひと	一	965
	人	962
ひとしい	等しい	1439
ひとつ	一つ	965
ひとみ	瞳	598
ひとり	独り	1553
ひびく	響く	431
ひま	暇	1817
ひめ	姫	613
	媛	654
ひめる	秘める	998
ひや	冷や	686
ひやかす	冷やかす	686
ひやす	冷やす	686
ひら	平	1570
ひらく	開く	1594
ひらける	開ける	1594
ひる	昼	719
	干る	1270
ひるがえす	翻す	2055
ひるがえる	翻る	2055
ひろい	広い	830
ひろう	拾う	1813
ひろがる	広がる	830
ひろげる	広げる	830
ひろまる	広まる	830
ひろめる	広める	830

## 【ふ】

ふえ	笛	2147
ふえる	殖える	1323
	増える	1191
ふかい	深い	1796
ふかす	更かす	863
ふかまる	深まる	1796
ふかめる	深める	1796
ふく	吹く	2130
	噴く	197
ふくむ	含む	2075
ふくめる	含める	2075
ふくらむ	膨らむ	1966
ふくれる	膨れる	1966
ふくろ	袋	271
ふける	老ける	1146
	更ける	863
ふさ	房	1315
ふし	節	1694
ふじ	藤	774
ふす	伏す	2182
ふせぐ	防ぐ	1309
ふせる	伏せる	2182
ふた	二	1
	双	454
ふだ	札	1711
ぶた	豚	1549
ふたたび	再び	1684
ふたつ	二つ	1
ふち	縁	1916
ふで	筆	1100
ふとい	太い	19
ふところ	懐	389
ふとる	太る	19
ふな	舟	2185
	船	823
ふね	舟	2185
	船	823
ふまえる	踏まえる	2175
ふみ	文	860
ふむ	踏む	2175
ふやす	殖やす	1323
	増やす	1191

ふゆ	冬	1803
ふる	振る	733
	降る	1792
ふるい	古い	1215
	旧い	1609
ふるう	振るう	733
	震う	731
	奮う	1808
ふるえる	震える	731
ふるす	古す	1256
ふれる	触れる	1864

## 【へ】

べ	辺	184
ページ	頁	585
へだたる	隔たる	1984
へだてる	隔てる	1984
べに	紅	118
へらす	減らす	1607
へる	経る	720
	減る	1607

## 【ほ】

ほ	火	976
	帆	343
	穂	2128
ほうむる	葬る	1807
ほか	外	962
ほがらか	朗らか	890
ほこ	矛	1242
ぼこ	凹	2173
ほこる	誇る	1971
ほし	星	706
ほしい	欲しい	1489
ほす	干す	1270
ほそい	細い	1770
ほそる	細る	1770
ほたる	蛍	1928
ほつする	欲する	1489
ほど	程	461
ほとけ	仏	1083
ほどこす	施す	1289
ほね	骨	422

ほのお	炎	2029
ほまれ	誉れ	1877
ほめる	誉める	1877
	褒める	2184
ほら	洞	1165
ほり	堀	623
ほる	彫る	1532
	掘る	303
ほろ	幌	597
ほろびる	滅びる	579
ほろぼす	滅ぼす	579

## 【ま】

ま	目	1129
	真	923
	馬	1840
	間	396
まい	舞	325
まいる	参る	498
まう	舞う	325
まえ	前	1012
まかす	任す	902
	負かす	1606
まかせる	任せる	902
まかなう	賄う	573
まがる	曲がる	1812
まき	牧	1703
	巻	179
まぎらす	紛らす	383
まぎらわしい	紛らわしい	383
まぎらわす	紛らわす	383
まぎれる	紛れる	383
まく	巻く	179
まける	負ける	1606
まげる	曲げる	1812
まご	孫	874
まこと	誠	1170
まさ	正	1204
まさる	勝る	775
まざる	交ざる	671
	混ざる	1647
まじえる	交える	671
まじる	交じる	671

まじわる	混じる	1647	みき	幹	1060
ます	交わる	671	みぎ	右	1754
まずしい	升	510	みことのり	詔	683
まぜる	貧しい	1157	みさお	操	228
	交ぜる	671	みさき	岬	626
	混ぜる	1647	みささぎ	陵	2244
また	又	609	みじかい	短い	1448
またたく	瞬く	1585	みじめ	惨め	499
まち	町	1459	みず	水	979
	街	1384	みずうみ	湖	1216
まつ	松	1481	みずから	自ら	945
	待つ	1034	みせ	店	1010
まったく	全く	989	みせる	見せる	1013
まつり	祭り	532	みぞ	溝	173
まつりごと	政	1050	みたす	満たす	1636
まつる	祭る	532	みだす	乱す	1045
まと	的	1129	みだれる	乱れる	1045
まど	窓	307	みち	道	277
まどう	惑う	1550	みちびく	導く	335
まなこ	眼	1399	みちる	満ちる	1636
まなぶ	学ぶ	960	みつ	三	2
まぬがれる	免れる	1117	みつぐ	貢ぐ	120
まねく	招く	680	みつつ	三つ	2
まぼろし	幻	2061	みとめる	認める	311
まめ	豆	1153	みどり	緑	297
まもる	守る	516	みな	皆	378
まゆ	繭	2174	みなと	港	1024
まよう	迷う	1550	みなみ	南	1842
まる	丸	1861	みなもと	源	813
まるい	丸い	1861	みにくい	醜い	1976
	円い	972	みね	峰	353
まるめる	丸める	1861	みのる	実る	1629
まわす	回す	1087	みみ	耳	1834
まわり	周り	1533	みや	宮	2106
まわる	回る	1087	みやこ	都	990
			みる	見る	1013
				診る	1656
	【み】				
み	三	2		【む】	
	身	1620	む	六	97
	実	1629	むい	六	97
	已	665	むかう	向かう	1650
みえる	見える	1013	むかえる	迎える	1716
みがく	磨く	138			

むかし	昔	1494
むぎ	麦	1786
むく	向く	1650
むくいる	報いる	991
むける	向ける	1650
むこ	婿	2139
むこう	向こう	1650
むし	虫	2022
むす	蒸す	1964
むずかしい	難しい	1673
むすぶ	結ぶ	880
むすめ	娘	635
むつ	六	97
むつつ	六つ	97
むつまじい	睦まじい	2140
むつぶ	睦ぶ	2140
むな	胸	867
	棟	1960
むね	旨	287
	胸	867
	棟	1960
むら	村	1591
	群	845
むらさき	紫	522
むらす	蒸らす	1964
むれ	群れ	845
むれる	蒸れる	1964
	群れる	845
むろ	室	754

## 【め】

め	女	3
	目	1129
	芽	785
	雌	523
めぐむ	恵む	1559
めぐる	巡る	1948
めし	飯	943
めす	雌	523
	召す	677
めずらしい	珍しい	1940

## 【も】

も	喪	2059
	藻	229
	裳	1338
もうける	設ける	1416
もうす	申す	144
もえる	燃える	441
もぐる	潜る	2182
もしくは	若しくは	563
もす	燃す	441
もちいる	用いる	1643
もつ	持つ	1434
もつとも	最も	1468
もつばら	専ら	1051
もと	下	50
	元	298
	本	986
	基	1255
もとい	基	1255
もどす	戻す	2187
もとめる	求める	230
もどる	戻る	2187
もの	物	557
	者	936
もも	桃	1172
もやす	燃やす	441
もよおす	催す	1664
もらす	漏らす	1911
もり	守	516
	森	1674
もる	盛る	1175
	漏る	1911
もれる	漏れる	1911
もんめ	匆	1027

## 【や】

やつ	八つ	1159
	矢	2121
	屋	1820
	家	281
やく	焼く	1681
やける	焼ける	1681
やさしい	易しい	1137

	優しい	481
やしなう	養う	1452
やしろ	社	941
やすい	安い	52
やすまる	休まる	1574
やすむ	休む	1574
やすめる	休める	1574
やつ	八つ	1159
	奴	47
やつつ	八つ	1159
やど	宿	492
やとう	雇う	520
やどす	宿す	492
やどる	宿る	492
やなぎ	柳	1890
やぶる	破る	1423
やぶれる	破れる	1423
	敗れる	1061
やま	山	985
やまい	病	274
やむ	病む	274
やめる	辞める	988
やわらか	柔らか	1007
	軟らか	2064
やわらかい	柔らかい	1007
	軟らかい	2064
やわらぐ	和らぐ	12
やわらげる	和らげる	12

## 【ゆ】

ゆ	湯	1373
ゆう	夕	2123
	結う	880
ゆえ	故	1217
ゆか	床	1865
ゆき	雪	2201
ゆく	行く	2238
	逝く	2194
ゆさぶる	揺さぶる	475
ゆする	揺する	475
ゆずる	譲る	102
ゆたか	豊か	1446
ゆび	指	288

ゆみ	弓	2053
ゆめ	夢	2052
ゆらぐ	揺らぐ	475
ゆる	揺る	475
ゆるい	緩い	2062
ゆるぐ	揺るぐ	475
ゆるす	許す	1654
ゆるむ	緩む	2062
ゆるめる	緩める	2062
ゆるやか	緩やか	2062
ゆれる	揺れる	475
ゆわえる	結わえる	880

## 【よ】

よ	四	967
	世	7
	代	269
	夜	1830
よい	宵	728
	良い	46
	善い	486
よう	八	1159
	酔う	888
よこ	横	403
よごす	汚す	1676
よごれる	汚れる	1676
よし	由	14
よせる	寄せる	219
よそおう	装う	262
よつ	四つ	967
よつつ	四つ	967
よぶ	呼ぶ	1866
よむ	詠む	196
	読む	1105
よめ	嫁	284
よる	夜	1830
	因る	905
	寄る	219
よろこぶ	喜ぶ	1859
よわい	弱い	1782
よわまる	弱まる	1782
よわめる	弱める	1782
よわる	弱る	1782

よん	四	967	わざわい	災い	1682
			わずらう	患う	1719
	【わ】			煩う	2143
わ	我	338	わずらわす	煩わす	2143
	輪	900	わすれる	忘れる	1184
わかい	若い	563	わた	綿	1871
わかす	沸かす	2015	わたくし	私	1662
わかっ	分かっ	945	わたす	渡す	469
わかる	分かる	945	わたる	渡る	469
わかれる	分かれる	945	わたる	亘る	582
	別れる	540	わらう	笑う	1783
わき	脇	614	わらべ	童	1571
わく	枠	591a	わり	割	881
	沸く	2015	わる	割る	881
わけ	訳	1069	わるい	悪い	1704
わける	分ける	945	われ	我	338
わざ	技	1405		吾	86
	業	2228	われる	割れる	881



# ÍNDICE V

## Lista de referencia cruzada

*El objeto de este último índice es el de facilitar la referencia cruzada entre el VOL. I y el VOL. II. Los kanji de este índice están listados según su orden de aparición en el VOL. I. La columna de números siguiente sirve para el libro que tienes entre las manos. Los kanji —con su designación en hiragana cuando corresponde— y sus lecturas se ofrecen en las dos últimas columnas.*

1	965	一	ひと	12	561	日	ひ
		一つ	ひとつ			日	か
2	1	二つ	ふたつ	13	546	月	つき
		二	ふた	14	1862	田	た
3	2	三つ	みつ	15	1129	目	ま
		三	み			目	め
		三つ	みつつ	16	1215	古い	ふるい
4	967	四	よ			古す	ふるす
		四つ	よつ	17	86	吾	われ
		四	よん	18	320	冒す	おかす
		四つ	よつつ	19	354	朋	とも
5	85	五	いつ	20	436	明るい	あかるい
		五つ	いつつ			明るむ	あかるむ
6	971	六	む・むい			明く	あく
		六	むつ			明か	あきらか
		六つ	むつつ			明らむ	あからむ
7	968	七	なな			明かす	あかす
		七つ	ななつ			明くる	あくる
		七	なの			明ける	あける
8	1159	八	や			明かり	あかり
		八	やつ	21	308	唱える	となえる
		八つ	やつつ	23	1582	品	しな
		八	よう	26	1835	早い	はやい
9	969	九	ここの			早まる	はやまる
		九つ	ここのつ			早める	はやめる
10	971	十	と	27	581	旭	あさひ
		十	とお	28	7	世	よ
11	1556	口	くち	32	582	亘る	わたる

33 2173 凹  
 34 2172 凸  
 35 1605 旧い  
 36 945 自ら  
 37 89 白  
 白い  
 白  
 39 57 中  
 40 4 千  
 41 1502 舌  
 42 510 升  
 43 511 昇る  
 44 1861 丸  
 丸い  
 丸める  
 46 1051 専ら  
 48 1710 占める  
 占う  
 49 1657 上  
 上  
 上  
 上す  
 上せる  
 上る  
 上げる  
 上がる  
 50 958 下さる  
 下す  
 下る  
 下がる  
 下げる  
 下  
 下  
 下ろす  
 下りる  
 下  
 52 330 朝  
 53 583 只  
 54 584 貝  
 57 1013 見える  
 見せる  
 見る  
 59 298 元

ぼこ  
 でこ  
 ふるい  
 みずから  
 しろ  
 しろい  
 しら  
 なか  
 ち  
 した  
 ます  
 のぼる  
 まる  
 まるい  
 まるめる  
 もっぱら  
 しめる  
 うらなう  
 うえ  
 うわ  
 かみ  
 のぼす  
 のぼせる  
 のぼる  
 あげる  
 あがる  
 くださる  
 くだす  
 くだる  
 さがる  
 さげる  
 した  
 しも  
 おろす  
 おりる  
 もと  
 あさ  
 ただ  
 かい  
 みえる  
 みせる  
 みる  
 もと

60 585 頁  
 63 1606 負う  
 負かす  
 負ける  
 66 585 肌  
 69 1129 的  
 70 1565 首  
 72 1045 乱す  
 乱れる  
 73 1325 直す  
 直ちに  
 直る  
 75 923 真  
 77 5 左  
 78 1754 右  
 79 1066 有る  
 80 573 賄う  
 81 120 貢ぐ  
 83 1831 刀  
 84 2199 刃  
 85 504 切る  
 切れる  
 86 677 召す  
 90 540 別れる  
 92 1459 町  
 94 1460 頂  
 頂く  
 95 1077 子  
 子  
 98 3 女  
 女  
 99 1816 好む  
 好く  
 100 1845 如く  
 如し  
 101 1109 母  
 102 390 貫く  
 103 1276 兄  
 105 1035 小  
 小さい  
 106 1407 少ない  
 少し  
 107 960 大  
 ページ  
 おう  
 まかす  
 まける  
 はだ  
 まと  
 くび  
 みだす  
 みだれる  
 なおす  
 ただちに  
 なおる  
 ま  
 ひだり  
 みぎ  
 ある  
 まかなう  
 みつぐ  
 かたな  
 は  
 きる  
 きれる  
 めす  
 わかれる  
 まち  
 いただき  
 いただく  
 こ  
 ね  
 おんな  
 め  
 このむ  
 すく  
 ごとく  
 ごとし  
 はは  
 つらぬく  
 あに  
 こ・お  
 ちいさい  
 すくない  
 すこし  
 おお

		大いに	おおいに	147 90	泊まる	とまる
		大きい	おおきい		泊める	とめる
108 8		多い	おおい	148 1216	湖	みずうみ
109 2123		夕	ゆう	149 267	測る	はかる
110 587		汐	しお	150 987	土	つち
111 962		外	そと	151 1893	吐く	はく
		外	ほか	153 588	埼	さき
		外す	はずす	154 589	垣	かき
		外れる	はずれる	158 1433	寺	てら
112 351		名	な	159 970	時	とき
113 1732		石	いし	161 976	火	ひ・ほ
116 889		砕く	くだく	162 2029	炎	ほのお
		砕ける	くだける	163 2143	煩う	わずらう
117 1049		砂	すな		煩わす	わずらわす
118 729		削る	けずる	164 1887	淡い	あわい
119 1100		光	ひかり	165 1134	灯	ひ
		光る	ひかる	166 589a	畑	はた
120 19		太い	ふとい		畑	はたけ
		太る	ふとる	167 1682	災い	わざわい
121 1919		器	うつわ	168 1882	灰	はい
122 1873		臭い	くさい	170 679	照らす	てらす
124 1125		省く	はぶく		照る	てる
		省みる	かえりみる		照れる	てれる
125 1698		厚い	あつい	171 1686	魚	うお・さかな
127 1832		川	かわ	173 1160	里	さと
128 257		州	す	174 1603	黒	くろ
130 979		水	みず		黒い	くろい
131 1789		氷	こおり	175 1726	墨	すみ
		氷	ひ	176 590	鯉	こい
132 194		永い	ながい	177 494	量る	はかる
133 502		泉	いずみ	179 1995	埋まる	うまる
134 812		原	はら		埋める	うめる
135 814		願う	ねがう		埋もれる	うもれる
136 195		泳ぐ	およぐ	180 1162	同じ	おなじ
137 682		沼	ぬま	181 1165	洞	ほら
138 59		沖	おき	183 1650	向かう	むかう
139 28		江	え		向く	むく
140 2027		汁	しる		向こう	むこう
141 331		潮	しお		向ける	むける
142 813		源	みなもと	184 2236	尚	なお
144 726		消す	けす	185 993	字	あざ
		消える	きえる	186 516	守る	まもる
146 109		河	かわ		守	もり

189 728 宵 よい  
 190 52 安い やすい  
 191 1723 宴 うたげ  
 192 219 寄る よる  
       寄せる よせる  
 193 747 富 とみ  
       富む とむ  
 195 980 木 き  
 196 1674 林 はやし  
 197 1674 森 もり  
 198 1386 桂 かつら  
 199 591 柏 かしわ  
 200 591a 梓 わく  
 201 592 梢 こずえ  
 202 593 棚 たな  
 203 594 杏 あんず  
 204 1167 桐 きり  
 205 1324 植える うえる  
       植わる うわる  
 206 1218 枯らす からす  
       枯れる かれる  
 208 1591 村 むら  
 209 263 相 あい  
 210 530 机 つくえ  
 211 986 本 もと  
 212 1711 札 ふだ  
 213 442 暦 こよみ  
 217 284 末 すえ  
 219 757 味 あじ  
       味わう あじわう  
 220 759 妹 いもうと  
 222 595 株 かぶ  
 223 563 若い わかい  
 224 1836 草 くさ  
 225 1219 苦しい くるしい  
       苦しむ くるしむ  
       苦しめる くるしめる  
       苦い にがい  
       苦る にがる  
 227 1381 薄い うすい  
       薄まる うすまる  
       薄める うすめる  
       薄らぐ うすらぐ

薄れる うすれる  
 228 1839 葉 は  
 231 696 墓 はか  
 232 697 暮れる くれる  
       暮らす くらす  
 234 278 苗 なえ  
       苗 なわ  
 235 1168 兆し きざし  
       兆す きざす  
 236 1172 桃 もも  
 237 1171 眺める ながめる  
 238 1685 犬 いぬ  
 240 1727 黙る だまる  
 242 596 荻 おぎ  
 243 517 狩り かり  
       狩る かる  
 244 280 猫 ねこ  
 245 977 牛 うし  
 247 926 告げる つげる  
 248 245 先 さき  
 249 246 洗う あらう  
 253 1074 合う あう  
       合わす あわす  
       合わせる あわせる  
 256 548 玉 たま  
 257 1869 宝 たから  
 259 1135 現す あらわす  
       現れる あらわれる  
 260 1833 狂う くるう  
       狂おいしい くるおいしい  
 263 989 全く まったく  
 266 997 主 おも  
       主 ぬし  
 267 1128 注ぐ そそぐ  
 268 1332 柱 はしら  
 269 984 金 かね  
       金 かな  
 273 2189 釣る つる  
 274 1725 針 はり  
 276 925 鎮まる しずまる  
       鎮める しずめる  
 277 334 道 みち  
 278 335 導く みちびく

279 596a 辻 つじ  
 281 928 造る つくる  
 282 91 迫る せまる  
 283 1173 逃す のがす  
 逃れる のがれる  
 逃がす にがす  
 逃げる にげる  
 284 1821 辺り あたり  
 辺 ベ  
 285 1948 巡る めぐる  
 286 955 車 くるま  
 287 1672 連なる つらなる  
 連ねる つらねる  
 連れる つれる  
 290 1012 前 まえ  
 291 1351 各 おのおの  
 295 1359 額 ひたい  
 296 484 夏 なつ  
 297 1746 処 ところ  
 299 1356 落ちる おちる  
 落とす おとす  
 302 1521 輝く かがやく  
 303 1067 運ぶ はこぶ  
 304 1807 冠 かんむり  
 305 2052 夢 ゆめ  
 307 414 高 たか  
 高い たかい  
 高まる たかまる  
 高める たかめる  
 熟れる うれる  
 310 371 涼しい すずしい  
 313 2177 涼む すずむ  
 315 1917 鯨 くじら  
 317 1533 周り まわり  
 319 140 士 さむらい  
 323 1036 売る うる  
 売れる うれる  
 324 960 学ぶ まなぶ  
 325 1849 覚える おぼえる  
 覚める さめる  
 覚ます さます  
 栄える さかえる  
 326 1699 栄え さかえ

327 959 書く かく  
 328 1863 津 つ  
 329 1703 牧 まき  
 330 116 攻める せめる  
 331 1061 敗れる やぶれる  
 333 1217 故 ゆえ  
 334 884 敬う うやまう  
 335 1599 言う いう  
 言 こと  
 337 49 計らう はからう  
 計る はかる  
 340 1655 討つ うつ  
 342 683 詔 みことりの  
 343 879 詰まる つまる  
 詰める つめる  
 詰む つむ  
 344 947 話 はなし  
 話す はなす  
 345 196 詠む よむ  
 347 88 語らう かたらう  
 語る かたる  
 348 1105 読む よむ  
 349 1531 調べる しらべる  
 調う ととのう  
 調える ととのえる  
 352 180 諭す さとす  
 354 1059 試す ためす  
 試みる こころみる  
 359 741 載せる のせる  
 載る のる  
 360 2212 茂る しげる  
 361 1174 成す なす  
 成る なる  
 362 1177 城 しろ  
 363 1176 誠 まこと  
 365 579 滅びる ほろびる  
 滅ぼす ほろぼす  
 366 1607 減らす へらす  
 減る へる  
 368 1260 銭 ぜに  
 369 1259 浅い あさい  
 370 20 止まる とまる  
 371 1127 歩む あゆむ

375 1739 歩く あるく  
 379 1204 企てる くわだてる  
 正しい ただしい  
 正す ただす  
 正 まさ  
 381 1050 政 まつりごと  
 382 360 定か さだか  
 定まる さだま  
 定める さだめる  
 384 1757 走る はしる  
 385 684 超える こえる  
 超す こす  
 386 1954 赴く おもむく  
 387 1973 越える こえる  
 越す こす  
 390 1486 堤 つつみ  
 391 406 建つ たつ  
 建てる たてる  
 392 1596 延ばす のばす  
 延びる のびる  
 延べる のべる  
 394 1634 礎 いしずえ  
 395 2139 媚 むこ  
 396 23 衣 ころも  
 397 740 裁く さばく  
 裁つ たつ  
 398 262 装う よそおう  
 399 1936 裏 うら  
 400 388 壊す こわす  
 壊れる こわれる  
 401 1095 哀れ あわれ  
 哀れむ あわれむ  
 402 56 遠い とおい  
 403 277 猿 さる  
 404 1692 初 うい  
 初 はつ  
 初める そめる  
 初め はじめ  
 初めて はじめて  
 405 818 布 めの  
 406 343 帆 ほ  
 407 746 幅 はば  
 410 597 幌 ほろ

411 2141 錦 にしき  
 412 848 市 いち  
 413 849 姉 あね  
 415 456 帯 おび  
 帯びる おびる  
 416 457 滞る とどこおる  
 417 1152 刺さる ささる  
 刺す さす  
 420 1005 転がす ころがる  
 転がる ころがす  
 転げる ころげる  
 転ぶ ころぶ  
 422 1545 雨 あま  
 雨 あめ  
 423 1843 雲 くも  
 424 2178 曇る くもる  
 425 1896 雷 かみなり  
 426 265 霜 しも  
 427 1803 冬 ふゆ  
 428 54 天 あま  
 天 あめ  
 429 293 橋 はし  
 431 1553 立つ たつ  
 立てる たてる  
 432 2125 泣く なく  
 434 1277 競う きそう  
 競る せる  
 436 1571 童 わらべ  
 437 598 瞳 ひとみ  
 438 1875 鐘 かね  
 439 1010 商う あきなう  
 442 161 滴 しずく  
 滴る したたる  
 443 158 敵 かたき  
 444 599 七 さじ  
 445 549 北 きた  
 446 1860 背 せ  
 背 せい  
 背く そむく  
 背ける そむける  
 447 21 比べる くらべる  
 449 378 皆 みな  
 450 1647 混ざる まざる

451 1212 混じる まじる  
 451 1212 渴く かわく  
 455 287 旨 むね  
 456 289 脂 あぶら  
 458 1031 毎 ごと  
 460 1305 梅 うめ  
 461 1101 海 うみ  
 463 1155 乾かす かわかす  
 乾く かわく  
 464 712 腹 はら  
 466 1697 欠く かく  
 欠ける かける  
 467 2130 吹く ふく  
 468 1844 炊く たく  
 469 108 歌 うた  
 歌う うたう  
 470 2064 軟らか やわらか  
 軟らかい やわらかい  
 471 666 次 つぎ  
 次ぐ つぐ  
 472 601 茨 いばら  
 474 667 姿 すがた  
 475 669 諮る はかる  
 477 163 培う つちかう  
 479 1022 音 おと  
 音 ね  
 480 1301 暗い くらい  
 483 433 鏡 かがみ  
 484 432 境 さかい  
 485 1182 亡い ない  
 488 418 荒い あらい  
 荒らす あらす  
 荒れる あれる  
 489 1183 望む のぞむ  
 490 1316 方 かた  
 491 1312 妨げる さまたげる  
 493 1317 芳しい かんばしい  
 495 1318 訪れる おとずれる  
 訪ねる たずねる  
 496 508 放す はなす  
 放つ はなつ  
 放れる はなれる  
 497 1319 激しい はげしい

498 1395 脱ぐ ぬぐ  
 499 1058 説く とく  
 500 1394 鋭い するどい  
 501 48 曾て かつて  
 502 1191 増す ます  
 増やす ふやす  
 増える ふえる  
 503 1193 贈る おくる  
 504 937 東 ひがし  
 505 1960 棟 むな  
 棟 むね  
 506 1327 凍る こおる  
 凍える こごえる  
 509 1676 染み しみ  
 染みる しみる  
 染まる そまる  
 染める そめる  
 510 441 燃える もえる  
 燃す もす  
 燃やす もやす  
 514 602 栃 とち  
 516 1288 池 いけ  
 517 2022 虫 むし  
 518 1928 蛭 ほたる  
 519 蛇 へび  
 520 603 虹 にじ  
 522 1553 独り ひとり  
 523 1668 蚕 かいこ  
 524 1070 風 かざ  
 風 かぜ  
 525 24 己 おのれ  
 526 1228 起きる おきる  
 起こる おこる  
 起こす おこす  
 528 1631 改まる あらたまる  
 改める あらためる  
 529 1227 記す しるす  
 530 95 包む つつむ  
 533 97 泡 あわ  
 534 1927 亀 かめ  
 536 1924 竜 たつ  
 537 604 滝 たき  
 538 1549 豚 ぶた

540 1881 遂げる とげる  
 541 281 家 いえ  
 542 284 嫁 よめ  
 嫁ぐ とつぐ  
 545 1020 場 ば  
 546 1373 湯 ゆ  
 547 1449 羊 ひつじ  
 548 45 美しい うつくしい  
 550 1455 詳しい くわしい  
 551 1456 鮮やか あざやか  
 553 2093 羨ましい うらやましい  
 554 1815 差す さす  
 555 1671 着く つく  
 着ける つける  
 着る きる  
 着せる きせる  
 557 512 焦る あせる  
 焦がす こがす  
 焦がれる こがれる  
 焦げる こげる  
 559 1576 集う つどう  
 集まる あつまる  
 集める あつめる  
 561 1586 進む すすむ  
 進める すすめる  
 563 523 雌 め  
 雌 めす  
 565 1808 奮う ふるう  
 566 1906 奪う うばう  
 567 1738 確か たしか  
 確かめる たしかめる  
 568 981 午 うま  
 569 1654 許す ゆるす  
 573 2043 羽 はね  
 羽 は  
 574 1044 習う ならう  
 578 605 日く いわく  
 579 1373 困る こまる  
 580 791 固い かたい  
 固まる かたまる  
 固める かためる  
 581 962 国 くに  
 583 905 因る よる

585 276 園 その  
 586 1087 回す まわす  
 回る まわる  
 588 1010 店 みせ  
 590 214 庭 にわ  
 592 1865 床 ゆか  
 床 とこ  
 593 136 麻 あさ  
 594 138 磨く みがく  
 595 946 心 こころ  
 596 1184 忘れる わすれる  
 597 310 忍ばせる しのばせる  
 忍ぶ しのぶ  
 598 311 認める みとめる  
 599 1230 忌まわしい いまわしい  
 忌む いむ  
 600 142 志 こころざし  
 志す こころざす  
 603 606 串 くし  
 604 1719 患う わずらう  
 605 1568 思う おもう  
 610 1801 息 いき  
 611 1505 憩い いこい  
 憩う いこう  
 612 31 恵む めぐむ  
 613 1903 恐れ おそれ  
 恐ろしい おそろしい  
 614 1550 惑う まどう  
 616 480 憂い うい  
 憂い うれい  
 憂える うれえる  
 618 1185 忙しい いそがしい  
 621 2017 悼む いたむ  
 622 87 悟る さとる  
 623 819 怖い こわい  
 624 419 慌ただしい あわただしい  
 慌てる あわてる  
 625 1303 悔いる くいる  
 悔しい くやしい  
 悔やむ くやむ  
 626 1192 憎い にくい  
 憎しみ にくしみ  
 憎む にくむ



		憎らしい	にくらしい
627	391	慣らす	ならす
		慣れる	なれる
630	924	慎む	つつしむ
633	700	慕う	したう
634	1989	添う	そう
		添える	そえる
635	999	必ず	かならず
637	1052	手	た
		手	て
640	338	我	われ
		我	わ
645	98	抱える	かかえる
		抱く	だく
		抱く	いだく
650	680	招く	まねく
653	1465	打つ	うつ
655	912	捨てる	すてる
657	160	摘む	つむ
658	1170	挑む	いどむ
659	288	指	ゆび
		指す	さす
660	1434	持つ	もつ
663	1752	推す	おす
664	1371	揚げる	あげる
		揚がる	あがる
665	1485	提げる	さげる
666	841	損なう	そこなう
		損ねる	そこねる
667	1813	拾う	ひろう
668	717	担う	になう
		担ぐ	かつぐ
670	279	描く	えがく
671	228	操	みさお
		操る	あやつる
672	1579	接ぐ	つぐ
673	1214	掲げる	かかげる
674	607	掛ける	かける
		掛かり	かかり
		掛かる	かかる
675	939	研ぐ	とぐ
676	386	戒める	いましめる
678	1800	鼻	はな

680	451	型	かた
685	1135	在る	ある
687	1645	携える	たずさえる
		携わる	たずさわる
688	185	及ぼす	およぼす
		及び	および
		及ぶ	およぶ
689	186	吸う	すう
690	608	扱う	あつかう
691	961	丈	たけ
694	863	更	さら
		更ける	ふける
		更かす	ふかす
695	864	硬い	かたい
696	609	又	また
697	454	双	ふた
698	455	桑	くわ
701	857	獲る	える
702	47	奴	やつ
703	192	怒る	おこる
		怒る	いかる
704	1774	友	とも
705	2054	抜かす	ぬかす
		抜かる	ぬかる
		抜く	ぬく
		抜ける	ぬける
706	1678	投げる	なげる
708	1616	設ける	もうける
709	1640	撃つ	うつ
710	2142	殻	から
711	1402	支える	ささえる
712	1405	技	わざ
713	1403	枝	えだ
715	722	茎	くき
716	724	怪しい	あやしい
		怪しむ	あやしむ
717	721	軽い	かるい
		軽やか	かるやか
720	1298	寂	さび
		寂しい	さびしい
		寂れる	さびれる
722	1234	反らす	そらす
		反る	そる

723 1233 坂 さか  
 724 1235 板 いた  
 725 1240 返す かえす  
       返る かえる  
 727 610 爪 つめ  
 729 977 乳 ちち  
       乳 ち  
 730 1867 浮かぶ うかぶ  
       浮かべる うかべる  
       浮かれる うかれる  
       浮く うく  
 733 242 採る とる  
 734 243 菜 な  
 735 364 受かる うかる  
       受ける うける  
 736 365 授かる さずかる  
       授ける さずける  
 738 2118 払う はらう  
 739 830 広い ひろい  
       広がる ひろがる  
       広げる ひろげる  
       広まる ひろまる  
       広める ひろめる  
 743 1918 雄 お  
       雄 おす  
 745 1265 怠る おこたる  
       怠ける なまける  
 746 1099 治まる おさまる  
       治める おさめる  
       治す なおす  
       治る なおる  
 747 1268 始まる はじまる  
       始める はじめる  
 749 307 窓 まど  
 750 1008 去る さる  
 752 382 会う あう  
 753 1947 至る いたる  
 754 1025 室 むろ  
 756 1997 致す いたす  
 757 1559 互い たがい  
 759 1141 育つ そだつ  
       育てる そだてる  
       充てる あてる

764 15 流す ながす  
       流れる ながれる  
 766 2023 唆す そそのかす  
 767 571 出る 出る  
       出す だす  
 768 985 山 やま  
 770 1732 岩 いわ  
 771 1735 炭 すみ  
 773 610a 峠 とうげ  
 774 355 崩れる くずれる  
       崩す くずす  
 777 611 嵐 あらし  
 778 612 崎 さき  
 779 1561 入る いる  
       入れる 入れる  
       入る はいる  
 780 612a 込む こむ  
       込める こめる  
 781 945 分かつ わかつ  
       分かる わかる  
       分かれる わかれる  
       分ける わける  
 782 1157 貧しい まずしい  
 784 1015 公 おおやけ  
 785 1481 松 まつ  
 788 1491 谷 たに  
 789 1490 浴びせる あびせる  
       浴びる あびる  
 791 479 溶ける とける  
       溶く とく  
       溶かす とかす  
 792 1489 欲しい ほしい  
       欲する ほつする  
 794 822 鉛 なまり  
 795 821 沿う そう  
 799 983 常 つね  
       常 とこ  
 800 1338 裳 も  
 802 1418 皮 かわ  
 803 18 波 なみ  
 806 1423 破る やぶる  
       破れる やぶれる  
 807 1419 被る こうむる

808	1114	残す	のこす
		残る	のこる
810	183	殊	こと
811	1323	殖やす	ふやす
		殖える	ふえる
813	770	裂く	さく
		裂ける	さける
815	1743	死ぬ	しぬ
816	1807	葬る	ほうむる
817	1585	瞬く	またたく
818	1834	耳	みみ
819	1466	取る	とる
820	1467	趣	おもむき
821	1468	最も	もっとも
822	1469	撮る	とる
823	2005	恥	はじ
		恥じらう	はじらう
		恥じる	はじる
		恥ずかしい	はずかしい
827	1590	聴く	きく
828	389	懐かしむ	なつかしむ
		懐かしい	なつかしい
		懐ける	なつける
		懐く	なつく
		懐	ふところ
831	1552	買う	かう
832	1322	置く	おく
835	1889	濁す	にごす
		濁る	にごる
838	824	夫	おっと
842	2137	替える	かえる
		替わる	かわる
844	2182	潜む	ひそむ
		潜る	もぐる
845	1061	失う	うしなう
849	613	姫	ひめ
850	490	蔵	くら
852	876	賢い	かしこい
853	875	堅い	かたい
854	1700	臨む	のぞむ
857	225	拒む	こばむ
858	567	力	ちから
859	950	男	おとこ

861	699	募る	つものる
862	1415	劣る	おとる
864	753	勧める	すすめる
865	193	努める	つとめる
866	2067	励ます	はげます
		励む	はげむ
867	25	加える	くわえる
		加わる	くわわる
869	789	架かる	かかる
		架ける	かける
870	614	脇	わき
871	305	脅かす	おびやかす
		脅す	おどす
		脅かす	おどかす
873	974	行く	いく
		行う	おこなう
876	1623	得る	える
		得る	うる
877	368	従う	したがう
		従える	したがえる
879	1034	待つ	まつ
883	1420	彼	かれ
		彼	かの
888	329	懲らしめる	こらしめる
		懲らす	こらす
		懲りる	こりる
890	1384	街	まち
893	283	稼ぐ	かせぐ
894	461	程	ほど
897	12	和む	なごむ
		和やか	なごやか
		和らぐ	やわらぐ
		和らげる	やわらげる
898	1775	移す	うつす
900	482	秋	あき
901	483	愁い	うれい
		愁える	うれえる
902	1662	私	わたくし
904	998	秘める	ひめる
906	10	利く	きく
907	237	梨	なし
909	2128	穂	ほ
910	1908	稲	いね

911 1714 稲  
 香り  
 香る  
 香  
 914 1868 秀でる  
 915 1999 透かす  
 透く  
 透ける  
 916 1753 誘う  
 919 539 米  
 920 1248 粉  
 粉  
 粉  
 921 1968 粘る  
 922 1888 粒  
 924 1550 迷う  
 926 495 糧  
 928 1708 奥  
 929 1663 数  
 数える  
 932 1907 漆  
 933 1451 様  
 934 230 求める  
 935 232 球  
 936 231 救う  
 937 2036 竹  
 938 1783 笑う  
 笑む  
 939 615 笠  
 940 616 笹  
 941 1899 筋  
 942 617 箱  
 943 1103 筆  
 944 1166 筒  
 945 1439 等しい  
 947 1651 答え  
 答える  
 950 1617 築く  
 951 962 人  
 953 618 但し  
 954 995 住む  
 住まう  
 955 1578 位  
 956 60 仲

いな  
 かおり  
 かおる  
 か  
 ひいでる  
 すかす  
 すく  
 すける  
 さそう  
 こめ  
 こな  
 こ  
 ねばる  
 つぶ  
 まよう  
 かて  
 おく  
 かず  
 かぞえる  
 うるし  
 さま  
 もとめる  
 たま  
 すくう  
 たけ  
 わらう  
 えむ  
 かさ  
 ささ  
 すじ  
 はこ  
 ふで  
 つつ  
 ひとしい  
 こたえ  
 こたえる  
 きずく  
 ひと  
 ただし  
 すむ  
 すまう  
 くらい  
 なか

957 1084 体  
 960 141 仕える  
 962 2182 伏せる  
 伏す  
 963 1136 伝たう  
 伝える  
 伝わる  
 964 1083 仏  
 965 1574 休まる  
 休む  
 休める  
 966 1241 仮  
 972 771 例える  
 974 407 健やか  
 975 268 側  
 976 1435 侍  
 978 1321 値  
 値  
 979 509 倣う  
 980 527 倒す  
 倒れる  
 985 1340 償う  
 987 1664 催す  
 989 1306 侮る  
 990 909 使う  
 991 865 便り  
 993 481 優れる  
 優しい  
 995 492 宿  
 宿す  
 宿る  
 996 1375 傷  
 傷める  
 傷む  
 997 16 保つ  
 998 2184 褒める  
 1000 69 付く  
 付ける  
 1003 902 任す  
 任せる  
 1005 269 代える  
 代わる  
 代  
 からだ  
 つかえる  
 ふせる  
 ふす  
 つたう  
 つたえる  
 つたわる  
 ほとけ  
 やすまる  
 やすむ  
 やすめる  
 かり  
 たとえる  
 すこやか  
 かわ  
 さむらい  
 あたい  
 ね  
 ならう  
 たおす  
 たおれる  
 つぐなう  
 もよおす  
 あなどる  
 つかう  
 たより  
 すぐれる  
 やさしい  
 やど  
 やどす  
 やどる  
 きず  
 いためる  
 いたむ  
 たもつ  
 ほめる  
 つく  
 つける  
 まかす  
 まかせる  
 かえる  
 かわる  
 よ

	代	しろ	1055 545	泥	どろ
1006 271	袋	ふくろ	1057 714	履く	はく
1007 270	貸す	かす	1058 1820	屋	や
1008 110	化かす	ばかす	1059 1873	握る	にぎる
	化ける	ばける	1061 303	掘る	ほる
1009 111	花	はな	1062 623	堀	ほり
1011 1756	傾く	かたむく	1063 1220	居る	いる
	傾ける	かたむける	1064 624	据わる	すわる
1012 106	何	なに		据える	すえる
	何	なん	1067 1886	遅らす	おくらす
1013 107	荷	に		遅れる	おくれる
1015 1314	傍ら	かたわら		遅い	おそい
1016 43	久しい	ひさしい	1068 1911	漏る	もる
1017 619	畝	うね		漏れる	もれる
	畝	せ		漏らす	もらす
1019 944	内	うち	1069 1731	刷る	する
1021 273	柄	え	1071 1898	尽かす	つかす
	柄	がら		尽きる	つきる
1023 73	腐らす	くさらす		尽くす	つくす
	腐る	くさる	1072 1062	沢	さわ
	腐れる	くされる	1073 1069	沢	わけ
1024 574	座る	すわる	1075 719	昼	ひる
1026 2154	傘	かさ	1076 1837	戸	と
1027 620	匆	もんめ	1077 1901	肩	かた
1029 1784	似る	にる	1078 1315	房	ふさ
1030 929	併せる	あわせる	1079 1660	扇	おおぎ
1031 621	瓦	かわら	1081 2187	戻す	もどす
1033 2024	宮	みや		戻る	もどる
1034 1026	営む	いとなむ	1082 1902	涙	なみだ
1035 486	善い	よい	1083 520	雇う	やとう
1036 1008	年	とし	1084 521	顧みる	かえりみる
1037 1830	夜	よ	1086 1744	示す	しめす
	夜	よる	1089 1279	祝う	いわう
1039 622	塚	つか	1092 941	社	やしろ
1043 392	換える	かえる	1096 359	慰む	なぐさむ
	換わる	かわる		慰める	なぐさめる
1045 1289	施す	ほどこす	1099 447	襟	えり
1047 1795	遊ぶ	あそぶ	1102 532	祭り	まつり
1048 975	旅	たび		祭る	まつる
1050 557	物	もの	1104 453	擦る	する
1051 1137	易しい	やさしい		擦れる	すれる
1052 2060	賜る	たまわる	1105 14	由	よし
1054 2233	尼	あま	1107 1346	油	あぶら

1108 1350 袖 そで  
 1110 625 届く とどく  
 届ける とどける  
 1111 2147 笛 ふえ  
 1114 1693 押さえる おさえる  
 押す おす  
 1115 626 岬 みさき  
 1116 1945 挿す さす  
 1117 144 申す もうす  
 申 さる  
 1118 146 伸ばす のばす  
 伸びる のびる  
 1119 145 神 かみ  
 神 かん  
 神 こう  
 1120 1670 捜す さがす  
 1121 760 果たす はたす  
 果て はて  
 果てる はてる  
 1124 763 裸 はだか  
 1125 2198 斤 おの  
 1127 995 所 ところ  
 1128 1998 祈る いのる  
 1129 1014 近い ちかい  
 1130 1633 折 おり  
 折る おる  
 折れる おれる  
 1132 2194 逝く ゆく  
 1133 1981 誓う ちかう  
 1136 1581 断る ことわる  
 断つ たつ  
 1139 1653 訴える うったえる  
 1142 691 作る つくる  
 1143 2201 雪 ゆき  
 1145 2058 尋ねる たずねる  
 1146 1029 急ぐ いそぐ  
 1147 1970 穏やか おだやか  
 1148 251 侵す おかす  
 1149 252 浸す ひたす  
 浸る ひたる  
 1150 253 寝かす ねかす  
 寝る ねる  
 1152 1027 掃く はく

1153 953 当てる あてる  
 当たる あたる  
 1154 835 争う あらそう  
 1156 1107 事 こと  
 1157 470 唐 から  
 1162 847 君 きみ  
 1163 845 群 むら  
 群れ むれ  
 群れる むれる  
 1164 1905 耐える たえる  
 1167 1967 端 はし  
 端 は  
 端 はた  
 1169 1636 満たす みたす  
 満ちる みちる  
 1171 1847 歯 は  
 1172 1812 曲がる まがる  
 曲げる まげる  
 1174 176 遭う あう  
 1175 177 漕ぐ こぐ  
 1180 956 図る はかる  
 1181 1643 用いる もちいる  
 1183 1767 備える そなえる  
 備わる そなわる  
 1184 1494 昔 むかし  
 1186 1498 借りる かりる  
 1187 1496 惜しむ おしむ  
 惜しい おしい  
 1189 55 散らかす ちらかす  
 散らかる ちらかる  
 散らす ちらす  
 散る ちる  
 1190 627 廿 にじゅう  
 1192 1963 遮る さえぎる  
 1194 468 度 たび  
 1195 469 渡す わたす  
 渡る わたる  
 1197 197 噴く ふく  
 1199 198 憤る いきどおる  
 1200 1681 焼く やく  
 焼ける やける  
 1201 2179 暁 あかつき  
 1202 166 半ば なかば

1203	169	伴う	ともなう	汚す	よごす
1207	1791	巻	まき	汚れる	よごれる
		巻く	まく	汚れる	けがれる
1209	775	勝つ	かつ	与える	あたえる
		勝る	まさる	写す	うつす
1210	774	藤	ふじ	写る	うつる
1212	1943	片	かた	身	み
1215	1157	乏しい	とぼしい	射る	いる
1216	628	芝	しば	謝る	あやまる
1218	1628	否	いな	老いる	おいる
1219	1085	杯	さかずき	老ける	ふける
1220	2126	矢	や	考える	かんがえる
1221	294	矯める	ためる	教える	おしえる
1223	9	知る	しる	教わる	おそわる
1225	1242	矛	ほこ	者	もの
1226	1007	柔らか	やわらか	煮やす	にやす
		柔らかい	やわらかい	煮る	にる
1227	1243	務める	つとめる	煮える	にえる
1228	1244	霧	きり	著しい	いちじるしい
1230	1772	帰す	かえす	著す	あらわす
		帰る	かえる	暑い	あつい
1231	2053	弓	ゆみ	猪	いのしし
1232	1806	引く	ひく	渚	なぎさ
		引ける	ひける	賭ける	かける
1233	1874	弔う	とむらう	狭まる	せばまる
1235	952	強い	つよい	狭める	せばめる
		強まる	つよまる	狭い	せまい
		強める	つよめる	挟まる	はさまる
		強いる	しいる	挟む	はさむ
1236	1782	弱い	よわい	追う	おう
		弱まる	よわまる	棺	ひつぎ
		弱める	よわめる	管	くだ
		弱る	よわる	父	ちち
1237	2015	沸かす	わかす	交ざる	まざる
		沸く	わく	交える	まじえる
1238	1643	費やす	ついやす	交じる	まじる
1240	544	弟	おとうと	交わる	まじわる
1241	121	巧み	たくみ	交わす	かわす
1243	1892	朽ちる	くちる	交う	かう
1244	1977	誇る	ほこる	効く	きく
1245	1676	汚い	きたない	足る	たる
		汚す	けがす	足す	たす
		汚らわしい	けがらわしい	足りる	たりる

		足	あし	1326	2049	窮める	きわめる
1280	337	促す	うながす			窮まる	きわまる
1282	448	路	じ	1327	1765	探す	さがす
1283	449	露	つゆ			探る	さぐる
1284	1169	跳ねる	はねる	1328	1796	深い	ふかい
		跳ぶ	とぶ			深まる	ふかまる
1285	2076	躍る	おどる			深める	ふかめる
1287	2175	踏まえる	ふまえる	1329	2127	丘	おか
		踏む	ふむ	1330	2025	岳	たけ
1288	422	骨	ほね	1332	1822	浜	はま
1289	423	滑る	すべる	1333	2174	糸	いと
		滑らか	なめらか	1334	934	織る	おる
1292	216	渦	うず	1335	487	繕う	つくろう
1293	215	過ち	あやまち	1336	493	縮まる	ちぢまる
		過つ	あやまつ			縮む	ちぢむ
		過ぎる	すぎる			縮める	ちぢめる
		過ごす	すごす			縮らす	ちぢらす
1294	1238	阪	さか			縮れる	ちぢれる
1296	533	際	きわ	1338	369	縦	たて
1297	256	障る	さわる	1340	463	締まる	しまる
1302	1309	防ぐ	ふせぐ			締める	しめる
1308	1792	降る	ふる	1343	1044	練る	ねる
		降りる	おりる	1344	966	緒	お
		降ろす	おろす	1345	1755	続く	つづく
1311	1980	隣	となり			続ける	つづける
		隣る	となる	1346	383	紛らす	まぎらす
1312	1984	隔たる	へだてる			紛らわしい	まぎらわしい
		隔てる	へだてる			紛らわす	まぎらわす
1313	2213	隠す	かくす			紛れる	まぎれる
		隠れる	かくれる	1347	919	統べる	すべる
1315	2068	陥る	おちいる	1348	675	絞る	しぼる
		陥れる	おとしいる			絞る	しまる
1316	1805	穴	あな			絞める	しめる
1317	556	空	そら	1350	1355	絡まる	からまる
		空ける	あける			絡む	からむ
		空く	あく	1351	880	結う	ゆう
		空	から			結わえる	ゆわえる
1318	1988	控える	ひかえる			結ぶ	むすぶ
1319	1675	突く	つく	1352	1053	終わる	おわる
1320	940	究める	きわめる			終える	おえる
1323	630	窪	くぼ	1355	118	紅	べに
1324	694	搾る	しぼる			紅	くれない
1325	1453	窯	かま	1356	1612	納まる	おさまる



		納める	おさめる
1357	1310	紡ぐ	つむぐ
1358	1247	紛らす	まぎらす
		紛らわしい	まぎらわしい
		紛らわす	まぎらわす
		紛れる	まぎれる
1360	720	経る	へる
1363	1770	細か	こまか
		細かい	こまかい
		細い	ほそい
		細る	ほそる
1367	1871	綿	わた
1368	1802	絹	きぬ
1369	631	繰る	くる
1370	1592	継ぐ	つぐ
1371	297	緑	みどり
1372	1916	縁	ふち
1373	1186	網	あみ
1375	522	紫	むらさき
1376	1382	縛る	しばる
1377	1848	縄	なわ
1378	1637	幼い	おさない
1379	981	後	のち・あと
		後ろ	うしろ
		後れる	おくれる
1381	29	幾	いく
1382	301	機	はた
1385	327	蓄える	たくわえる
1386	529	弦	つる
1389	209	慈しむ	いつくしむ
1392	873	係	かかり
		係る	かかる
1393	874	係	まご
1394	409	懸かる	かかる
		懸ける	かける
1396	429	脚	あし
1397	632	卸	おろし
		卸す	おろす
1398	943	御	おん
1400	982	命	いのち
1404	686	冷める	さめる
		冷ます	さます
		冷たい	つめたい

		冷や	ひや
		冷やかす	ひやかす
		冷やす	ひやす
		冷える	ひえる
1406	688	鈴	すず
1407	1790	勇む	いさむ
1408	920	通す	とおす
		通る	とおる
		通う	かよう
1409	922	踊り	おどり
		踊る	おどる
1410	815	疑う	うたがう
1412	817	凝らす	こらす
		凝る	こる
1414	1615	犯す	おかす
1416	1154	危ぶむ	あやぶむ
		危ない	あぶない
		危うい	あやうい
1417	782	宛てる	あてる
1418	783	腕	うで
1419	780	苑	その
1421	1890	柳	やなぎ
1422	1915	卵	たまご
1423	17	留まる	とまる
		留める	とめる
1425	1731	印	しるし
1426	1598	興す	おこす
		興る	おこる
1427	633	酉	とり
1428	1661	酒	さけ
		酒	さか
1429	1925	酌む	くむ
1434	693	酢	す
1435	888	酔う	よう
1436	1232	配る	くばる
1437	1788	酸い	すい
1439	1720	尊い	たつとい
		尊ぶ	たつとぶ
		尊い	とうとい
		尊ぶ	とうとぶ
1440	1153	豆	まめ
1441	1081	頭	あたま
		頭	かしら

1442 1448 短い みじかい  
 1443 1446 豊か ゆたか  
 1444 1872 鼓 つづみ  
 1445 1859 喜ぶ よろこぶ  
 1447 634 皿 さら  
 1448 1846 血 ち  
 1451 670 盗む ぬすむ  
 1452 1121 温か あたたか  
     温かい あたたかい  
     温まる あたたまる  
     温める あたためる  
 1457 1175 盛る もる  
     盛る さかる  
     盛ん さかん  
 1458 1639 塩 しお  
 1460 1397 恨む うらむ  
     恨めしい うらめしい  
 1461 1396 根 ね  
 1464 1694 節 ふし  
 1465 1401 退く しりぞく  
     退ける しりぞける  
 1466 1398 限る かぎる  
 1467 1399 眼 まなこ  
 1468 46 良い よい  
 1469 890 朗らか ほがらか  
 1471 635 娘 むすめ  
 1472 1040 食べる たべる  
     食う くう  
     食らう くらう  
 1473 943 飯 めし  
 1474 1841 飲む のむ  
 1475 531 飢える うえる  
 1477 1949 飾る かざる  
 1479 1452 養う やしなう  
 1480 100 飽かす あかす  
     飽きる あきる  
 1481 811 既に すでに  
 1484 1570 平 ひら  
     平ら たいら  
     呼ぶ よぶ  
 1485 1866 坪 つぼ  
 1486 636 刈る かる  
 1488 637

1491 867 胸 むね  
     胸 むな  
 1492 868 離す はなす  
     離れる はなれる  
 1493 1609 殺す ころす  
 1495 2071 鈍い にぶい  
     鈍る にぶる  
 1496 1909 辛い からい  
 1497 988 辞める やめる  
 1498 638 梓 あずさ  
 1500 851 壁 かべ  
 1501 853 避ける さける  
 1502 248 新 にい  
     新た あらた  
     新しい あたらしい  
 1503 249 薪 たきぎ  
 1504 252 親 おや  
     親しい したしい  
     親しむ したしむ  
 1505 1696 幸 さち  
     幸せ しあわせ  
     幸い さいわい  
 1506 1745 執る とる  
 1507 991 報いる むくいる  
 1508 1992 叫ぶ さけぶ  
 1510 1552 収まる おさまる  
 1511 348 卑しい いやしい  
     卑しむ いやしむ  
     卑しめる いやしめる  
 1514 2140 睦ぶ むつぶ  
     睦まじい むつまじい  
 1515 1610 勢い いきおい  
 1517 639 菱 ひし  
 1518 1946 陵 みささぎ  
 1519 640 亥 いのしし  
 1521 1538 刻む きざむ  
 1524 376 述べる のべる  
 1526 1734 寒い さむい  
 1527 104 醸す かもす  
 1528 102 譲る ゆずる  
 1533 1786 麦 むぎ  
 1534 78 青 あお  
     青い あおい

1536	83	請う	こう	1565	1859	寿	ことぶき
		請ける	うける	1566	2073	鋳る	いる
1537	84	情け	なさけ	1568	1794	春	はる
1538	81	晴らす	はらす	1569	642	椿	つばき
		晴れる	はれる	1571	1990	奏でる	かなでる
1539	80	清い	きよい	1572	1629	実	み
		清まる	きよまる			実る	みのる
		清める	きよめる	1573	797	奉る	たてまつる
1540	82	静	しず	1576	413	謹む	つつしむ
		静か	しずか	1577	412	勤まる	つとまる
		静まる	しずまる	1579	1832	嘆かわしい	なげかわしい
		静める	しずめる			嘆く	なげく
1541	764	責める	せめる	1580	1673	難しい	むずかしい
1543	765	積む	つむ			難い	かたい
1545	641	漬ける	つける	1581	1151	華	はな
		漬かる	つかる	1582	736	垂らす	たらす
1546	356	表	おもて			垂れる	たれる
		表す	あらわす	1584	738	錘	つむ
		表れる	あらわれる	1585	362	乗せる	のせる
1547	357	俵	たわら			乗る	のる
1548	1799	潔い	いさぎよい	1587	1018	今	いま
1549	1652	契る	ちぎる	1588	2075	含む	ふくむ
1553	881	割く	さく			含める	ふくめる
		割	わり	1591	2151	琴	こと
		割る	わる	1592	1931	陰	かげ
		割れる	われる			陰る	かげる
1555	704	生	き	1595	1507	預かる	あずかる
		生やす	はやす			預ける	あずける
		生	なま	1596	954	野	の
		生かす	いかす	1597	1199	兼ねる	かねる
		生きる	いきる	1598	1201	嫌	いや
		生ける	いける			嫌う	きらう
		生まれる	うまれる	1599	1203	鎌	かま
		生む	うむ	1602	1047	西	にし
		生う	おう	1603	1665	価	あたい
		生える	はえる	1604	476	要る	いる
1556	706	星	ほし	1605	477	腰	こし
1560	709	産	うぶ	1607	207	漂う	ただよう
		産まれる	うまれる	1609	643	栗	くり
		産む	うむ	1611	713	覆す	くつがえす
1562	353	峰	みね			覆る	くつがえる
1563	352	縫う	ぬう	1612	1016	煙い	けむい
1564	1142	拌む	おがむ			煙	けむり

煙る けむる  
 1613 1842 南 みなみ  
 1614 644 楠 くすのき  
 1616 1051 門 かど  
 1617 1037 問い とい  
 問う とう  
 問 とん  
 1620 396 間 あいだ  
 間 ま  
 1622 1594 開く あく  
 開ける あける  
 開く ひらく  
 開ける ひらける  
 1623 1519 閉まる しまる  
 閉める しめる  
 閉ざす とざす  
 閉じる とじる  
 1626 1009 聞く きく  
 聞こえる きこえる  
 1627 2003 潤う うるおう  
 潤す うるおす  
 潤む うるむ  
 1629 1443 潤う たたかう  
 1630 472 倉 くら  
 1635 1430 悲しい かなしい  
 悲しむ かなしむ  
 1636 983 罪 つみ  
 1638 1431 扉 とびら  
 1640 417 候 そうろう  
 1641 1602 決まる きまる  
 決める きめる  
 1642 1810 快い こころよい  
 1643 1222 偉い えらい  
 1644 1221 違う ちがう  
 違える ちがえる  
 1648 1270 干す ほす  
 1649 1273 肝 きも  
 1651 1272 汗 あせ  
 1652 1090 軒 のき  
 1653 1147 岸 きし  
 1654 1060 幹 みき  
 1655 645 芋 いも  
 1657 1515 余す あます

余る あまる  
 1658 1027 除く のぞく  
 1662 2066 斜め ななめ  
 1663 1513 塗る ぬる  
 1664 1068 束 たば  
 1665 1480 頼る たよる  
 頼む たのむ  
 頼もしい たのもししい  
 1666 646 瀬 せ  
 1668 1479 疎い うとい  
 疎む うとむ  
 1669 1023 速める はやめる  
 速やか すみやか  
 速い はやい  
 1670 1206 整う ととのう  
 整える ととのえる  
 1671 135 剣 つるぎ  
 1672 133 険しい けわしい  
 1675 1625 重い おもい  
 重なる かさなる  
 重ねる かさねる  
 重 え  
 1676 332 動かす うごかす  
 動く うごく  
 1678 333 働く はたらく  
 1679 1658 種 たね  
 1681 427 薫る かおる  
 1682 274 病 やまい  
 病む やむ  
 1688 1421 疲らす つからす  
 疲れる つかれる  
 1690 921 痛い いたい  
 痛む いたむ  
 痛める いためる  
 1691 852 癖 くせ  
 1695 2171 匹 ひき  
 1698 1473 殴る なぐる  
 1700 1910 抑える おさえる  
 1701 1777 仰せ おおせ  
 仰ぐ あおぐ  
 1702 1716 迎える むかえる  
 1703 1444 登る のぼる  
 1704 1447 澄ます すます

1706 1554 澄む すむ  
 廃る すたる  
 廃れる すたれる  
 1710 1532 彫る ほる  
 1711 1032 形 かた  
 形 かたち  
 1712 1595 影 かげ  
 1713 647 杉 すぎ  
 1714 244 彩る いろどる  
 1716 648 彦 ひこ  
 1717 1804 顔 かお  
 1719 1966 膨らむ ふくらむ  
 膨れる ふくれる  
 1720 498 参る まいる  
 1721 499 惨め みじめ  
 1722 1768 修まる おさまる  
 修める おさめる  
 1723 1940 珍しい めずらしい  
 1724 1656 診る みる  
 1725 860 文 ふみ  
 1728 649 蚊 か  
 1731 1539 済む すむ  
 済ます すます  
 1735 1022 楽しい たのしい  
 楽しむ たのしむ  
 1736 1078 菓 くすり  
 1737 525 率いる ひきいる  
 1738 1975 渋 しぶ  
 渋い しぶい  
 渋る しぶる  
 1742 828 映える はえる  
 映る うつる  
 映す うつす  
 1743 1825 赤 あか  
 赤い あかい  
 赤らむ あからむ  
 赤らめる あからめる  
 1745 1073 変える かえる  
 変わる かわる  
 1746 2030 跡 あと  
 1748 1712 恋 こい  
 恋しい こいしい  
 恋う こう

1750 402 黄 き  
 黄 こ  
 1751 403 横 よこ  
 1753 1130 色 いろ  
 1754 1688 絶える たえる  
 絶つ たつ  
 絶やす たやす  
 1755 2185 艶 つや  
 1756 1618 肥 こえ  
 肥える こえる  
 肥やす こやす  
 肥やし こやし  
 1757 1909 甘い あまい  
 甘える あまえる  
 甘やかす あまやかす  
 1760 807 謀る はかる  
 1762 1257 欺く あざむく  
 1764 1253 旗 はた  
 1767 1255 基 もと  
 基 もとい  
 1768 844 甚だ はなはだ  
 甚だしい はなはだしい  
 1770 843 堪える たえる  
 1771 1798 貴い たつとい  
 貴ぶ たつとぶ  
 貴い とうとい  
 1773 1560 遣う つかう  
 遣わす つかわす  
 1774 325 舞 まい  
 舞う まう  
 1775 324 無い ない  
 1776 148 組 くみ  
 組む くむ  
 1777 151 粗い あらい  
 1780 152 阻む はばむ  
 1782 1558 助 すけ  
 助かる たすかる  
 助ける たすける  
 1784 1709 畳 たたみ  
 畳む たたむ  
 1785 1938 並びに ならびに  
 並ぶ ならぶ  
 並べる ならべる

1788 1736 並湿す  
 1791 1722 湿る  
 1792 1026 霊業  
 1795 1194 共  
 1796 1196 供  
 1797 1814 供える  
 1798 1754 異翼  
 1800 1024 港  
 1801 318 暴く  
 1803 1195 暴れる  
 1804 1052 恭しい  
 1805 2046 選ぶ  
 殿  
 殿  
 1806 44 井  
 1807 1131 囲う  
 囲む  
 1808 1955 耕す  
 1810 1704 悪い  
 1811 972 円い  
 1812 1824 角  
 角  
 1813 1864 触る  
 1814 1572 解く  
 解かす  
 解ける  
 1815 1684 再び  
 1818 171 構う  
 構える  
 1819 173 溝  
 1822 900 輪  
 1823 204 偏る  
 1825 203 編む  
 1828 914 氏  
 1829 915 紙  
 1831 153 低い  
 低まる  
 低める  
 1833 155 底  
 1834 438 民

なみ  
 しめす  
 しめる  
 たま  
 わざ  
 とも  
 とも  
 そなえる  
 こと  
 つばさ  
 みなと  
 あばく  
 あばれる  
 うやうやしい  
 えらぶ  
 との  
 でん  
 い  
 かこう  
 かこむ  
 たがやす  
 わるい  
 まるい  
 かど  
 つの  
 さわる  
 とく  
 とかす  
 とける  
 ふたたび  
 かまう  
 かまえる  
 みぞ  
 わ  
 かたよる  
 あむ  
 うじ  
 かみ  
 ひくい  
 ひくまる  
 ひくめる  
 そこ  
 たみ

1835 439 眠い  
 眠る  
 1836 64 捕まえる  
 捕まる  
 捕らえる  
 捕る  
 捕られる  
 1837 63 浦  
 1838 650 蒲  
 1840 62 補う  
 1846 990 都  
 1850 431 響く  
 1853 374 盾  
 1860 1880 鍛える  
 1862 2061 幻  
 1864 125 伺う  
 1866 124 飼う  
 1868 2185 舟  
 1874 823 船  
 船  
 1877 838 瓜  
 1880 2174 繭  
 1882 1817 暇  
 1883 1320 敷く  
 1884 1033 来す  
 来る  
 1887 1003 飛ばす  
 飛ぶ  
 1888 1727 沈める  
 沈む  
 1889 1903 妻  
 1890 2150 衰える  
 1892 1098 面  
 面  
 面  
 1893 1631 革  
 1894 113 靴  
 1896 1741 声  
 声  
 1899 202 誤る  
 1900 1964 蒸す  
 蒸らる  
 蒸れる

ねむい  
 ねむる  
 つかまえる  
 つかまる  
 とらえる  
 とる  
 とられる  
 うら  
 がま  
 おぎなう  
 みやこ  
 ひびく  
 たて  
 きたえる  
 まぼろし  
 うかがう  
 かう  
 ふな  
 ふな  
 ふね  
 うり  
 まゆ  
 ひま  
 しく  
 きたす  
 きたる  
 とばす  
 とぶ  
 しずめる  
 しずむ  
 つま  
 おとろえる  
 つら  
 おも  
 おもて  
 かわ  
 くつ  
 こえ  
 こわ  
 あやまる  
 むす  
 むらす  
 むれる

1901	1747	承る	うけたまわる	1949	1733	暖か	あたたか
1902	1823	函	はこ			暖かい	あたたかい
1903	1797	極まる	きわまる			暖まる	あたたまる
		極める	きわめる			暖める	あたためる
		極み	きわみ	1950	654	媛	ひめ
1904	784	牙	きば	1952	2062	緩い	ゆるい
1905	785	芽	め			緩む	ゆるむ
1911	2055	翻す	ひるがえす			緩める	ゆるめる
		翻る	ひるがえる	1957	779	愚か	おろか
1913	50	毛	け	1958	778	隅	すみ
1915	805	尾	お	1959	1701	逆	さか
1919	1941	偽る	いつわる			逆らう	さからう
		偽	にせ	1961	655	岡	おか
1920	65	長い	ながい	1962	795	鋼	はがね
1921	66	張る	はる	1963	794	綱	つな
1924	2008	髪	かみ	1967	475	揺さぶる	ゆさぶる
1926	2059	喪	も			揺する	ゆする
1927	1915	巢	す			揺らぐ	ゆらぐ
1929	1057	戦	いくさ			揺る	ゆる
		戦う	たたかう			揺るぐ	ゆるぐ
1931	1861	弾く	ひく			揺すぶる	ゆすぶる
		弾む	はずむ			揺れる	ゆれる
		弾	たま	1968	474	謡	うたい
1932	2124	桜	さくら			謡う	うたう
1933	1879	獣	けもの	1969	1689	就く	つく
1935	399	悩ます	なやます			就ける	つける
1936	1787	厳しい	きびしい	1970	420	懇ろ	ねんごろ
		厳か	おごそか	1972	1117	免れる	まぬかれる
1937	1942	鎖	くさり	1978	1840	馬	うま
1938	1056	挙げる	あげる			馬	ま
		挙がる	あがる	1979	656	駒	こま
1939	1877	誉れ	ほまれ	1983	1471	駆る	かる
		誉める	ほめる			駆ける	かける
1941	1838	鳥	とり	1985	1993	騒ぐ	さわぐ
1942	1811	鳴く	なく	1987	886	驚かす	おどろかす
		鳴る	なる			驚く	おどろく
		鳴らす	ならす	1990	1922	虎	とら
1943	651	鶴	つる	1994	2082	戯れる	たわむれる
1944	1929	烏	からす	1995	657	虞	おそれ
1945	652	蔦	つた	1998	2011	虐げる	しいたげる
1946	653	鳩	はと	1999	2229	鹿	しか
1947	405	鶏	にわとり	2000	1752	薦める	すすめる
1948	1584	島	しま	2002	942	麗しい	うるわしい

2003 658	熊	くま	2020 1976	醜い	みにくい
2006 659	寅	とら	2021 1914	魂	たましい
2008 730	辰	たつ	2024 1987	塊	かたまり
2009 553	辱める	はずかしめる	2025 1763	襲う	おそう
2010 731	震う	ふるう	2029 793	筒	つつ
	震える	ふるえる	2034 661	且つ	かつ
2011 733	振る	ふる	2035 229	藻	も
	振るう	ふるう	2037 181	癒す	いやす
2013 734	唇	くちびる	2038 2216	丹	あか
2015 445	濃い	こい	2039 662	潟	かた
2016 1120	送る	おくる	2040 663	丑	うし
2017 996	関	せき	2041 664	卯	う
2018 660	咲く	さく	2042 665	巳	み
2019 1921	鬼	おに			